10B)

Boy Eeury

Nidia Eeury

Spaansboek
1936

Spaansboek.
1930

Spaansboek

Boy
Eeury

N Eeury

Henri Jr

METHODE GASPEY-OTTO-SAUER.

KLEINE SPAANSCHE SPRAAKKUNST

DOOR

C. W. VAN HAAFF

DERDE DRUK



Amsterdam.

A. DUPONT. – ALLERT DE LANGE. – MEULENHOFF & CO. – SCHELTEMA & HOLKEMA. – **DEN HAAG.** M. DIJKHOFFZ-MENSING & VISSER. – W. P. VAN STOCKUM EN ZOON – **ROTTERDAM.** W. J. VAN HENGEL. – H. A. KRAMERS EN ZOON. – **UTRECHT.** KEMINK EN ZOON'S SORTIMENT.

HEIDELBERG
JULIUS GROOS
1934

Voorbericht voor den tweeden druk.

In deze uitgave is rekening gehouden met de laatste veranderingen, aangebracht in de Gramática de la Lengua Castellana por la Real Academia Española, 1920.

De voornaamste zijn wel, dat de wijze van vervoeging der werkwoorden veranderd is, zoodat sommige tijden andere namen hebben gekregen. Een andere wijziging is, dat *a*, aan; *e*, en; *o*, of, *u* of; thans zonder accent geschreven worden. Werkwoorden, eindigende op *air*, *eir*, *oir*, worden thans met het accent geschreven: *air*, *eir*, *oír*.

Een meer uitvoerige bewerking over de werkwoorden vindt men in mijn werk: De Spaansche werkwoorden en hun vervoeging.

Amsterdam. September 1923.

C. W. van Haaff.

Inhoud.

Errata.

Blz. 11 regel 3 en 4 v. b. afbreken: *[in-stru'mento]*
„ 15 „ 6 v. o. staat: *ustedes*
m. z.: *usted(es)*
„ 27 „ 11 v. b. staat: *['emos]*
m. z.: *['emɔs]*
„ 30 „ 14 v. o. staat: maschine
m. z.: machine
„ 112 „ 17 v. b. staat: ontzuiming
m. z,: ontruiming
„ 127 „ 13 v. o. staat: *mi*
m. z.: *mí*
„ 12 v. o. doorslaan en vervangen door:
nada, pero es porque todo me falta. — ¿Ud. pide? . . . —
„ 131 „ 10 v. b. doorhalen de woorden:
, met daaraan voorafgaande klinker,
„ 14 v. o. staat: *tradujete*
m. z.: *traduje*
„ 13 v. o. staat: *tradujis*
m. z.: *tradujiste*
„ 132 „ 17 v. b. staat: *meza*
m. z.: *mezo*
„ 2 v. o. staat: *adulores*
m. z.: *aduladores*
„ 138 „ 6 v. b. staat: *jugéis*
m. z.: *juguéis*
„ 146 „ 2 en 1 v. o. afbreken: *pusis-teis.*

Inleiding.

De spelling der Spaansche taal is in de laatste jaren aanmerkelijk gewijzigd en verbeterd door de Koninklijke Academie te Madrid, die in haar woordenboek: «*Diccionario de la Lengua Castellana por la Real Academia Española*» de thans algemeen gevolgde spelling aangeeft, die vrijwel nadert tot de zoogenaamde vereenvoudigde spelling.

Als regel kan men aannemen dat in het Spaansch de woorden worden uitgesproken, zooals zij geschreven staan. De afwijkingen worden nader aangegeven.

Van groote beteekenis is de klemtoon. Hierop dient goed de aandacht gevestigd te worden, omdat dikwijls door het verschil in klemtoon, veelal aangegeven door het accent (ʹ), de beteekenis van een woord aanmerkelijk gewijzigd wordt.

De zinsbouw komt vrijwel overeen met het Fransch, dat evenals het Spaansch een Latijnsche taal is. De Spanjaard evenwel veroorlooft zich meer afwijkingen.

Ook de stam van vele woorden vertoont overeenkomst met de Fransche.

Verklaring van het phonetisch schrift.

Een accent vóór een lettergreep geplaatst duidt aan, dat op die lettergreep de klemtoon moet vallen, b. v. geˈzien, ˈleven.

De uitspraak der woorden staat tusschen twee haakjes in phonetisch schrift aangegeven.

Teeken	Geschreven	Klank.	Voorbeelden.
i	*i, y*	heldere **i**, als in **kina**	*libra ['libra]* pond *rey ['rei]* koning (uitspr. *re-i*)
u	*u*	**oe**, als in **doek**	*luna ['luna]* maan *cuatro [ku'atro]* vier
e	*e*	heldere **e**, als in **eland**	*pena ['pena]* moeite *edad [e'da]* leeftijd
ε	*e*	doffe **e**, als in **den**	*perro ['pεro]* hond *estufa [εs'tufa]* kachel
o	*o*	heldere **o**, als in **over**	*moda ['moda]* mode *oro ['oro]* goud
ɔ	*o*	doffe **o**, als in **lot**	*amor [a'mɔr]* liefde *libros ['librɔs]* boeken
g	*g*	vóór **a, o, u**, of een medeklinker als **g** in het Fransche **grand**, het Duitsche **gut**	*gato ['gato]* kater *goma ['goma]* gom *guante [gu'ante]* handschoen
x	*g*	vóór **e, i**, als **ch** in het Duitsch **Krach, auch**	*general [xene'ral]* algemeen *gitano [xi'tano]* Zigeuner
x	*j*	als de door **e, i** gevolgde **g**	*jabón [xa'bɔn]* zeep *justo ['xusto]* rechtvaardig
ŋg	*ng*	neusklank van **n**, met duidelijke uitspraak van **g**	*domingo [do'miŋgo]* Zondag *lengua ['lεŋgua]* taal
ŋk	*nc*	neusklank van **n**, met duidelijke uitspraak van **k**	*nunca ['nuŋka]* nooit *rincón [riŋ'kɔn]* hoek
k	*c*	vóór **a, o, u**, of een medeklinker, als **k**	*casa ['kasa]* huis *criado [kri'ado]* knecht
Θ	*c*	vóór **e, i**, als de Engelsche **th** in **thing**	*ciento [Θi'εnto]* honderd *cero ['Θero]* nul
tʃ	*ch*	als **tsj**	*chico ['tʃiko]* klein *muchacho [mu'tʃatʃo]* knaap
ʎ	*ll*	als **lj**	*llegar [ʎe'gar]* aankomen *caballo [ka'baʎo]* paard
ɲ	*ñ*	als **nj**	*España [εs'paɲa]* Spanje *mañana [ma'ɲana]* morgen

Teeken	Geschreven	Klank.	Voorbeelden.
ks	*x*	als **ks** of **gs**; vóór een medeklinker somtijds uitgesproken als **s**	*examen [ɛk'samɛn]* examen *extasis [ɛks'tasis]* geestdrift
j	*y*	als **j**	*yo [jo]* ik *yerro ['jɛro]* fout
Θ	*z*	als **c** vóór **e**, **i**	*zapato [Θa'pato]* schoen *azul [a'Θul]* blauw.

Klankleer.

1. Het alphabet. *El alfabeto [ɛl alfa'beto].*

Het Spaansche alphabet bestaat uit 28 letters, *letras ['letras]*:

A, a *a*	*B, b* *be*	*C, c* *Θe*	*Ch, ch* *tʃe*	*D, d* *de*
E, e *e*	*F, f* *ɛffe*	*G, g* *xe*	*H, h* *atʃe*	*I, i* *i*
J, j *xota*	*K, k* *ka*	*L, l* *ɛle*	*Ll, ll* *ɛʎe*	*M, m* *ɛmme*
N, n *ɛnne*	*Ñ, ñ* *ɛɲe*	*O, o* *o*	*P, p* *pe*	*Q, q* *ku*
R, r *ɛrre*	*S, s* *ɛse*	*T, t* *te*	*U, u* *u*	*V, v* *ve*
X, x *ekis*	*Y, y* *je, i griega*	*Z, z.* *Θeda.*		

W, w komt in het Spaansch niet voor, alleen in vreemde woorden: *wist*, kaartspel whist.

K, k wordt wel gerekend te behooren tot het Spaansche alphabet, komt echter alleen voor in van vreemde talen afgeleide woorden: *kilogramo.*

2. Uitspraak. *Pronunciación [pronunΘiaΘi'ɔn].*

I. Klinkers.

A en **I** als in het Nederlandsch, helder:

la madre [la 'madre] de moeder
la rosa ['rosa] de roos
el tío [ɛl 'tio] de oom
la tierra [ti'ɛra] de aarde.

E evenals in het Nederlandsch, helder of dof.
Helder in *padre ['padre]* vader; *mesa ['mesa]* tafel; dof in *el perro [ɛl 'pɛro]* de hond; *enfermo [ɛn'fɛrmo]* ziek.

Nooit toonloos: *de [de]* van, wordt uitgesproken als «dee» (zonder j-klank aan het eind).

O evenals in het Nederlandsch, helder of dof.
Helder in *moda ['moda]* mode; *toro ['toro]* stier; dof in *amor [a'mɔr]* liefde; *once ['ɔnΘe]* elf.

Aan het eind van een woord, wanneer het volgende woord met een klinker begint, nauwelijks uitgesproken, of ineenvloeiend:

¿Cómo está usted ['comɛs'ta us'te]?
Hoe is U, hoe gaat het met U?
Acero y hierro [a'Θero'jɛro] staal en ijzer.

U uitgesproken als **oe**. *Luna ['luna]* maan, uitspreken als: loena.

Na ***q***, alleen voorkomende in de lettergrepen ***que*** en ***qui***, en in de lettergrepen ***gue*** en ***gui*** wordt de ***u*** niet uitgesproken, behalve in ***güe*** en ***güi*** voorzien van het deelteeken (¨). *crema ['krema]* of *diéresis [di'eresis].*

Zoo b. v. *querido [ke'rido]* bemind; *aquí [a'ki]* hier; *guerra ['gɛra]* oorlog; maar *argüir [argu'ir]* overtuigen; *agua ['agua]* water.

II. Medeklinkers.

B zachter dan in het Nederlandsch, meer overhellende naar *v*. In het grootste gedeelte van Spanje bestaat geen verschil van uitspraak tusschen *b* en *v*.

lobo ['lovo] wolf; *también [tamvi'ɛn]* ook.

Vroeger, meer dan thans, werd ***b*** in de schrijftaal dikwijls verwisseld met ***v***:

Habana, Havana; Alba, Alva.

C uitgesproken als *k* vóór *a, o, u* of een medeklinker:

cantar *[kan'tar]* zingen; *corto* *['kɔrto]* kort; *cuerpo* *[ku'ɛrpo]* lichaam; *criada* *[kri'ada]* dienstmeisje.

Vóór *e* en *i* uitgesproken als de Engelsche *th* in «thing». *[θ]*.

célebre *['θelebre]* beroemd; *cierto* *[θi'ɛrto]* zeker.

Ch uitgesproken als *tsj* *[tʃ]*:

chico *['tʃiko]* klein; *mucho* *['mutʃo]* veel.

D als in het Nederlandsch. Aan het eind van een woord onhoorbaar, of als een zwakke *θ*-klank:

ciudad *[θiu'da]* stad; *Madrid* *[ma'dri]* Madrid.

F als in het Nederlandsch:

frío *['frio]* koud; *café* *[ka'fe]* koffie, koffiehuis.

G vóór *a, o, u* of een medeklinker als in de Fransche woorden «garçon, grand»:

gaceta *[ga'θeta]* courant; *gobierno* *[govi'ɛrno]* regeering, gouvernement; *guante* *[gu'ante]* handschoen; *grande* *['grande]* groot.

Vóór *e* en *i* als ch in het Duitsch „machen" *[x]*:

general *[xene'ral]* generaal, algemeen; *gitano* *[xi'tano]* Zigeuner.

H wordt in het Spaansch niet uitgesproken:

hermano *[ɛr'mano]* broeder; *ahora* *[a'ora]* nu.

J uitgesproken als de *g* vóór *e* en *i*:

jamás *[xa'mas]* nooit; *julio* *['xulio]* Juli.

Aan het eind van het woord *reloj* *[re'lɔ]* horloge, bijna onhoorbaar.

L als in het Nederlandsch. Iets sterker aan het begin van een woord dan aan het eind, zooals in «lepel»:

largo *['largo]* groot; *papel* *[pa'pɛl]* papier.

Ll wordt uitgesproken als *lj* *[ʎ]*:

caballo *[ka'vaʎo]* paard; *lleno* *['ʎeno]* vol.

M, N als in het Nederlandsch:

mudo *['mudo]* stom; *nuevo* *[nu'evo]* nieuw.

Ñ uitgesproken als ***nj*** *[ɲ]*:
señor [sɛ'ɲɔr] heer, Mijnheer; *daño ['daɲo]* schade.

P als in het Nederlandsch:
pera ['pera] peer; *pierna [pi'ɛrna]* been; *plata ['plata]* zilver.

Q uitgesproken als *k*, komt alleen voor in de lettergrepen ***que*** en ***qui***, waarin de ***u*** niet wordt uitgesproken:
querer [ke'rɛr] willen, houden van, liefhebben; *quieto [ki'eto]* rustig.

R sterk rollend uitgesproken, ongeveer als ***rr***, vooral aan het begin van een woord en na ***l***, ***n***, of ***s***:
ramo ['ramo] tak; *Enrique [ɛn'rike]* Hendrik; *raíz [ra'iΘ]* stam. (Uitspr. met de punt van de tong).

S uitgesproken met sterke sisklank, ongeveer als ***ss***:
rosa ['rosa] roos; *su casa ['kasa]* zijn huis.

T evenals in het Nederlandsch, echter nooit met een sisklank als in «natie»:
tiempo [ti'ɛmpo] tijd; *patio ['patio]* binnenplaats.

V iets zachter dan in het Nederlandsch, eenigszins overhellende naar ***w***:
vino ['vino] wijn; *nueva [nu'eva]* nieuwtje, bericht.

X uitgesproken als ***ks*** of ***gs***:
exacto [ɛg'sakto] nauwkeurig; *exigir [ɛksi'xir]* eischen.

Y uitgesproken als ***j*** *[j]*:
Mayo ['majo] Mei; *yerro ['jɛro]* fout; *ya [ja]* al, reeds.
Aan het eind van een woord, en in het een lettergrepige woord *y [i]* en, uitgesproken als ***i***:
rey ['rei] koning; *ley ['lei]* wet.
In Z. Amerika ook geschreven als ***i***: *rei, lei.*

Z uitgesproken als de Engelsche ***th*** in «thing», *[Θ]*:
zorra ['Θɔra] vos; *plaza ['plaΘa]* plein, plaats.

Cc de eerste ***c*** als ***k***, de tweede als ***Θ***:
lección [lɛkΘi'ɔn] les

Gn de letters afzonderlijk uitspreken, niet ineenvloeiend als in het Fransch «digne»:
signo ['signo] teeken.

Ng de *g* wordt duidelijk uitgesproken, de *n* met neusklank *[ŋg]*:

lengua *['lɛŋgua]* taal, tong; *ganga* *['gaŋga]* koopje.

Nc de *c* uitgesproken als *k*, de *n* met neusklank, *[ŋk]*:

nunca *['nuŋka]* nooit.

III. Tweeklanken.

De tweeklanken bestaan uit de sterke klinkers *a*, *e* en *o*, en de zwakke *i* en *u*.

Steeds zijn de beide klinkers ieder afzonderlijk duidelijk uit te spreken, zooals b. v. *pie* *[pi'e]*, voet.

Bij de samenstelling van een sterke en een zwakke klinker, valt de klemtoon op de sterke *a*, *e* of *o*. Moet de klemtoon op *i* of *u* vallen, dan worden deze klinkers met het accent (') geschreven:

reina *['reina]* koningin; maar *leído* *[le'ido]* gelezen, *causa* *['kausa]* oorzaak; *baúl* *[ba'ul]* koffer.

Een sterke en een zwakke klinker vormen samen één lettergreep; meerlettergrepige woorden, eindigende op ***ia***, ***ie***, ***io***, ***ua***, ***ue***, ***uo***, hebben dus ook de klemtoon op de voorlaatste lettergreep (zie bldz. 8):

agua *['agua]* water, *academia* *[aka'demia]* academie.

Twee zwakke klinkers vormen eveneens één lettergreep, de eerste klinker smelt dan met de laatste samen, zoodat deze de nadruk krijgt:

Luis *[lu'is]*, Lodewijk; *viuda* *[vi'uda]* weduwe; *ciudad* *[θiu'da]* stad; *cuidado* *[kui'dado]* zorg, bezorgdheid.

Twee sterke klinkers vormen twee lettergrepen:

león *[le'ɔn]* leeuw; *leona* *[le'ona]* leeuwin; *teatro* *[te'atro]* schouwburg.

3. Klemtoon. *Acentuación* *[aθɛntuaθi'ɔn]*.

1°. Woorden, eindigende op een klinker of op *n*, *s*, hebben de klemtoon op de voorlaatste lettergreep:

mano *['mano]* hand; *nada* *['nada]* niets; *nadie* *['nadie]* niemand; *apenas* *[a'penas]* nauwelijks.

2°. Woorden, eindigende op een medeklinker, uitgezonderd ***n, s,*** hebben de klemtoon op de laatste lettergreep:

señor [sɛ'ɲɔr] heer, mijnheer; *papel [pa'pɛl]* papier.

3°. Elke afwijking van bovenvermelde regels wordt aangegeven door het accent ('), *el acento agudo [ɛl a'θɛnto a'gudo]*:

árbol ['arbɔl] boom; *francés [fran'θɛs]* Fransch.

Opmerkingen.

1. Tweeklanken aan het einde van een woord, waaronder ook begrepen ***üe*** in ***güe***, vormen slechts één lettergreep, de klemtoon valt dus op de voorlaatste lettergreep:

India ['india] Indië; *imperio [im'perio]* keizerrijk.

Dit is echter niet het geval wanneer de tweeklank bestaat uit twee sterke klinkers, daar deze twee lettergrepen vormen: *aldea [al'dea]* dorp.

2. Men diene goed acht te geven op het accent, dit doet dikwijls de beteekenis der woorden veranderen:

amo ['amo] ik bemin; *amó [a'mo]* hij beminde; *continuo [kɔn'tinuo]* voortdurend; *continúo [kɔnti'nuo]* ik ga voort; *continuó [kɔntinu'o]* hij ging voort.

3. De werkwoorden in hun verschillende vormen, die met het accent geschreven worden, behouden dit ook bij samenstellingen:

pidió [pidi'o] hij verzocht; *pidióme [pidi'ome]* hij verzocht mij.

Zou door een achtervoegsel de klemtoon moeten veranderen, dan wordt de lettergreep, waarop de klemtoon viel, met het accent geschreven:

levanta [le'vanta] licht op, richt op; *levántase [le'vantase]* sta op. *Paga ['paga]* betaal; *págalo* betaal het.

Woorden die op ***n*** of ***s*** eindigen, en dus de klemtoon hebben op de voorlaatste lettergreep, moeten in het meervoud, waarbij zij ***es*** aannemen, met het accent geschreven worden, ten einde de klemtoon op die lettergreep te behouden:

el margen ['marxɛn] de oever, *los márgenes ['marxenɛs]*.

Hebben zij echter de klemtoon op de laatste lettergreep, die dan met het accent geschreven moet worden, zoo verliezen zij in het meervoud dit accent:

el francés [fran'θɛs] de Franschman, het Fransch, *los franceses [fran'θesɛs]*.

Om dezelfde reden geschiedt dit ook bij de vorming van het vrouwelijk:

francés, francesa [fran'θesa] Fransch, *el león [le'ɔn]* de leeuw, *la leona [le'ona]* de leeuwin.

4. Ook wordt het accent geschreven om eenlettergrepige woorden van elkaar te onderscheiden:

se zich	*sé* ik weet
mas maar	*más* meer
si indien	*sí* ja
el de	*él* hij.

5. De uit één letter bestaande woorden: ***a***, **aan**; ***o***, ***u***, of; *e*, en, die vroeger met het accent geschreven werden, hebben thans geen accent meer. Een uitzondering hierop maakt *o*, of, wanneer het tusschen twee cijfers geschreven wordt, om verwarring te voorkomen met het cijfer nul. Men kan zich dan niet vergissen tusschen 3 ó 4 met 304.

4. Leesteekens. *Signos de puntuación [puntuaθi'ɔn].*

, *la coma ['koma]* komma.
; *el punto y coma* kommapunt.
: *los dos puntos* dubbelpunt.
. *el punto final [fi'nal]* punt.
- *el guión [gi'ɔn]* koppelteeken.
— *la raya ['raja]* gedachtenstreep.
« » *las comillas [ko'miñas]* aanhalingsteekens.
¿ ? *principio [prin'θipio] y fin de interrogación [interrogaθi'ɔn]* begin en einde der vraag.
¡ ! *principio y fin de admiración [admiraθi'ɔn]* uitroepingsteeken.
§ *el párrafo ['parafo]* paragraaf.
* *el asterisco [aste'risko]* sterretje.

Het gebruik der leesteekens komt vrijwel overeen met het Nederlandsch. Het begin van een vraag, en wel dat gedeelte van een zin waar de vraag begint, wordt aangeduid door het omgekeerde vraagteeken. Hetzelfde geldt voor het uitroepingsteeken.

¿De quién [ki'ɛn] son estos ['ɛstɔs] guantes [gu'antɛs]?
Van wie zijn deze handschoenen?

Dime ¿qué hora es ['dime ke 'ora ɛs]?
Zeg mij hoe laat het is?

¡Qué casualidad [kasuali'da]! Hoe toevallig!

In den aanhef van brieven bezigt men een dubbelpunt:

Muy señor mío: Zeer geachte Heer!

Het teeken ˜ heet *tilde ['tilde]*, komt alleen boven de ***n*** voor en dient om aan te geven, dat dit letterteeken wordt uitgesproken als ***nj***, *[ɲ]*.

Het teeken ¨, *crema ['krema]* of *diéresis [di'eresis]*, trema, komt alleen voor boven de ***u*** in de lettergrepen ***güe*** en ***güi*** en dient om aan te geven, dat de ***u*** moet worden uitgesproken:

ungüento [uŋgu'ɛnto] zalf.

Het scherpe toonteeken ´, *el acento agudo [a'θɛnto a'gudo]* dient alleen om de klemtoon aan te geven, doch oefent op de klank geen invloed uit.

Een weglatingsteeken ', apostrophe, komt in het Spaansch niet voor.

5. Verdeeling in lettergrepen.

1°. Een medeklinker tusschen twee klinkers behoort tot de volgende lettergreep; ***ch, ll, rr*** worden als een enkele medeklinker beschouwd:

a-mi-go [a'migo] vriend; *co-ro-na [ko'rona]* kroon; *mu-cho ['mutʃo]* veel; *ca-ba-llo [ka'baʎo]* paard; *pe-rro ['pɛro]* hond.

2°. Twee medeklinkers tusschen twee klinkers worden gewoonlijk gescheiden, slechts ***l*** en ***r*** worden gerekend, met de voorafgaande medeklinker tot de volgende lettergreep te behooren:

tiem-po [ti'ɛmpo] tijd; *ha-blar [a'blar]* spreken; *que-brar [ke'brar]* breken.

Wordt echter ***l*** voorafgegaan door ***s*** of ***t***, dan worden deze letters gescheiden:

at-lán-ti-co [at'lantiko] atlantisch; *at-le-ta [at'leta]* athleet; *is-la ['isla]* eiland.

3°. Bij drie opeenvolgende medeklinkers wordt de laatste van de twee voorgaande gescheiden, uitgezonderd ***l*** en ***r***:

cons-tar [kɔn'star] blijken; *su-pers-ti-ción [supɛrstiθi'ɔn]* bijgeloof. Maar: *In-gla-te-rra [iŋgla'tɛra]* Engeland; *vues-tro [vu'ɛstro]* uw.

4ᵉ. Een groep van vier medeklinkers wordt in het midden gescheiden:

ins-truc-ción [instrukθi'ɔn] onderricht; *ins-trumento [instru'mɛnto]* instrument.

5ᵉ. Samengestelde woorden worden naar hun bestanddeelen gescheiden:

a-delante [ade'lante] voorwaarts, binnen; *des-puntar [dɛspun'tar]* afstompen; *nos-otros [nɔs'otrɔs]* wij.

Enkele woorden, waarvan de afleiding niet meer geheel bekend is, volgen echter de gewone regels:

su-bir [su'bir] stijgen.

Eerste les.

Lección primera [*lεkΘi'ɔn pri'mera*].

Het lidwoord. *El artículo* [*ar'tikulo*].

1. Het lidwoord van bepaaldheid. *El artículo determinado* [*detεrmi'nado*].

	Mannelijk.	Vrouwelijk.	Onzijdig
Enk.	*el*	*la*	*lo*
Meerv.	*los*	*las*	—.

Het blijft in alle naamvallen hetzelfde. De 2^e^ naamval wordt gevormd door het voorzetsel ***de*** **van;** de 3^e^ naamval door ***a*** **aan,** en ***para*** **voor.**

De la madre van de moeder, der moeder.
A, para la madre aan, voor de moeder.

El wordt met het voorzetsel ***de*** **van,** en ***a*** **aan,** samengetrokken tot ***del*** en ***al.*** Deze samentrekking geschiedt echter alleen in het mannelijk enkelvoud, de vormen ***della, dellos, dellas*** [*'dελas*] zijn verouderd, komen alleen in het oud Spaansch voor.

Los hijos del rey [*'ixɔs dεl 'rei*].
De kinderen van den koning.
Al padre aan den vader.

Vóór vrouwelijke zelfst. n. w. beginnende met ***a*** of ***ha,*** die de klemtoon op de eerste lettergreep hebben, wordt ***la*** vervangen door ***el:***

el agua f. [*'agua*] het water, *el alma f.* [*'alma*] de ziel, *el hambre f.* [*'ambre*] de honger.

(*m. masculino; f. femenino*).

Vóór vrouwelijke eigennamen wordt echter ***la*** gebezigd:

la Ángela [*'anxela*]; *la Álvarez* [*'alvarεΘ*].

Ook zegt men: *la a* de a, *la h* [*'atʃe*] de h.

Valt de klemtoon op een andere lettergreep, dan wordt ***la*** gebruikt:

la abeja [a'bexa] de bij, *la almendra [al'mendra]* de amandel; maar: *la alta torre ['alta 'tore]* de hooge toren,

omdat *alta* een bijvoeglijk n. w. is.

Het onzijdige ***lo*** wordt gebezigd vóór zelfstandig gebruikte bijvoeglijke nwd., met een abstracte beteekenis, en bij voornaamwoorden en telwoorden in een algemeene beteekenis:

lo bueno [bu'eno] het goede; *lo blanco ['blaŋko]* het wit; *lo mío ['mio]* het mijne; *mezclar [meθ'klar] lo útil a lo agradable [agra'dable]* het nuttige met het aangename vereenigen; *lo único ['uniko]* het eenige; *lo primero* het eerste (dat ik doen moet).

Maar: Van deze twee boeken is dit het nuttige en dat het aangename: *de estos ['estos] dos libros aquí [a'ki] está el útil, ahí [a'i] el agradable*, omdat men dan een bepaald voorwerp op het oog heeft. Zoo ook: *el blanco*, het doelwit, het wit (onbeschreven gedeelte); *el sí*, het ja; *el porqué de todas las cosas*, het waarom van alle zaken; *el de la capa*, hij (die) met de mantel; *la de ayer*, zij (die) van gisteren; *los de guardia*, die op wacht zijn.

2. Het lidwoord van onbepaaldheid. *El artículo indeterminado.*

	Mannelijk.	Vrouwelijk.
Enkelv.	*un*	*una.*

De meervoudsvorm ***unos, unas,*** heeft de beteekenis van **eenige,** ook van **ongeveer:**

Tengo ['teŋgo] libros ik heb boeken.
Tengo unos libros ik heb eenige boeken.
Unas dos mil personas ongeveer twee duizend personen.

Gebezigd voor vrouwelijke zelfst. n. w. met ***a*** of ***ha*** beginnende, geldt voor ***una*** hetzelfde als hetgeen daaromtrent bij ***la*** is opgemerkt:

un águila f. ['agila] een arend, *un hacha f. [atʃa]* een bijl.

Maar:

Una ardua ['ardua] empresa [ɛm'presa].
Een moeilijke ondernemig.

Woordenlijst.

el amigo [a'migo]	de vriend
la amiga	de vriendin
el hermano [ɛr'mano]	de broeder
la hermana	de zuster
el lápiz ['lapiθ]	het potlood
la pluma ['pluma]	de pen
la tinta	de inkt
el vecino [ve'θino]	de buurman
el tintero [tin'tero]	de inktkoker
el cuaderno [kua'dɛrno]	het schrijfboek
el papel [pa'pɛl]	het papier
el alumno [a'lumno]	de leerling
el árbol ['arbɔl]	de boom
la ventana [vɛn'tana]	het venster
la mesa ['mesa]	de tafel
la casa ['kasa]	het huis
la ciudad [θiu'da]	de stad
la rosa ['rosa]	de roos
la flor [flɔr]	de bloem
el caballo [ka'baño]	het paard
el perro ['pɛro]	de hond
sí	ja
no	neen, niet, geen
señor [sɛ'ɲɔr]	heer, Mijnheer
señora [sɛ'ɲora]	dame, Mevrouw
señorito [sɛɲo'rito]	jonge heer
señorita	jonge dame, Mejuffrouw
grande ['grande]	groot
pequeño [pe'kɛɲo]	klein
mi	mijn (bezit. v. n. w.)
su	zijn, haar
y, e	en
o, u	of
sobre ['sobre]	op
en	in
¿quién? [ki'ɛn]	wie?
yo tengo [jo 'tɛŋgo]	ik heb
tú tienes [ti'enɛs]	jij hebt
él tiene [ti'ene]	hij heeft
ella tiene ['ɛña]	zij heeft
nosotros tenemos [te'nemɔs]	wij hebben (m.)
nosotras tenemos	wij hebben (v.)
vosotros tenéis [te'neis]	gij hebt (m.)
vosotras tenéis	gij hebt (v.)
ellos tienen ['ɛñɔs ti'enɛn]	zij hebben (m.)
ellas tienen ['ɛñas]	zij hebben (v.).

Opmerkingen.

1. ***y*** **en,** wordt welluidendheidshalve vóór woorden beginnende met ***i*** of ***hi*** (niet ***hie***) veranderd in *e*; evenzoo wordt ***o*** vervangen door ***u*** vóór woorden beginnende met ***o*** of ***ho***:

Dos o tres twee of drie.
Siete [si'ete] u ocho ['ɔtʃo] zeven of acht.
Mujer [mu'xɛr] u hombre ['ɔmbre] vrouw of man.
Cuatro [ku'atro] o cinco ['θiŋko] vier of vijf.
Hijo ['ixo] e hija zoon en dochter.

Seis ['seis] y nueve [nu'eve] zes en negen.
Acero y hierro [a'θero'jɛro] staal en ijzer.
Derecho [de'retʃo] e izquierdo [iθki'ɛrdo] rechts en links.

2. Het persoonlijk voorn.w. wordt, wanneer dit onderwerp is, gewoonlijk weggelaten:

Tengo un padre ik heb een vader.
Tiene una madre hij heeft een moeder.

3. De vragende vorm wordt, evenals in het Nederlandsch, gevormd door het werkwoord te doen volgen door het onderwerp:

¿Tiene su padre una casa? Heeft zijn vader een huis?

4. De ontkennende vorm wordt aangegeven, door het werkwoord, en bij samengestelde tijden het hulpwerkwoord, te doen voorafgaan door *no*, ook wel het woord of het zinsdeel waarop de ontkenning betrekking heeft:

No tengo pan ik heb geen brood.
No he tenido [te'nido] pan ik heb geen brood gehad.
No a todos es dado expresarse [ɛgspre'sarse] con facilidad [faθili'da] het is niet allen gegeven zich gemakkelijk uit te drukken.

5. Het bijvoeglijk nwd. komt in geslacht en getal overeen met het zelfst. n. w. waarbij het behoort:

El tío es viejo [vi'exo] de oom is oud.
La tía es vieja [vi'exa] de tante is oud.
Las tías son viejas de tantes zijn oud.

6. De beleefdheidsvorm U wordt weergegeven door *usted [us'te]*, veelal geschreven *U.*, *Ud.*, *V.*, *Vm.*, *Vmd.*, in het enkelvoud, en door *ustedes [us'tedɛs]*, geschreven *Uds*, *VV.*, *Uds.* in het meervoud. Afgeleid van *vuestra merced [vu'ɛstra mɛr'θɛ]* Uwe Genade, en wordt gevolgd door het werkwoord in de 3e persoon enkelvoud of meervoud.

Slechts onder familieleden en vrienden is *tú* gebruikelijk, ongeveer als in het Duitsch **du**.

¿Tiene Ud. sed [ti'ene us'te se]?
Hebt U dorst? (enkelvoud).

¿Tienen Uds. hambre? Hebt U honger? (meervoud).

Wanneer *ustedes* voluit wordt geschreven, geschiedt dit zonder hoofdletter.

Men vermijde de herhaling van *Ud.* of *Uds.* in één zin.

Voor hooge posities bezigt men *Usía (vuestra señoría [sɛɲɔ'ria])* Uwe Hoogheid; *Ucencia* of *Vuecencia [Vue'θɛnθia]* afgeleid van: *vuestra excelencia [ɛgθe'lɛnθia]* Uwe Excellentie.

Oefening 1.

Tengo un padre y una madre, tú tienes un hermano y mi hermana tiene un tío. ¿Tienes un tintero? No, señor. Mi amigo tiene un lápiz. Tenemos un caballo. ¿Tienen ustedes hambre? Sí, señora, tenemos hambre y sed. ¿Tenéis vosotras un perro? No, señorita, no tenemos un perro. ¿Quién tiene papel? Mi amiga tiene papel y un cuaderno. Tenemos hambre ¿tienen Uds. sed? El hermano de mi padre es *(is)* mi tío. Tengo el libro del alumno. La ventana es pequeña. ¿Es grande esta *(dit)* casa? Sí, señor, esta casa es grande. La amiga de la hermana tiene una rosa. ¿De quién tiene ella la rosa? Del amigo de mi hermano. Su padre tiene una casa grande.

Oefening 2.

Ik heb papier en een potlood. Hij heeft een paard en een hond. Hebben zij een huis? Neen, mijnheer, zij hebben geen huis. Hebt ge een vriendin? Wij hebben water, heeft U dorst? Zij hebben het potlood van den leerling. Het venster van het huis is klein. Wie heeft inkt? Ik heb geen inkt, ik heb een potlood. De zuster van mijn moeder is mijn tante. Is deze *(esta)* stad klein? Neen, mijnheer, deze stad is groot. Zijn vriend heeft een hond en haar vriendin heeft een roos. Het nuttige van een boek. De zuster van haar vriendin heeft een bloem; van wie heeft zij de bloem? Van de tante van mijn vriend. De boom is groot en het huis is klein.

Tweede les.

Lección segunda *[se'gunda]*.

Het zelfstandig naamwoord. ***El sustantivo*** *[sustan'tivo]*

I. Het meervoud. *El plural [plu'ral]*.

1e. Zelfst. n. w. eindigende op een klinker, waarop niet de klemtoon valt, of op ***e*** met klemtoon, vormen het meervoud door achtervoeging van ***s:***

el libro ['libro] het boek, *los libros ['libros]*
el padre ['padre] de vader, *los padres ['padres]*
la mano ['mano] de hand, *las manos ['manos]*
la carta ['karta] de brief, *las cartas ['kartas]*
el pie [pi'e] de voet, *los pies [pi'es]*.

2°. Zelfst. n. w. eindigende op een medeklinker, of een klinker waarop de klemtoon valt (*e* uitgezonderd), vormen het meervoud door achtervoeging van **es**:

la flor [flɔr] de bloem, *las flores* ['florɛs]
el mes [mɛs] de maand, *los meses* ['mesɛs]
el rey ['rei] de koning, *los reyes* ['rejɛs]
el buey [bu'ei] de os, *los bueyes* [bu'ejɛs]
la mujer [mu'xɛr] de vrouw, *las mujeres* [mu'xerɛs]
el bajá [ba'xa] de pascha, *los bajaes.*

Eveneens de namen der klinkers:

las aes, ees, íes, oes, úes.

Uitgezonderd enkele vreemde woorden:

los papás, las mamás, los sofás, los chacós [tʃa'kos].

Opmerkingen.

1. Woorden eindigende op *z*, veranderen in het meervoud *z* in *c:*

la voz [vɔΘ] de stem, *las voces* ['voΘɛs]
el juez [xu'ɛΘ] de rechter, *los jueces* [xu'eΘɛs]
la luz [luΘ] het licht, *las luces* ['luΘɛs]
el pez [pɛΘ] de visch, *los peces* ['peΘɛs].

2. Meerlettergrepige woorden, eindigende op *s* en eigennamen op *s* en *z*, waarvan de klemtoon niet op de laatste lettergreep valt, blijven in het meervoud onveranderd:

la crisis ['krisis] de crisis, *las crisis*
el lunes ['lunɛs] de Maandag, *los lunes.*
los (señores) Gonzáles [gɔn'ΘalɛΘ] de (heeren) Gonzàlez.

Maar:

el francés [fran'Θɛs] de Franschman, *los franceses* [fran'Θesɛs] de Franschen.

3. Samengestelde woorden vormen het meervoud naar dezelfde regels als bovenvermeld:

el ferrocarril [fɛroka'ril] de spoorweg, *los ferrocarriles* [fɛroka'rilɛs].

Slechts enkele woorden vormen hierop een uitzondering, als:

el gentilhombre [xɛntil'ɔmbre], *el ricohombre* [riko'ɔmbre] de edelman, de aanzienlijke, *los gentileshombres* [xɛn'tilɛs'ɔmbrɛs], *los ricoshombres* [rikɔs'ɔmbrɛs].

Woorden die door hun samenstelling reeds in het enkelvoud een der samenstellende deelen in het meervoud hebben, blijven onveranderd, zooals:

el en *los sacabotas* [saka'botas] laarzentrekker(s)
el en *los besamanos* [besa'manɔs] kushandje(s).

4. Sommige woorden komen alleen in de meervoudsvorm voor, zooals:

los víveres [*'viverɛs*] de levensmiddelen
los alicates [*ali'katɛs*] de nijptang
las tijeras [*ti'xeras*] de schaar
los calzoncillos [*kalΘɔn'Θiɲɔs*] de onderbroek
los alrededores [*alrede'dorɛs*] de omstreken

terwijl enkele woorden in het meervoud een andere beteekenis hebben dan in het enkelvoud:

la parte [*'parte*] het deel, *las partes* [*'partɛs*] de hoedanigheden
el anteojo [*ante'oxo*] de verrekijker, *los anteojos* de bril
la corte [*'kɔrte*] het hof, *las cortes* [*'kɔrtɛs*] het parlement
el alfiler [*alfi'lɛr*] de speld, *los alfileres* [*alfi'lerɛs*] het speldengeld
la prenda [*'prɛnda*] het pand, *las prendas* de gaven, eigenschappen

eveneens:

el padre de vader, *los padres* de ouders, de vaders
el hijo [*'ixo*] het kind, de zoon, *los hijos* [*'ixɔs*] de kinderen, zonen en dochters
(*niños* [*'niɲɔs*] kinderen, tegenover volwassenen)
el rey [*'rei*] de koning, *los reyes* [*'rejɛs*] het Vorstenhuis, koning en koningin
el hermano [*ɛr'mano*] de broeder, *los hermanos* [*ɛr'manɔs*] de gebroeders, broeders en zusters.

Voor ons «goeden morgen», «goeden dag» wordt ook de meervoudsvorm gebezigd:

buenos días [*bu'enɔs 'dias*] goeden morgen (tot aan het middaguur)
buenas tardes [*'tardɛs*] goeden middag (tot zonsondergang)
buenas noches [*'nɔtʃɛs*] goeden avond, goeden nacht.

II. Het geslacht. *El género* [*'xenero*].

Er zijn twee geslachten, *género masculino* [*masku'lino*] mannelijk, en *género femenino* [*feme'nino*] vrouwelijk.

Het onzijdig geslacht komt slechts voor bij zelfstandig gebruikte bijv. n. w. met een algemeene beteekenis:

lo bueno [*bu'eno*] het goede; *lo malo* [*'malo*] het kwade.

Mannelijk zijn:

1e. De namen van mannen en mannelijke dieren, waarnaast een afzonderlijke benaming voor het wijfje bestaat:

el poeta [po'eta] de dichter, *el león [le'ɔn]* de leeuw.

2e. De namen van rivieren, bergen, winden en windstreken, maanden en dagen:

el Tajo ['taxo] de Taag; *el Mosa* de Maas; *el Cáucaso ['kaukaso]* de Kaukasus; *el Vesubio [ve'subio]* de Vesuvius; *el norte ['nɔrte]; el levante [le'vante]; el sur; el poniente [poni'ɛnte]* het Noorden, Oosten, Zuiden, Westen (ook winden); *el enero* Januari; *el domingo [do'miŋgo]* Zondag.

Uitgezonderd:

la tramontana [tramɔn'tana] N. wind, en *la brisa ['brisa]* de bries.

3e. De namen van landen, steden en dorpen die niet op *a* eindigen:

el Brasil [bra'sil] Brazilië, *el gran Madrid* het groote Madrid.

4e. De woorden die op *o* eindigen.

el celo ['θelo] de ijver, *el dibujo [di'buxo]* de teekening.

Uitgezonderd:

la mano ['mano] de hand, *la nao ['nao]* het vaartuig.

Vrouwelijk zijn:

1e. De namen van vrouwen en vrouwelijke dieren, waarnaast een afzonderlijke benaming voor het mannetje bestaat:

la reina ['reina] de koningin, *la leona [le'ona]* de leeuwin.

2e. De namen van landen, provinciën, steden en dorpen die op *a* eindigen:

la Francia ['franθia] Frankrijk, *la España [ɛs'paɲa]* Spanje.

3e. De namen van de letters van het alphabet en vele namen van vruchten:

la jota ['xota] de j, *la a* de a, *la nuez [nu'ɛθ]* de noot.

4°. De meeste woorden die eindigen op *a* (zonder accent), ***d, ie, umbre, ión,*** en vele woorden die op *e* en *z* eindigen:

la aldea [al'dea] het dorp, *la clase ['klase]* de klasse, soort, *la siesta [si'ɛsta]* de middagslaap.

De meest voorkomende uitzonderingen zijn:

el día de dag, *el mapa ['mapa]* de landkaart, *el planeta [pla'neta]* de planeet, *el poema [po'ema]* het gedicht.

De uit het Latijn afgeleide woorden behouden het geslacht, dat zij in die taal hebben; de onzijdige worden dan meestal mannelijk.

Andere regels zijn niet vast te stellen, in twijfelachtige gevallen raadplege men het woordenboek.

Sommige woorden zijn gemeenslachtig, kunnen een mannelijk of vrouwelijk wezen aanduiden zonder verandering van het lidwoord:

la liebre [li'ebre] de haas, mannetje of wijfje, *el buho* de uil, mannetje of wijfje, *la rata* de rat, mannetje of wijfje.

Andere woorden veranderen het lidwoord, naarmate het bedoelde wezen mannelijk of vrouwelijk is, b. v.:

el of *la testigo [tɛs'tigo]* de getuige, *el* of *la homicida [omi'θida]* de moordenaar (-ares),

terwijl er nog woorden zijn die, zonder van beteekenis te veranderen, twee geslachten hebben. Zoo spreekt men van:

el of *la mar* de zee, *el* of *la puente [pu'ɛnte]* de brug.

Andere woorden veranderen van beteekenis naargelang het geslacht verandert:

la lengua ['lɛŋgua] de taal, en *el lengua* de tolk, *el orden ['ɔrdɛn]* de orde, regelmaat, en *la orden* de order, het bevel, *el corriente [kɔri'ɛnte]* de loopende maand, en *la corriente* de stroom, *la cabeza [ka'beθa]* het hoofd (lichaamsdeel), en *el cabeza* het hoofd, de aanvoerder, *el trompeta [trɔm'peta]* de trompetter, en *la trompeta* de trompet.

N.B. Als het voorwerp in een zin een levend wezen is, of een verpersoonlijkte eigenschap of zaak, of wel een plaatsnaam zonder lidwoord, dan wordt het voorafgegaan door het voorzetsel ***a*, aan.** B. v.:

Busco ['busko] a mi hermano ik zoek mijn broeder.
El leñador [leɲa'dor] llamaba [ʎa'maba] a la muerte.
De houthakker riep den dood aan.
Veo al niño ['niɲo] ik zie den knaap.
He visitado a Versalles [vɛr'saʎɛs].
Ik heb Versailles bezocht.

Is echter het lijdend voorwerp levenloos, een onbezield iets, dan wordt het voorzetsel *a* niet gebezigd:

Mi hermano ha visto el castillo [kas'tiʎo] de la reina.
Mijn broeder heeft het kasteel van de koningin gezien.
Él no ve su sombrero [sɔm'brero].
Hij ziet zijn hoed niet.

Wordt door het gebruik van *a* de bedoeling van een zin onduidelijk, dan wordt *a* eveneens weggelaten, óók wanneer de persoon in een algemeene zin wordt genomen, dus niet een **bepaalde** persoon aanduidt; en vóór een telwoord:

Mi tío envió [ɛnvi'o] el niño a la tía.
Mijn oom zond den knaap naar de tante.
Conozco [ko'nɔθko] dos señores.
Ik ken twee heeren.

Vergelijk:

Busco un criado [kri'ado] ik zoek een knecht (in het algemeen, ik heb geen knecht), en: *busco a un criado* ik zoek een knecht (naar een bepaald persoon, naar een knecht dien ik heb).

Bij voornaamwoorden wordt ook het voorzetsel *a* gebruikt:

Vi a ella ik zag haar.

Na *tener [te'nɛr]* hebben (bezitten), en nog enkele andere werkwoorden wordt *a* weggelaten:

Tengo un padre.
España ha producido [produ'θido] grandes poetas.
Spanje heeft groote dichters voortgebracht.
El príncipe ['prinθipe] nombra los empleados [ɛmple'adɔs].
De vorst benoemt de ambtenaren.

Woordenlijst.

año m. ['aɲo]	jaar	*hombre m. ['ɔmbre]*	mensch, man
mes m. [mes]	maand	*jardín m. [xar'din]*	tuin
semana f. [se'mana]	week	*cuarto m. [ku'arto]*	kamer
día m. ['dia]	dag		

cocina f. *[ko'θina]*	keuken
puerta f. *[pu'ɛrta]*	deur, poort
cuchillo m. *[ku'tʃiĥo]*	mes
brazo m. *['braθo]*	arm, lichaamsdeel
primo m. *['primo]*	neef
prima f.	nicht
nieve f. [ni'eve]	sneeuw
cochero m. *[kɔ'tʃero]*	koetsier
coche m. ['kɔtʃe]	rijtuig
hermoso *[ɛr'moso]*	mooi
feo ['feo]	leelijk
frío ['frio]	koud
cálido ['kalido]	warm
diez [di'ɛθ]	tien
once ['ɔnθe]	elf
doce ['doθe]	twaalf
hay [ai]	er is, er zijn
caballero m. *[kaba'ĥero]*	heer, ridder, ruiter
cerveza f. *[θɛr'veθa]*	bier
muñeca f. *[mu'ɲeka]*	pop
rojo ['roxo]	rood
blanco ['blaŋko]	wit
muy ['mui]	zeer
¿ cuánto ? *[ku'anto]*	hoeveel?
siempre *[si'ɛmpre]*	altijd
casi ['kasi]	bijna
soy ['soi]	ik ben
eres ['erɛs]	jij bent
es [ɛs]	hij is
somos ['somɔs]	wij zijn
sois ['sois]	gij zijt
son ['sɔn]	zij zijn
veo ['veo]	ik zie
ve	hij ziet
amo ['amo]	ik bemin
ama	hij bemint
llamo ['ĥamo]	ik roep
llama	hij roept
busco ['busko]	ik zoek
busca	hij zoekt.

Oefening 3.

Mi prima tiene las tijeras de mi tía. La madre ama a su hijo. La casa tiene diez ventanas. Mi criado busca el reloj. ¿Llama Ud. a su criada? No, llamo al criado. El señor Verguero es el vecino de mi tío. ¿Tiene Ud. un hermano? No, señor, no tengo un hermano, pero *(maar)* tengo dos hermanas. La prima ama al primo y el primo ama a la prima. Los hombres tienen dos brazos y dos pies. ¿Tiene el tío siete u ocho caballos? Mi tío tiene un coche y cuatro caballos. Este *(deze)* cochero tiene siempre sed. La rosa es una flor muy hermosa. Busco mi libro pero no lo *(het)* veo. ¿Tiene usted los anteojos? Sí, tengo los anteojos de la madre. El criado busca al hijo del vecino. He visitado a Versalles, es una ciudad muy hermosa.

Oefening 4.

Een week heeft zeven dagen en een jaar heeft twaalf maanden. De moeder bemint de kinderen. Ik zie den buurman van mijn vriend. Hebt ge wijn? Neen, ik heb geen wijn, ik heb bier. Ik zie de boomen van het kasteel. Hij bemint de nicht. Er is een kleine deur in het huis. De heer roept den knecht. en de knecht zoekt het mes van den heer. Er is een

brief! Wij hebben acht kamers in het huis en een keuken. Mijn huis is leelijk en het huis van mijn buurman is zeer mooi. Mijn broeder heeft een horloge en mijn zuster een pop. Mijn moeder heeft de schaar. In het huis van mijnheer S. *(del señor S.)* zijn acht deuren en twaalf vensters. Ik zoek mijn hoed, maar zie hem *(lo)* niet. Hoeveel *(cuántos)* boomen zijn in den tuin? Er zijn eenige boomen. Hij ziet den hoogen toren.

Derde les.

Lección tercera [tɛr'θera].

Het bijvoeglijk naamwoord. *El adjetivo* [adxe'tivo].

I. Het geslacht.

1e. Bijv. n. w. eindigende op *o*, veranderen in het vrouwelijk *o* in *a*:

bueno [bu'eno], *buena* goed
alto ['alto], *alta* hoog.

2e. Bijv. n. w. eindigende op ***án, ín, ón, or***, en bijv. n. w. eindigende op een medeklinker en de nationaliteit uitdrukken, vormen het vrouwelijk door achtervoeging van *a*:

holgazán [ɔlga'θan], *holgazana* lui, *chiquitín* [tʃiki'tin], *chiquitina* heel klein, *socarrón* [soka'rɔn], *socarrona* geniepig, *traidor* [trai'dɔr], *traidora* verraderlijk; *inglés* [iŋ'glɛs] Engelsch, *francés* [fran'θɛs] Fransch, *alemán* [ale'man] Duitsch, *holandés* [olan'dɛs] Hollandsch, *inglesa, francesa, alemana, holandesa* [olan'desa].

3e. Bijv. n. w. die op ***ete*** en ***ote*** eindigen, veranderen die uitgang in ***eta, ota***:

regordete [regɔr'dete], *regordeta* erg dik, *grandote* [gran'dote], *grandota* zeer groot.

4e. De andere bijv. n. w. blijven onveranderd, ook de comparatieven op ***or***:

Una cosa grave een ernstige zaak.
Una muchacha feliz [fe'liθ] een gelukkig meisje.
Una casa mejor [me'xɔr] een beter huis.

Men zegt evenwel:

la superiora del convento de overste van het klooster.

Enkele bijv. n. w. hebben steeds de uitgang ***a***, zooals:

agrícola de landbouw betreffende, *belga* Belgisch, *indígena [in'dixena]* inlandsch, *moscovita* Moskovisch, *persa* Perzisch, *tontaina* dwaas, zot.

Deze hebben dus geen mannelijk:

agrícolo, belgo, enz.

II. Het meervoud.

Het meervoud wordt op dezelfde wijze gevormd als bij de zelfst. n. w., door achtervoeging van ***s*** of ***es*** (zie Tweede les I, bldz. 16).

bueno, buenos; buena, buenas; lindo, linda mooi, *lindos, lindas; feliz, felices [fe'liθεs]* gelukkig.

III. Overeenkomst met het zelfstandig naamwoord.

Het bijv. n. w. komt in geslacht en getal overeen met het zelfst. n. w. of voornaamwoord, dat het bepaalt, onverschillig van de plaats:

Una rosa hermosa een mooie roos.
Estas rosas son hermosas deze rozen zijn mooi.
Ellas son hermosas zij zijn mooi.

IV. Plaats van het bijvoeglijk naamwoord.

1^e^. De plaats van het bijv. n. w., n. l. vóór of achter het zelfst. n. w., wordt voornamelijk bepaald door de welluidendheid. Korte woorden als *bueno, malo, grande,* worden gewoonlijk vóór het zelfst. n. w. geplaatst:

Una grande casa een groot huis.

2^e^. Bijv. n. w. die een toevallige hoedanigheid aanduiden komen achter het zelfst n. w.:

Una camisa blanca een wit hemd.
El vino dulce de zoete wijn.
La lengua española de Spaansche taal.
Un soldado herido een gewonde soldaat.
Una mesa redonda een ronde tafel.

3^e^. Duidt echter het bijv. n. w. een natuurlijke eigenschap aan, onafscheidelijk verbonden aan het zelfst. n. w., dan komt het er voor:

La blanca nieve [ni'eve] de witte sneeuw.
La dulce miel [mi'εl] de zoete honing.
El duro hierro ['duro'jero] het harde ijzer.

4^e^. In een figuurlijke beteekenis gaat het bijv. n. w. het zelfst. n. w. vooraf, terwijl het in de gewone beteekenis er op volgt:

Un hombre grande een groote man (lang).
Un gran hombre een groot man (aanzienlijk, beduidend).
Un escritor [εskri'tɔr] pobre een arme schrijver (een, die niet rijk is).
Un pobre escritor een arm schrijver (schrijft slecht).
Un sombrero negro een zwarte hoed.
Un negro presentimiento [presεntimi'εnto] een zwart (somber) voorgevoel.
Nuevas ciertas [θi'εrtas] zekere (stellige) berichten.
Ciertas nuevas [nu'evas] zekere (sommige) berichten.

5^e^. Twee of meer bijvoeglijke naamwoorden volgen het zelfst. n. w.:

Una calle ['kaʎe] ancha ['antʃa] y hermosa.
Een breede en mooie straat;

tenzij men een bijzondere nadruk wil leggen:

La más hermosa y más discreta mujer del mundo.
De schoonste en verstandigste vrouw der wereld.

6^e^. *Mayor* en *menor* (zie Vijfde les) volgen het zelfst. n. w. wanneer zij beteekenen: ouder en jonger:

Mi hermana mayor mijn oudere zuster.

Als superlatief gaan zij het zelfst. n. w. vooraf:

La mayor falta de grootste fout.

Opmerkingen.

1. ***Alguno*** *[al'guno]* eenig, een of ander, ***ninguno*** *[niŋ'guno]* geen, geen enkel, ***bueno*** goed, ***malo*** kwaad, verliezen de laatste ***o,*** wanneer zij vóór een mannelijk zelfst. n. w. in het enkelvoud komen; ***grande,*** vóór een zelfst. n. w. kan al of niet de laatste lettergreep verliezen. Wanneer het hoedanigheden aanduidt, wordt de laatste lettergreep gewoonlijk weggelaten; ***santo*** verliest de laatste lettergreep, wanneer het vóór een eigennaam staat:

Un buen hombre een goed man.
Un mal caballero [kaba'ʎero] een slecht ruiter, heer.
Algún libro een of ander boek.
Ningún amigo geen enkele vriend.
Un gran hombre een groot man.
San Pablo heilige Paulus. Men zegt evenwel *Santo Domingo. Santo Toribio* en *Santo Tomás.*

Enkele bijv. n. w. hebben steeds de uitgang ***a***, zooals:

agrícola de landbouw betreffende, *belga* Belgisch, *indígena [in'dixena]* inlandsch, *moscovita* Moskovisch, *persa* Perzisch, *tontaina* dwaas, zot.

Deze hebben dus geen mannelijk:

agrícolo, belgo, enz.

II. Het meervoud.

Het meervoud wordt op dezelfde wijze gevormd als bij de zelfst. n. w., door achtervoeging van ***s*** of ***es*** (zie Tweede les I, bldz. 16).

bueno, buenos; buena, buenas; lindo, linda mooi, *lindos, lindas; feliz, felices [fe'liθεs]* gelukkig.

III. Overeenkomst met het zelfstandig naamwoord.

Het bijv. n. w. komt in geslacht en getal overeen met het zelfst. n. w. of voornaamwoord, dat het bepaalt, onverschillig van de plaats:

Una rosa hermosa een mooie roos.
Estas rosas son hermosas deze rozen zijn mooi.
Ellas son hermosas zij zijn mooi.

IV. Plaats van het bijvoeglijk naamwoord.

1ᵉ. De plaats van het bijv. n. w., n. l. vóór of achter het zelfst. n. w., wordt voornamelijk bepaald door de welluidendheid. Korte woorden als *bueno*, *malo*, *grande*, worden gewoonlijk vóór het zelfst. n. w. geplaatst:

Una grande casa een groot huis.

2ᵉ. Bijv. n. w. die een toevallige hoedanigheid aanduiden komen achter het zelfst n. w.:

Una camisa blanca een wit hemd.
El vino dulce de zoete wijn.
La lengua española de Spaansche taal.
Un soldado herido een gewonde soldaat.
Una mesa redonda een ronde tafel.

3ᵉ. Duidt echter het bijv. n. w. een natuurlijke eigenschap aan, onafscheidelijk verbonden aan het zelfst. n. w., dan komt het er voor:

La blanca nieve [ni'eve] de witte sneeuw.
La dulce miel [mi'εl] de zoete honing.
El duro hierro ['duro'jεro] het harde ijzer.

4e. In een figuurlijke beteekenis gaat het bijv. n. w. het zelfst. n. w. vooraf, terwijl het in de gewone beteekenis er op volgt:

Un hombre grande een groote man (lang).
Un gran hombre een groot man (aanzienlijk, beduidend).
Un escritor [ɛskri'tɔr] pobre een arme schrijver (een, die niet rijk is).
Un pobre escritor een arm schrijver (schrijft slecht).
Un sombrero negro een zwarte hoed.
Un negro presentimiento [presɛntimi'ɛnto] een zwart (somber) voorgevoel.
Nuevas ciertas [θi'ɛrtas] zekere (stellige) berichten.
Ciertas nuevas [nu'evas] zekere (sommige) berichten.

5e. Twee of meer bijvoeglijke naamwoorden volgen het zelfst. n. w.:

Una calle ['kaʎe] ancha ['antʃa] y hermosa.
Een breede en mooie straat;

tenzij men een bijzondere nadruk wil leggen:

La más hermosa y más discreta mujer del mundo.
De schoonste en verstandigste vrouw der wereld.

6e. *Mayor* en *menor* (zie Vijfde les) volgen het zelfst. n. w. wanneer zij beteekenen: ouder en jonger:

Mi hermana mayor mijn oudere zuster.

Als superlatief gaan zij het zelfst. n. w. vooraf:

La mayor falta de grootste fout.

Opmerkingen.

1. ***Alguno*** *[al'guno]* eenig, een of ander, ***ninguno*** *[niŋ'guno]* geen, geen enkel, ***bueno*** goed, ***malo*** kwaad, verliezen de laatste ***o,*** wanneer zij vóór een mannelijk zelfst. n. w. in het enkelvoud komen; ***grande,*** vóór een zelfst. n. w. kan al of niet de laatste lettergreep verliezen. Wanneer het hoedanigheden aanduidt, wordt de laatste lettergreep gewoonlijk weggelaten; ***santo*** verliest de laatste lettergreep, wanneer het vóór een eigennaam staat:

Un buen hombre een goed man.
Un mal caballero [kaba'ʎero] een slecht ruiter, heer.
Algún libro een of ander boek.
Ningún amigo geen enkele vriend.
Un gran hombre een groot man.
San Pablo heilige Paulus. Men zegt evenwel *Santo Domingo, Santo Toribio* en *Santo Tomás.*

2. Heeft een bijv. n. w. betrekking op twee zelfst. n. w., dan komt het in het meervoud; bij levende wezens steeds mannelijk, ook wanneer een der zelfst. n. w. vrouwelijk is; bij levenlooze voorwerpen richt zich het geslacht naar het naastbijstaande zelfst. n. w.:

El señor y la señora están contentos.
De heer en de dame zijn tevreden.

Cuadros [ku'adros] y estampas hermosas.
Mooie schilderijen en platen.

¡Orejas [o'rexas] y ojos ['oxɔs] abiertos [abi'ɛrtɔs]!
Ooren en oogen open!

3. Twee of meer bijv. n. w. blijven in het enkelvoud, ook als het zelfst. n. w. in het meervoud is, als elk bijv. n. w. betrekking heeft op het zelfst. n. w. in het enkelvoud:

He estudiado las lenguas latina y griega.
Ik heb de Latijnsche en Grieksche talen bestudeerd.

He comprado un diccionario [dikΘio'nario] de las lenguas alemana y española.
Ik heb een woordenboek gekocht van de Duitsche en Spaansche taal.

Woordenlijst.

sueño m. [su'ɛɲo]	droom, slaap
hora f. ['ora]	uur
desgracia f. [dɛs'graΘia]	ongeluk
país m. [pa'is]	land
saber [sa'bɛr]	weten
comprado [kɔm'prado]	gekocht
¿dónde? ['dɔnde]	waar?
silla f. ['siña]	stoel
gato m. ['gato]	kat
incuria f. [in'kuria]	zorgeloosheid
descuido m. [dɛsku'ido]	achteloosheid
bolsa f. [bɔlsa]	beurs
mundo m. ['mundo]	wereld
mercader m. [mɛrka'dɛr]	koopman
pañuelo m. [paɲu'elo]	zakdoek
Enero m. [e'nero]	Januari
un par	een paar
café m. [ka'fe]	koffie, koffiehuis
niño m. ['niɲo]	knaap, jongen
rodilla f. [ro'diña]	knie
situado	gelegen
se halla ['aña]	bevindt zich
centro m. ['Θɛntro]	centrum, middelpunt
elevación f. [elevaΘi'ɔn]	hoogte
desigual [desigu'al]	oneffen, hobbelig
posee [po'see]	bezit, heeft
tanto — como	zoowel — als
último ['ultimo]	laatste
censo m. ['Θɛnso]	volkstelling
asciende a [asΘi'ɛnde]	bereikt, stijgt
principiar [prinΘipi'ar]	beginnen
vino a ser	kwam te worden
reinado m.	regeering
dinero m. [di'nero]	geld

médico m. ['mediko]	dokter	*¡gracias! ['graθias]*	dank U
zapato m. [θa'pato]	schoen	*visto ['visto]*	gezien
inteligente [inteli'xεnte]	verstandig	*trabajador [trabaxa'dɔr]*	werkzaam
¿qué? [ke]	wat?	*sobre ['sobre]*	op
serio ['serio]	ernstig	*con [kɔn]*	met
alegre [a'legre]	vroolijk	*he [e]*	ik heb
amable [a'mable]	beminnelijk	*has [as]*	jij hebt
cierto [θi'εrto]	zeker	*ha [a]*	hij heeft
tu	je, jouw	*hemos ['emos]*	wij hebben
		habéis [a'beis]	gij hebt
		han [an]	zij hebben.

Opmerkingen.

1. Hierboven is vervoegd de onvoltooid tegenwoordige tijd van de indicatief van ***haber*** *[a'bεr]* hebben, dat alleen als hulpwerkwoord wordt gebezigd. ***Tener*** *[te'nεr]* is ook «hebben» in de beteekenis van bezitten, b. v.:

Tengo un libro ik heb een boek.
He leído [le'ido] un libro ik heb een boek gelezen.

Het hulpwerkwoord niet scheiden van het verleden deelwoord:

No he leído el libro ik heb het boek niet gelezen.

Zie verder Zesde les.

2. Het bezittelijk voornaamwoord **uw** wordt vertaald door: *el . . . de V.*, of nog beleefder door *su . . . de V.* B. v.:

El bastón de Ud., of *su bastón de Ud.* uw wandelstok.

Men vermijde de uitdrukking *de Ud.*, wanneer *Ud.* reeds is voorafgegaan, dus niet zeggen· *¿Tiene Ud. su bastón de Ud.?* maar: *¿Tiene Ud. su bastón?* Hebt gij uw wandelstok?

3. De namen van maanden en dagen worden al of niet met hoofdletter geschreven.

Oefening 5.

El caballo es un animal hermoso e inteligente. El sueño es el hermano de la muerte. ¿Qué tienes en la mano? Una flor roja. Las españolas son serias y las francesas alegres y amables. Una mujer holgazana es siempre desordenada *(wanordelijk)*, pero una mujer trabajadora mantiene *(houdt)* su casa en orden. Ninguno está *(is)* cierto de la hora de su muerte. Tu incuria y descuido son la única causa *(eenige oorzaak)* de tu desgracia. He hallado *(gevonden)* su bolsa de Ud. en el jardín. La mano derecha no debe *(moet)* saber lo que *(hetgeen)* da *(geeft)* la izquierda. El pequeño país tiene

grandes ciudades. El hombre es pequeño y el mundo es grande. Los mercaderes hablan *(spreken)* siempre de la bolsa. Mi hermana ha comprado seis pañuelos blancos. ¿Dónde están *(zijn)* los guantes de Ana? Están sobre la mesa.

Oefening 6.

Januari is een zeer koude maand. Hij heeft een horloge gevonden in den tuin. Het huis van mijn vader is oud. Wie heeft mijn beurs gevonden? Ik, mijnheer! Dank U! Hebt gij de beurs in de kamer gevonden of in den tuin? Ik zie een rood schrijfboek op de tafel, van wie is dat schrijfboek? De vader nam *(tomó)* den knaap op de knieën. Wij hebben het mooie kasteel van den koning gezien. Heeft U het geld aan den armen man gegeven? De heeren zijn *(están)* in het koffiehuis en spreken over de Beurs. De dokter heeft de Latijnsche en Grieksche taal bestudeerd. Mijn vriend heeft eenige mooie platen en schilderijen. Kinderen, ooren en oogen open! Ik heb een paar *(un par de,* schoenen gekocht en twee paar zwarte handschoenen. Een mooie vrouw is getrouwd *(se ha casado)* met een leelijken man. Napoleon was *(fué)* een groot man. De straten van Berlijn zijn breed en mooi. Ik heb het boek van mijn broeder gelezen. Waar is *(está)* mijn hoed? Uw hoed is op de tafel.

Madrid.

Madrid es la capital de España. Se halla situada casi en el centro de la Península, a la izquierda del río Manzanares, sobre colinas de poca elevación. El terreno es desigual, aunque no montañoso. Posee paseos hermosos y edificios suntuosos, tanto públicos como particulares. Tiene universidad y diversas academias; sus teatros son numerosos. Según el último censo, la población de Madrid asciende a más de 900000 almas Madrid principió a tener importancia en el reinado de Felipe II, cuando vino a ser la residencia principal en 1560.

Vierde les.

Lección cuarta [ku'arta].

Verbuiging. ***Declinación*** *[deklinaθi'ɔn].*

De Spaansche taal heeft geen eigenlijke verbuiging, d. w. z. hoewel evenals het Latijn zes naamvallen tellende, ondergaat noch lidwoord noch zelfst. n. w. eenige

verandering in de verschillende naamvallen; de tweede naamval, *genetivo [xene'tivo]*, wordt aangegeven door het voorzetsel ***de*** **van,** en de derde naamval, *dativo [da'tivo]*, door ***a*** **aan,** en ***para*** **voor.**

Eerste en vierde naamval, *nominativo [nomina'tivo] y acusativo [akusa'tivo]* zijn hetzelfde.

Voor de welluidendheid wordt ***de*** en ***el*** samengetrokken tot ***del,*** en ***a*** en ***el*** tot ***al.***

De verbuiging blijft hetzelfde wanneer in plaats van het lidwoord voornaamwoorden zooals ***este, esta, estos, estas; ese, esa, esos, esas,*** deze (enkelv. en meerv., mannel. en vrouwel.), en ***aquel, aquella, aquellos, aquellas*** *[a'keʎas]* die, worden gebezigd.

Er is eenig verschil in gebruik tusschen ***este*** en ***ese,*** beide «deze» beteekenende.

Ese wordt gebruikt om iets aan te duiden in de nabijheid van den aangesproken persoon, ***este*** van den 1en persoon, den spreker of schrijver.

Este sombrero, deze hoed, de hoed die bij mij is, mijn hoed, *ese sombrero*, de hoed die bij den aangesproken persoon is, uw hoed.

Esta ciudad, de stad waarin zich de persoon bevindt die spreekt of schrijft, *esa ciudad*, de stad van den persoon die aangesproken wordt of de brief ontvangt, uw stad; en *aquella ciudad*, die stad. een willekeurige stad, niet in betrekking tot een der beide personen.

N.B. ***Del*** en ***de la*** niet te verwarren met het Fransche article partitif, het deelend lidwoord.

Om een onbepaalde hoeveelheid, gewicht of maat aan te duiden zegt men, evenals in het Nederlandsch:

tengo pan y queso ['keso] ik heb brood en kaas;

ook na woorden als ***mucho*** *['mutʃo]* veel, ***poco*** *['poko]* weinig, ***demasiado*** *[demasi'ado]* overmatig, ***¿cuánto?*** *[ku'anto]* hoeveel, ***tanto*** *['tanto]* zooveel, ***ninguno*** *[niŋ'guno]* geen, ***más*** meer, ***menos*** *['menɔs]* minder, ***bastante*** *[bas'tante]* genoeg:

poca esperanza [ɛspe'ranθa] weinig hoop, *bastante vino* genoeg wijn, *muchas veces ['veθɛs]* vele malen, *menos libros* minder boeken, *poca agua* weinig water.

Wordt een bepaalde hoeveelheid aangeduid, dan gebruikt men ***de;*** ook bij woorden die de stoffelijke hoedanigheid, de afkomst, nationaliteit, provincie of stad aanduiden:

grandes ciudades. El hombre es pequeño y el mundo e grande. Los mercaderes hablan *(spreken)* siempre de la bolsa Mi hermana ha comprado seis pañuelos blancos. ¿Dónde estár *(zijn)* los guantes de Ana? Están sobre la mesa.

Oefening 6.

Januari is een zeer koude maand. Hij heeft een hor loge gevonden in den tuin. Het huis van mijn vader is oud Wie heeft mijn beurs gevonden? Ik, mijnheer! Dank U Hebt gij de beurs in de kamer gevonden of in den tuin? Il zie een rood schrijfboek op de tafel, van wie is dat schrijf boek? De vader nam *(tomó)* den knaap op de knieën. Wi hebben het mooie kasteel van den koning gezien. Heeft U het geld aan den armen man gegeven? De heeren zijn *(están* in het koffiehuis en spreken over de Beurs. De dokter heeft de Latijnsche en Grieksche taal bestudeerd. Mijn vriend heeft eenige mooie platen en schilderijen. Kinderen, ooren en oogen open! Ik heb een paar *(un par de,* schoenen gekocht en twee paar zwarte handschoenen. Een mooie vrouw is getrouwd *(se ha casado)* met een leelijken man. Napoleon was *(fué)* een groot man. De straten van Berlijn zijn breed en mooi. Ik heb het boek van mijn broeder gelezen. Waar is *(está)* mijn hoed? Uw hoed is op de tafel.

Madrid.

Madrid es la capital de España. Se halla situada casi en el centro de la Península, a la izquierda del río Manzanares, sobre colinas de poca elevación. El terreno es desigual, aunque no montañoso. Posee paseos hermosos y edificios suntuosos, tanto públicos como particulares. Tiene universidad y diversas academias; sus teatros son numerosos. Según el último censo, la población de Madrid asciende a más de 900000 almas Madrid principió a tener importancia en el reinado de Felipe II, cuando vino a ser la residencia principal en 1560.

Vierde les.

Lección cuarta [ku'arta].

Verbuiging. *Declinación [deklinaθi'ɔn].*

De Spaansche taal heeft geen eigenlijke verbuiging, d. w. z. hoewel evenals het Latijn zes naamvallen tellende, ondergaat noch lidwoord noch zelfst. n. w. eenige

verandering in de verschillende naamvallen; de tweede naamval, *genetivo [xene'tivo]*, wordt aangegeven door het voorzetsel ***de*** **van,** en de derde naamval, *dativo [da'tivo]*, door ***a*** **aan,** en ***para*** **voor.**

Eerste en vierde naamval, *nominativo [nomina'tivo] y acusativo [akusa'tivo]* zijn hetzelfde.

Voor de welluidendheid wordt ***de*** en ***el*** samengetrokken tot ***del,*** en ***a*** en ***el*** tot ***al.***

De verbuiging blijft hetzelfde wanneer in plaats van het lidwoord voornaamwoorden zooals ***este, esta, estos, estas; ese, esa, esos, esas,*** deze (enkelv. en meerv., mannel. en vrouwel.), en ***aquel, aquella, aquellos, aquellas*** *[a'keʎas]* die, worden gebezigd.

Er is eenig verschil in gebruik tusschen ***este*** en ***ese,*** beide «deze» beteekenende.

Ese wordt gebruikt om iets aan te duiden in de nabijheid van den aangesproken persoon, ***este*** van den 1[en] persoon, den spreker of schrijver.

Este sombrero, deze hoed, de hoed die bij mij is, mijn hoed, *ese sombrero*, de hoed die bij den aangesproken persoon is, uw hoed.

Esta ciudad, de stad waarin zich de persoon bevindt die spreekt of schrijft, *esa ciudad*, de stad van den persoon die aangesproken wordt of de brief ontvangt, uw stad; en *aquella ciudad*, die stad, een willekeurige stad, niet in betrekking tot een der beide personen.

N.B. ***Del*** en ***de la*** niet te verwarren met het Fransche article partitif, het deelend lidwoord.

Om een onbepaalde hoeveelheid, gewicht of maat aan te duiden zegt men, evenals in het Nederlandsch:

tengo pan y queso ['keso] ik heb brood en kaas;

ook na woorden als ***mucho*** *['mutʃo]* veel, ***poco*** *['poko]* weinig, ***demasiado*** *[demasi'ado]* overmatig, ***¿cuánto?*** *[ku'anto]* hoeveel, ***tanto*** *['tanto]* zooveel, ***ninguno*** *[niŋ'guno]* geen, ***más*** meer, ***menos*** *['menɔs]* minder, ***bastante*** *[bas'tante]* genoeg:

poca esperanza [ɛspe'ranθa] weinig hoop, *bastante vino* genoeg wijn, *muchas veces ['veθɛs]* vele malen, *menos libros* minder boeken, *poca agua* weinig water.

Wordt een bepaalde hoeveelheid aangeduid, dan gebruikt men ***de;*** ook bij woorden die de stoffelijke hoedanigheid, de afkomst, nationaliteit, provincie of stad aanduiden:

Una libra de azúcar [a'θukar] een pond suiker.
Una botella [bo'tɛʎa] de vino een flesch wijn.
Un vaso de cerveza [θɛr'veθa] een glas bier.
Una taza ['taθa] de té een kop thee.
Lleno ['ʎeno] de agua vol water.
Un pedazo [pe'daθo] de pan een stuk brood.
Un par de botas een paar laarzen.
Un poco de agua een beetje water.
Una docena [do'θena] de camisas een dozijn hemden
Un reloj de oro een gouden horloge.
Una cadena de plata een zilveren ketting.
Un sombrero de paja een strooien hoed.
El maestro [ma'ɛstro] de música de muziekmeester.
La lección [lɛkθi'ɔn] de canto de zangles.
Seda de Italia Italiaansche zijde.
Vino de España Spaansche wijn.
El emperador de Alemania de keizer van Duitschland
El reino de Holanda het koninkrijk Holland.
La villa ['viʎa] de Madrid de stad Madrid.
El mes de agosto de maand Augustus.
Algo de nuevo iets nieuws.
Nada de bueno niets goeds.

Otro ander, ***tamaño*** *[ta'maɲo]* zoo groot, ***semejante*** *[seme'xante]* dergelijk, ***igual*** *[igu'al]* gelijk, ***medio*** *['medio]* half, worden nooit voorafgegaan door het lidwoord van onbepaaldheid:

Vendré otra vez [vɛθ] ik zal een anderen keer komen.
Déme Ud. media libra de azúcar.
Geeft U mij een half pond suiker.

Woordenlijst.

sortija f. [sɔr'tixa]	ring
máquina ['makina] de escribir [ɛskri'bir]	schrijfmaschine
manteca f. [man'teka]	boter
media f. ['media]	kous
produce [pro'duθe]	brengt voort
tienda f. [ti'ɛnda]	winkel
librero m. [li'brero]	boekhandelaar
quiero [ki'ero]	ik wil, houd van
quiere [ki'ere]	hij wil, houdt van
comprar [kɔm'prar]	koopen
ya [ja]	reeds, al
Nápoles ['napoles]	Napels
Andalucía [andalu'θia]	Andalusië
situación f. [situaθi'ɔn]	ligging
capital f. [kapi'tal]	hoofdstad
dado ['dado]	gegeven
mañana [ma'ɲana]	morgen (volgende dag) ochtend

ve	hij ziet, kijkt
voy [voi]	ik ga
tragedia f. [tra'xedia]	treurspel
comedia f. [ko'media]	blijspel
para ['para]	voor, ten behoeve van
cerca de ['θɛrka]	dichtbij
delante de [de'lante]	voor (plaats)
detrás de [de'tras]	achter
palacio m. [pa'laθio]	paleis
confianza f. [kɔnfi'anθa]	vertrouwen
al llegar [ʎe'gar]	bij het aanbreken
leche f. ['letʃe]	melk
litoral m. [lito'ral]	kuststreek
fértil ['fɛrtil]	vruchtbaar
madera de construcción f. [kɔnstrukθi'ɔn]	timmerhout
abundan [a'bundan]	overvloeien
ramo m. ['ramo]	tak
riqueza f. [ri'keθa]	rijkdom
estoy [ɛs'toi]	ik ben
estás [ɛs'tas]	jij bent
está [ɛs'ta]	hij is
estamos [ɛs'tamɔs]	wij zijn
estáis [ɛs'tais]	gij zijt
están [ɛs'tan]	zij zijn.

Opmerking.

Het werkwoord **zijn** wordt vertaald door ***ser*** en ***estar***. Op het verschil in gebruik wordt in de Zevende les teruggekomen. Voorloopig zij hier opgemerkt dat *ser* een **voortdurende** toestand aangeeft en *estar* een **tijdelijke** toestand:

Esta puerta [pu'ɛrta] es alta deze **deur** is hoog (een onveranderlijke eigenschap).

Esta puerta está cerrada [θɛ'rada] deze deur is gesloten.

Oefening 7.

España produce mucho vino. Déme Ud. café y azúcar. Nosotros tenemos pan y manteca. ¿Quiere V. vino o cerveza? ¡Déme Ud. un vaso de cerveza! Voy a la tienda del librero, quiero comprar papel y tinta. Mi amigo ha comprado una sortija de oro. ¿Tiene V. bastante vino? Gracias, tengo bastante. Viena *(Weenen)* es la capital de Austria *(Oostenrijk)*. Mi sombrero de paja está sobre la mesa. Tengo poca esperanza. Este hombre no es digno de confianza. Italia y España son muy fértiles. ¿Dónde ha comprado V. ese sombrero? He comprado este sombrero en una grande tienda cerca de la Bolsa. Ya he leído este libro, déme V. otro. No tengo otro libro. Mi hermano ha visto la ciudad de Nápoles. Andalucía es una provincia de España. La situación de la Inglaterra es muy favorable para la navegación. Ellos han visto el palacio de la reina. Estoy en casa todo el día. ¿Está su padre de Ud. en el jardín? Sí, señorito, está. ¿Tiene Ud. un reloj de oro? No, tengo un reloj de plata.

Oefening 8.

De stad Madrid is de hoofdstad van Spanje. Ik heb Madrid gezien, (het) is een zeer mooie stad. Mijn vriend heeft twee paar handschoenen gekocht voor zijn zuster. Kellner (*camarero*), geeft U mij een halve flesch wijn. In het huis van mijn buurman zijn tien vensters. De dokter heeft veel geld gegeven aan de arme vrouw. Deze heer kijkt naar die mooie dame. Napoleon was een groot keizer. Morgen ga ik naar (*a*) Parijs. Hij heeft alle treurspelen van Schiller gelezen en de blijspelen van Molière. Heb jij Hendrik gezien? Ja, mijnheer, Hendrik is in den tuin met zijn hond. Ik wil een paar schoenen koopen, maar ik heb geen geld. Voor wie is dit stuk brood? (Het) is voor dien armen knaap. De hond is voor de deur en de deur is gesloten. Wilt U een kop thee of een glas melk? Geeft U mij een glas water.

Clima y productos de España.

Clima. — Es en general cálido en verano, y en algunos puntos insoportable en los meses de Julio y Agosto. El invierno es muy frío en el norte y centro, y delicioso en todo el litoral del Mediterráneo y en las provincias meridionales. Productos. — El suelo español es uno de los más fértiles de Europa: sus frutos y vinos son excelentes. Hay maderas de construcción. Abundan las minas de hierro y carbón en el norte, de cobre en el sur. Actualmente dos grandes ramos de la riqueza en España son las minas y los vinos.

Vijfde les.

Lección quinta [*'kinta*].

Trappen van vergelijking. *Los grados de comparación* [*kɔmparaΘi'ɔn*].

1°. De trappen van vergelijking worden gevormd door het bijvoeglijk naamwoord, de stellende trap, te doen voorafgaan door ***más*** meer, vergrootende trap, *comparativo* [*kɔmpara'tivo*], en ***el más*** het meest, overtreffende trap, *superlativo relativo* [*supɛrla'tivo rela'tivo*]; of door ***menos*** [*'menɔs*] minder, en ***el menos*** het minst:

Alto, más alto, el más alto hoog, hooger, hoogst; of *alto, menos alto, el menos alto* hoog, minder hoog, de minst hooge.

Madrid es menos grande que París.
Madrid is minder groot dan Parijs.

La puerta es más alta que la ventana.
De deur is hooger dan het venster.

2e. Behalve de *superlativo relativo* kent het Spaansch nog de *superlativo absoluto [abso'luto]*, de volstrekt overtreffende trap, die niet de hoogste, maar wel een zeer hooge graad van een eigenschap aanduidt, en gevormd wordt door achtervoeging van ***ísimo***, met weglating van de laatste klinker van het bijv. n. w.:

fácil ['faθil] gemakkelijk, *facilísimo*
santo heilig, *santísimo* bizonder heilig
docto geleerd, *doctísimo* zeer geleerd
grande groot, *grandísimo* bizonder groot.

Hierbij valt nog het volgende op te merken:

a) Bijv. n. w. die op ***io*** eindigen, verliezen deze uitgang, zooals:

amplio ruim, *amplísimo.*

Uitgezonderd zijn:

frío koud, *friísimo*
agrio zuur, *agriísimo*
pío vroom, *piísimo.*

b) Die op ***ble*** eindigen, veranderen ***ble*** in ***bilísimo:***

amable beminnelijk, *amabilísimo.*

c) Die op ***iente*** en ***ierto*** eindigen, verliezen de ***i*** in die uitgang:

ardiente [ardi'ɛnte] vurig, *ardentísimo*
cierto [θi'ɛrto] zeker, *certísimo.*

d) Die op ***co*** en ***go*** eindigen, veranderen, voor het behoud der uitspraak, ***c*** in ***qu*** en ***g*** in ***gu***:

rico ['riko] rijk, *riquísimo [ri'kisimo]*
largo lang, *larguísimo [lar'gisimo].*

e) De volgende woorden vormen de *superlativo absoluto* naar de Latijnsche oorsprong:

acre scherp, bitter, *acérrimo [a'θɛrimo]*
amigo bevriend, *amicísimo [ami'θisimo]*

antiguo oud, antiek, *antiquísimo [anti'kisimo]*
áspero ruw, hard *aspérrimo [as'perimo]*
benéfico weldadig, *beneficentísimo [benefiθεn'tisimo*
benévolo welwillend, *benevolentísimo*
bueno goed, *bonísimo*
célebre beroemd, *celebérrimo*
fiel trouw, *fidelísimo*
fuerte sterk, krachtig, *fortísimo*
grueso dik, *grosísimo*
íntegro rechtschapen, *integérrimo [inte'xεrimo]*
libre vrij, *libérrimo [li'bεrimo]*
magnífico prachtig, *magnificentísimo*
mísero ellendig, *misérrimo*
munífico mild, *munificentísimo*
noble edel, *nobilísimo*
nuevo nieuw, *novísimo*
pobre arm, *paupérrimo [pau'pεrimo]*, meestal *pob*
pulcro fraai, *pulquérrimo [pul'kεrimo]*
sabio wijs, *sapientísimo [sapiεn'tisimo]*
sagrado heilig, *sacratísimo*
salubre gezond, *salubérrimo*
simple eenvoudig, *simplicísimo*
tierno teeder, *ternísimo.*

f) Eenige bijv. n. w. nemen de uitgang *ís* niet aan, de *superlativo absoluto* wordt dan gev door omschrijving als:

muy zeer, *sumamente [suma'mεnte]* ten zeerste, *masiado* overmatig;

zooals:

de bijv n. w. die meer dan drie lettergrepen ben en eindigen op ***ble***:

disoluble oplosbaar;

die op ***eo*** eindigen en waarbij de klemtoon o voorafgaande lettergreep valt:

espontáneo [εspɔn'taneo] spontaan;

die op ***ío, uo*** of ***í*** eindigen, zooals:

sombrío somber, donker, *arduo ['arduo]* moeitevol, *b* beuzelachtig.

g) De volgende bijv. n. w. zijn onregelmatig:

alto hoog, *superior* hooger, *el superior* de hoo *supremo* bizonder hoog, ook *sumo*

bajo laag, nederig, ***inferior*** lager, ***el inferior*** de laagste, onderste, *ínfimo* bizonder laag
bueno goed, *mejor [me'xɔr]* beter, ***el mejor*** best, *óptimo, bonísimo* bizonder goed
grande groot, *mayor [maj'ɔr]* grooter, *el mayor* grootst, *máximo, grandísimo* bizonder groot
malo slecht, *peor [pe'ɔr]* erger, *el peor* ergst, *pésimo, malísimo* bizonder slecht
mucho veel, *más* meer, *los más* de meeste, *muchísimo [mu'tʃisimo]* bizonder veel
pequeño *[pe'kɛɲo]* klein, gering, *menor [me'nɔr]* kleiner, minder, *el menor* de kleinste, geringste, *mínimo* bizonder klein, zeer gering
poco *['poko]* weinig, *menos ['menɔs]* minder, *los menos* de minste, *poquísimo [po'kisimo]* bizonder weinig.

Behalve bij ***mucho*** en ***poco***, wordt ook de regelmatige vorm gebezigd; bij *alto, bajo, grande* en *pequeño* zelfs meer dan de onregelmatige.

Bij ***grande***, in de eigenlijke beteekenis, worden de trappen van vergelijking regelmatig gevormd, *superior, supremo, inferior, ínfimo* hebben altijd meer betrekking op een rang of graad.

Mayor heeft ook de beteekenis van: belangrijker, ouder, oudst, en ***menor*** die van: minder aanzienlijk, jonger, jongst.

Lo más en ***lo menos*** beteekent: het meeste, het minste:

Lo menos que Ud. puede hacer [a'θɛr].
Het minste wat U doen kunt.

A lo más op zijn hoogst, *los más* het meerendeel, de meeste:

Los más de las noches de meeste nachten.

3e. Na een comparatief wordt **dan** vertaald:

door ***que*** wanneer het tweede lid der vergelijking een zelfst. n. w., een bijv. n. w. of een voornaamwoord is:

Tu primo es más rico que mi prima.
Je neef is rijker dan mijn nicht.
Ese hombre es más desdichado [dɛsdi'tʃado] que malo.
Deze man is meer ongelukkig dan slecht.
Su hermana es menor que yo.
Zijn zuster is jonger dan ik.

door ***de lo que*** wanneer het tweede lid een werkwoordbevat; dit ***lo*** richt zich in geslacht en getal naar het zelfst n. w. waarop het betrekking heeft:

Estudia más de lo que cree Ud.
Hij studeert meer dan U gelooft.

Tenemos más peras en el jardín de las que tuvimos el año pasado.
Wij hebben meer peren in den tuin dan wij verleden jaar hadden.

Vóór een telwoord wordt **dan** vertaald door ***de***, in een ontkennende zin gebruikt men echter ***que***:

Este libro cuesta [ku'ɛsta] más de cinco pesetas.
Dit boek kost meer dan vijf pesetas.

Yo no tenía más que dos pesetas.
Ik had niet meer dan twee pesetas.

4ᵉ. **Even . . . als** wordt vertaald door: ***tan . . . como***:

Ella es tan amable como su hermana.
Zij is even beminnelijk als haar zuster.

Viena no es tan grande como Londres.
Weenen is niet zoo groot als Londen.

Staat in het tweede lid der vergelijking een werkwoord, dan wordt het ook vertaald door: ***tanto . . . cuanto***:

Él tiene tantas casas cuantas tenía su padre.
Hij heeft evenveel huizen als zijn vader had.

Zóóveel wordt vertaald door: ***tanto que***:

Tiene tantos libros que no los puede leer todos.
Hij heeft zóóveel boeken dat hij ze niet alle kan lezen.

Ongeveer wordt vertaald door: ***poco más o menos, unos, cerca de***:

Mi hermana tiene veinte años, poco más o menos, of *unos veinte años, cerca de veinte años.*
Mijn zuster is ongeveer twintig jaar.

5ᵉ. De superlatief gebezigd na een zelfst. n. w. verliest het lidwoord:

Es el asno más testurado que he visto.
Het is de koppigste ezel die ik gezien heb.
Carlos es el muchacho más fuerte.
Karel is de sterkste knaap.

Woordenlijst.

águila f. *['agila]*	adelaar
ave f. ['ave]	vogel
comarca f. *[ko'marka]*	landstreek
iglesia f. *[i'glesia]*	kerk
fiel [fi'ɛl]	trouw
valiente *[vali'ɛnte]*	dapper
discípulo m. *[dis'θipulo]*	leerling
perezoso *[pere'θoso]*	lui
él parece *[pa'reθe]*	hij schijnt
mercancía f. *[mɛrkan'θia]*	koopwaar
barato [ba'rato]	goedkoop
caro	duur
cansado *[kan'sado]*	vermoeid
dormir *[dɔr'mir]*	slapen
lago m. ['lago]	meer
plata f. ['plata]	zilver
cobre m. *['kobre]*	koper
bajo ['baxo]	laag
alto ['alto]	hoog
profundo *[pro'fundo]*	diep
precioso *[preθi oso]*	kostbaar
primavera f. *[prima'vera]*	lente
otoño m. [o'tɔɲo]	herfst
verano m. *[ve'rano]*	zomer
invierno m. *[invi'ɛrno]*	winter
español *[ɛspa'ɲɔl]*	Spaansch
traducción f. *[tradukθi'ɔn]*	vertaling
pariente m. *[pari'ɛnte]*	bloedverwant
contar [kɔn'tar]	tellen
río m. ['rio]	rivier
lugar m. *[lu'gar]*	plaats, oord
hoy ['oi]	heden
ayer [a'jɛr]	gisteren
tiempo m. *[ti'ɛmpo]*	weder, tijd
estrecho *[ɛs'tretʃo]*	smal
ancho [an'tʃo]	breed
metal m. *[me'tal]*	metaal
se oye ['oje]	hoort men
modulados *[modu'ladɔs]*	gemoduleerd
variados *[vari'adɔs]*	gevarieerd
aquello [a'kɛʎo] dura	dat duurt
las cinco (horas) *['θiŋko]*	vijf uur
las diez [di'ɛθ]	tien uur
inspirado *[inspi'rado]*	geinspireerd, ingegeven
madrileño *[madri'lɛɲo]*	Madridsch
titulada *[titu'lada]*	getiteld
éxito m. *['ɛksito]*	succes
bastan ['bastan]	voldoende zijn
aplacarla *[apla'karla]*	die te bevredigen
helado [e'lado]	ijskoud.

Oefening 9.

El asno es más pequeño que el caballo. Esta mujer es amabilísima. Este vino es mejor que esa cerveza. El aguila es el ave más fuerte. Hemos visto una de las más hermosas iglesias de España. El perro es tan fiel como valiente. Esta discípula es más perezosa de lo que parece. Ud. tiene un criado fidelísimo. ¿De quién es este sombrero? Es del señor

Serano. Las mercancías inglesas son más baratas de las que vienen de Francia. Él es tan rico como tú. Mi vecino es el hombre más rico de la ciudad. Estoy tan cansado que no puedo dormir. Tu primo tiene tantos caballos cuantos tenía *(had)* su padre. Tenía uno de los más hermosos caballos de España. Amsterdam no es tan grande como Berlín. Estamos aquí en un lugar salubérrimo. Hoy el tiempo no es tan bueno como ayer. La ventana es más estrecha que la puerta.

Oefening 10.

Deze rivier is diep, maar dat meer is dieper. Wie is sterker, Karel of Frederik? Karel is sterker, hij is de sterkste van ons allen *(todos nosotros)*, hij is bizonder sterk. Welk metaal is het nuttigst? Het ijzer is het nuttigste metaal. Johan is even groot als Anna *(Ana)*. Deze dokter is bizonder geleerd. Europa is kleiner dan Azië. In (de) lente zijn de dagen korter dan in (de) zomer, maar in de winter zijn zij het kortst. De Spaansche wijnen zijn de beste. Mijn broeder is grooter dan ik, maar ik ben de oudste. Deze vertaling is moeilijker dan het schijnt. Hij heeft zooveel bloedverwanten, dat hij ze niet kan tellen. Het huis is breed en de straat is smal. De beste koffie komt uit Arabië *(Arabia)*. Is de deur even hoog als het venster? Neen, het venster is lager. Het zilver is kostbaarder dan het koper.

Vendedores de agua al detalle en Madrid.

De todos los rincones de la ciudad se oye la chillería de los pregones de los aguadores o aguadoras, modulados en todos los tonos y variados de cien mil maneras: ¡Agua, agua! ¿Quién quiere agua? ¡Agua helada, fresquita como la nieve! Aquello dura desde las cinco de la mañana hasta las diez de la noche. Esos pregones han inspirado a Bretón de los Herreros, ilustre poeta madrileño, una canción titulada *la Aguadora*, que tiene mucho éxito en toda España.

Esa sed de Madrid es una cosa verdaderamente extraordinaria: toda el agua de las fuentes, toda la nieve de las montañas del Guadarrama no bastan para aplacarla.

Th. Gautier.

Zesde les.

Lección sexta ['sɛgsta]

De hulpwerkwoorden *haber* en *tener*.

Los verbos auxiliares [auksili'ares] **haber** *y* **tener**.

Hieronder volgt de vervoeging van het werkwoord haber als hulpwerkwoord. Het dient tot vorming der samengestelde tijden van alle werkwoorden, ook der intransitieve en wederkeerige werkwoorden:

he visto, ik heb gezien; *he comprado,* ik heb gekocht; *he sido,* ik ben geweest; *he venido,* ik ben gekomen; *me he aplicado,* ik heb me toegelegd.

Conjugación del verbo *Haber*, como auxiliar.

Modo infinitivo.

Infinitivo simple	*haber*
Gerundio simple	*habiendo.*

Modo indicativo.

Presente.	*Pretérito imperfecto.*	*Pretérito indefinido.*
he	*había*	*hube*
has	*habías*	*hubiste*
ha	*había*	*hubo*
hemos o habemos	*habíamos*	*hubimos*
habéis	*habíais*	*hubisteis*
han	*habían*	*hubieron.*

Futuro imperfecto.

habré	*habrá*	*habréis*
habrás	*habremos*	*habrán*

Modo potencial.

Simple o imperfecto.

habría	*habría*	*habríais*
habrías	*habríamos*	*habrían.*

Modo subjuntivo.

Presente.	*Pretérito imperfecto*	*Futuro imperfecto*
haya	*hubiera o hubiese*	*hubiere*
hayas	*hubieras o hubieses*	*hubieres*
haya	*hubiera o hubiese*	*hubiere*
hayamos	*hubiéramos o hubiésemos*	*hubiéremos*
hayáis	*hubierais o hubieseis*	*hubiereis*
hayan	*hubieran o hubiesen*	*hubieren*

Opmerkingen:

1. ***Tener*** *[te'nɛr]* heeft de beteekenis van bezitten:

Tengo un perro ik heb een hond.

Wanneer het als hulpwerkwoord wordt gebezigd geeft het de beteekenis te kennen van een handeling, die geëindigd is:

He leído este libro ik heb dit boek gelezen,

bloote mededeeling van het feit.

Tengo leído este libro ik heb dit boek uit.

2. Als zelfstandig werkwoord wordt ***haber*** slechts gebezigd:

a) In de beteekenis van: **er is**, het Fransche **il y a**, en dan slechts in de 3e persoon enkelv.; in de onvolt. tegenw. tijd geschreven: ***hay;***

hay er is, er zijn
había er was, er waren
hubo er was, er waren
habrá er zal zijn, er zullen zijn
habría er zou zijn, er zouden zijn
ha habido er is, er zijn geweest, enz.

Hay vino en este vaso er is wijn in dit glas.
No hay remedio er is geen middel op.

¿Qué distancia hay de Madrid a Aranjuez?
Hoe groot is de afstand tusschen Madrid en Aranjuez?

Om een tijdsverloop aan te geven wordt de onv. tegenw. tijd geschreven: ***ha;***

Ha cinco días vijf dagen geleden
Poco tiempo ha niet lang geleden
Habrá diez años het zal tien jaar geleden zijn.

b) Als: ***haber de,*** gevolgd door een werkwoord in de onbepaalde wijs, in de beteekenis van: **hebben te, moeten**:

He de pagar una cuenta [ku'ɛnta].
Ik heb een rekening te betalen.

He de escribir algunas cartas.
Ik heb eenige brieven te schrijven.

Hay que heeft de beteekenis van: men moet:

Hay que tener paciencia [paθi'ɛnθia].
Men moet geduld hebben.

No hay que fumar men moet niet (verboden te) rooken.

Tener que wordt in dezelfde beteekenis gebezigd, maar meerdere verplichting of noodzakelijkheid aanduidende:

Tengo que pagar una cuenta.
Ik moet (noodzakelijk) een rekening betalen.

Tener de wordt tegenwoordig alleen gebezigd in de 1e pers. enk. van de onv. tegenw. tijd. indicatief, en geeft dan een bedreiging te kennen:

Tengo de hacer un ejemplar ik zal een voorbeeld moeten stellen.

3. In de vragende vorm komt het persoonlijk voornaamwoord, ook het zelfst. n. w., achter het verleden deelwoord:

¿Ha pagado él? Heeft hij betaald?
¿Ha llegado [ĥégado] el tío? Is de oom aangekomen?

4. Het verleden deelwoord, met ***haber*** vervoegd, blijft onveranderd:

Él, ella, había amado hij, zij, had bemind.
Las cartas que hemos recibido.
De brieven, die wij ontvangen hebben.
He escrito mi carta ik heb mijn brief geschreven.

Maar:

Tengo concluída mi carta ik heb mijn brief af.

5. De gebiedende wijs bevat slechts de 2e persoon enkel- en meervoud. Voor de andere vormen bedient men zich van de onvolt. tegenw. tijd van de subjunctief, aanvoegende wijs.

Dit geldt voor alle werkwoorden.

Ook in de ontkennende vorm van de gebiedende wijs gebruikt men alleen de subjunctief:

haya él laat hij hebben. *tengamos paciencia* laten wij geduld hebben, *no tengas miedo* wees niet bang.

6. Op het gebruik der tijden en wijzen wordt later teruggekomen. Voorloopig zij het volgende opgemerkt.

De *Pretérito indefinido*, overeenkomende met de Fransche passé défini, is de verhalende, de handeling als een geheel beschouwende tijd, en wordt gebezigd bij een beginnende handeling, bij een begrensde duur der handeling, of bij het vermelden van een enkel feit, terwijl de *Pretérito imperfecto*, de Fransche imparfait de l'Indicatif, aanduidt een reeds begonnen handeling, een gewoonte of een onbegrensde duur:

Estaba *leyendo [leʹjendo] un libro, cuando él* ***entró*** *en el cuarto.*

Ik las een boek, toen hij de kamer binnenkwam.

De *Subjuntivo* is de wijs der onzekerheid, en kom overeen met het gebruik van de Fransche subjonctif; de *in dicativo*, aantoonende wijs, drukt de zekerheid uit.

In het Spaansch heeft de subjunctief nog een *Pretérito* en *Futuro imperfecto*.

De *Futuro* wordt gebruikt, als een toekomstige gedachte verbonden is aan de zin, waarin in het Nederlandsch de indicatief wordt gebezigd:

Si tuviere dinero el año que viene, compraré una casa.
Als ik geld heb, het volgend jaar, zal ik een huis koopen.
Hazlo si pudieres doe het als ge kunt (zult kunnen).

In een voorwaardelijke zin, gewoonlijk beginnende met *si*, wordt de *Pretérito imperfecto* van de subjunctief gebezigd, en staat het werkwoord in de zin, die het waarschijnlijk gevolg van de voorwaarde is, in de *Modo potencial simple* van de indicatief of van de *Pretérito imperfecto* van de subjunctief:

Si hubiese tenido dinero, habría (hubiera) tenido amigos.
Als ik geld (gehad) had, zou ik vrienden gehad hebben.
Tendría más dinero, si hubiese (hubiera) tenido gana de trabajar.
Hij zou meer geld hebben, als hij lust gehad had om te werken.
Si buscase (buscara), hallaría.
Als hij zocht zou hij vinden.

Woordenlijst.

acabar *[aka'bar]*	afmaken, voltooien
recibido *[reΘi'bido]*	ontvangen
hablar *[a'blar]*	spreken
pagado *[pa'gado]*	betaald
miedo m. *[mi'edo]*	vrees
trabajar *[traba'xar]*	werken
riqueza f. *[ri'keΘa]*	rijkdom
falta f. *['falta]*	fout
tema m. *['tema]*	thema
las vacaciones *[vakaΘi'onεs]*	de vacantie
ahí *[a'i]* / *allí* *[a'ñi]*	daar
manzana f. *[man'Θana]*	appel
cereza f. *[Θe'reΘá]*	kers
papel secante *[se'kante]*	vloeipapier
sello m. *['sεño]*	zegel (post)
pliego m. *[pli'ego]*	vel papier
sobre m. *['sobre]*	envelop
necesito *[neΘe'sito]*	heb noodig
bondad f. *[bɔn'da]*	goedheid
llueve *[ñu'eve]*	het regent
en seguida *[se'gida]*	terstond, dadelijk
tome Ud. *['tome us'te]*	neemt U
mil gracias *['graΘias]*	duizendmaal dank
dicho *['ditʃo]*	gezegd
hecho *['etʃo]*	gedaan

trecho m. *['tretʃo]*	afstand
tarjeta postal f. *[tar'xeta]*	briefkaart
quitasol m. *[kita'sɔl]*	parasol
paraguas m. *[pa'raguas]*	parapluie
fósforo m. *['fɔsforo]*	lucifer
caja f. ['kaxa]	doos
tener razón *[ra'θɔn]*	gelijk hebben
no tener razón	ongelijk hebben
armario m. *[ar'mario]*	kast
lámpara f. *['lampara]*	lamp
alfombra f. *[al'fɔmbra]*	vloerkleed
cortina f. *[kɔr'tina]*	gordijn
estufa f. *[εs'tufa]*	kachel
amarillo *[ama'riño]*	geel
moreno *[mo'reno]*	bruin
verde ['vεrde]	groen

gris	grijs
cama f. ['kama]	bed
almohada f. *[almo'ada]*	hoofdkussen
sábana f. *['sabana]*	beddelaken
colchón m. *[kɔl'tʃɔn]*	matras
cobertura f. *[kober'tura]*	deken
enfermo *[εn'fεrmo]*	ziek
dolor m. de cabeza [do'lɔr]	hoofdpijn
cartapacio m. *[karta'paθio]*	schrijfmap
pues [pu'εs]	want, nu!
acertijo m. *[aθεr'tixo]*	raadsel
molino m. *[mo'lino]*	molen
preciso [pre'θiso]	noodig
necesario *[neθe'sario]*	noodzakelijk.
molerá	zal malen
le sirve ['sirve]	dient hem
bebo ['bebo]	ik drink
porque ['pɔrke]	omdat
bebería	ik zou drinken
gusto m.	genoegen.

Oefening 11.

Habrá muchas flores en el jardín este verano. ¡No tengáis miedo! ¿Tienen Uds. dinero? No hay fósforos en esta caja. Tengo que hablar con Ud. ¿Ha amado Ud. a ese hombre? Él no me ha pagado el dinero que me debe. La niña de nuestro *(onze)* vecino tendrá una muñeca. Hubo siempre hombres que no tuvieron gana de trabajar. Este hombre tenía grandes riquezas. ¿Hay dinero en esa bolsa? Tendremos vacaciones mañana. Si tuviésemos dinero, tuviéramos amigos. ¿Qué tiene Ud. ahí, un paraguas o un quitasol? Un paraguas, pues llueve. Guillermo ha tenido una manzana. Hemos tenido cerezas ¿habéis tenido vosotras también cerezas? Del dicho al hecho hay gran trecho. He tenido mucho gusto en conocerle a usted. Si hubiese tenido papel, habría escrito una carta. ¿Tiene Ud. mi pluma? No, señor, no la tengo. Pues ¿qué pluma tiene Ud.? Tengo la mía *(de mijne)*. La *(die)* de Ud. está en el tintero. Aquí está su cartapacio de Ud. ¿Qué quiere

Ud. escribir? Una carta, pero me falta *(mij ontbreekt)* papel. ¿Quiere Ud. que se lo dé? *(dat ik het U geef?* Sí, señor, tenga Ud. la bondad. Aquí tiene Ud. un pliego Gracias, pero necesito dos, tengo que escribir dos cartas Pues, tome Ud. estos dos pliegos y estos dos sobre que le faltarán *(zullen ontbreken)* a Ud. también. Mucha gracias, voy a escribir en seguida. ¿Quiere Ud. un pape secante? No, gracias, tengo uno muy bueno. ¿Y lo sellos? Ésos sí que me faltan *(die ontbreken mij ook).* ¡Tome Ud.! *(neemt U).* Mil gracias, es Ud. muy amable Ya *(al)* tengo concluídas mis cartas.

Oefening 12.

Zijn broeder heeft een strooien hoed. In de kame is een tafel, een kast, een tapijt, een lamp en een kachel ook zijn er zes stoelen en twee gordijnen. Het tapijt i rood en de gordijnen zijn geel, de ronde tafel is bruin Op *(en)* het bed zijn twee witte kussens, een wit laken, een grijze matras en een blauwe deken. Uw vriend za een gouden horloge krijgen *(tener).* Ik heb een brief te schrijven. Ik moet den dokter spreken, mijn broeder is zeer ziek. Mijn buurman is rijk, hij heeft altijd veel lust gehad om te werken. Is mijnheer uw vader thuis *(en casa)*? De arme knaap had honger. Als ik geld had zou ik veel boeken gekocht hebben. Wilt U een glas wijn? Neen, dank U. Goeden morgen, mijnheer, hoe vaart U? Van daag ben ik heel wel *(estoy muy bueno)*, maar gisteren had ik hoofdpijn. De kinderen zullen geen tijd hebben hun thema af te maken *(de acabar su tema).*

Acertijos populares.

¿Qué cosa tiene el molino
precisa y no necesaria
que no molerá sin ella
y no le sirve de nada?

El ruido.

Agua bebo
porque agua no tengo
si agua tuviera
vino bebería.

El molinero.

Zevende les.

Lección séptima ['sεptima].

De hulpwerkwoorden *ser* en *estar*. *Los verbos auxiliares* ser *y* estar.

Modo infinitivo.

Infinitivo	*ser*	*estar*
Gerundio	*siendo*	*estando*
Participio	*sido*	*estado.*

Modo indicativo.

Presente.

soy	*estoy*
eres	*estás*
es	*está*
somos	*estamos*
sois	*estáis*
son	*están.*

Pretérito imperfecto.

era	*estaba*
eras	*estabas*
era	*estaba*
éramos	*estábamos*
erais	*estabais*
eran	*estaban.*

Pretérito indefinido.

fuí	*estuve*
fuiste	*estuviste*
fué	*estuvo*
fuimos	*estuvimos*
fuisteis	*estuvisteis*
fueron	*estuvieron.*

Futuro imperfecto.

seré	*estaré*
serás	*estarás*
será	*estará*
seremos	*estaremos*
seréis	*estaréis*
serán	*estarán.*

Modo potencial.

Simple o imperfecto.

sería	*estaría*
serías	*estarías*
sería	*estaría*
seríamos	*estaríamos*
seríais	*estaríais*
serían	*estarían.*

Modo subjuntivo.

Presente.

sea	*esté*
seas	*estés*
sea	*esté*
seamos	*estemos*
seáis	*estéis*
sean	*estén.*

Pretérito imperfecto.

fuera o fuese	*estuviera o estuviese*
fueras o fueses	*estuvieras o estuvieses*
fuera o fuese	*estuviera o estuviese*
fuéramos o fuésemos	*estuviéramos o estuvié*
fuerais o fueseis	*estuvierais o estuviesei*
fueran o fuesen	*estuvieran o estuviesen*

Futuro imperfecto.

fuere	*estuviere*
fueres	*estuvieres*
fuere	*estuviere*
fuéremos	*estuviéremos*
fuereis	*estuviereis*
fueren	*estuvieren.*

Modo imperativo.

Presente.

sé tú	*está tú*
sed vosotros	*estad vosotros.*

De 1e pers. meerv. en de 3e pers. enk. en mee de *imperativo* komen overeen met de *subjuntivo* het dus overbodig die nader aan te geven.

De samengestelde tijden worden gevormd bij de werkwoorden ***haber*** en ***tener:***

he sido, había sido, habrá sido, enz.

Opmerkingen.

1. ***Ser*** wordt gebruikt om eigenschappen aan te duiden, die als het ware onafscheidelijk van de persoon of de zaak zijn, zooals afmetingen, vorm, kleur, beroep, leeftijd, nationaliteit, enz.:

La leche es blanca de melk is wit.
La puerta es alta de deur is hoog.
El árbol es alto de boom is hoog.
Este señor es inglés deze heer is een Engelschman.

Ook wordt ***ser*** gebezigd om geestelijke hoedanigheden en eigenschappen aan te duiden:

Este hombre es bueno, malo, docto.
Deze man is goed, slecht, geleerd.

2. ***Estar*** *[ɛs'tar]* geeft een toevallige eigenschap aan, niet onafscheidelijk verbonden aan een persoon of zaak, dus van voorbijgaande aard, een tijdelijke toestand of omstandigheid:

La puerta está cerrada, abierta de deur is gesloten, open.
Mi levita está rasgada mijn jas is gescheurd.

Het wordt eveneens gebruikt om de plaats aan te duiden, waar een persoon of zaak zich bevindt, dus in de beteekenis van «zich bevinden»:

Estar en el paseo, en el café, en casa, en el campo.
Op de wandeling, in het koffiehuis, thuis, buiten zijn.
Ya estamos aquí wij zijn al hier.
Los soldados están en el cuartel [kuar'tɛl].
De soldaten zijn in de kazerne.

3. Door het verschillend gebruik van *ser* en *estar*, krijgt een zin een andere beteekenis:

ser pálido bleek zijn (gewoonlijk), *estar pálido* bleek zijn (op het oogenblik, b. v. door schrik), *ser bueno* goed zijn, voortdurend, goedig, *estar bueno* tijdelijk goed zijn, zich wel bevinden. *Yo soy cojo ['koxo]* ik ben lam (voor altijd), *yo estoy cojo* ik ben kreupel (tijdelijk, b. v. de voet verstuikt), *ser borracho* een dronkaard zijn, *estar borracho [bɔ'ratʃo]* dronken zijn.

4. ***Ser*** wordt gebezigd om het bezit, de tijd, de afkomst, of de stof waarvan iets gemaakt is, aan te geven:

Éste es mi libro, éstos son mis guantes.
Dit is mijn boek, dit zijn mijn handschoenen.
Ella es de Ginebra [xi'nebra].
Zij is (komt) uit Genève.

Este reloj es de oro, de plata.
Dit horloge is van goud, van zilver.
Es de día, de noche het is dag, nacht.
Es tarde, temprano [tɛm'prano] het is laat, vroeg.
Es la una het is één uur.
Son las dos het is twee uur.
(Het woord *hora ['ora]* uur, m. v. *horas* wordt hierb weggelaten.)

5. De lijdende vorm der werkwoorden wordt gevorm door ***ser:***

Ser amado bemind worden, *ella es amada* zij wordt bemin
El poeta será alabado de dichter zal geprezen worde

6. De volgende bijv. n. w. worden alleen gebezigd m ***estar: atento*** *[a'tɛnto]* beleefd, ***contento*** tevreden, ***satisfec*** *[satis'fetʃo]* voldaan, ***enfadado*** boos, ***libre*** vrij.

Rico rijk, ***pobre*** arm, ***feliz*** *[fe'liΘ]* gelukkig, ***infel*** ongelukkig, ***dichoso*** *[di'tʃoso]* gelukkig, ***desgraciado*** *[dɛsgr Θi'ado]* ongelukkig, alleen met ***ser.***

7. Er wordt veel gebruik gemaakt van ***estar,*** verbond met de *Gerundio.* Daardoor wordt een handeling uitgedru die begonnen en nog niet geëindigd is:

Estoy escribiendo una carta.
Ik ben schrijvende een brief, bezig een brief schrijven.

8. Het bijv. n. w. en het verleden deelwoord, behoorer bij ***ser*** en ***estar,*** komt in geslacht en getal overeen met onderwerp:

Él está cansado, ella está cansada hij, zij, is vermoe
Mi abuelo y abuela son viejos.
Mijn grootvader en grootmoeder zijn oud.

9. ***Estar en*** beteekent: kosten, te staan komen:

Este vestido me está en cien pesetas.
Deze kleeding kost mij 100 pesetas.

Estar para op het punt zijn:

Estoy para marcharme [mar'tʃarme].
Ik ben op het punt te vertrekken.

Estar por lust hebben, geneigd zijn, nog te doen z

Estoy por irme a pasear.
Ik heb lust te gaan wandelen.
Es cosa que está por hacer [a'Θɛr].
Het is een zaak die nog te doen is.

Estar bien, mal goed, slecht staan, kleeden:

Este traje le está muy bien a Ud.
Dit kostuum staat U zeer goed.

Woordenlijst.

profesor m. *[profe'sɔr]*	leeraar
cruz f. [kruθ]	kruis
adornar *[adɔr'nar]*	versieren
precioso *[preθi'oso]*	kostbaar
edificio m. *[edi'fiθio]*	gebouw
en medio *['medio]*	in het midden
plaza f. *['plaθa]*	plaats, plein
baile m. ['baile]	bal
todo ['todo]	alles, geheel
lejos ['lexɔs]	ver
cerca de *['θɛrka]*	dichtbij
chocolate m. *[tʃoko'late]*	chocolade
además *[ade'mas]*	bovendien
cierto [θi'ɛrto]	zeker
viaje m. [vi'axe]	reis
debajo de *[de'baxo]*	onder
delante de *[de'lante]*	voor
detrás de *[de'tras]*	achter
concierto m. *[kɔnθi'ɛrto]*	concert
no lo sé	ik weet het niet
ciego [θi'ego]	blind

muerto *[mu'ɛrto]*	gestorven
levita f. [le'vita]	jas
chaleco m. *[tʃa'leko]*	vest
pantalón m.	pantalon
almorzar *[almɔr'θar]*	ontbijten
tráeme *['traeme]*	breng mij
bizcocho m. *[biθ'kɔtʃo]*	beschuit
llave f. ['ʎave]	sleutel
queso m. ['keso]	kaas
preguntó *[pregun'to]*	vroeg
¿sabe Ud? *['sabe us'te]*	kent U
Señor [sɛ'ɲɔr]	Sire
respondió *[rɛspɔndi'o]*	antwoordde
aprenderé *[aprɛnde're]*	zal leeren
se aplicó *[apli'ko]*	legde zich ijverig toe
pensaba *[pɛn'saba]*	dacht
nombrarle *[nɔm'brarle]*	hem benoemen
después de *[dɛspu'ɛs]*	na
antes de	voor
leer [le'ɛr]	lezen
ausente [au'sɛnte]	afwezig.

Oefening 13.

La nieve es fría. Estaba ausente ayer. Estuvimos en casa, nuestra *(onze)* madre estaba enferma. El profesor estuvo muy contento con tu traducción. ¿Estará Ud. mañana en casa? Esta cruz de oro estaba adornada de muchas piedras preciosas. ¿Qué es aquel edificio alto que *(dat)* está en medio de la plaza? ¿Estuvieron Uds. ayer en el baile? No hubo baile ayer. Mi padre quiere que yo esté en casa todo el día. La casa de su amigo de Ud. está muy lejos de la ciudad. Mi amigo estará mañana en París. Las muchachas estuvieron contentas, tuvieron chocolate. ¿Estás satisfecho? ¿Dónde estaba su padre de Ud.? Estaba en Londres. ¿Estaba su madre de Ud. también en

Londres? ¿Está enfermo este hombre? Sí, señor, está enfermo, es además muy pobre. Si hubiera estado en Inglaterra, habría aprendido el inglés. Es cierto que la pobre viuda ha muerto. Sería muy agradable este viaje si no hiciese tanto calor *(als het niet zoo warm was)*. Estoy buscando la llave del armario, ¡ya lo veo! está debajo de la mesa.

Oefening 14.

Mijn zuster is ziek. Het huis van zijn vriend is dicht bij de stad. Waar zijn de kinderen? Zij zijn in den tuin. Waar is de stoel? Voor het venster. Achter het huis is een tuin (er is). Zullen uw vrienden hier zijn? De leerling zou niet tevreden zijn, indien hij niet veel boeken had (subj.). De leeraar was niet tevreden, de thema's van zijn leerlingen zullen slecht geweest zijn. De dokter was zeer geleerd, arme man, nu is hij gestorven. Is uw oom op het concert geweest? Neen, mijnheer, hij is thuis geweest, want *(pues)* hij had hoofdpijn. Is de deur open of gesloten? Ik weet het niet, mijnheer. Waar is uw vriendin? Zij is op de wandeling. Deze man is een dronkaard, hij zal van mij geen geld hebben *(de mí)*. Ik was een brief aan het schrijven (schrijvende) toen mijn vriend binnenkwam *(entró)*. Dit kostuum, jas, vest en pantalon, kost mij meer dan honderd pesetas. Ik heb honger, breng mij beschuit, kaas en thee.

Luis XIV y el cortesano.

Luis Catorce preguntó un día a uno de sus cortesanos «¿Sabe Ud. el castellano?» — «No, señor», le respondió e cortesano, «pero lo aprenderé.» Se aplicó mucho para aprender pronto este idioma, porque pensaba que el rey tenía intención de nombrarle embajador en la corte de España, y después de algún tiempo se presentó al monarca y le dijo: «Señor, ahora ya sé el castellano». — «Muy bien», le respondió el rey, «pues en ese caso puede Ud. leer el Quijote en el original.»

Achtste les.

Lección octava [ɔk'tava].

De bezittelijke voornaamwoorden. *Los pronombre posesivos [pose'sivɔs].*

Deze worden onderscheiden in **bijvoeglijk gebruikt** en **zelfstandige.**

I. De bijvoeglijk gebruikte bezittelijke voornaamwoorden zijn:

Enkelvoud.	Meervoud.
mi mijn, mijne	*mis*
tu je	*tus*
su zijn, haar	*sus*
nuestro, -a ons, onze	*nuestros, -as*
vuestro, -a uw, uwe	*vuestros, -as*
su hun, hunne	*sus.*

Zij behooren steeds bij een zelfst. n. w. en gaan er aan vooraf.

Zij regelen zich in geslacht en getal naar de bezitting, niet naar den **bezitter**; ***mi, tu, su, mis, tus, sus*** blijven in het vrouwelijk ook onveranderd:

mi amigo, mi amiga mijn vriend, mijne vriendin.

Zoo beteekent *su casa* niet alleen: zijn huis, maar ook: haar huis, hun huis. Het verschil wordt aangegeven door toevoeging van: *de él, de ella, de ellos, de ellas, de Ud.*, zooals:

su casa de él zijn huis, *su casa de ella* haar huis, *su casa de Ud.* uw huis, enz.

II. De zelfstandig gebruikte bezittelijke voornaamwoorden zijn:

Enkelvoud.

Mannelijk.	Vrouwelijk.	
el mío	*la mía*	de, het mijne
» *tuyo*	» *tuya*	» » jouwe
» *suyo*	» *suya*	» » zijne, hare
» *nuestro*	» *nuestra*	» » onze
» *vuestro*	» *vuestra*	» » uwe
» *suyo*	» *suya*	» » hunne, hare.

Meervoud.

Mannelijk.	Vrouwelijk.
los míos	*las mías*
» *tuyos*	» *tuyas*
» *suyos*	» *suyas*
» *nuestros*	» *nuestras*
» *vuestros*	» *vuestras*
» *suyos*	» *suyas.*

Deze komen achter het zelfst. n. w. en worden gebruikt:

1°. Bij een uitroep, en bij een aanspraak

¡Amigo mío! Mijn Vriend!
Muy señor mío: Zeer geachte Heer!

De woorden: *estimado, apreciable* of *distinguido* worden hierbij weggelaten. *Muy (estimado) señor mío*

¡Padre mío! Mijn vader!
¡Madre mía! Mijn moeder!

2°. Om een tegenstelling aan te geven

Es culpa mía y no suya.
Het is mijn schuld en niet de zijne.

Is er geen tegenstelling dan wordt het eerste voor naamwoord bijvoeglijk gebruikt, het tweede zelfstandig

Mi libro y el suyo mijn boek en het zijne.

3°. In uitdrukkingen als:

Un amigo mío een van mijn vrienden.

Carlos es discípulo mío.
Karel is een van mijn leerlingen.

Men kan evenwel ook zeggen:

Carlos es uno de mis discípulos.

Opmerkingen.

1. Bij twee of meer zelfst. n. w., bij een zelfden bezit behoorende, behoeft het bezit. voorn. w. niet herhaald te worde

Su casa y (sus) jardines zijn huis en zijn tuinen.

2. Twee bezit. voorn. w. mogen niet eenzelfde zelfst. n. voorafgaan, zooals in het Nederlandsch: mijn en zijn hu dit wordt vertaald door: *mi casa y la suya.*

3. Bij twee of meer stoffelijke bijv. n. w. wordt het zit. voorn. w. niet herhaald, maar vervangen door het lidwoo

Mi reloj de oro y el de plata.
Mijn gouden en mijn zilveren horloge.

4. Wanneer uit de zin duidelijk blijkt wie de bezi is, wordt meestal het lidwoord gebezigd in plaats van het zit. voorn. w.:

Me he quebrado la pierna ik heb mijn been gebro
Quítate ['kitate] el sombrero zet je hoed af.
Los ojos se le llenaron de lágrimas.
Zijn oogen vulden zich met tranen.

5. Zijn van wordt vertaald door ***ser de:***

Este bastón es de mi amigo.
Deze stok is van mijn vriend.
El baúl es suyo y la maleta es de Ud.
De koffer is van hem en het valies is van U.

6. Evenals in het Hollandsch wordt ook de pluralis majestatis gebezigd:

Vuestra Majestad [maxεs'ta] Uwe Majesteit.
Nuestro Consejo [kɔn'sexo] Onze Raad.

Schrijvers bezigen ook dikwijls, over zich zelf sprekende, de meervoudsvorm *nosotros* of *nuestros*, in plaats van: *yo* of *mío*.

Woordenlijst.

vivido [vi'vido]	gewoond
cadena f. [ka'dena]	ketting
perdido [pεr'dido]	verloren
conocido m. [kono'θido]	kennis, bekende
hablado [a'blado]	gesproken
joven ['xovεn]	jong
dame ['dame]	geef me
tente ['tente]	behoudt
llegado [ʎe'gado]	aangekomen
abuelo m. [abu'elo]	grootvader
dió [di'o]	hij gaf
Carlito [kar'lito]	Kareltje
espejo m. [εs'pexo]	spiegel
desgarrado [dεsga'rado]	gescheurd
pera f. ['pera]	peer
brazo m. ['braθo]	arm
familia f. [fa'milia]	familie
comprado [kɔm'prado]	gekocht
domicilio m. [domi'θilio]	woonplaats
ascensor m. [asθεn'sɔr]	lift
dispone [dis'pone]	beschikt
planta baja f. ['baxa]	benedenverdieping
ocupan [o'kupan]	innemen.
invernadero	serre.

Oefening 15.

Mi hermana y (mis) hermanos estuvieron ayer en el jardín de Ud. ¿Tiene Ud. su cadena de oro o la de plata? Esta mujer ha perdido su hijo y (su) hija. Ese hombre es amigo mío y no tuyo. ¿No es amigo tuyo este señor? Es un conocido mío. Dame mi libro y (mis) plumas. Estos niños han perdido su padre. Hemos hablado de nuestro amigo. ¿Dónde están nuestros guantes? Aquí están los míos, allí los tuyos. Mi tío es viejo y el tuyo no es joven. Dame lo mío y tente lo tuyo. Unas amigas nuestras han llegado ayer. Ud. ha perdido su pañuelo. Mis padres están en el jardín, los tuyos están en casa. No tengo mis guantes, tengo los de mi hermano. Este perro es más pequeño que el mío.

Oefening 16.

Mijn grootvader is oud, je grootmoeder is ook ou
Frederik heeft zijn paraplui verloren en Anna haar par
sol. Een goede vriend van mij gaf mij *(me dió)* de
fraaie spiegel. Uw zuster is op de wandeling. Was gister
mijnheer uw vader thuis? Mijn kat en mijn honden zi
in den tuin. Waar zijn onze hoeden? Hier is de mij
daar de uwe. Ik heb mijn linkerarm gebroken. De appel
van jou, de peer is van mij, de kersen zijn van mijn broed
Hier zijn uw schrijfboeken en de onze. Hebt U mijn p
lood? Neen, ik heb het mijne. Karel is een van m
vrienden, zijn familie heeft in het huis van mijn oom
woond. Dit boek is het mijne, dat *(aquél)* is van m
vriend. Hij heeft de paarden van uw oom gekocht.

Mi domicilio.

Tengo mi domicilio en Barcelona, en la calle de
Diputación número 10. La casa es propiedad nues
Tiene jardín, cochera e invernadero. Como moderna ti
electricidad, ascensor, baños y galerías. Mi familia disp
en el principal y primer piso de dos salas, ocho hab
ciones, comedor y cuatro dormitorios. La cocina, las
degas y despensas están en los sótanos. La planta b
la ocupan toda las oficinas de una gran casa de comer
El portero y los criados tienen sus cuartos en los desva
y en el segundo piso.

Negende les.

Lección novena [no'vena].

De aanwijzende voornaamwoorden. ***Los prono bres demostrativos*** *[demostra'tivos]*.

Deze worden onderscheiden in **bijvoeglijk gebru** en **zelfstandig gebruikte,** naargelang zij vóór o plaats van het zelfst. n. w. staan. In het laatste g worden zij met het accent geschreven.

Zij zijn:

Enkelvoud.

Mannelijk.	Vrouwelijk.	Onzijdig.
este	*esta*	*esto*
ese	*esa*	*eso*
aquel	*aquella*	*aquello*
el mismo	*la misma*	*lo mismo.*

Meervoud.

Mannelijk.	Vrouwelijk.
estos	*estas*
esos	*esas*
aquellos	*aquellas*
los mismos	*las mismas.*

este, ese hombre deze man
esta, esa mujer deze vrouw
aquel hombre die man
aquellas mujeres die vrouwen
el mismo hombre dezelfde man
las mismas mujeres dezelfde vrouwen.

Opmerkingen:

1. Het verschil in gebruik van ***este*** en ***ese, esta*** en ***esa,*** is reeds in de Vierde les, bldz. 29 aangegeven.

2. De onzijdige vorm ***esto, eso, aquello,*** wordt alleen zelfstandig gebezigd en neemt nooit het accent aan:

Eso es bueno, aquello es malo dit is goed, dat is slecht.
Éste ha hablado, no aquél deze heeft gesproken, niet die.

3. Onderwerp zijnde, komt het zelfstandig gebruikt aanwijzend voornaamwoord in geslacht en getal overeen met het zelfst. n. w. waarop het betrekking heeft:

Ésta es su casa dit is zijn huis.
¿ Es ése su hijo de usted? is dat uw zoon?
Ésas son flores muy hermosas dit zijn heel mooie bloemen.

Heeft het betrekking op iets algemeens, iets dat vroeger vermeld is, dan wordt het onzijdige ***eso*** of ***esto*** gebezigd:

Esto es la dificultad [difikul'ta] dit is de moeilijkheid.
Eso es verdad [ver'da] dit is waar (wat jij verteld hebt).
¿ Qué es esto? wat is dit?
Esto es un anillo de oro dit is een gouden ring.

4. ***Mismo, -a, -os, -as*** wordt nooit met het accent geschreven. Het kan gebezigd worden met het lidwoord of het aanwijzend voornaamwoord:

El mismo hombre dezelfde man.
Esta misma mujer deze zelfde vrouw.

Un mismo heeft de beteekenis van: dergelijk, gelijk. zooals: *un mismo uniforme* een zelfde (gelijke) uniform. Men kan dus wel *un mismo uniforme* dragen, maar niet *el mismo uniforme.*

Lo mismo beteekent: hetzelfde.
Es lo mismo het is hetzelfde.

5. Twee bijvoeglijk gebruikte aanwijzende voornaamwoorden kunnen niet vóór een zelfst. n. w. gebezigd worden, één komt dan als zelfstandig gebruikt aanw. voorn. w. achter het substantief:

Este caballo y aquél dit en dat paard.

Men zegt evenwel:

Este caballo y el de mi hermano dit paard en dat van mijn broeder.

Esta casa y la de mi vecino dit huis en dat van mijn buurman.

6. ***Aquél, aquélla, aquello*** en de meervoudsvormen, worden vervangen, door ***el, la, lo, los, las,*** wanneer zij worden gevolgd door het voorzetsel ***de*** **van,** of het voornaamwoord ***que*** **die:**

Mi sombrero y el de mi hermano.
Mijn hoed en die van mijn broeder.

El que lo ha dicho es un burlón.
Die het gezegd heeft is een grappenmaker.

La que zij die (vr.); *los que, las que* zij die (mv.).

7. Voornaamwoordelijke bijwoorden als: **daaraan, daarvan, daarmede,** worden vertaald door het betreffende voorzetsel, met het aanwijzend of persoonlijk voornaamwoord, of wel, men laat ze onvertaald:

Estoy contento con esto ik ben daarmede tevreden.

¿ Está su tío de Ud. en su despacho? Sí, señor, está.
Is uw oom in zijn studeerkamer? Ja, mijnheer (hij is daarin).

8. ***Este*** en ***ese*** kunnen, wanneer zij het bijv. n. w. ***otro*** voorafgaan, daarmede verbonden worden tot één woord, op de volgende wijze: *estotro, esotro; estotra, esotra; estotros, esotrôs; estotras, esotras.*

Estotros son ingleses die anderen zijn Engelschen.

Woordenlijst.

hablo ['ablo]	ik spreek	*empedrado [empe'drado]*	geplaveid
rico ['riko]	rijk	*mira ['mira]*	kijk
malo ['malo]	slecht	*dijeron [di'xerən]*	zeiden
dichoso [di'tʃoso]	gelukkig	*se llama ['ʎama]*	heet
desdichado [desdi'tʃado]	ongelukkig	*teatro m. [te'atro]*	schouwburg
inútil [in'util]	onnoodig	*oficial m. [ofiθi'al]*	officier
natural [natu'ral]	geboortig		
pero ['pero]	maar		

cuchillo m. [ku'tʃiʎo]	mes
cuchara f. [ku'tʃara]	lepel
tenedor m. [tene'dɔr]	vork
fruto m. ['fruto]	vrucht
venga ['veŋga]	dat hij kome
comerciante m. [komɛrθi'ante]	koopman
Inés [i'nɛs]	Agnes
llaman ['ʎaman]	men klopt
¿se puede? [pu'ede]	is het mogelijk?
pase ['pase]	kom hier
a prueba de bomba	bomvast
cuya ['kuja]	wiens
pasado [pa'sado]	gebeurd
bebido [be'bido]	gedronken
gato m. ['gato]	kater
se siente [si'ɛnte]	voelt zich
aliviada [alivi'ada]	verlicht
duerme [du'ɛrme]	slaapt
me alegro [a'legro]	verheugt mij
volverá [vɔlve'ra]	zal terugkomen
restablecido [rɛstable'θido]	hersteld.
calentura f.	koorts.

Oefening 17.

Este hombre es rico. Esa señora es hermosa. Aquella pluma es muy mala y aquel papel es muy bueno. He visto al mismo hombre. Tú has visto la misma ciudad que yo. Aquellos árboles son muy altos, pero éstos no. ¿Cómo son los frutos de aquellos árboles? Los de aquéllos son buenos, pero los de ésos son malos. Venga o no venga, lo mismo da *(geeft)*. Esta niña y ésa son hermanas, ellas mismas me *(mij)* lo dijeron. Los que son ricos no son siempre dichosos. Eso es una pregunta inútil. ¿Está su señor padre de Ud. en el jardín? Sí, señor, está. Esta calle no es tan bien empedrada como aquélla, las de Versalles son muy mal empedradas.

Oefening 18.

Dit boek is groen. Dit is mijn boek. Die brieven zijn op de tafel. Deze schouwburg is zeer groot. Kijk deze boomen! Die dames zijn zeer mooi. Deze dame is geboortig van Madrid *(es madrileña)*. Hoe heet deze dame? Zij heet mejuffrouw Agnes. Ik spreek niet van dezen man maar van dien. Deze officieren hebben een zelfde uniform. Is dit je mes? Het is niet van mij, het is van mijn broeder. Deze horloges zijn zeer goed, maar die niet. Wij hebben dezelfde boeken gelezen. Ik heb dezelfde pennen gekocht in de winkel van dien handelaar. Van welke kleur is deze roos? Die is rood. Is uw huis mooi? Het is niet mooi, maar ik ben er mede tevreden. Zij die blind zijn, zijn ongelukkig.

La visita del médico.

(Llaman.) *Enfermo:* ¡Adelante! *Médico:* ¿Se puede? *E.* ¡Amigo Roberto, pase, pase! *M.* Buenos días, ¿cómo está Ud.? *E.* Estoy malo, tengo calentura. *M.* ¡Cómo! ¿mi amigo Vilaseca, cuya salud es a prueba de bomba está enfermo? ¿Qué le ha pasado? *E.* He bebido cerveza demasiado fría. *M.* ¡Ha! ¡ha! Es, lo que llaman los holandeses «el gato». ¡No hay cuidado! Por la tarde todo habrá pasado. ¿Y cómo está su esposa de Ud.? *E.* Ya no tiene tos y se siente muy aliviada, duerme muy bien y tiene buen apetito. *M.* Me alegro infinito. Los aires de la montaña han hecho su efecto; volverá restablecida del todo. ¡Adiós, amigo! *E.* ¡Adiós, y muchas gracias! *M.* No hay de qué (darlas).

Tiende les.

Lección décima ['deΘima].

Regelmatige werkwoorden. 1. *Verbos regulare* [regu'larεs].

Naar de uitgang in de infinitief, onbepaalde wijs worden de werkwoorden in drie klassen verdeeld, waa naar zij vervoegd worden:

1e vervoeging, eindigende op *ar*
2e » » » *er*
3e » » » *ir*.

Het meerendeel der werkwoorden behoort tot d 1e vervoeging en zijn meestal regelmatig, die van d 3e vervoeging zijn het geringst in aantal en meest onregelmatig.

Bij de vervoeging der regelmatige werkwoorde blijft de stam, *la radical*, onveranderd, de uitgang, *desinencia*, wordt gewijzigd naar dezelfde regels bij overeenkomstige wijzen, tijden en personen.

Als voorbeeld worden hier drie werkwoorden ve voegd:

Amar beminnen
Vender verkoopen
Batir slaan

Modo infinitivo.

Infinitivo:	*Am-ar*	*Vend-er*	*Bat-ir*
Gerundio:	*am-ando*	*vend-iendo*	*bat-iendo*
Participio:	*am-ado*	*vend-ido*	*bat-ido.*

Modo indicativo.

Presente.

am-o	*vend-o*	*bat-o*
— *-as*	— *-es*	— *-es*
— *-a*	— *-e*	— *-e*
— *-amos*	— *-emos*	— *-imos*
— *-áis*	— *-éis*	— *-ís*
— *-an*	— *-en*	— *-en.*

Pretérito imperfecto.

am-aba	*vend-ía*	*bat-ía*
— *-abas*	— *-ías*	— *-ías*
— *-aba*	— *-ía*	— *-ía*
— *-ábamos*	— *-íamos*	— *-íamos*
— *-abais*	— *-íais*	— *-íais*
— *-aban*	— *-ían*	— *-ían.*

Pretérito indefinido.

am-é	*vend-í*	*bat-í*
— *-aste*	— *-iste*	— *-iste*
— *-ó*	— *-ió*	— *-ió*
— *-amos*	— *-imos*	— *-imos*
— *-asteis*	— *-isteis*	— *-isteis*
— *-aron*	— *-ieron*	— *-ieron.*

Futuro imperfecto.

amar-é	*vender-é*	*batir-é*
— *-ás*	— *-ás*	— *-ás*
— *-á*	— *-á*	— *-á*
— *-emos*	— *-emos*	— *-emos*
— *-éis*	— *-éis*	— *-éis*
— *-án*	— *-án*	— *-án.*

Modo potencial.

Simple o imperfecto.

amar-ía	*vender-ía*	*batir-ía*
— *-ías*	— *-ías*	— *-ías*
— *-ía*	— *-ía*	— *-ía*
— *-íamos*	— *-íamos*	— *-íamos*
— *-íais*	— *-íais*	— *-íais*
— *-ían*	— *-ían*	— *-ían.*

Modo subjuntivo.

Presente.

am-e	*vend-a*	*bat-a*
— *-es*	— *-as*	— *-as*
— *-e*	— *-a*	— *-a*
— *-emos*	— *-amos*	— *-amos*
— *-éis*	— *-áis*	— *-áis*
— *-en*	— *-an*	— *-an.*

Pretérito imperfecto.

am-ara	*vend-iera*	*bat-iera*
— *-aras*	— *-ieras*	— *-ieras*
— *-ara*	— *-iera*	— *-iera*
— *-áramos*	— *-iéramos*	— *-iéramos*
— *-arais*	— *-ierais*	— *-ierais*
— *-aran*	— *-ieran*	— *-ieran.*
o	*o*	*o*
am-ase	*vend-iese*	*bat-iese*
— *-ases*	— *-ieses*	— *-ieses*
— *-ase*	— *-iese*	— *-iese*
— *-ásemos*	— *-iésemos*	— *-iésemos*
— *-aseis*	— *-ieseis*	— *-ieseis*
— *-asen*	— *-iesen*	— *-iesen.*

Futuro imperfecto.

am-are	*vend-iere*	*bat-iere*
— *-ares*	— *-ieres*	— *-ieres*
— *-are*	— *-iere*	— *-iere*
— *-áremos*	— *-iéremos*	— *-iéremos*
— *-areis*	— *-iereis*	— *-iereis*
— *-aren*	— *-ieren*	— *-ieren.*

Modo imperativo.

am-a	*vend-e*	*bat-e*
— *-ad*	— *-ed*	— *-id.*

De samengestelde tijden worden gevormd met h hulpwerkwoord **haber**, op dezelfde wijze zooals in Zesde les is aangegeven bij de vervoeging van het wer woord **tener**, zie blz. 40.

Bij de vervoeging der werkwoorden diene men l volgende in acht te nemen:

Van de *Infinitivo*, de onbepaalde wijs worden geleid:

1°. De *Futuro imperfecto de Indicativo*, de onv tooid toekomende tijd, door achtervoeging van

ás, á, emos, éis, án. Aldus van ***amar:*** ***amaré, amarás, amará, amaremos, amaréis, amarán,*** van ***vender:*** ***venderé, venderás, venderá,*** enz.

2e. De *Potencial simple o imperfecto*, door achtervoeging van: ***ía, ías, ía, íamos, íais, ían,*** aldus: ***amaría, amarías***, enz.

3e. De tweede pers. meerv. van de *Imperativo*, door de ***r*** van de uitgang te veranderen in ***d***, aldus: *amar*, *amad; vender*, *vended; batir*, *batid*.

De 2e pers. enk. van de *Imperativo* komt overeen met de 3e pers. enk. van de *Presente de Indicativo: ama, vende, bate.*

Voor de andere personen van de *Imperativo* gebruikt men de *Subjuntivo*; in het vervolg vermelden wij dus ook alleen de 2e pers. enk. en meerv. van de *Imperativo.*

Voor de ontkennende vorm van de *Imperativo* wordt steeds de *Subjuntivo* gebezigd, dus ook voor de 2e pers. enk. en meerv.: *No ames tú, no vendáis vosotros.*

Hier volgen eenige werkwoorden, die op dezelfde wijze vervoegd worden:

admirar [admi'rar] bewonderen
ayudar [aju'dar] helpen
callar ['ka'ñar] zwijgen
cantar [kan'tar] zingen
contestar [kɔntɛs'tar] antwoorden
continuar [kɔntinu'ar] voortzetten
desear [dese'ar] wenschen
engañar [ɛng'aɲar] bedriegen
enviar [ɛnvi'ar] zenden
exclamar [ɛgskla'mar] uitroepen
fumar [fu'mar] rooken
ganar [ga'nar] winnen
hallar [a'ñar] vinden
librar [li'brar] bevrijden
llamar [ña'mar] roepen
mandar [man'dar] bevelen
preguntar [pregun'tar] vragen
viajar [via'xar] reizen
aprender [aprɛn'dɛr] leeren, vernemen
comprender [kɔmprɛn'dɛr] begrijpen
correr [kɔ'rɛr] loopen

coser *[ko'sɛr]* naaien
deber *[de'bɛr]* moeten, verschuldigd zijn
emprender *[ɛmprɛn'dɛr]* ondernemen
prometer *[prome'tɛr]* beloven
sorprender *[sɔrprɛn'dɛr]* verrassen
suceder *[suθe'dɛr]* slagen
temer *[te'mɛr]* vreezen
acudir *[aku'dir]* toesnellen, te hulp komen
añadir *[aɲa'dir]* bijvoegen
insistir *[insis'tir]* aandringen
partir *[par'tir]* vertrekken, deelen
permitir *[pɛrmi'tir]* toestaan
subir *[su'bir]* stijgen
sufrir *[su'frir]* lijden
vivir *[vi'vir]* leven, wonen.

Tot oefening vervoege men eenige dezer w… woorden.

Woordenlijst.

buscar [bus'kar]	zoeken	*beber [be'bɛr]*	drinken
llegar [ʎe'gar]	aankomen	*maduro [ma'duro]*	rijp
negocio m. [ne'goθio]	zaak	*aún no [a'un]*	nog niet
¿cuándo? [ku'ando]	wanneer?	*aplicado [apli'kado]*	vlijtig
recibir [reθi'bir]	ontvangen	*acompañamiento m. [akɔmpa-ɲami'ɛnto]*	gevolg
olvidar [ɔlvi'dar]	vergeten	*pertenecía [pɛr-tene'θia]*	behoorde
correo m. [kɔ'reo]	post, postkantoor	*sin embargo [ɛm'bargo]*	evenwel,
comprar [kɔm'prar]	koopen	*quedó satisfecha [ke'do satis-'fetʃa]*	was volda…
alabar [ala'bar]	prijzen, loven	*afeitarse [afei'tarse]*	zich sche…
creer [kre'ɛr]	gelooven	*viéndole [vi'ɛn-dole]*	hem zien…
llevar [ʎe'var]	brengen		
desde ['dɛsde]	sedert		
comer [ko'mer]	eten		

Oefening 19.

¿Qué busca Ud.? Yo busco mi sombrero, y estos ni… buscan sus libros. Hablabas siempre de tus perros. Hab… mañana al médico. ¿Cree Ud. que nuestro vecino lle… hoy? Creo que llegará mañana. ¿Ha comprendido Ud… que he dicho? No lo he comprendido todo. Este co… ciante no vendería su casa, si hubiese hecho mejores … gocios. ¿Cuándo ha recibido Ud. su dinero? Recibí …

dinero ayer. No olvides de llevar estas cartas al correo. Si tuviese dinero, compraría estos cuadros. Hemos comprado lápices y plumas. Hablamos de su hermano de Ud. El maestro alaba a los discípulos aplicados. Has olvidado tu cuaderno. Mis amigos llegarán mañana, mi tío ha llegado ayer. ¿Qué desea Ud.? Déme *(geef mij)* Ud. un poco de agua.

Oefening 20.

De moeder bemint haar kinderen. Zult ge mijn boek zoeken? Ik zou het zoeken als ik meer tijd had. Wij spreken altijd over *(de)* onze vrienden. Zult U morgen met den dokter spreken? Ik zou heden met hem spreken, als hij hier was. Begrijpt U het boek, dat ik U gegeven *(dado)* heb? Ik heb alles zeer goed begrepen. Sedert wanneer woont U in dit huis? Eet (subjunctief) deze appels niet, zij zijn niet rijp. Wat hebt ge gedronken? Ik heb een kop thee gedronken en mijn vriend dronk een glas bier. Leer je les goed *(bien)*. Ik zond je dit boek, zooals *(como)* ik beloofd heb. Hebt U al (het) Spaansch geleerd? Nog niet, maar ik zal het spoedig leeren. Hij dronk veel wijn. Wij hebben elken dag acht uur gewerkt. Wanneer zult U vertrekken? Ik zou morgen vertrekken, als het beter weer was *(si hiciese)*. Beloof niet, wat ge niet kunt doen *(puedes hacer)*.

El barbero de José II.

Un día, habiendo llegado el emperador José a una ciudad antes que su acompañamiento, le preguntó el ama de la posada si pertenecía al séquito del emperador. «No», respondió el príncipe. Sin embargo, con tan lacónica respuesta no quedó satisfecha la curiosidad de la buena mujer. Buscó un pretexto para entrar en su cuarto, y viéndole ocupado en afeitarse, le preguntó, si tenía algún cargo cerca del emperador. «Sí», respondió el príncipe, «algunas veces, como ahora, le afeito.»

Elfde les.

Lección once.

Regelmatige werkwoorden. II.

Een groot aantal werkwoorden, hoewel regelmatig vervoegd wordende, ondergaan eenige wijziging voor het behoud der juiste uitspraak.

Zoo zou b. v. het werkwoord: *vencer [vɛn'Θɛr]* ov
winnen, moeten worden vervoegd: *yo venco ['vɛnko]*
vences [vɛnΘɛs], enz. Om nu de zachte uitspraak
c te behouden, schrijft men: *yo venzo ['vɛnΘo]*.

Hiertoe behooren:

1e. De werkwoorden, eindigende op ***car***. Hie
wordt de *c*, wanneer deze gevolgd wordt door *e*, v
vangen door ***qu***.

Buscar [bus'kar] zoeken, is in de *Pretérito indefin*
yo busqué, tu buscaste, etc.

2e. De werkwoorden, eindigende op ***gar***. Hie
wordt, wanneer op *g* een *e* zou moeten volgen, een
ingelascht:

Pagar [pa'gar] betalen, *pagué [pa'ge]* ik betaa
¡pague Ud.! betaalt U; maar *pago, pagas, etc.*

3e. De werkwoorden, eindigende op ***cer*** en
Hierbij wordt vóór *a* en *o*, de *c* vervangen door

yo venzo. tú vences ¡Venza Ud.! overwin!

4e. Het werkwoord ***delinquir*** *[deliŋ'kir]*, o
treden. Hierbij wordt vóór *a* of *o*, de ***qu*** vervan
door *c*:

yo delinco, tú delinques, etc.

5e. De werkwoorden, eindigende op ***ger*** en
Hierbij wordt de *g* vervangen door *j*, vóór *a* of

coger [ko'xɛr] plukken, *yo cojo, tú coges, etc.*

6e. De werkwoorden, eindigende op ***zar***. Hi
wordt *z* vervangen door *c*, vóór *e*:

cazar [ka'Θar] jagen, *yo cacé, tú cazaste, él cazó,*

7e. De werkwoorden, eindigende op ***aer***, ***eer***,
Hierbij wordt de *i* vervangen door *y*, wanneer *i* tussc
twee klinkers komt, en de klemtoon niet op *i* valt

leer [le'ɛr] lezen: *leyendo* lezende, *leyó* hij las, *ley*
zij lazen; maar: *leí* ik las, *leíamos* wij lazen, en

8e. De werkwoorden, eindigende op ***guar***. Hie
wordt de *u* van ***guar*** voorzien van de crema
een *e*:

apaciguar [apaΘigu'ar] bedaren; *yo apacigüé, tú*
ciguaste, etc.

9e. Het werkwoord ***distinguir***, onderscheiden. Hierbij wordt de ***u*** weggelaten vóór ***a*** of ***o***:

yo distingo, tú distingues, etc.

10e. Enkele werkwoorden, eindigende op ***iar*** en ***uar***, worden met het accent geschreven op ***i*** en ***u***, wanneer daar de klemtoon op moet vallen. Dit geschiedt dan in de 1e, 2e en 3e pers. enk. en 3e pers. meerv. van de *Presente de indicativo* en de *Presente de subjuntivo*, en 2e pers. enk. van de *Imperativo*.

Enviar zenden, *envío, envías, envía, enviamos, enviáis, envían*. Eveneens de subjuntivo *envíe*, etc.

Deze werkwoorden zijn:

aliarse een bond sluiten
ampliar uitbreiden
arriar strijken (vlag)
ataviar tooien
averiarse averij krijgen
aviar voorzien van
calofriarse rillen
carriarse aansteken (wonden)
ciar teruggaan
confiar vertrouwen
contrariar tegenwerken
criar kweeken
cuantiar schatten
desafiar uitdagen
descarriar misleiden
desconfiar wantrouwen
descriarse vergaan, verteren
desliar losbinden
desvariar afwijken
desviar verwijderen
enfriar afkoelen
enviar zenden
espiar bespieden
estenografiar stenografeeren
estriar groeven
expiar boeten
extraviar op een waalspoor brengen
fiar vertrouwen
gloriarse zich beroemen
guiar leiden
hastiar afkeer inboezemen
liar binden
paliar bemantelen
piar piepen
porfiar volharden
resfriar kou vatten
rociar besprenkelen
rumiar herkauwen
triar in- en uitzwermen
vaciar ledigen
variar veranderen
vigiar wacht houden
zurriar zoemen.

acentuar nadruk leggen
actuar optreden
arruar knorren (v. e. zwijn)
atenuar verdunnen
conceptuar uitdenken
continuar voortgaan
desvirtuar de deugd of kracht ontnemen
efectuar verwezenlijken
exceptuar uitzonderen
extenuar ontzenuwen, uitputten
fluctuar schommelen
graduar rangschikken
habituar gewennen
individuar afzonderlijk nemen
infatuar beetnemen
insinuar bedektelijk aantijgen
perpetuar bestendigen

puntuar leesteekens zetten *redituar* opbrengen
situar plaatsen.

De andere werkwoorden op ***iar*** en ***uar*** volgen de gewone vervoeging.

Woordenlijst.

deuda f.	schuld
zapatero m. [θapa'tero]	schoenmaker
violín m. [vio'lin]	viool
tocar [to'kar]	spelen
pieza f. [pi'eθa]	stuk
suma f. ['suma]	som
media f. ['media]	kous
palabra f. [pa'labra]	woord
diligencia f. [dili'xenθia]	vlijt
dificultad f. [difikul'ta]	moeilijkheid
sastre m. ['sastre]	kleermaker
di	zeg (geb. wijs)
zurcir [θur'θir]	stoppen
corregir [kɔre'xir]	verbeteren
nada ['nada]	niets
porque ['pɔrke]	omdat
proteger [prote'xɛr]	beschermen
rezar [re'θar]	bidden
estudiantina f. [ɛstudian'tina]	studentenkapel
óyese ['ojese]	hoort men
armonía f. [armo'nia]	harmonie
lanzar [lan'θar]	werpen
paso doble m. ['doble]	versnelde pas
enardecedor [ɛnardeθe'dɔr]	vurig
juvenil [xuve'nil]	jeugdig
risueño [risu'ɛɲo]	lachend, vroolijk
cuenta f.	rekening
se acerca [a'θɛrka]	nadert
estrépito m. [ɛs'trepito]	gedruisch
se pueblan [pu'eblan]	worden beze
cabecita f. [kabe'θita]	hoofdje, kopj
se abren ['abrɛn]	worden geopend
se llenan ['ʎenan]	worden gevuld
a toda prisa	in alle haas
refrenan [re'frenan]	beteugelen
detienen [deti'enɛn]	inhouden
desfila [dɛs'fila]	defileert
gallardamente [gaʎarda'mɛnte]	kranig
al frente ['frɛnte]	aan het hoo
enhiesta [ɛni'ɛsta]	opgeheven, recht
desplegada [dɛsple'gada]	ontplooid
siguen ['sigɛn]	volgen
ladeado [lade'ado]	op zij geze
terciadas [tɛrθi'adas]	opgerold, bandouli
postulante m. [pɔstu'lante]	verzoeker, geldopha
preceden [pre'θedɛn]	gaan voor
pidiendo [pidi'ɛndo]	vragende, delende
caen ['kaɛn]	vallen
escarcela f. [ɛskar'θela]	tasch, bui

Oefening 21.

¡Pague Ud. sus deudas! ¡Pagad la cuenta del zapatero! ¿Toca U. el violín? Sí, señor, toco un poco. Aquí hay un violín, toque Ud. alguna pieza, si Ud. gusta *(wilt)*. Di a mi hermana que zurza mis medias. Busque Ud. a mi hermano. No corrija Ud. nada en esta palabra, porque está bien escrita. Coge estas peras, ya están maduras. Si leyeras este libro, el maestro estaría contento. No creí que llegase (llegaría). No creo que los enemigos venzan. Protejo a este hombre desdichado. El niño rezó. ¿Qué distingues entre aquellos árboles? No distingo nada. ¡No delincas! Corrije vuestros ejercicios. Estoy leyendo el diario.

Oefening 22.

Hebt gij uw rekeningen betaald? Ik geloof niet dat hij op *(en)* het concert speelt. Wij meenden, dat de knecht de doos naar de post zou brengen. Pluk deze bloemen niet! Zoekt uw vriend, hij is in den tuin. De vlijt overwint vele moeilijkheden. Ik betaalde deze som voor de boeken. Stopt U mijn kousen, omdat ze stuk zijn *(rotas)*. Wij lazen dezelfde boeken. Verbetert U deze fouten. Bescherm deze zieke menschen. Betaal uw kleermaker! De leeraar meende (geloofde), dat jij die woorden verstaan zou. Gisteren kwam ik van Berlijn. Waarom werkt U niet? Ik zal vandaag niet werken, ik ben ziek, ik heb hoofdpijn. Wie heeft dit verbeterd? Een vriendin van mij.

La estudiantina.

En el silencio de la noche, óyese la poética armonía de unos instrumentos, que lanzan al aire las notas de un paso doble, enardecedor, juvenil y risueño. Es la estudiantina que ya se acerca. Los balcones se abren con estrépito y se pueblan de lindas cabecitas; los portales se llenan de gente; los parroquianos de cafés y cervecerías abandonan sus asientos, los vendedores de periódicos suspenden sus pregones, los transeuntes se acercan a toda prisa; los cocheros refrenan los caballos y detienen la marcha de sus vehículos, y la estudiantina desfila gallardamente.

Al frente, enhiesta, desplegada, va la banderá de la patria; siguen luego los músicos, el sombrero picarescamente ladeado, terciadas las capas, en los ojos la alegría. Los postulantes los preceden, pidiendo para los pobres, y las monedas caen en sus escarcelas.

Twaalfde les.

Lección doce ['doΘe].

De vragende en de betrekkelijke voornaamwoor
Los pronombres interrogativos y relativo

I. De vragende voornaamwoorden zijn:

¿Quién? (enk.), *¿quiénes?* (meerv.) wie?
¿cúyo?, *-a*, *-os*, *-as* van wie, wiens? enz.
¿cuál? (enk.), *¿cuáles?* welk, welke?
¿qué? wat, welk?
¿cuánto? *-a*, *-os*, *-as* hoeveel?

Opmerkingen.

1. ***¿Quién? ¿quiénes?*** worden gebezigd voor perso en alleen zelfstandig, de andere vragende voornaamwoor voor personen en zaken, zoowel zelfstandig als bijvoeglijk

¿Qué?, zelfstandig gebruikt, heeft de beteekenis: v

¿Quién es este hombre? Wie is deze man?
¿Quiénes son estas señoritas? Wie zijn deze jongedam
¿Qué es esto? Wat is dit?
¿Qué dice Ud.? Wat zegt U?

Wordt ***qué*** dan gevolgd door een zelfst. gebruikt bij w., dan wordt dit voorafgegaan door ***de***:

¿Qué hay de nuevo? Wat is er voor nieuws?

2. In plaats van ***¿cúyo?*** wiens?, dat alleen een b aanduidt, kan men ook zeggen ***¿de quién?***

¿Cúya es esta carta? ¿De quién es esta carta? of
¿Cúya carta es ésta? Van wie is deze brief?
¿De quién hablas? Van wien spreekt ge?
¿A quién buscas? Wie zoekt ge?
¿A quiénes lo dices? Tegen wie zegt ge het?

3. ***¿Qué?*** wordt meer gebruikt, en in algemeener teekenis dan ***¿cuál?***, welk laatste meestal gebruikt wo om twee of meer personen of zaken van elkaar te on scheiden:

¿Qué casa? Welk huis?
¿Cuál casa habita Ud.? Welk huis bewoont U?

4. ***Qué*** wordt ook gebezigd om bewondering of ver zing te kennen te geven:

¡Qué hombre! Wat een man!

Wordt in dit geval het zelfst. n. w. gevolgd door een bijv. n. w., dan wordt dit laatste voorafgegaan door ***tan:***

¡Qué señora tan elegante! Wat een elegante dame!

II. De betrekkelijke voornaamwoorden zijn:

quien (enk.), *quienes* (meerv.) } die, wie
que }
cuyo, -a, -os, -as wiens, wier
cual (enk.), *cuales* welke, die.

Opmerkingen.

1. De betrekkelijke voorn.w. worden op dezelfde wijze gebezigd als de overeenkomstige vragende voorn.w., waarvan zij alleen verschillen, doordat zij zonder het accent geschreven worden:

La señora cuya bondad conocemos,
» » *de quien conocemos la bondad,*
» » *de la cual conocemos la bondad.*
De dame, wier goedheid wij kennen.

2. ***Quien*** wordt slechts gebezigd voor personen en dieren, ***que*** voor personen, dieren en zaken:

El hombre a quien Ud. ha prometido el dinero.
De man, wien gij het geld hebt beloofd.

La casa que he vendido.
Het huis, dat ik verkocht heb.

3. De uitdrukkingen als: ik ben het, die, enz. worden vertaald als:

Soy yo quien lo digo ik ben het. die het zegt.

Eres tú quien has de perdonar.
Jij bent het, die te vergeven hebt.

Es él quien lo ha visto hij is het, die het gezien heeft.

4. Dat, wat (hetgeen), betrekking hebbende op een geheele voorafgaande zin, wordt vertaald door ***lo que*** of ***lo cual:***

El hijo fué condenado, lo que (lo cual) causó mucho dolor a su padre.
De zoon werd veroordeeld, wat zijn vader veel leed veroorzaakte.

Lo que he dicho es verdad.
Hetgeen ik gezegd heb is waar.

5. Als betrekkelijk voorn. w. heeft ***cual*** steeds het
woord bij zich:

La casa de mi tío, la cual ha comprado.
Het huis van mijn oom, dat hij gekocht heeft.

Heeft ***cual*** de beteekenis van: **zooals, evenals,** dus
de plaats tredende van ***como,*** dan wordt het zonder lidwo
gebezigd:

Es una casa cual (como) deseo tenerla.
Het is een huis, zooals ik het wensch te hebben.
Obras cual eres je handelt, zooals je bent.

In **verklarende** bijzinnen wordt ***el cual*** gebezigd,
bepalende bijzinnen ***que.***

Napoleón Primero, el cual fué el general más ilustre su siglo, murió en 1821.
Napoleon I, die de beroemdste veldheer van zijn ee was, stierf in 1821.

Dé Ud. este libro al discípulo que ha aprendido bien lección.
Geeft U dit boek aan de leerling, die zijn les goed leerd heeft.

6. Alles wat wordt vertaald door: ***todo lo que, t*** ***cuanto*** of ***cuanto:***

Tengo todo cuanto necesito.
Ik heb alles wat ik noodig heb.

7. Na de voorzetsels ***a, con, en, de*** en ***por,*** wordt
meer gebezigd dan ***el cual:***

La capa con que me abrigo, es de paño azul.
De mantel, waarmede ik mij beschut, is van bla laken.

La causa por que le han preso, es conocida de todo
De reden, waarom hij is gevangen genomen, is allen bekend.

El original a que me remito, se encuentra en la Bi teca Nacional.
Het origineel, waarop ik mij beroep, bevindt zich de Nationale Bibliotheek.

Ésta es la casa en que vivimos.
Dit is het huis, waarin wij wonen.

8. ***Cuyo,*** dat als betrekkelijk voorn. w. altijd een b
of eigendom uitdrukt, komt in geslacht en getal overeen
het daaropvolgend zelfst. n. w.

El padre, cuya hija ha muerto, está inconsolable.
De vader, wiens dochter gestorven is, is ontroostb

Woordenlijst.

cartero m. *[kar'tero]*	brievenbesteller
traer [tra'ɛr]	brengen
tal vez [vɛΘ]	wellicht
andar [an'dar]	gaan, loopen
dime ['dime]	zeg mij
prestar *[prɛs'tar]*	leenen
ido ['ido]	gegaan
vivir [vi'vir]	leven, wonen
olor m. [o'lɔr]	geur
Guillermo *[gi'ʎɛrmo]*	Willem
quiero [ki'ero]	ik wensch, houd van
quieres [ki'erɛs]	jij wenscht
conozco *[ko'nɔΘko]*	ik ken
dió	gaf
el primer *[pri'mɛr]*	de eerste
Mediterráneo *[mediter'aneo]*	Middellandsche Zee
vuelve a ser *[vu'ɛlve]*	wordt wederom
se plante	wortel schiet
siguiendo *[sigi'ɛndo]*	volgende
las demás	de andere
los catalanes *[kata'lanɛs]*	de Cataloniërs
aprovechándose *[aprove'tʃandose]*	hun voordeel doende
mueven *[mu'evɛn]*	bewegen
mientras *[mi'ɛntras]*	terwijl
unida [u'nida]	vereenigd
los godos *['godɔs]*	de Gothen
pueden *[pu'edɛn]*	kunnen
hace ['aΘe]	maakt
cumplir (con) *[kum'plir]*	nakomen
compromiso m. *[kɔmpro'miso]*	verplichting
morador m. *[mora'dɔr]*	bewoner
es decir [de'Θir]	dat wil zeggen
por un lado	eenerzijds
se entiende *[ɛnti'ɛnde]*	verstaat zich
gusta	bevalt
caracterizada *[karakteri'Θada]*	gekenschetst
quedémonos *[ke'demonɔs]*	blijven wij
ensanche m. *[ɛn'santʃe]*	uitbreiding, nieuwe stad
empezar *[ɛmpe'Θar]*	beginnen
envuelto *[ɛnvu'ɛlto]*	ingesloten
casco m. *['kasko]*	romp
superándolo *[supe'randolo]*	hem overtreffende
considerarse *[kɔnside'rarse]*	beschouwd worden
atraviesan *[atravi'esan]*	doorkruisen
dada	gegeven
las series *['seriɛs]*	de reeksen
parecen *[pa'reΘɛn]*	schijnen
cuerda f. *[ku'ɛrda]*	guirlande
realizándose *[reali'Θandose]*	uitgevoerd worden
emporio m. *[ɛm'porio]*	wereldmarkt.

Oefening 23.

¿Quién viene por allí? Es el cartero que trae una carta. ¿De quién es esta carta? No lo sé, tal vez de mi amigo que vive en Roma. ¿A quién ama Ud.? Amo a mi amiga. ¿De qué hablan Uds.? Del vino que hemos bebido. No he hallado lo que he buscado. Dime con quien andas y

te diré quien eres. ¿Qué ha bebido Ud.? Bebió un vaso cerveza. ¿Qué hay de nuevo? ¿Cuál de estas plumas buena? Ésta es la mejor. Aquí están los guantes que ha comprado. ¡Qué casa tan alta! Tú no eres quien lo dicho. Los amigos de mi padre, quienes estuvieron a han ido a Francia. Las flores, cuyo olor es tan agrada son las niñas de la primavera.

Oefening 24.

Wie zoekt U? Ik zoek mijn broeder. Van wien is d hoed? Het is de hoed van Willem. Ik ken den man n van wien U een brief ontvangen hebt. Hier is de kna wien ik mijn boek geleend heb. Weet U hoe laat het Welke van deze potlooden zijn goed? Die zijn zeer go Ik ben het, die het gedaan heeft. Weet U, wie van de tv gekomen is? Ik weet het niet, mijnheer. Wat een mo roos! Welk van deze twee boeken wenscht ge? Ik wen het boek, dat Karel je gaf. De dame, wier dochter uw le ling is, zal morgen aankomen. Het huis waarin wij wo is niet groot.

Barcelona.

Barcelona tiene en España casi la misma importan que Hamburgo tiene en Alemania. Es el primer puerto la península. El Mediterráneo vuelve a ser poco a poco centro del mundo civilizado, y de ahí la rapidez fabulosa la cual la capital de Cataluña ha adquirido su actual d arrollo. El comercio de la mayor parte de España está c centrado en Barcelona. No hay fabricación ni industria q no se plante primero en Cataluña, siguiendo las demás p vincias el ejemplo de los catalanes, y aprovechándose sus experiencias. El trabajo productivo y útil es la base la prosperidad de este rincón de España. Todo el mun trabaja; no hay aquí presumidos que consideran la acti dad fabril, comercial o científica como una deshonra, pro de la clase baja y sin influencia, ni hay tampoco gandu que no mueven las manos mientras tienen una peseta p gastar. La iniciativa individual, la sobriedad unida a especulación emprendedora, son cualidades característi de estos descendientes de los godos, que no pueden olvi que antes eran una nación con idioma, leyes, literatura, historia propias. Esta conciencia de su dignidad hace a habitantes de Barcelona y de toda la provincia de Catalu personas formales y de confianza, que cumplen con s deberes y respetan sus compromisos. Muy distinta de moradores indígenas es la gente forastera, es decir no ca

lana. Castellanos, valencianos, aragoneses por un lado, franceses, italianos, ingleses, alemanes, austriacos etc. por el otro, se distinguen, tanto por su carácter y trato, cuanto por sus respectivos idiomas, del catalán genuino. Para él son todos estos no más que forasteros. Fácilmente se entiende con todos y adquiere así algo de cosmopolita. Así es que Barcelona es la población española que más gusta a todos los forasteros. Todo es moderno: las calles, el alumbrado, los tranvías, la fabricación, el comercio, hasta los vicios y aberraciones. Pero sin seguir más por ahora este rumbo que quiere tomar nuestra descripción de Barcelona, quedémonos más bien en la superficie de las cosas. Desde la exposición universal realizada el año 1888, Barcelona no es la misma. La parte nueva de la ciudad, llamado «ensanche», empezó a construirse por aquel tiempo, y supera actualmente a la parte antigua en extensión, belleza de edificios, regularidad de calles, condiciones higiénicas, etc. El mercado central, por ejemplo, de Barcelona, el de San José, es el más sucio, antihigiénico, caro y asqueroso de toda la ciudad. Monumentos casi no hay en Barcelona, si hacemos abstracción del monumento de Colón cerca del puerto. Los alrededores de Barcelona son bonitos. Toda la llanura entre las montañas y la mar y comprendida entre los ríos Llobregat y Besós debe considérarse como la base sobre la cual en lo sucesivo la ciudad de Barcelona se asentará. Atraviesan esta mar de edificios algunas calles de varios kilómetros de extensión y dada la profusión de alumbrado por la noche, las series de faroles parecen de veras cuerdas luminosas de efecto mágico. El puerto de Barcelona será grandioso, cuando estén acabadas todas las obras que actualmente están realizándose, para que responda a las necesidades de un emporio de primer orden.

Dertiende les.

Lección trece ['treθe].

De persoonlijke voornaamwoorden. *Los pronombres personales.*

De persoonlijke voornaamwoorden zijn tweeërlei:

1e. De **alleenstaande,** die de klemtoon hebben, *los pronombres personales absolutos.*

2ᵉ. De **verbondene,** die geen klemtoon hebben en steeds bij het werkwoord staan, *los pronombres personales conjuntivos [konxun'tivos].*

I. De alleenstaande persoonlijke voorn.w.

Deze zijn, 1ᵉ naamval:

yo ik
tú jij
él hij
ella zij
ello het

nosotros-as wij
vosotros-as gij
ellos-as zij

De tweede naamval wordt aangegeven door ***de***, d
3ᵉ naamval door ***a*** of ***para.***

mí mij
ti je
él hem
ella haar
ello, lo het

nosotros-as ons
vosotros-as uws, uwer, u
ellos hunner, hun, hen
ellas harer, haars, haar

Opmerkingen.

1. Het wederkeerend voornaamwoord *sí* zich, komt alle in de 2ᵉ, 3ᵉ en 4ᵉ naamval voor, ***de sí, a sí,*** en onderga geen verandering in geslacht of getal.

2. De pluralis majestatis wordt weergegeven door ***N*** en ***Vos.*** Bij het eerste komt het werkwoord en het bijv. w. in het meervoud, bij het tweede alleen het werkwoord, bijv. n. w. niet.

Nos, el Emperador, nos hallando obligados, etc.
Wij, Keizer, ons genoodzaakt ziende, enz.

Vos, don Pedro, sois docto.
Gij, don Pedro, zijt verstandig.

3. Het onzijdige ***ello*** komt slechts voor als onderwe en altijd aan het begin van een zin. In het midden van zin wordt ***lo*** gebezigd:

Ello parece difícil, pero no lo es.
Het schijnt (lijkt) moeilijk, maar is het niet.

4. Het Spaansch heeft geen voornaamwoord voor **er, ervan** (het Fransche **en**), dit wordt omschreven, hetzij d *algunos, -as; varios, -as; unos cuantos; pocos, pocas, etc.* o men laat het weg:

¿ Tiene Ud. lápices? Tengo algunos (unos cuantos,
Sí, señor, tengo.

5. Met het voorzetsel ***con*** **met,** worden ***mí, ti*** en ***sí*** verbonden tot ***conmigo, contigo, consigo:***

Hablará contigo, no con nosotros.
Hij zal met je spreken, niet met ons.

6. Ik zelf, hij zelf, enz. wordt vertaald door *yo mismo, él mismo, ella misma, nosotros mismos, etc.*

II. De verbonden persoonlijke voorn.w.

Enkelvoud.

	1e persoon.	2e persoon.
datief	*me* mij	*te* je
acusatief	*me* mij	*te* je

	3e persoon m.	3e persoon v.
datief	*le* hem	*le* haar
acusatief	*le* hem	*la* haar.
	lo het (onzijdig)	*se* zich (wederkeerend).

Meervoud.

	1e persoon.	2e persoon.
datief	*nos* ons	*os* u
acusatief	*nos* ons	*os* u.

	3e persoon m.	3e persoon v.
datief	*les* hun	*les* haar, hare
acusatief	*los* hen	*las* haar, hare.

Opmerkingen.

1. De plaats dezer voornaamwoorden is:

a) Vóór het werkwoord en bij samengestelde tijden vóór het hulpwerkwoord:

in de indicatief,
» » subjunctief,
» » ontkennend gebiedende wijs.

lo doy ik geef het, *lo he dado* ik heb het gegeven, *le contesto* ik antwoord hem, *me conteste* dat hij mij antwoorde, *no le contestes* antwoord hem niet.

b) Achter het werkwoord en daarmee tot één woord verbonden:

in de infinitief,
bij het tegenwoordig en het verleden deelwoord,
in de gebiedende wijs (mits niet ontkennend):

contestándole hem antwoordende, *contéstame* antwoord mij.

2. Wanneer ***nos*** verbonden wordt aan een werkwoor
dat op ***s*** eindigt, dan wordt deze ***s*** weggelaten:

amémonos in plaats van *amémosnos,* dat wij ons (
kander) beminnen.

3. Eveneens vervalt de eindmedeklinker ***d*** van een
biedende wijs, wanneer het voornaamwoord ***os*** daarmee v
bonden wordt:

amaos, in plaats van *amados,* bemint elkander.

Een uitzondering hierop is: *idos,* gaat heen.

4. Wil men een bizondere nadruk leggen op het p
soonlijk voorn.w., dan worden het alleenstaand en het v
bonden te gelijk gebezigd:

Le llamo a él y no a Ud. ik roep hem, en niet U.

5. Bij de datief en acusatief van *Ud., Uds.,* wordt ste
le bijgevoegd:

Le alabo a Ud. ik prijs U.

6. De acusatief volgt na de datief:

te lo doy ik geef het je, *te lo he dado* ik heb he
gegeven, *me lo ha mandado* hij heeft het mij bevo
no me lo prometas beloof het mij niet.

7. Wanneer een datief 3e persoon gevolgd wordt
een acusatief 3e persoon, dan wordt voor de datief welluid
heidshalve ***se*** gebezigd, voor alle geslachten, enkel- en m
voud:

se lo prometí, in plaats van *le lo prometí* ik belo
het hem, *se los enviaré,* in plaats van *les los env*
ik zal ze hun zenden, *prometiéndoselo,* en niet
metiéndolelo, het hem belovende.

Wanneer de beteekenis van ***se*** niet duidelijk m
blijken, kan men er het alleenstaand pers. voorn. w. aan
voegen:

Se lo he dicho a él, a ella ik heb het hem (haar) ge

Woordenlijst.

verdad f. *[vɛr'da]*	waarheid	*encomendar* *[ɛncomɛn'dar]*	aanbevel
conocer *[kono'θɛr]*	kennen	*prometer* *[prome'tɛr]*	beloven
mucho tiempo ha	sedert lang	*sentar*	zetten
enviar [ɛnvi'ar]	zenden	*amo m. ['amo]*	meester

consejo m. [kɔn'sexo]	raad
esperar [ɛspe'rar]	hopen, wachten
escuchar [ɛsku'tʃar]	hooren, luisteren
estimar [ɛsti'mar]	achten
honrado [ɔn'rado]	eerlijk
va	hij gaat
entrar [ɛn'trar]	binnengaan
de hacerlo [a'θɛrlo]	het te doen
a pedir de boca	naar hartelust
salir del paso	uit de verlegenheid redden
diciendo [diθi'ɛndo]	zeggende
traiga ['traiga]	breng
echó mano [e'tʃo]	greep
graduarme de licenciado	licentiaatsexamen doen
sabía [sa'bia]	wist
acudir [aku'dir]	toevlucht nemen
denunciadores [denunθia'dorɛs]	aankondigers
elija [e'lixa]	uitkieze (subj.)
vendemos los ojos (vendar)	laten wij blinddoeken
marearon [mare'arɔn]	bepraatten
velis nolis	tegen wil en dank
tardar [tar'dar]	dralen, lang duren
viendo [vi'ɛndo]	ziende.

Oefening 25.

Me alegro mucho de ver a Ud. aquí. Dinos la verdad. Le conocemos. No le conocemos. La conozco mucho tiempo ha. Puedes hablarle. Si me lo preguntan, diré que sí. ¿No sabes quién es esa señora? ¿No te la he encomendado? Te lo he dicho a ti y no a él. ¿Han venido Uds. a verme? Ella no se lo ha prometido a él. Sentámonos a la mesa mi hermano y yo. Se lo dijeron *(zeiden)* a mis padres. A mi amo le pareció bien este consejo. ¡Dínoslo! Yo no lo espero. Se lo ha dado a él (a ella). Yo se lo he prometido a ellos (a ellas). ¿Se lo has dicho? Se lo he dicho a ella, pero no a él. No se lo habría prometido, si no me lo hubieses dado. ¡Idos! Amaos unos a otros.

Oefening 26.

Zij kent ons. Wij luisteren naar U. Wij luisteren naar hem ook. Waar hebt ge je boeken? Ik heb ze verloren. Hebt gij uwe lessen geleerd? Ja, mijnheer, wij hebben ze geleerd. Acht U dezen man? Neen, mevrouw, ik acht hem niet, hij is niet eerlijk. Van (over) wie spreekt U? Ik spreek van hem, van haar, van U. Heeft uw vader het gezegd? Hij heeft het mij niet gezegd. Mijn oom heeft het je gezegd. Zend het mij. Verkoopt U hem dit huis? Neen, mijnheer, ik zal het hem niet verkoopen. Heeft U mijn potlood? Ja, mijnheer, ik heb het. Leest U de courant? Ja, mijnheer, die lees ik altijd. Vergeef het mij. Laat *(dejes)* hem dit boek niet zien.

¡Tú pagas!

Cuatro estudiantes, tan ligeros de bolsillo como
estómago y cabeza, entraron en una fonda para mata
gusano del hambre, con el propósito de hacerlo a costa
prójimo. Comieron y bebieron a pedir de boca.

Después de estos momentos gozosos, llegaron los
lorosos, y con ellos la hora de pagar y salir del paso.

— ¡Mozo, traiga Ud. la cuenta!

— Cuatro cubiertos a 24 reales son 96 reales.

— Tenga Ud. . . . y diciendo esto el que había llam
al mozo, echó mano al bolsillo como para pagar.

— Poco a poco, dijo el de la derecha, ya sabes
yo he convidado.

— Ni el uno, ni el otro, dijo el de enfrente: d
hay patrón no manda marinero: yo voy a graduarm
licenciado y vosotros sois de tercer año. Venga
acá, mozo.

El mozo no sabía a donde acudir, admirado de
cortesía y generosidad, esperando una buena propina

— Lo más sencillo es en mi juicio, dijo el cu
tirándose de unos pelitos rubios que tenía entre el la
la barba, denunciadores de una futura perilla, que el
elija el que ha de pagar.

¡Ah! señoritos, yo no entiendo de eso; yo no ten
gusto de conocer a Uds. más que para servirles . .

— Pues bien, dijo el de los pelos de color de est
vendemos los ojos al mozo con un pañuelo, y al qu
giere, aquél pagará. El mozo se resistía, pero en tale
minos le marearon los cuatro futuros Salomones, que
velis nolis le pusieron el pañuelo.

El mozo tardó en coger a uno; pero así que cog
bulto que sintió a su lado, se abrazó a él y le dijo —
pagas!

— ¡Se me figura que sí! dijo el amo de la fonda
entró en el cuarto, viendo a los cuatro fugitivos que h
salido de prisa y cautelosamente.

Veertiende les.

Lección catorce [katɔrΘe].

De onbepaalde voornaamwoorden. *Los pronombres indefinidos.*

De onbepaalde voornaamwoorden worden in drie klassen verdeeld:

1e die alleen zelfstandig kunnen gebruikt worden,
2e die alleen bijvoeglijk kunnen voorkomen,
3e die zoowel bijvoeglijk als zelfstandig kunnen zijn.

1e. Zelfstandig zijn:

alguien ['algien] iemand
nadie ['nadie] niemand
algo iets
nada niets
cada uno } iedereen, ieder
cada cual }
quienquiera een ieder die, wie ook
quienesquiera (meerv.)
quién . . . quién } de een . . . de ander
cuál . . . cuál }
fulano }
zutano } een zekere, Mr Die en die
mengano }

2e. Bijvoeglijk zijn:

cada ieder, elk
cierto een zekere.

3e. Bijvoeglijk en zelfstandig zijn:

alguno, -a de een of ander, iemand, eenig
algunos, -as (meerv.)
ninguno, -a geen enkel, niemand
cualquiera deze of gene, al wie
cualesquiera (meerv.)
todo, -a geheel, alles, ieder
uno, -a de een
unos, -as (meerv.)
los (las) dos, ambos, -as beide
uno y otro de een en de ander
una y otra
unos y otros (meerv.)
unas y otras »

ni uno geen enkele
otro, -a ander, nog een
otros, -as (meerv.)
el mismo, -a, -os, -as dezelfde
tal zulk, zoodanig
tales (meerv.)
mucho, -a veel
muchos, -as (meerv.)
cuánto, -a hoeveel?
cuántos, -as (meerv.)
poco, -a weinig
pocos, -as (meerv.)
varios, -as verscheidene
diferentes (m. o f.) } verschillende.
diversos, -as }

Opmerkingen.

1. *Cada* ieder, elk, is zoowel mannelijk als vrouv
en heeft geen meervoud:

Cada hombre iedere man, elk mensch.
Cada semana elke week.

Wordt ***cada*** gebezigd bij een zelfst. n. w. in het
voud, dan heeft het de beteekenis van: **alle, om de:**

Cada dos horas alle twee uren.

Gevolgd door ***uno*** heeft ***cada*** de beteekenis van
ieder:

Cada uno de por sí een ieder voor zich.

Het verschil tusschen ***cada*** en ***todo*** is, dat ***tod***
geheele soort aanduidt, ***cada*** een afzonderlijk individu
zelfde verschil als in het Fransch tusschen **tout** en **ch**

Cada hombre elk mensch (afzonderlijk)
Todo hombre ieder mensch (alle menschen).

Het lidwoord of voornaamwoord wordt altijd achter
geplaatst:

Toda la ciudad de geheele stad.
Todo su dinero al zijn geld.
Todos estos libros al deze boeken.

Heeft ***todo*** de beteekenis van **alles,** dan wordt vó
werkwoord *lo* geplaatst:

Lo cree todo hij gelooft alles.

2. *Alguien* iemand, zoowel mannelijk als vrou
wordt slechts gebezigd voor personen in een bevestigend

¿ Entra alguien? Komt iemand binnen?

Niemand wordt vertaald door ***ninguno*** of door ***nadie.*** Dit laatste wordt echter slechts met betrekking op een enkel persoon gebruikt:

Ninguno debe hablar niemand moet spreken.
Nadie ha venido niemand is gekomen.

3. Komen ***ninguno, nadie*** en ***nada*** achter een werkwoord, dan moet dit worden voorafgegaan door ***no:***

No lo ha visto nadie niemand heeft het gezien, of *nadie lo ha visto.*

4. ***Alguno, ninguno*** en ***uno*** verliezen de ***o*** voor een mannelijk zelfst. n. w. In dat geval worden ***algún*** en ***ningún*** met het accent geschreven:

Algún amigo de een of andere vriend.

5. Wordt ***alguno*** voorafgegaan door een werkwoord in de ontkennende vorm, dan heeft het de beteekenis van **geen, geen een,** hetzelfde als ***ninguno:***

No he visto a alguno ik heb geen een (niemand) gezien.

In dit geval kan ***alguno*** vervangen worden door ***nadie,*** hetgeen niet kan wanneer dit het werkwoord voorafgaat:

No he visto a nadie of *a nadie he visto.*
A alguno he visto beteekent daarentegen: ik heb iemand gezien.

Alguno staat dan altijd achter het daarop betrekking hebbende zelfst. n. w.:

No he hallado papel alguno, of wel *no he hallado ningún papel* ik heb geen papier gevonden.

6. ***Otro — otra*** wordt nooit voorafgegaan door het lidwoord van onbepaaldheid:

Otro lo ha dicho een ander heeft het gezegd.

Met ***esto, eso, esta, esa, estos,*** *etc.* wordt ***otro*** verbonden tot ***estotro, esotra, estotras,*** *etc.:*

Esotros son franceses die anderen zijn Franschen.

7. ***Cualquiera*** is zoowel mannelijk als vrouwelijk, afgeleid van ***cual*** welke, en ***quiera,*** subjunctief van ***querer*** willen, heeft de beteekenis van: welke men ook wil, welke ook, het Fransche quelconque. Het meervoud is: ***cualesquiera:***

Cualquiera cosa welke zaak ook.
Cualesquiera libros welke boeken ook.

Vóór een zelfst. n. w. wordt de ***a*** ook wel weggelaten:

Cualquier jardín een of andere tuin.
Cualesquier jardines.

8. ***Quienquiera***, mannelijk en vrouwelijk, in het me
voud ***quienesquiera***, gewoonlijk gevolgd door ***que***, h
slechts betrekking op personen:

Quienquiera que lo diga wie het ook zegt.

De meervoudsvorm ***quienesquiera*** wordt echter we
gebruikt.

9. ***Algo*** en ***nada***, gevolgd door een bijvoeglijk n.
zelfstandig gebruikt, wordt gevolgd door ***de***:

¿ Sabe Ud. algo de nuevo? Weet U iets nieuws?

10. ***Fulano, zutano, mengano*** hebben de beteek
van: een zekere, N. N., mijnheer Die en die. Zij wo
steeds in voormelde volgorde gebezigd. *Mengano* en *zu*
worden nooit alleen gebezigd:

Estuve ayer de caza con fulano y zutano.
Ik was gisteren op jacht met die en die.

11. Voor **men** heeft het Spaansch geen afzonderlijk w
Het kan op verschillende manieren weergegeven worden:

a) Door de wederkeerige vorm van **het** werkwoor
de 3e persoon enk. of meerv.:

Se cree men gelooft.
Se dice men zegt.
Se habla men spreekt.
Estos libros se venden mucho deze boeken verkoopt men

b) Ook bezigt men wel alleen het **werkwoord** i
3e persoon meervoud:

dicen men zegt.
creen men gelooft.

c) Door ***uno***:
Si uno se levanta temprano wanneer men vroeg op

Ook wanneer men zich zelf op het oog heeft:

No hace siempre uno lo que le gusta.
Men (ik) kan niet altijd doen wat men (ik) wil.

d) In de beteekenis van **iedereen, een ieder,** wor
beter weergegeven door de 1e persoon meervoud va
werkwoord:

Sabemos lo que ha hecho.
Men (een ieder) weet wat hij gedaan heeft.

Woordenlijst.

precioso *[preΘi'oso]*	kostbaar	*página f.* *['paxina]*	bladzij

diferente *[dife'rɛnte]*	verschillend
cucharada f. *[kutʃa'rada]*	lepelvol
fortuna f. *[fɔr'tuna]*	fortuin
medicina f. *[medi'θina]*	geneesmiddel
disposición f. *[disposiθi'ɔn]*	beschikking
acertar *[aθɛr'tar]*	slagen
chistoso *[tʃis'toso]*	geestig
minuto m. *[mi'nuto]*	minuut
cargar [kar'gar]	bevrachten
exclamar *[ɛgskla'mar]*	uitroepen
fatigado *[fati'gado]*	vermoeid
montada *[mɔn'tada]*	opgestegen
iba ['iba]	ging
apear [ape'ar]	afstappen
variar [vari'ar]	veranderen
tocar [to'kar]	betreffen
a lo menos	ten minste
en vez de	in plaats van
bastar [bas'tar]	voldoende zijn
ochavo m. *[ɔ'tʃavo]*	koperen munt ongeveer 1 cent.

Oefening 27.

Todo padre ama a sus hijos. Ud. no tiene ninguna falta en su traducción. Cada hora es preciosa. Todas las casas de esta ciudad son grandes. No siempre está uno de humor para hacer tal cosa. Tenemos algunos pájaros. He leído varias páginas de este libro. No he visto a nadie en ese jardín. Nadie es dichoso en esta vida. Estoy en casa todos los días. ¿Estás en casa mañana? Sí, estaré en casa, siempre estoy en casa varias horas de la mañana y de la tarde. Déme Ud. papel de diferentes colores. Nuestro vecino ha perdido toda su fortuna. ¿Tiene Ud. otro bastón? No, señor, no tengo otro. Cada dos horas debes beber una cucharada de esta medecina. Cualquiera cosa él haga *(doet)*, no puede *(kan)* acertar en nada. Todos hablan de ello como si fuera cierto.

Oefening 28.

Hebt U een ander potlood? Neen, mijnheer, ik heb geen ander. Heeft U een brief uit Engeland gekregen? Ja, maar ik heb geen enkele ontvangen uit Duitschland. Elke minuut is kostbaar. Ik heb eenige vrienden in Parijs. Elk land heeft zijn (eigen) vruchten. Ik heb verscheidene potlooden. De kinderen hebben al de appels opgegeten. Ik heb niemand gezien in het huis van mijn vriend. Is er iemand gekomen? Tot nu toe is niemand gekomen. Ik heb het zelf gedaan. Niemand is zeker van het uur van zijn dood. Wie het ook zegt *(diga)* vergist zich *(se equivoca)*. Elke zes maanden zal ik U komen opzoeken *(vendré a ver a Ud.)*. Wie het ook zegt, ik geloof hem niet. Ieder spreekt voor zich zelf *(de por sí)*. Niemand weet het, omdat ik het aan niemand gezegd heb. Ik geloof dat een ander het gedaan heeft.

El camello y la pulga.

En una larga jornada
Un camello muy cargado
Exclamó ya fatigado:
¡Oh, qué carga tan pesada!
Doña Pulga, que montada
Iba sobre él, al instante
Se apea, y dice arrogante:
¡Del peso te libro yo!
El camello respondió:
¡Gracias, señor elefante!

El barbero chistoso.

Residía en Nápoles un barbero chistosísimo. El virr que había oído hablar tanto del buen humor de aq hombre, quiso experimentarlo por sí mismo. Para esto hizo llamar, con el pretexto de que le afeitara. Vino barbero, y mientras le afeitó, se mantuvo muy serio silencioso. Viendo esto el virrey, creyó que le hab engañado, y que aquel hombre era un estúpido. De dióle, y como por desprecio le dió un ochavo que el l bero recibió con el mayor respeto. Después de mira remirar la moneda, el barbero preguntó al virrey: «E lentísimo señor, ¿cuánto he de devolver a Vuecenci Esta pregunta agradó tanto al virrey, que le pagó r liberalmente.

Vijftiende les.

Lección quince ['kinΘe].

Eigennamen. *Nombres proprios.*

1°. Namen van personen en steden worden zo lidwoord geschreven, tenzij gebezigd als soortnaam wanneer zij worden voorafgegaan door een bijv. na woord:

Carlos Karel, *el grande Carlos.*
El César de su siglo de Cesar van zijn eeuw.
Los Césares son raros Cesars zijn zeldzaam.

Een uitzondering hierop vormt ***santo,*** wa nooit een lidwoord wordt gebezigd:

San Pablo de heilige Paulus, *Santa Teresa* de h Theresia.

Mijnheer, vóór familienamen, wordt vertaald: *el Señor Alvarez,* Mijnheer Alvarez. *Don, doña,* vroeger alleen gebezigd als adellijke titel, wordt alleen gebezigd vóór de voornaam:

Señor Don José Loredo, de heer J. Loredo.

2e. Namen van landen, provinciën, bergen, rivieren worden met of zonder lidwoord geschreven; men zegt evengoed *España* als *la España.*

Onderwerp zijnde, worden zij gewoonlijk met het lidwoord gebezigd, terwijl ook de namen van eenige landen en steden, voornamelijk buiten Europa gelegen als: *la China, el Perú, el Brasil, el Japón,* steeds met het lidwoord worden geschreven.

Na titels of namen van een voortbrengsel wordt het lidwoord weggelaten:

El rey de Noruega de koning van Noorwegen.
Vino de Francia Fransche wijn.

Als **staat** bedoeld, wordt wel het lidwoord bij de namen van landen gebezigd:

La situación de la Inglaterra es muy favorable al comercio.
De ligging van Engeland is zeer gunstig voor zijn handel.

3e. Gaan aan de namen van landen, provinciën en steden de bepalende woorden: land, provincie of stad vooraf, dan wordt het voorzetsel *de* gebruikt:

El reino de Holanda het koninkrijk Holland.
La villa de Madrid de stad Madrid.
La ciudad de Toledo de stad Toledo.

4e. **Te, in** wordt vertaald door ***en:***

Estoy en Berlín, en Francia.
Ik ben te Berlijn, in Frankrijk.

Naar wordt vertaald door ***a:***

Ir a París, a Italia naar Parijs, Italië gaan.

Na de werkwoorden ***salir*** en ***partir*** vertrekken, wordt echter ***para*** gebezigd:

Salgo, parto para París, para Italia.
Ik vertrek naar Parijs, Italië.

Van, uit wordt vertaald door ***de:***

Vengo de Madrid, de España.
Ik kom van Madrid, uit Spanje.

Na ***llegar*** **aankomen** wordt het voorzetsel ***a*** bezigd, na ***entrar*** **binnengaan,** ***en:***

Entrar en casa, en Italia het huis, Italië binnenga
Llego a Londres ik kom te Londen aan.

5°. Eigennamen, bijvoeglijk gebruikt, worden n met een hoofdletter geschreven, ook niet wanneer den bewoner aanduiden:

alemán Duitsch, een Duitscher
madrileño Madridsch, een inwoner van Madrid.

Veel vrouwelijke voornamen zijn ontleend aan h ligen en feestdagen:

Asunción [asunΘi'ɔn] Maria Hemelvaart.
Carmen ['karmɛn] naar de Carmeliter nonnen.
Concepción [kɔnΘɛpΘi'ɔn] Ontvangenis.
Trinidad [trini'da] Drievuldigheid.

De uitgang ***ez,*** of de minder veelvuldig vo komende uitgangen ***az, iz, oz*** achter familienamen, ko overeen met het Hollandsche **sen** achter persoonsnam zooals Hendriksen, Jansen (zoon van Hendrik, Ja Aldus: *Estebanez*, zoon van Esteban, *Sanchez [san'tʃ* zoon van Sancho.

Hier volgen eenige meest gebruikte eigennamen

Persoonsnamen:

Alberto [al'bɛrto] Albert
Alejandro [ale'xandro] Alexander
Carlos ['karlɔs] Karel
Enrique [ɛn'rike] Hendrik
Federico [fede'riko] Frederik
Felipe [fe'lipe] Philippus
Fernando [fɛr'nando] Ferdinand
Francisco [fran'Θisko] Frans
Guillermo [gi'ʎɛrmo] Willem
Jaime ['xaime] Jacob
José [xo'se] Jozef
Juan [xu'an] Johan
Julio ['xulio] Julius
Luis [lu'is] Lodewijk
Miguel [mi'gɛl] Michiel
Pablo ['pablo] Paul
Pedro ['pedro] Pieter

Amalia [a'malia] Amalia
Ana ['ana] Anna
Carolina [karo'lina] Carol
Emilia ['emilia] Emilie
Enriqueta [ɛnri'keta] Hriette
Inés [i'nɛs] Agnes
Juana [xu'ana] Johanna
Julia ['xulia] Julia
Luisa [lu'isa] Louise
María [ma'ria] Marie
Mariquita [mari'kita] Mari
Sofía [so'fia] Sophie
Tito ['tito] Titus.

Namen van landen:

Europa [eu'ropa] Europa
Asia ['asia] Azië
Africa ['afrika] Afrika
América [a'merika] Amerika
Australia [aus'tralia] Australië
Alemania [ale'mania] Duitschland
Austria ['austria] Oostenrijk
Baviera [bavi'era] Beieren
Bélgica ['bɛlxika] België
Dinamarca [dina'marka] Denemarken
Escocia [ɛs'koθia] Schotland
España [ɛs'paɲa] Spanje
Francia ['franθia] Frankrijk
Grecia ['greθia] Griekenland
Holanda [o'landa] Holland
Inglaterra [iŋgla'tɛra] Engeland
Irlanda [ir'landa] Ierland
Italia [i'talia] Italië
Noruega [noru'ega] Noorwegen
Portugal [portu'gal] Portugal
Prusia ['prusia] Pruisen
Rusia ['rusia] Rusland
Suecia [su'eθia] Zweden
Suiza [su'iθa] Zwitserland
Turquía [tur'kia] Turkije.

Namen van steden:

Berlín [bɛr'lin] Berlijn
Bruselas [bru'selas] Brussel
Colonia [ko'lonia] Keulen
Constantinopla [kɔnstanti'nopla] Constantinopel
Estrasburgo [ɛstras'burgo] Straatsburg
Ginebra [xi'nebra] Genève
Hamburgo [am'burgo] Hamburg
Lisboa [lis'boa] Lissabon
Londres ['lɔndrɛs] Londen
Nápoles ['napolɛs] Napels
París [pa'ris] Parijs
San Petersburgo [petɛrs'burgo] St. Petersburg
Roma ['roma] Rome
Viena [vi'ena] Weenen.

Namen van bewoners:

europeo [euro'peo] Europeaan, Europeesch
asiático [asi'atico] Aziaat, Aziatisch
alemán [ale'man] Duitscher
austriaco [austri'ako] Oostenrijker
belga ['bɛlga] Belg
castellano [kastɛ'ʎano] Castiliaan
danés [da'nɛs] Deen
español [ɛspa'ɲɔl] Spanjaard
escocés [ɛsko'θɛs] Schot
francés [fran'θɛs] Franschman
griego [gri'ego] Griek
italiano [itali'ano] Italiaan
inglés [iŋ'glɛs] Engelschman
noruego [noru'ego] Noor
prusiano [prusi'ano] Pruis
holandés [olan'dɛs] Hollander
ruso ['ruso] Rus
sueco [su'eko] Zweed
suizo [su'iθo] Zwitser
turco ['turko] Turk.

Woordenlijst.

gorra f. ['gɔra]	muts
pues [pu'ɛs]	want
afamado [afa'mado]	beroemd
valentía f. [valɛn'tia]	dapperheid
navegación f. [navegaθi'ɔn]	scheepvaart

se habla *['abla]* men spreekt
poesía f. *[poe'sia]* gedicht
imperio m. *[im'perio]* keizerrijk
república f. republiek
casa de huéspedes *[u'ɛspedɛs]* pension
vea Ud. kijkt U
llévelos *['ʎevelɔs]* breng ze
me alegro verheug mij
puedo *[pu'edo]* kan
cómodo (bijv.n.w.) *['komodo]* gemakkelijk
cómoda f. ladetafel

aireada *[aire'ada]* luchtig
se marchó *[mar'tʃo]* vertrok
dar a uitzien op
háganos *['aganɔs]* doe ons
Uds. ven. U ziet
sumamente ten zeerste
a causa de wegens
sillería f. *[siʎe'ria]* stel stoelen
ropa y servicio *[sɛr'viθio]* wasch en diening
hago ik doe
hasta la vista tot ziens.

Oefening 29.

¿Cómo son las calles de Berlín? Son largas y anch ¿Tienes tú la gorra de Enrique? No, está debajo de mesa. ¿Ha leído Ud. las poesías de Schiller? Casi tod señor. Luis no ha salido hoy pues su hermana María esta enferma. He visto el Apolo del Belvedere y la Venus Médicis. «Don Carlos» es una tragedia de Schiller. L vinos de España y la seda de Italia son estimados. Yo nozco los mayores productos de Inglaterra. Este hombre el Napoleón de su siglo. Los ejércitos de la España fuer siempre afamados por su valentía. Mañana salgo para Cairo. ¿Qué lengua se habla en el Perú? Se habla la leng castellana. Federico el Grande era rey de Prusia. Mi h mano está en América. ¿Va Ud. a Berlín o a Viena? isla de Sicilia es italiana y la de Malta es inglesa.

Oefening 30.

Azië is zeer groot. De straten van Parijs zijn ze mooi. Ik ben in Duitschland, Zwitserland en Oostenrijk weest. Mijn broeder vertrekt morgen naar Engeland. Wel taal spreekt men in Venezuela? Men spreekt (er) Spaansche taal. Wilt gij naar Londen of naar Ween gaan? Morgen vertrek ik naar Weenen. De ligging v Engeland is zeer gunstig voor de scheepvaart. Mijn vad is te Parijs en mijn moeder te Versailles. Ik heb alle bl spelen van Molière gelezen. Kent ge de gedichten v Schiller? Lima is de hoofdstad van Peru.

En la casa de huéspedes.

(Llaman). María, vea Ud. quién es. — Es Don Adol con un amigo. Buscan una habitación. — Llévelos Ud.

la salita, saldré en seguida. — Buenas noches, señores; Don Adolfo, ¿cómo está Ud.; en qué puedo servirle a Ud.? — Muchísimas gracias, Doña Rosita; gracias a Dios estoy bueno; ¿y Ud., y los niños? — Muy bien, gracias; ¿a quién me trae Ud. aquí? Será un amigo de Ud. — ¡Justo! Don Gustavo Penter, comerciante en vinos. Busca para un año una habitación cómoda y espaciosa, aireada y clara. ¿Tiene Ud. tal vez una disponible? — ¡Qué casualidad! Ayer se marchó Don Álvaro, el ingeniero; la sala que da al jardín está a su disposición de Uds. — Perfectamente. Háganos el favor de enseñárnosla. — Tómense la molestia de seguirme. — Ya ven Uds., que es una habitación lujosa; aquí no entra polvo, tan molesto en los cuartos que dan a la calle. — ¿Tiene sol la sala? — Sí, señor, toda la mañana hasta las once y media. En invierno es sumamente agradable y en verano nada molesto a causa de la arboleda y de las persianas. El mobiliario tal como Uds. lo ven, es completísimo y nuevo. Mesa redonda con sillería, sofá y dos butacas, escritorio, bibliotecas, armarios, cómodas, cama, mesa de noche, lavabo, espejos; hasta galerías, estantes. — ¿Cuánto pagó Don Álvaro? — Cincuenta duros mensuales con ropa y servicio. — ¡Conformes, Doña Rosita! El amigo Penter vendrá mañana por la mañana para tomar posesión de su lindísima casa. — Como le guste; ¡hasta la vista señores; adiós!

Zestiende les.

Lección diez y seis (dieciséis).

Achtervoegsels. *Aumentativos y diminutivos.*

In het Spaansch worden eenige achtervoegsels gebezigd, om aan woorden een andere beteekenis te geven, hetzij van vergrooting, verkleining, het aanduiden van iets liefelijks of verachtelijks. Zij kunnen aan de meeste zelfst. n. w. en bijv. n. w. toegevoegd worden, ook aan enkele deelwoorden en bijwoorden, zoowel als aan eigennamen.

Zij ondergaan de gewone veranderingen voor geslacht en getal.

Het gebruik van deze achtervoegsels is voor een vreemdeling des te moeilijker, omdat de verschillende achtervoegsels niet willekeurig aan elk woord toegevoegd

kunnen worden. Ook is de beteekenis ervan in e andere taal dikwijls moeilijk te omschrijven, zelfs n door meerdere bijv. n. w. Wel kunnen verschillen achtervoegsels achter eenzelfde woord geplaatst worde

De voornaamste dezer achtervoegsels zijn:

1. ***Aumentativos.***

ón, azo, om het groote, plompe en wanstaltig ***ache*** en ***ote*** tevens om iets verachtelijks te kennen geven:

hombre man, *hombrón* een groote man, *hombrazo* e groote, plompe man, *hombracho,* en *hombrote* e groote, lompe kerel.
mujer vrouw, *mujerona* groote vrouw, *mujeronaza* gro en flinke vrouw.
asno ezel, *asnazo* groote ezel.
capa mantel, *capote* groote, ruime mantel.
la cuchara lepel, *el cucharón* de groote lepel.

Het achtervoegsel ***azo*** drukt ook wel uit de werki of slag, door het grondwoord teweeggebracht:

el martillo hamer, *el martillazo* slag met een hamer.
el fusil geweer, *el fusilazo* geweerschot.
el cañón kanon, *el cañonazo* kanonschot.
el bastón stok, *el bastonazo* slag met een stok.
el puño vuist, *el puñetazo* vuistslag.
el sable sabel, *el sablazo* sabelhouw.

2. ***Diminutivos:***

ico, illo, ito voor het kleine, aardige, lieve, ***ue*** ***ucho*** ook om iets minachtends te kennen te geven

perro hond, *perrico* hondje, *Juana — Juanica.*

illo geeft, behalve dat het dient als verkleinwoo tevens een onbeduidendheid te kennen:

hombre — hombrecillo [ɔmbre'θiño] onbeduidend mann
cosa voorwerp, zaak, *cosilla* bagatel, kleinigheid.

ito dient, behalve als verkleinwoord, om iets je digs, liefs of bevalligs aan te duiden:

señor — señorito — señorita.
mujercita [muxɛr'θita] aanvallig vrouwtje.

uelo duidt een sterkere mate van verkleining a ook wel vermengd met iets minachtends:

mujerzuela [muxɛrΘu'ela] armzalig vrouwtje.
Pedro — Perico — Periquito — Periquillo.
María — Marica — Mariquita — Mariucha.

Behalve de bovenvermelde, zijn er nog vele achtervoegsels, die echter niet zoo veelvuldig voorkomen, als:

asco en ***éton*** *(aumentativos),*
ete, ejo, ín *(diminutivos).*

Het achtervoegsel ***ada*** geeft, evenals ***azo,*** de uitwerking, in het bijzonder den steek aan, door een scherp voorwerp toegebracht; ook wel een verzameling, opeenstapeling:

lanza f. ['lanΘa] lans, *lanzada* lanssteek.
cuchillo m. mes, *cuchillada f. [kutʃi'ʎada]* messteek.
arma f. wapen, *armada* gewapende macht, oorlogsvloot.
estaca f. staak, *estacada* palissadeering.

Woordenlijst.

tocar [to'kar]	luiden,trekken	*oído [o'ido]*	gehoord
campanilla f. [kampa'niʎa]	bel	*heno m. ['eno]*	hooi
mozalvete m. [moΘal'vete]	stevige jongen	*hierba f. [i'ɛrba]*	gras
pedir [pe'dir]	verzoeken	*bonito [bo'nito]*	mooi
limosna f. [li'mɔsna]	aalmoes	*oveja f. [o'vexa]*	schaap
volverse [vɔl'vɛrse]	worden	*conejo m. [ko'nexo]*	konijn
torrente m. [tɔ'rɛnte]	stortvloed	*campo m. ['kampo]*	veld
caer [ka'ɛr]	vallen	*duende m. [du'ɛnde]*	kabouter
romper [rɔm'pɛr]	breken	*fraile m. ['fraile]*	monnik
cortar [kɔr'tar]	snijden	*fanega f. [fa'nega]*	schepel
sol m.	zon	*levantarse [levan'tarse]*	opstaan
caminar [kami'nar]	loopen	*hallaron hecha [a'ʎarɔn'etʃa]*	vonden verricht
tomo m. ['tomo]	boekdeel	*queriendo [keri'ɛndo]*	willende
cuento m. [ku'ɛnto]	verhaal	*hacer [a'Θɛr]*	doen
caperuza f. [kape'ruΘa]	muts, kap	*vieron [vi'erɔn]*	zagen
encarnado [ɛnkar'nado]	rood	*chico ['tʃiko]*	klein
		se fué	ging weg.

Oefening 31.

Tocan la campanilla, ¿quién puede ser? Mira si es Luisita. ¿Quién era ese mozalvete (mozo) que te pedía la

limosna? Un riachuelo (río) puede volverse un torrentaz (torrente). El espejuelo (espejo) cayó *(viel)* de la mesit (mesa) y se rompió. De un sablazo· le cortó la cabez Había un tal solachón (sol) que no se podía camina ¿Quién es este hombrecillo? Es el padre del niñito qu viste *(je zag)* en la casilla (casa). ¿Es *cañón* el aument tivo de *caña*? En este tomito (tomo) de cuentecillos (cuent Ud. hallará la Caperucita encarnada. La pobretona (pobr no tenía dinero. Hemos oído un fusilazo. Ese torazo (tor come muchísimo heno y hierba. El elefante es un anim lazo. Dame un pedacito (pedazo) de pan. Las ovejita (oveja) y los conejuelos (conejo) juegan en el campo. L señorita tiene bonitas manecitas (mano).

El Duendecillo Fraile.

Había una vez tres hermanitas que se mantenían am sando de noche una faneguita de harina. Un día se leva taron de madrugada para hacer su faena, y se la hallaro hecha, y los panes dispuestos para meterlos en el horno, lo mismo sucedió durante muchos días. Queriendo averigu quién era el que tal favor les hacía, se escondieron un noche, y vieron venir a un duende muy chiquito, vestid de fraile, con unos hábitos muy viejos y rotos. Agradecid le hicieron unos nuevos, que colgaron en la cocina. Vin el duende y se los puso, y en seguida se fué, diciendo:

Frailecito con hábitos nuevos,
Ni quiere amasar, ni ser panadero.

Zeventiende les.

***Lección diez y siete** (diecisiete).*

Telwoorden. *Numerales.*

I. Hoofdtelwoorden. *Números cardinales.*

0 cero ['θero]
1 uno, una
2 dos [dɔs]
3 tres [trɛs]
4 cuatro [ku'atro]
5 cinco ['θiŋko]
6 seis ['seis]
7 siete [si'ete]
8 ocho ['ɔtʃo]
9 nueve [nu'eve]
10 diez [di'εθ]
11 once ['ɔnθe]
12 doce ['doθe]
13 trece ['treθe]
14 catorce [kä'tɔrθe]
15 quince ['kinθe]
16 diez y seis, dieciséis
17 diez y siete, diecisiete

18 *diez y ocho, dieciocho*
19 *diez y nueve, diecinueve*
20 *veinte ['veinte]*
21 *veintiuno, veinte y uno*
22 *veintidós, veinte y dos*
23 *veintitrés*
30 *treinta*
31 *treinta y uno*
40 *cuarenta [kua'rɛnta]*
50 *cincuenta [θiŋku'ɛnta]*
60 *sesenta [se'sɛnta]*
70 *setenta [se'tɛnta]*
80 *ochenta [ɔ'tʃɛnta]*
90 *noventa [no'vɛnta]*
100 *ciento [θi'ɛnto], cien [θi'ɛn]*
101 *ciento uno*
150 *ciento cincuenta*
200 *doscientos [dɔsθi'ɛntɔs]*
300 *trescientos*
400 *cuatrocientos*
500 *quinientos*
600 *seiscientos*
700 *setecientos*
800 *ochocientos*
900 *novecientos*
1000 *mil*
1001 *mil uno*
1020 *mil veinte*
2000 *dos mil*
100 000 *cien mil*
1000 000 *un millón [mi'ʎɔn].*

Opmerkingen.

1. Tientallen en eenheden worden verbonden door ***y***:

Treinta y uno, 31; cincuenta y seis, 56.

Volgens de nieuwe spelling worden de getallen van 16 tot 29 tot één woord samengetrokken:

Veintiséis, 26; dieciocho, 18.

Na 30 echter niet meer, dus:

Treinta y uno 31, cuarenta y dos 42.

2. ***Mil*** en ***ciento*** worden nooit voorafgegaan door ***un***, behalve in het geval dat het noodzakelijk is om een misverstand te voorkomen. Zoo is 1110 *mil ciento diez;* daarentegen moet men zeggen: 401 000 *cuatrocientos un mil*, omdat *cuatrocientos mil* beteekent 400 000.

3. ***Uno*** wordt verkort tot *un*, wanneer het onmiddellijk een zelfst. n. w. voorafgaat. Dit geschiedt ook in de samenstelling ***veintiún***:

Tres sietes o veintiuna es un juego de naipes cuyo objeto es llegar a veintiún puntos.

Vingt et un is een kaartspel waarvan het doel is 21 punten te halen.

4. ***Ciento*** wordt verkort tot ***cien*** wanneer het onmiddellijk een zelfst. n. w. voorafgaat, en ook voor getallen als ***mil***, ***millón***, wanneer het dient om die te vermenigvuldigen:

Cien soldados honderd soldaten.
Cien mil soldados honderdduizend soldaten.

Elfhonderd, twaalfhonderd enz. worden steeds
als ***mil ciento, mil doscientos, etc.*** dus de duiz
niet oplossen in honderdtallen.

5. *Ciento* komt in geslacht en getal overeen
zelfst. n. w. waarop het betrekking heeft:

Doscientas mujeres.

6. Bij getallen waarin 1 als eenheid voorkomt,
41, komt het zelfst. n. w. in het meervoud te staan
31 dagen *treinta y un días.* Zelden zegt men *treinta*

7. *Ciento* en ***mil*** kunnen ook zelfstandig gebr
den in de beteekenis van: honderdtal, duizendtal. H
voud wordt dan op dezelfde wijze gevormd als bij
n. w.:

Unos cientos de pesetas honderden pesetas.
Algunos miles de hombres eenige duizenden m

8. Bij een datum worden de hoofdtelwoorden

Cuatro de Marzo den 4^{en} Maart.

Uitgezonderd: den 1^{en} *el primero.*

Vóór de datum wordt gewoonlijk het voorzets
plaatst, en vóór de naam van de maand ***de:***

A doce de Enero den 12^{en} Januari.

De namen der dagen en maanden zijn:

domingo [do'miŋgo] Zondag
lunes ['lunεs] Maandag
martes ['martεs] Dinsdag
miércoles [mi'εrkolεs] Woensdag
jueves [xu'evεs] Donderdag
viernes [vi'εrnεs] Vrijdag
sábado [sabado] Zaterdag

enero [e'nero] Januari
febrero [fe'brero] Februari
marzo ['marΘo] Maart
abril [a'bril] April
mayo ['majo] Mei
junio ['xunio] Juni
julio ['xulio] Juli
agosto [a'gɔsto] Augu
septiembre [sεpti'εmb tember
octubre [ɔk'tubre] Oc
noviembre [novi'εml vember
diciembre [diΘi'εml cember.

8. Den hoeveelsten hebben wij vandaag? word
met ***estar a:***

¿ A cuántos (del mes) estamos hoy?

De datum in brieven wordt op verschillende
uitgedrukt:

Amsterdam, a 10 de Agosto 1923, of wel
Amsterdam y Agosto 10 de 1923;

de laatste uitdrukking wordt vooral gebezigd in
stukken.

In handelscorrespondentie schrijft men:

Madrid, 3 de febrero 1923.
Barcelona, Mayo 7, 1923.
Valencia, 9 Julio 1923.

9. Dikwijls wordt in het Spaansch het hoofdtelwoord gebezigd, waar in het Hollandsch het rangtelwoord gebruikt wordt:

A los tres años de edad met zijn derde jaar.
A los nueve días de negende dag.

De uren worden als volgt aangegeven:

la una een uur
las dos twee uur
las tres y cuarto kwart over drieën
las cuatro y media half vijf
las cinco menos cuarto kwart voor vijf
las doce twaalf uur, *mediodía, medianoche.*
Es la una y cuarto het is kwart over een.
Son las dos y cinco minutos het is vijf minuten over tweeën.
Son las tres menos cuarto het is kwart voor drieën.
Serían las cuatro het zal 4 uur zijn.

Slaan wordt vertaald door ***dar*** **geven**:

¿Qué hora es? hoe laat is het?
Van a dar las tres / *Las tres están para dar* / *Pronto darán las tres* } het zal direct 3 uur slaan: op slag van drieën.
Las tres en punto juist drie uur.
Las tres acaban de dar het heeft juist drie uur geslagen.
Las tres de la mañana drie uur 's morgens.
Las tres de la tarde drie uur 's middags.

10. De uitdrukkingen: **een kwartaal,** ¼ jaar, **een halfjaar,** worden vertaald door: *tres meses*, ook wel *trimestre; seis meses*, ook wel *medio año* of *un semestre.* In handelsbrieven wordt gewoonlijk de eerste term gebruikt: *a tres meses fecha.*

Veertien dagen wordt, evenals in het Fransch, vertaald door ***quince días.***

11. De leeftijd wordt aangegeven door het werkwoord ***tener:***

Tiene diez años hij is tien jaar.
¿Cuántos años tiene Ud.? Hoe oud is U? of wel *¿Qué edad tiene Ud.?* of *¿Cuál es la edad de Ud.?*
A la edad de in de ouderdom van.

12. Beide wordt vertaald door ***los dos, las dos,*** ***bos, ambas,*** of, met meer nadruk, door ***ambos (a*** ***a dos:***

He visto a ambos a dos en el paseo.
Ik heb ze beiden op de wandeling gezien.

Het persoonlijk voornaamwoord in: **wij beiden, zij b** wordt niet vertaald:

Vamos los dos al concierto.
Wij beiden gaan naar het concert.

De meest gebruikelijke verzamelwoorden zijn:

un par een paar
una decena [de'θena] een tiental
una docena [do'θena] een dozijn
una veintena [vein'tena] een twintigtal
una treintena een dertigtal
una centena [θεn'tena] een honderdtal
un millar [mi'ʎar] een duizendtal.

13. Eenmaal, tweemaal is *una vez, dos veces;*

$3 \times 6 = 18$ *tres por seis son dieciocho.*
$2 + 5 = 7$ *dos y cinco son siete.*
$9 - 7 = 2$ *nueve menos siete son dos.*
$10 : 2 = 5$ *diez dividido por dos son cinco.*

14. Een jaar, drie maanden geleden, is: *Hace* *tres meses,* of *un año, tres meses ha.*

Over 4 dagen, over een week: *de hoy en cuat* *en una semana.*

15. «In het jaar» wordt vertaald door: ***en el a*** of wel zegt men, evenals in het Hollandsch: ***en:*** **in.**

En el año de mil ochocientos setenta y seis of *en*
In het jaar 1876, in 1876.

Woordenlijst.

vaca f. ['vaka]	koe	*lastimar [lasti'mar]*	pijn
duro m. *peso m.*	geldstuk van ongeveer 1 rijksdaalder; in Z.Amerika *peso*	*pasado mañana*	overn
		obrero m. [o'brero]	arbei
		despertar [dεspεr'tar]	wekk
a eso de	ongeveer	*hembra ['εmbra]*	vrou div
esperar [εspe'rar]	wachten		
vuelta f. [vu'εlta]	terugkomst	*girar [xi'rar]*	draai tel
escalera f. [εska'lera]	trap	*alrededor de [alrede'dɔr]*	rond

varón [va'rɔn]	mannelijk
generalmente [xeneral'mɛnte]	in het algemeen
franco m. ['fraŋko]	franc
mediodía [medio'dia]	middag, 12 uur
medianoche [media'nɔtʃe]	middernacht
descubierta f. [dɛskubi'erta]	ontdekking
perdonable [perdo'nable]	vergeeflijk
se halló [a'ño]	bevond zich
subido [su'bido]	ingestegen
al lado	er naast
ya . . . ya	nu eens . . . dan eens
bote de fiambres	pakje met eetwaren
los demás	de anderen
vuelto a bajar [ba'xar]	wederom uitgestegen
en busca de	zoekende naar
por fin	eindelijk
de parada [pa'rada]	oponthoud
sofocado [sofo'kado]	buiten adem
arrancar [araŋ'kar]	in beweging zetten
al cabo de	op het eind van
quitar [ki'tar]	wegnemen
sentarse [sɛn'tarse]	gaan zitten
resuelto [resu'ɛlto]	vastberaden
decidido [deΘi'dido]	beslist
instancia f. [in'stanΘia]	verzoek
mirada de reprobación	afkeurende blik
sacramental [sakramɛn'tal]	plechtig
se quedó en pie	bleef staan
intervino [inter'vino]	kwam tusschenbeide
revisor de billetes [bi'ʎetɛs]	controleur
interpelado [interpe'lado]	aangesprokene
vinieron [vini'erɔn]	kwamen
dueño m. [du'ɛɲo]	bezitter
marca ['marka]	aanwijst
siguiese [sigi'ese]	volgde
soltó la voz	riep uit
soltamos la risa	barstten in lachen uit

Oefening 32.

Nuestro abuelo tiene siete caballos, ocho vacas y veinte ovejas. ¿Cuántos hacen dos por tres? Dos por tres son seis, y cinco veces nueve son cuarenta y cinco. ¿Cuántos años tiene Ud.? Tengo veintisiete años. ¿Qué edad tiene su hermana de Ud.? Tiene dieciséis años. Un año tiene 52 semanas, y una semana tiene 7 días. ¿Cuántas docenas de pañuelos quieren Uds. comprar? Dos docenas. ¿Cuánto cuestan *(kosten)* estos seis pares de medias? Tres duros. ¿A qué hora te despertó el criado? A las cinco y cuarto. Y a mí me despertó a las eis menos cuarto. A eso de las diez vendrá un hombre para visitarme; hazle *(laat hem)* esperar hasta mi vuelta. Ayer hace ocho días caí por las escaleras y me lastimé la cabeza. Cada 4 o 5 meses ese hombre llega a nuestra ciudad. De pasado mañana en quince días te pagaré lo que te debo. ¿Cómo pagas a tus obreros? Diariamente (al día o cada día). ¿Y a tus criados?

Mensualmente (al mes, cada mes). ¿Cuántos niño
su vecino de Ud.? Tiene siete hijos, cuatro hembra
varones.

Oefening 33.

Hoe oud is uw zoon? Hij is 7 jaar en mijn dochter is 4 jaar. Twee maal vier is acht. Weet laat het is? Het is kwart voor negenen. Hoeveel i $6 \times 5 = 30$. $22 + 53 = 75$. Mijn vader is dit jaar over zijn 84e jaar; het is nu drie maanden geleden, dat leed. De maan draait om de aarde in 27 dagen, 7 43 minuten. Is het al vijf uur geslagen? Het zal g uur slaan. Den hoeveelsten hebben wij vandaag? 17 October. Ik heb honderd man gezien. Er zijn 1(in deze beurs. Een duro is 20 realen *(reales)* of 5 In Spanje neemt men *(toman)* in het algemeen 5 fra 19 realen. Het is nu 7 uur N. M. Hij is te 12 uur 's gekomen. De brief is gedateerd *(tiene la fecha de)* 6 Mei 1909. Amerika werd ontdekt in het jaar 14!

Obstinación perdonable.

De los seis puestos de nuestro departamento ci ban ocupados. El sexto en frente de mí, es decir opuesto a mi asiento, se hallaba ya desde la estaci cual yo había subido al tren ocupado por un cofi mente elegante y de regulares dimensiones. Suponí era propiedad de un señor muy respetable que est tado al lado, porque colocaba sobre ello ya el somb el bote de fiambres, ya el libro que traía consigo mente que todos los demás compañeros de nuestro mento pensaron como yo. Varias personas habían a bajar en busca de un coche menos lleno que el notando que el propietario del baúl no mostraba gana de despejar el asiento usurpado. En una est fin, que precedía a una población grande en don haber quince minutos de parada, subió al coche, so al cabo de sus fuerzas, una señora en el mismo en que arrancaba el tren. ¡Tenga Ud., señor, la a de quitar de este asiento su baúl para que pueda s Estas palabras, dichas con finura pero en tono suelto y decidido, no hicieron efecto alguno sob ballero en cuestión. Una negativa rotunda «¡no, no menos amablemente pronunciada pero tan r firme como la instancia, sorprendió a todos los qu ciamos con alguna curiosidad esta escena. Cambiar una mirada de reprobación con el señor terco, qu

meterse en lío tan fácilmente evitable. La señora insistió en su pretensión, el señor interesado volvió a pronunciar su sacramental «¡no, señora!» Ésta se quedó en pie, y el baúl en su rincón, hasta la estación próxima. Intervino el revisor de billetes, intimando al individuo de tan pocos modales a que retirase en el acto aquel bulto. «¡No señor!» le contestó el interpelado. Vino el jefe de estación, vinieron los guardias civiles, y mandaron con la autoridad que les corresponde al flegmático dueño del baúl, que despejase en el acto el asiento ocupado contra lo que marca la ley, o que les siguiese al cuartelillo. Por fin el pobre señor soltó la voz: «¡Pero, señores, qué me quieren a mí; el baúl no es mío, cuando yo entré en el departamento ya estaba éste en su sitio! ¡No soy yo guardián de baúles ajenos!» Todos soltamos la risa, y el baúl evidentemente errante y olvidado por algún viajero, fué transportado al despacho del jefe.

Achttiende les.

Lección dieciocho.

II. Rangtelwoorden. *Números ordinales.*

De rangtelwoorden zijn:

1e *el primero, la primera*
2e *el segundo, la segunda*
3e *el tercero, tercio, la tercera*
4e *el cuarto*
5e *el quinto ['kinto]*
6e *el sexto ['sɛgsto]*
7e *el séptimo ['sɛptimo]*
8e *el octavo [ɔk'tavo]*
9e *el noveno, nono*
10e *el décimo ['deθimo]*
11e *el undécimo*
12e *el duodécimo*
13e *el décimotercio, decimatercia*
14e *el décimocuarto*
15e *el décimoquinto*
16e *el décimosexto*
17e *el décimoséptimo*
18e *el décimoctavo*
19e *el décimonono*
20e *el vigésimo*
21e *el vigésimo primero*

22e *el vigésimo segundo*
23e *el vigésimo tercio, tercero*
24e *el vigésimo cuarto*
26e *el vigésimo sexto, veintiseiseno*
28e *el vigésimo octavo, veintiocheno*
29e *el vigésimo nono*
30e *el trigésimo [tri'xesimo]*
40e *el cuadragésimo [ku'adra'xesimo]*
50e *el quincuagésimo ['kiŋkua'xesimo]*
60e *el sexagésimo [sɛksa'xesimo]*
70e *el septuagésimo [sɛptua'xesimo]*
80e *el octogésimo [ɔkto'xesimo]*
90e *el nonagésimo*
100e *el centésimo [Θɛn'tesimo]*
101e *el centésimo primero*
200e *el ducentésimo [duΘɛn'tesimo]*
300e *el tricentésimo [triΘɛn'tesimo]*
400e *el cuadringentésimo [kuadriŋxɛn'tes*
500e *el quingentésimo [kiŋxɛn'tesimo]*
600e *el sexcentésimo [sɛgsΘɛn'tesimo]*
700e *el septingentésimo [sɛptiŋxɛn'tesimo]*
800e *el octingentésimo*
900e *el noningentésimo*
$1\,000^{e}$ *el milésimo*
$2\,000^{e}$ *el dosmilésimo*
$10\,000^{e}$ *el diezmilésimo*
$100\,000^{e}$ *el cienmilésimo*
$1\,000\,000^{e}$ *el millonésimo*
voorlaatste *el penúltimo*
voorvoorlaatste *el antepenúltimo*
laatste *el último, el postrero.*

Opmerkingen.

1. De ranggetallen zijn veranderlijk in geslacht en

La primera casa het eerste huis.
Los primeros libros de eerste boeken.

2. ***Primero, tercero*** en ***postrero*** verliezen de ***o*** w
zij onmiddellijk vóór een mannelijk zelfst. n. w. komen:

El primer hijo y el tercero.
De eerste zoon en de derde.

El primero y el tercero de esta fila.
De eerste en de derde van deze rij.

El tercer soldado y el sexto de esta fila.
De derde soldaat en de zesde van dit gelid.

3. Na de namen van vorsten gebruikt men van 1 tot 10 het rangtelwoord, daarna het hoofdtelwoord, met weglating van het lidwoord:

Luis Primero Lodewijk I, *Luis Segundo* enz. maar *Luis Once, Luis Catorce.*

Bij zelfst. n. w. als: *capítulo* hoofdstuk, *lección* les, *página*, bezigt men na het getal 10 ook bij voorkeur de hoofdtelwoorden:

lección séptima zevende les, *página treinta* bladzijde 30.

4. Ten eerste, ten tweede, ten derde, enz. worden vertaald door: *en primer lugar, en segundo lugar, en tercer lugar.*

5. Breuken, *números fraccionarios [frakθio'narios]* of *quebrados [ke'brados]* zijn:

$^1/_2$ *medio, una mitad*
$^1/_3$ *un tercio*
$^1/_4$ *un cuarto*
$^1/_5$ *un quinto*
$^1/_6$ *un sexto*
$^1/_7$ *un séptimo*
$^1/_8$ *un octavo*
$^1/_9$ *un noveno*
$^1/_{10}$ *un décimo.*

Vanaf 11 worden de breuken gevormd, door achter het hoofdgetal het woord ***avo*** te plaatsen, tot 100:

$^1/_{11}$ *un onzavo*
$^1/_{12}$ *un dozavo*
$^1/_{24}$ *un veinticuatroavo*
$^1/_{100}$ *un centésimo*
$^1/_{200}$ *un ducentésimo*
$^1/_{1000}$ *un milésimo*
$^1/_{1000000}$ *un millonésimo.*

De teller, *el numerador [numera'dor]* wordt steeds uitgedrukt door het hoofdtelwoord; de noemer, *el denominador*, van 1—10 door het rangtelwoord, en van af 11 door het hoofdtelwoord met achtervoeging van ***avo:***

$^2/_3$ *dos tercios*
$^7/_9$ *siete novenos*
$^{121}/_{375}$ *ciento veintiún trescientos setenta y cincoavos.*

6. Voor tiendeelige breuken gebruikt men de woorden ***décimas, centésimas, milésimas, diezmilésimas*** enz.

7. Het teeken × wordt uitgedrukt door ***multiplicado por*** of alleen ***por***, het teeken : door ***dividido por*** of ***entre:***

vermenigvuldiger *el multiplicador*
vermenigvuldigtal *el multiplicando*
product *el producto*
deeler *el divisor*
deeltal *el dividendo*
quotient *el cociente [koθi'ente].*

8. De verdubbelgetallen, *números proporcionales* zijn:

simple enkel
duplo, doble tweevoud
triple, triplo, tripla drievoud, driedubbel
cuádruple, cuádruplo viervoud
quíntuplo vijfvoud
séxtuplo zesvoud
séptuplo zevenvoud
óctuplo achtvoud
nueve veces tanto negenvoud
décuplo tienvoud
céntuplo honderdvoud, enz.

De vormen die op *e* eindigen worden bijvoeglijk, die o
o (vrouwelijk *a*), zelfstandig gebruikt:

Déme Ud. doble cantidad.
Geeft U mij de dubbele hoeveelheid.

El triplo de tres es nueve.
Het drievoud van drie is negen.

Meestal gebruikt men echter de uitdrukking: ***veces tanto***

Déme Ud. cinco veces tanto geef mij 5 maal zooveel.

9. **Procent** heet *el tanto por ciento.*

4 % is *cuatro por ciento.*

Hoeveel percent? *¿A qué tanto por ciento?*

Oefening 34.

Déme Ud. el primer tomo. ¿Tiene Ud. el segundo tam-bién? No, señor, tengo el tercer tomo. Éste es mi primer vaso de limonada. Emilia está en la cuarta clase y su her-mana está en la quinta. El lunes es el segundo día de la semana, el viernes es el sexto. Noviembre es el undécimo mes del año. Napoleón Tercero fué emperador de los fran-ceses y Guillermo Primero lo fué de Alemania. ¿Cuánto hacen $^{3}/_{12}$ y $^{24}/_{36}$? Dame tres veces tanto y me quedaré contento y satisfecho. Mi maestro de música viene cada tres días, el suyo viene un día sí, y el otro no. En primer lugar te diré que eres un tonto, en segundo lugar que no tienes juicio. Cincuenta es la mitad de ciento. Quince es el quíntuplo de tres y la décima parte de ciento cincuenta.

Oefening 35.

Lodewijk XIV, koning van Frankrijk, overleed den eersten September 1715 op zijn zevenenzeventigste jaar. Keizer Frans Joseph van Oostenrijk werd geboren te Weenen, den achttienden Augustus 1830. Ik heb acht en een half pond suiker gekocht en $2^{3}/_{4}$ pond koffie. Maart is de derde maand van het jaar. Ik ben de vierde, Frederik is de zevende en Karel is de laatste van onze klasse. Een week is het tweeënvijftigste gedeelte van een jaar. Juli is

de zevende en December de laatste maand van het jaar. Dit is onze tweede flesch wijn. Zondag is de eerste dag van de week. Komt U Dinsdags of Vrijdags. We hebben heden den een en twintigsten Mei. Hebt U het zesde deel? Neen, mijnheer, ik heb het achtste. Twintig is de helft van veertig. Hoeveel is $^2/_3 + ^3/_{10}$?

Woordenlijst.

quedar [ke'dar]	blijven
tomo m.	boekdeel
limonada f.	limonade
extensión f. [egstensi'on]	uitgestrektheid
cuadrado [kua'drado]	vierkant
falleció [faňeθi'o]	overleed
nació [naθi'o]	werd geboren
clase f. ['klase]	klas
venga Ud.	komt U
juicio m. [xu'iθio]	verstand
diré	ik zal zeggen
tonto m. ['tonto]	dwaas
año civil m.	burgerlijk jaar
año bisiesto m.	schrikkeljaar
rayo m. ['rajo]	straal
hieran [i'eran]	treffen, raken
movimiento de rotación	aswenteling
efectuar [efektu'ar]	volbrengen
al rededor de	rondom
perpendicular	loodrecht
equidistante [ekidis'tante]	op gelijken afstand
contar [kon'tar]	tellen
emplear [emple'ar]	besteden
dar una vuelta	een wenteling maken
eje m. ['exe]	as
rotación f. [rotaθ'ion]	draaiing.

El año civil.

El año civil (o común) tiene 365 días. Cada cuatro años hay un año que llamamos «bisiesto», y que cuenta 366 días. El año se divide en doce meses, un mes es la duodécima parte del año. Las cuatro estaciones en que se divide el año se llaman: primavera, verano, otoño e invierno. Las diferentes estaciones del año resultan de la diferente inclinación con que los rayos del sol hieran a la tierra. «Día» es el tiempo que emplea la tierra en dar una vuelta completa sobre su eje. Al movimiento de rotación de la tierra sobre su eje, de poniente a oriente, se debe la sucesión de los días y de las noches. El día tiene 24 horas, la hora tiene 60 minutos y el minuto 60 segundos. Siete días forman lo que se llama una semana. El domingo es el día de descanso.

La tierra es el planeta en que habitamos; tiene dos movimientos: el de rotación y el de revolución. «Rotación» es el movimiento que efectúa la tierra sobre si misma cada veinticuatro horas; «revolución»: el que hace la tierra al rededor del sol durante un año. El ecuador es un círculo

máximo, perpendicular al eje de la tierra y equidistante
ambos polos. El ecuador, o línea ecuatorial, tiene
longitud de cuarenta millones setenta mil trescientos set
y seis metros, los meridianos tienen una longitud de
renta millones de metros.

Negentiende les.

Lección diecinueve.

Wijzen en tijden der werkwoorden. *Modos tiempos del verbo.*

In de Zesde les bldz. 43 is reeds in alge
trekken gewezen op het verschil in gebruik tu
de *Pretérito imperfecto* en de *Pretérito indefinido*
dicativo, waarvoor in het Hollandsch slechts
voltooid verleden tijd bestaat, alsmede op het
van de *Subjuntivo*.

De *pretérito indefinido* drukt uit:

1° Een beginnende handeling:

Encendí un cigarro ik stak een sigaar op.
Tuve hambre ik had (kreeg) honger.

2° Een enkel feit, iets dat reeds gebeurd is:

El rey murió después de un reinado de diez
De koning stierf na 10 jaar geregeerd te h

Ayer me levanté a las seis.
Gisteren stond ik te 6 uur op.

3° Een begrensde duur der handeling:

Yo estuve en casa ayer gisteren was ik thui

4° Een opeenvolging van gebeurtenissen in
de vorm, en geeft dan antwoord op
Wat gebeurde toen?

Entraron en un café y se sentaron a una
Zij gingen (toen) een café binnen en g
(toen) aan een tafel.

De *préterito imperfecto* is de beschrijv
duidt een handeling aan die begonnen
geëindigd is, wordt gebezigd bij:

1e Een reeds begonnen handeling:

Tenía hambre ik had honger.
Fumaba un cigarro ik rookte een sigaar.

2e Een onbegrensde duur:

Yo tenía una casa ik had (bezat) een huis, terwijl *yo tuve una casa* beteekent: ik kreeg (toen) een huis.

3e Een gebruik of gewoonte:

El inspector visitaba con frecuencia las escuelas.
De schoolopziener bezocht dikwijls de scholen.

4e Een beschrijving:

El reloj estaba ornada de piedras preciosas.
Het horloge was met edelsteenen versierd.

De *pretérito indefinido* wordt veel gebruikt waar in het Hollandsch de voltooid verleden tijd wordt gebezigd:

Estuvo ayer al campo hij is gisteren naar buiten geweest.
Ayer canté ik heb gisteren gezongen.

De **Subjuntivo** is de wijze der onzekerheid, terwijl de **Indicativo** de zekerheid uitdrukt. De *subjuntivo* wordt dan ook gebezigd in afhankelijke zinnen, (voorafgegaan door het voegwoord ***que***) wanneer in de hoofdzin een werkwoord voorkomt, dat uitdrukt:

1e Een wil, bevel, wensch, vrees, goedkeuring, afkeuring, enz.:

Quiero que trabajes ik wil dat je werkt.

2e Na werkwoorden die uitdrukken wat men **zegt, denkt, gelooft,** wanneer die werkwoorden vragend of ontkennend zijn, of een twijfel uitdrukken:

No creo que mi amigo venga.
Ik geloof niet, dat mijn vriend komt.

Opmerkingen.

1. Staat in de hoofdzin het werkwoord in de *Presente, Futuro* of *Imperativo,* dan komt het werkwoord in de afhankelijke zin in de *Presente de subjuntivo.*

De *Pretérito imperfecto de subjuntivo* wordt echter gebezigd, wanneer in de hoofdzin het werkwoord in de *Pretérito indefinido* of *pretérito pluscuamperfecto* staat:

Deseé que estudiases (estudiaras) el derecho.
Ik wenschte, dat je in de rechten studeerde.

Deseo que estudies el derecho.
Ik wensch, dat je in de rechten studeert.

Quería que trabajases (trabajaras).
Ik wenschte, dat je werkte.

Me gusta que aprendas het verheugt me, dat ge

Zie ook over het gebruik van de subjunctief bldz. 44.

2. Staat in de hoofdzin een *Futuro imperfecto*, wordt in de afhankelijke zin, in plaats van de *indicativo* wel de *futuro imperfecto de subjuntivo* gebezigd:

Aprenderás si eres (of *fueres*) *aplicado.*
Ge zult leeren als je vlijtig bent.

3. Om een **wensch** uit te drukken wordt de *pre imperfecto de subjuntivo* gebezigd:

¡ Ojalá fuese (of *fuera*) *cierto!*
Gave God, dat het zeker ware.

Quisiera estar lejos ik wenschte ver weg te zijn.

4. Na de volgende voegwoorden wordt steeds de *juntivo* gebezigd, wanneer de zin, waarmede zij beginnen onzekerheid uitdrukt:

antes que voordat
aunque ofschoon
con tal que indien slechts
hasta que totdat
para que opdat
por más que wat ook
sin que zonder dat
como si alsof
en caso que in het geval

Venga Ud. aunque llueva komt U, ofschoon het r (al zou het ook regenen). Daarentegen zegt men: *Ha v aunque llovía* hij is gekomen, ofschoon het regende.

5. De *Imperativo* wordt nooit gebezigd met een kenning, in dat geval wordt de *Subjuntivo* gebezigd:

No digas que estoy aquí zeg niet dat ik hier ben.
No vengas acá kom niet hierheen.

Woordenlijst.

tratar [tra'tar]	behandelen	*noticia f.*	tijding
doy gracias ['graΘias]	ik dank U	*verdad f. [vɛr'da]*	waarheid
acabar [aka'bar]	voltooien	*haré [a're]*	zal doen
gente f. ['xɛnte]	lieden, volk	*atención f. [atɛnΘi'ɔn]*	oplettendh
caso m. ['kaso]	geval	*defecto m. [de'fɛkto]*	gebrek
devolver [devɔl'vɛr]	teruggeven	*olvidar [ɔlvi'dar]*	vergeten

ignorar *[igno'rar]*	onbekend zijn met	*repasar* *[repa'sar]*	doorlóópen
subir [su'bir]	naar boven gaan	*colegio m.* *[ko'lexio]*	school
es preciso *[pre'θiso]*	het is noodzakelijk	*se ven*	men ziet
barrer [ba'rεr]	vegen	*al paso que*	terwijl
pasión f. *[pasi'ɔn]*	hartstocht	*se dan*	zij gedijen
		se cogen *['koxεn]*	men oogst.

Oefening 36.

Le doy gracias a Ud. por la amabilidad con que Ud. me ha tratado siempre. ¿Escribió Ud. a su padre? Sí, señor, le escribí. Trabaja ahora, para que haya acabado a las seis. Esta gente me miró como si yo fuera un tonto. Vendré en todo caso aunque no tenga noticia de Ud. Le presto a Ud. el dinero con tal que Ud. me lo devuelva en poco tiempo. Temía que su amigo de Ud. no nos hallara en casa. Dudo mucho de si él viniere hoy. No dudo que cada una de sus palabras de Ud. sea la pura verdad. Busco a un criado que me sirva bien. Que hable, si quiere que le hagamos un favor. No venga Ud. acá, no hay lugar para Ud. Yo haré mi deber, venga lo que venga. Espero que Ud. me diga la verdad.

Oefening 37.

Zegt U niet aan uw broeder dat wij hier zijn. U moest hem dat bericht zenden, hij zal nu niet weten wat *(lo que)* hij moet doen. Ik wist niet, dat de brief aangekomen was. De rechter verlangt, dat de getuige de waarheid spreekt. U zult makkelijker werken, als U met meer oplettendheid studeert. Wij vergeten makkelijk onze gebreken, meenende, dat de menschen *(el mundo)* ze niet weten (weet). Gaat U naar boven naar het kantoor, U zult een brief voor U vinden. Ik moet noodzakelijk je vader spreken. Hebt U de kamer gisteren geveegd, of hebt U die eergisteren geveegd? De man, die zijn hartstochten overwint, is achtbaar. Doorloop je lessen, voordat ge naar school gaat. Is U van Berlijn aangekomen? Neen, ik kwam van Parijs.

Producciones de Chile.

Chile, llamado «jardín del nuevo mundo y granero de América meridional».

Tierra apta para nutrir las plantas más preciosas del antiguo y nuevo continente Se ven magníficas selvas pobladas de cedros encarnados, pinos, cipreses y laureles; se dan muy bien el olivo y la vid y se cogen con abundancia

maíz, pimiento, tabaco y diversos granos. Los animales domésticos de Europa se multiplican sin degenerar, al paso que no se ven lobos ni jaguares, ni ninguno de eses reptiles ponzoñosos que tantos estragos hacen en los países cálidos. Sin embargo, esta hermosa comarca está expuesta continuamente a terremotos causados por los volcanes que humean en los Andes. Estos mismos montes ocultan abundantes minas de oro, plata, hierro, cobre, plomo, estaño, piedras preciosas, azogue y carbón de piedra.

Twintigste les.

Lección veinte.

De lijdende vorm. *Voz pasiva.*

De lijdende vorm wordt gevormd door het betreffende verleden deelw. en het hulpwerkwoord ***ser***. Het verleden deelw. komt dan in geslacht en getal overeen met het onderwerp, waarop het betrekking heeft.

Conjugación de un verbo en la voz pasiva.

Infinitivo.

ser amado bemind worden

Tiempos simples.

Indicativo.

Presente.

yo soy amado ik word bemind, enz.
tú eres amado
él es amado
ella es amada
nosotros somos amados
nosotras somos amadas
vosotros sois amados
vosotras sois amadas
ellos son amados
ellas son amadas

Pretérito imperfecto.

era amado ik werd bemind

Pretérito indefinido.

fuí amado ik werd bemind

Futuro imperfecto.

seré amado ik zal bemind worden

Modo potencial

Simple o imperfecto.

sería amado ik zou bemind worden

Imperativo.

sé amado word bemind
sed amado wordt bemind

Subjuntivo.

Presente.

sea amado dat ik bemind worde

Pretérito imperfecto.

fuese o fuera amado dat ik bemind werde

Futuro imperfecto.

fuere amado dat ik bemind zal worden

Gerundio.

siendo amado bemind wordende, enz.

De vragende en de ontkennende vorm worden op dezelfde wijze gevormd als bij de bedrijvende vorm:

¿Soy yo amado? Word ik bemind?
Yo no he sido amado. Ik ben niet bemind geworden.

Opmerkingen.

1. Het voorzetsel **door** wordt vertaald door ***de,*** als het betrekking heeft op een zedelijke of moreele daad, in andere gevallen door ***por:***

Eres muy amado de tus padres.
Je wordt zeer bemind door je ouders.

Fué mordido por un perro.
Hij werd door een hond gebeten.

Este libro ha sido escrito por el Sr A.
Dit boek is geschreven geworden door Mr A.

2. De bedrijvende vorm wordt veel gebezigd in plaats van de lijdende, tenzij een misverstand kan ontstaan:

Estos libros se venden a precios altos.
Deze boeken worden tegen hooge prijzen verkocht.

Se me han dicho mij is gezegd geworden, of, men heeft mij gezegd.

Woordenlijst.

querido *[ke'rido]*	bemind
alabar *[ala'bar]*	prijzen
por ejemplo *[e'xemplo]*	bij voorbeeld
reprender *[repren'der]*	berispen
castigar *[kasti'gar]*	kastijden
es decir *[de'θir]*	dat wil zeggen
enviar *[envi'ar]*	zenden
correo m. *[kɔ'reo]*	post
robar *[ro'bar]*	stelen
pueblo m. *[pu'eblo]* / *aldea f.* *[al'dea]*	dorp
escrito *[es'krito]*	geschreven
derrotar *[dero'tar]*	verslaan
herido *[e'rido]*	gewond
toros, los *['torɔs]*	stierengevecht
vayamos *[va'jamɔs]*	laat ons gaan
dígame Ud. *['digame]*	zegt U mij
desde luego *[lu'ego]*	allereerst
edificante *[edifi'kante]*	stichtelijk
suerte f. *[su'erte]*	gang, jacht
van a caballo	rijden paard
banderilla f. *[bande'riña]*	kor vl
espada f. *[es'pada]*	stie di ste br
vestido *[ves'tido]*	gek
lujosamente *[luxosa'mente]*	wee
en cuanto a	wat
se pagan *[pagan]*	bet
se crían *['krian]*	wor
despejo m. *[des'pexo]*	ont
da	gee
cambiado *[kambi'ado]*	ver
colocado *[kolo'kado]*	opg
diré *[di're]*	ik
al lado *['lado]*	naa
barrera f. *[ba'rera]*	de
suelen *[su'elen]*	ple v
echar un brindis *[e'tʃar]*	een b
se va hacia *['aθia]*	gaa
muleta f. *[mu'leta]*	roo
llevar el golpe *[ñe'var]*	doo b
mulilla f. *[mu'liña]*	mu

Oefening 38.

Yo soy querido de mi abuelo y tú eres de tu profesor. Eso es de ninguna importan podemos responder de daños que resultan d mayor (force majeure). La ciudad fué destru los enemigos. Carlos ha sido castigado. Lo han sido corregidos. Los obreros han sido ¿Se corregirá este tema? No, no se correg que está hecho con muy poco cuidado. ¿Por

sido escrita esta carta? Ha sido escrita por mi hermana, en ella se dice que vendrá mañana. La felicidad es deseada de todos. Las paces fueron firmadas por los plenipotenciarios. ¿Cuándo ha sido edificado este palacio? Ha sido edificado en 1690. Dicen que los franceses han derrotado a los españoles. Muchas veces no cree uno mismo lo que asegura a los demás. Todas las mercancías se han vendido (fueron vendidas).

Oefening 39.

Ik werd door mijn vader geprezen. Je wordt door je moeder bemind. Lodewijk is door zijn leeraar geprezen geworden, want hij was zeer vlijtig. De ondeugende leerlingen werden bestraft. Mijn thema is door mijn leeraar verbeterd (geworden). Deze ring is mij door mijn grootmoeder gegeven. Deze brief moet naar de post gebracht worden. Mijn horloge is mij door een dief gestolen (geworden). Uw thema zal morgen verbeterd worden. Het dorp is geheel verwoest geworden. Men heeft mij gisteren gezegd, dat wij berispt zijn geworden. Het huis van onzen buurman is gisteren verkocht (geworden). Weet U, door wie het gekocht is? Ik ben uitgenoodigd (geworden) door de ouders van mijn vriend. Dit boek is geschreven (geworden) door een beroemd schrijver. De leerlingen zouden door hun leeraar geprezen geworden zijn, indien zij hun vertalingen zonder fouten hadden gemaakt. De soldaat, die gewond is, is van nacht gestorven.

Los toros.

¿Le parece a Ud. que vayamos á los toros? No sé si me gustarán; pero si Ud. quiere, iremos esta tarde. Dígame algo de lo que son estas funciones. Desde luego le diré a Ud. que son un espectáculo nada edificante, pero no son lo que se dice generalmente. Comenzaré por decir a Ud. algo sobre los toreros, o sea sobre la cuadrilla, como se dice en España. Los toreros, hombres de gran valor, son picadores, es decir, que pican al toro en las primeras suertes; éstos van a caballo y llevan su cuerpo muy ceñido. Luego tiene Ud. los banderilleros, es decir toreros encargados de poner las banderillas al toro después de la suerte de la pica. Últimamente tenemos las espadas, dos o tres en cada corrida, que matan al toro, hundiendo su espada en la cerviz del animal. Todos ellos van vestidos lujosamente. Hay además un grupo de hombres, conocidos con el nombre de monos sabios, que llevan un traje rojo. Éstos tienen que sacar los caballos heridos y levantan del suelo los picadores.

En cuanto a los toros son los mejores los m
Los mejores se pagan a mil quinientas pesetas.
males se crían en dehesas que pertenecen a ric
tarios. Después de hecho el despejo por toda la
empieza la función, dando el presidente de la plaz
de salida del primer toro. Entonces todos los to
biendo cambiado ya sus capas de lujo por las
se han colocado al lado de los picadores. Éste
los dos lados del toril y se hallan próximos a l

Sale el toro, y se arroja con furia sobre lo
que no tienen otra defensa que la pica del pica
suerte dura como un cuarto de hora, y durante
perecer de 4 a 8 caballos. Esto es lo más terrib
la corrida. Vienen luego los banderilleros, y poner
pares de banderillas. Si el toro ha sido flojo a l
tonces los mismos banderilleros le ponen banderillas
Toma luego la espada el primer torero de la cu
luda al presidente, echando un brindis, y se v
toro. Después de varios pases con la muleta, lle
mortal al toro, que es arrastrado al corral por la

Een en twintigste les.

Lección veintiuna.

Wederkeerige werkwoorden. ***Verbos re***

Wederkeerige werkwoorden worden met
naamwoorden vervoegd, waarvan het eerste
en het tweede accusatief of datief is.

Dit laatste kan voor of achter het werk
plaatst worden, in welk laatste geval het met
woord in een woord geschreven wordt. Dit
altijd bij: *Infinitivo*, *participio pasivo*, *gerun*
perativo; in de andere tijden gaat het gew
werkwoord vooraf.

De samengestelde tijden worden gevorm
hulpwerkwoord ***haber***, het *participio pasivo* h
onveranderd.

Conjugación de un verbo reflexi

Infinitivo.

alegrarse zich verheugen.

Indicativo.

Presente.

yo me alegro (alégrome) ik verheug mij
tú te alegras (alégraste)
él se alegra (alégrase)
nosotros nos alegramos (alegrámonos)
vosotros os alegráis (alegráisos)
ellos se alegran (alégranse).

Pretérito imperfecto.

yo me alegraba (alegrábame), etc. ik verheugde mij.

Pretérito indefinido.

yo me alegré (alegréme) ik verheugde mij.

Futuro imperfecto.

yo me alegraré ik zal mij verheugen.

Modo potencial

Simple o imperfecto.

yo me alegraría ik zou mij verheugen.

Imperativo.

alégrate	verheug je
alégrese Ud.	verheugt U (enkelvoud)
alegrémonos	verheugen wij ons
alegraos	verheugt U (2e pers. meervoud)
alégrense Uds.	verheugt U (meerv. beleefdheidsvorm).

Subjuntivo.

Presente.

yo me alegre dat ik mij verheuge.

Pretérito imperfecto.

yo me alegrase o alegrara dat ik mij verheugde.

Futuro imperfecto.

yo me alegrare dat ik mij zal verheugen.

Gerundio.

alegrándose zich verheugende.

Participio pasivo

alegrádose zich verheugd.

Formas compuestos.

Pretérito perfecto.

yo me he alegrado o heme alegrado.

Pretérito pluscuamperfecto.

yo me había alegrado o habíame alegrado.

Pretérito anterior.

yo me hube alegrado o húbeme alegrado.

Futuro perfecto.

yo me habré alegrado o habrême alegrado.

Modo potencial

Compuesto o perfecto.

yo me habría alegrado o habríame alegrado.

Pretérito perfecto compuesto de subjunctivo.

yo me haya alegrado o háyame alegrado etc.

Opmerkingen.

1. Door de wederkeerige vorm wordt de oors lijke beteekenis van het werkwoord dikwijls gewijzig

estarse, blijven, zich rustig houden
irse weggaan
morirse op sterven liggen
hallarse zich bevinden
saberse kennen, smaken naar
reirse lachen om

2. Om uit te drukken dat iets wederkeerig g en ook om misverstand te vermijden, bezigt men: zelf, of ***uno al otro, una a la otra*** elkander:

Estos hombres se alaban ellos mismos.
Deze mannen prijzen zich zelf.

Estos hombres se alaban el uno al otro.
Deze mannen prijzen elkander.

3. Het wederkeerig werkwoord wordt veel gel plaats van de lijdende vorm:

Naranjas se venden aquí.
Hier worden sinaasappelen verkocht.

4. ***Ser*** in de wederkeerige vorm, komt overeen uitdrukking **«eens»**:

Érase un hombre er was eens een man.

5. Eenige wederkeerige werkwoorden:
hallarse [*a'ʎarse*] zich bevinden
quejarse [*ke'xarse*] zich beklagen
ocuparse [*oku'parse*] zich bezighouden
acostarse [*akɔs'tarse*] naar bed gaan
levantarse [*levan'tarse*] opstaan
pasearse [*pase'arse*] wandelen
enojarse [*eno'xarse*] boos worden
dormirse [*dɔr'mirse*] in slaap vallen, gaan slapen
llamarse [*ʎa'marse*] heeten
atreverse [*atre'vɛrse*] durven
ahogarse [*ao'garse*] verdrinken
servirse [*sɛr'virse*] gelieven
sentarse [*sɛn'tarse*] gaan zitten
quemarse [*ke'marse*] verbranden.

Woordenlijst.

encontrarse [*ɛnkɔn'trarse*]	zich bevinden
engañarse [*ɛnga'ɲarse*]	zich vergissen
equivocarse [*ekivo'karse*]	
resfriarse [*rɛsfri'arse*]	kou vatten
un poquito [*po'kito*]	een klein beetje
lavar [*la'var*]	wasschen
acostumbrar [*akɔstum'brar*]	gewennen
temprano [*tɛm'prano*]	vroeg
cortar	snijden
molestar [*molɛs'tar*]	kwellen
divertir [*divɛr'tir*]	vermaken
vengar [*vɛŋ'gar*]	wreken
enriquecido [*ɛnrike'θido*]	verrijkt
uso m.	gebruik
extrañar [*ɛgstra'ɲar*]	verwonderen
muy de mañana [*ma'ɲana*]	zeer vroeg
adoptar	aannemen
saberse [*sa'bɛrse*]	bekend worden

iba a [*'iba*]	begon
proyectista m. [*projɛk'tista*]	plannenmaker
en efecto [*e'fɛkto*]	inderdaad
calculista [*kalku'lista*]	berekenend
genovés [*xeno'ves*]	Genueesch
quedaban diciendo [*ke'daban diθi'ɛndo*]	zeide men voortdurend
volvió [*vɔlvi'o*]	keerde terug
daban [*'daban*]	gaven
traía [*tra'ia*]	bracht
admitía [*admi'tia*]	veroorloofde
quedarse [*ke'darse*]	blijven
aún más [*a'un*]	nog meer
cartel m. [*kar'tɛl*]	aanplakbillet
luego que [*lu'ego*]	zoodra
visionario m.	droomer, ziener
atrevido	stoutmoedig
insigne [*in'signe*]	beroemd, befaamd
absorto [*ab'sɔrto*]	onthutst
asombrar	verbazen
rechazado [*retʃa'θado*]	teruggewezen.

Oefening 40.

Ud. se engaña. Él se equivocó creyendo que no ha
buen tiempo. Los jóvenes se equivocan a menudo. ¿
encuentra Ud. bien? No, señor, no me encuentro bien aq
¿Se ha resfriado Ud.? Sí, señora, me he resfriado un
quito, hace mucho frío en este país. Dígales que allí h
agua fresca y que se laven. Ya se han lavado. Muy bie
lávense Uds. también. Acostúmbrate a tener orden en tod
las cosas. Acostúmbrese Ud. a levantarse temprano. Si
hubiese engañado, te lo habría dicho. Federico y su ami
se amaban mucho el uno al otro. ¿Se ha herido Ud.?
señor, me he cortado con un cuchillo. ¿En qué se ocu
Ud. ahora? Me ocupo en traducir libros del holandés
castellano. ¡Tenga Ud. la bondad de sentarse! ¡No
moleste Ud.! ¿Cómo se ha divertido Ud. ayer en el bail
Me alegro mucho de que Ud, se haya divertido tanto.
se permite fijar carteles en esta pared.

Oefening 41.

Het verheugt ons (wij verheugen ons) zeer je te zi
Waar verheugt ge U over? Waarover beklaagt gij
Waar is U mede bezig? Ik ben bezig met de Spaans
taal. Wat had U? Ik heb kou gevat. Waarom wilt gij
wreken? De Engelschen hebben zich verrijkt door d
handel. Gewent je een goed gebruik van je tijd te mak
Wij verwonderen ons, U hier te zien. U vergist U als
denkt *(creyendo)* dat ik ziek ben. Heeft de knaap zich
gezicht gewasschen? Neen, hij heeft zich de handen
wasschen. U is laat naar bed gegaan, maar ik ben z
vroeg opgestaan. Ik ging aan de voet van een boom zitt
die aan de kant van den weg was. Zoodra wij van (
tafel opstonden gaf de knecht mij de brief. Geeft U ge
moeite, mijnheer, ik zit al. Gisteren stond ik te 6
's morgens op.

Descubrimiento de América.

Adoptada y protegida la empresa por Isabel, pronto
a saberse si el proyectista era en efecto un visionario, di
de lástima, o si era el más sabio y el más calculista de
hombres. Seguido de un puñado de atrevidos aventurer
el náutico genovés se lanza en tres frágiles leños por
desconocidos mares de Occidente. «¡Pobre temerario!» q
daban diciendo en España y en Europa. Y Colón, lleno
fe en su Dios y en su ciencia, en sus mapas y en su b
jula, no decía más que «¡adelante!» España y Europa
ponían, pero ignoraban sus peligros y trabajos, sus c

flictos y penalidades. ¿Qué habrá sido del pobre aventurero? — Transcurridos algunos meses, volvió el aventurero a España a dar la respuesta. Nada necesitó decir. La respuesta la daban por él los habitantes y los objetos que consigo traía de las regiones transatlánticas en que nadie había creído. El testimonio no admitía dudas. ¡El Nuevo Mundo había sido descubierto! El miserable visionario, el desdeñado de los doctos, el rechazado por los monarcas, el peregrino de la tierra, el mendigo del convento de la Rábida, era el más insigne cosmógrafo, el gran almirante de los mares de Occidente, el virrey de las Indias, el más envidiable y el más esclarecido de los mortales. España y Europa se quedaron absortas, y para que en este extraordinario acontecimiento todo fuese singular, asombró a los sabios aún más que a los ignorantes.

Lafuente. Historia de España.

Twee en twintigste les.

Lección veintidós.

Onpersoonlijke werkwoorden. *Verbos unipersonales.*

Deze werkwoorden worden alleen gebezigd in: *infinitivo*, *participio pasivo*, *gerundio* en de 3ᵉ persoon enkelvoud van alle tijden. De meeste hebben betrekking op natuurverschijnselen.

Conjugación de un verbo unipersonal.

Infinitivo:	*llover* regenen *[ʎo'vɛr]*
Presente:	*llueve* het regent
Pret. imperf.:	*llovía* het regende
Pret. indefinido:	*llovió* het regende
Futuro imperf.:	*lloverá* het zal regenen
Modo potencial simple:	*llovería* het zou regenen
Pret. perf.:	*ha llovido* het heeft geregend
Pret. pluscuamperf.:	*había llovido* het had geregend
Subj. pres.:	*llueva* dat het regene
Gerundio:	*lloviendo* regenende.

I. Andere onpersoonlijke werkwoorden zijn:

nevar [ne'var] sneeuwen, *nieva* het sneeuwt
granizar [grani'θar] hagelen, *graniza*

tronar [tro'nar] donderen, *truena*
relampaguear [relampage'ar] bliksemen, *relampaguea*
helar [e'lar] vriezen, *hiela*
diluviar stortregenen
lloviznar [ʎoviΘ'nar] motregenen
escarchar [ɛskar'tʃar] rijpen
amanecer [amane'Θɛr] } dagen, dag worden
alborear [albore'ar] }
anochecer [anɔtʃe'Θɛr] nacht worden.

De werkwoorden ***amanecer*** en ***anochecer*** w
den ook gebezigd in de beteekenis van: zich erg
bevinden bij het aanbreken van den dag of den na

Anocheci ayer en París.
Gisteren avond kwam ik te Parijs aan.

Hoy amaneció un hombre muerto en la calle.
Bij het aanbreken van den dag werd een doode
op straat gevonden.

II. Met de werkwoorden ***haber, ser, hacer, va***
worden nog de volgende uitdrukkingen gevormd:

es preciso }
es menester } het is noodzakelijk, men moet
es necesario }
es justo het is billijk
es cierto het is zeker
es verdad het is waar
más vale het is beter
hace calor het is warm
hace frío het is koud
hace buen tiempo het is goed weer
hace luna de maan schijnt, het is maneschijn
hace dos días het is twee dagen geleden
ha un año een jaar geleden
mucho tiempo hace lang geleden
más vale tarde que nunca beter laat dan nooit.

Opmerkingen:

1. Moeten wordt vertaald, behalve door ***deber, h***
de, tener que, door: ***ser preciso, ser menester, ser n***
sario, gevolgd door de subjunctief:

Es preciso que Ud. espere a mi hermano; Ud. h
esperar a mi hermano; Ud. tiene que esperar
hermano U moet mijn broeder wachten.

Is het onderwerp van een zin **men**, dan wordt alleen de *infinitivo* gebezigd:

Es preciso trabajar men moet werken.

2. Staat een persoonlijk voornaamwoord bij de uitdrukkingen *hay, había etc.* dan heeft dit de beteekenis van **er, ervan,** betrekking hebbende op een voorafgaand zelfstandig naamwoord:

Compraré peras, si las hay.
Ik zal peren koopen als er zijn.

Comeremos cerezas, si las hay.
Wij zullen kersen eten als er zijn.

Woordenlijst.

oye Ud. [*'oje*]	hoort U
salir [*sa'lir*]	uitgaan
pueden [*pu'edεn*]	kunnen
mudo [*'mudo*]	stom
parecido [*pare'θido*]	gelijke
gente f. [*'xεnte*]	lieden, menschen
nuez f. [*nu'εθ*]	noot
anoche [*a'nɔtʃe*]	gisteren avond
llover a chaparrones [*tʃapa'ronεs*]	stortregenen
daré [*da're*]	ik zal geven
Germán [*xεr'man*]	Herman
apuntado] [*apun'tado*]	opgeteekend
despacho m. [*dεs'patʃo*]	studeerkamer
se sienta [*sι'εnta*]	hij gaat zitten
dejar [*de'xar*]	laten
apartado m. [*apar'tado*]	postbus
de paso [*'paso*]	terloops
pide Ud. [*'pide*]	verzoekt U
se ve	men ziet
deben [*'debεn*]	moeten
fajita f. [*fa'xita*]	bandje
lacrado [*la'krado*]	verzegeld
sellado [*sε'ʎado*]	gestempeld
al volver [*vɔl'vεr*]	bij het terugkomen
llevar [*ʎe'var*]	brengen
a sus órdenes	tot zijn dienst
en llegando en casa	thuiskomende
irá [*i'ra*]	zal gaan
dejó Ud. [*de'xo*]	U liet
vuelve Ud. [*vu'εlve*]	komt U terug
droguería f. [*droge'ria*]	drogistwinkel
lista de pepidos f.	bestelbrief
siguiente [*sigi'εnte*]	volgende
a eso de	ongeveer
se apuntan [*a'puntan*]	worden aangeteekend
fecha respectiva f.	betreffende datum
concienzudamente [*kɔnθiεnθuda'mεnte*]	zorgvuldig
desde luego	onmiddellijk
quehaceres, los [*kea'θerεs*]	arbeid, werk.

Oefening 42.

¿Llueve? No llueve, nieva. Ayer nevó también. Granizará. Nevaría, si hiciera más frio. Truena; ¿lo oye Ud.?

También ha relampagueado. Si llueve, no saldré, pues perdido mi paraguas. Hace buen tiempo hoy. Si maña hace buen tiempo, iré al campo. Hay hombres que pueden hablar, a estos se los llama mudos. ¿Hay cere este año? Habrá muchas cerezas. Creo que helará ñana. Celebro que ha venido. Me extraño que no te haya dicho. Tres años ha que llegué. ¿Nieva? No, señ pero ha nevado toda la noche. ¿Truena? Creo que tronado, ahora llovizna. ¿Hace frío en Italia? Sí, señ en este país hace a veces muy frío. ¿Qué tiempo ha Hace buen tiempo, pero anoche escarchó. ¿Es preciso salga yo? Sí, señor, es preciso que salga Ud., ya anoche Hubo en los tiempos antiguos un rey . . . cuyo parec no habría ya.

Oefening 43.

Het regent vandaag. Ik geloof dat het morgen zal genen. Het bliksemt! Ziet U het? Hoort U het donder Ja, het dondert. Sneeuwt het? Nu sneeuwt het niet, m het heeft den geheelen nacht gesneeuwd. Wat voor wee het? Het is koud, gisteren was *(hizo)* het ook bizon koud. Is er bier in deze flesch? Neen, er is water in. zijn menschen die altijd ontevreden zijn. Waren er menschen op het concert? Ja, er waren veel menschen. zullen dit jaar veel noten zijn. Het verheugt mij U hie zien. U moet beter schrijven. De leerlingen moeten lessen leeren. Het is maneschijn. Het heeft den gehe nacht gestortregend. Het heeft veel geregend. Is er iem aan de deur? Ik zal je geld geven als er is. Het h vandaag gevroren, en gisteren is er rijp gevallen. He een jaar geleden, dat ik mijn broeder gezien heb. Is waar, dat U deze brief geschreven hebt? Lang gele heb ik die geschreven.

Instrucciones para el criado nuevo.

¡Germán! Aquí le tengo apuntadas todas sus ob ciones diarias. A las seis de la mañana estará Ud. le tado y vestido. Primero arreglará Ud. el despacho del ñorito, porque es madrugador y se sienta a las 6 y m a su escritorio para trabajar. Si no llueve ni hace m viente dejará Ud. las ventanas del escritorio abiertas las ocho irá Ud. al correo con la llave del apartado nº. y recogerá la correspondencia; de paso pedirá Ud. e lechería de la esquina, que se ve desde aquí, las botella leche, que deben estar cerradas con fajitas lacrada selladas. Al volver pregunta Ud. al señorito, qué tra

zapatos hay que preparar para su salida de las 9. A las 8 y media lleva Ud. los niños al colegio de la Rambla. A las 9 acompaña Ud. al señorito a la fábrica y quedará allí a sus órdenes hasta las 4 de la tarde. En llegando a casa irá Ud. buscar a los niños del colegio, donde los dejó por la mañana. A las cuatro y media volverá Ud. a recoger la correspondencia y deja en la droguería y carnicería la lista de los pedidos para el día siguiente. Cada noche a eso de las 5 y media preguntará Ud., si hay algún recado para la sastrería y zapatería o algún otro establecimiento. En la portería hay un libro, en éste se apuntan todos los recados de esta índole con su fecha respectiva. A las 8 estará Ud. vestido para servir la cena. A las diez puede Ud. retirarse. Espero que Ud. cumplirá concienzudamente con todas estas sus obligaciones. Puede Ud. ir desde luego a sus quehaceres.

Drie en twintigste les.

Lección veintitrés.

De onregelmatige werkwoorden. I.
Los verbos irregulares.

Tot de onregelmatige werkwoorden worden niet gerekend die, welke behandeld zijn in de 11ᵉ les bldz. 65. Deze ondergingen slechts eenige wijzigingen tot behoud der juiste uitspraak. Thans worden die werkwoorden behandeld die, hetzij in de stam of in de vervoegingsuitgangen wijzigingen ondergaan, die men niet in de regelmatige vervoeging aantreft.

Samengestelde werkwoorden worden vervoegd als de enkelvoudige; voorkomende afwijkingen zullen worden aangegeven.

De onregelmatige werkwoorden worden in twee afdeelingen verdeeld.

Tot de eerste afdeeling behooren die, welke slechts in bepaalde vormen afwijkingen vertoonen; tot de tweede afdeeling die, welke geheel onregelmatig zijn.

1ᵉ. Afdeeling.

I. Vele werkwoorden van de 1ᵉ en 2ᵉ vervoeging en de werkwoorden *concernir,* betreffen, en *discernir,*

onderscheiden, van de 3e vervoeging, die in de st
de ***e*** veranderen in ***ie,*** wanneer daar de klemtoon
valt.

(Fransch: je viens, nous venons).

Voorbeeld: *pensar* denken, *perder* verliezen.

Indicativo presente.

pienso	*pierdo*
piensas	*pierdes*
piensa	*pierde*
pensamos	*perdemos*
pensáis	*perdéis*
piensan	*pierden.*

Subjunctivo presente.

piense	*pierda*
pienses	*pierdas*
piense	*pierda*
pensemos	*perdamos*
penséis	*perdáis*
piensen	*pierdan.*

Imperativo.

piensa	*pierde*
pensad	*perded.*

Alle andere tijden worden regelmatig vervoe
evenals *amar* en *vender*.

Bij ***errar,*** **dwalen,** verandert in de stam de
in ***ye*** in plaats van ***ie,*** dus in de *Ind. pres.: ye*
yerras, yerra, yerran; Subj. pres.: yerre, yerres, ye
yerren. Imp.: yerra.

Het werkwoord ***discernir*** ondergaat dezelfde sta
veranderingen als *pensar* en *perder*. *Ind. pres.: discier*
disciernes, discierne, disciernen; Subj. pres.: Discierna, c
ciernas, discierna, disciernan. Imperat.: discierna.

Concernir, **betreffen,** betrekking hebben op,
dergaat eveneens dezelfde veranderingen. Het wo
alleen gebruikt in de *Gerundio*, en de 3de pers. e
en meerv. van de *Presente* en *Pret. imperf. de indic*
en de *Pres. de subj.: concierne, conciernen, concern*
concernían, concerniendo.

De volgende werkwoorden worden vervoegd even
pensar:

acertar raden, slagen
acrecentar vermeerderen
alentar aanmoedigen, ademhalen
apacentar weiden
apretar drukken, knellen
arrendar pachten
atravesar doorboren, kruisen
calentar verwarmen
cegar verblinden
cerrar sluiten
comenzar beginnen
concertar overeenstemmen
confesar bekennen
despertar wekken
desplegar ontplooien
desterrar verbannen
empezar beginnen
encomendar aanbevelen, opdragen
enmendar verbeteren
enterrar begraven
errar dwalen
estregar wrijven
fregar afwasschen
gobernar regeeren
helar vriezen
herrar beslaan (paard)
manifestar openbaren, mededeelen
mentar vermelden
merendar boterham eten, lunchen
negar loochenen
nevar sneeuwen
plegar vouwen
quebrar breken
recomendar aanbevelen
regar besproeien
remendar herstellen
reventar barsten
segar maaien
sembrar zaaien
sentar (1) zitten
serrar zagen
sosegar geruststellen
temblar sidderen
tentar beproeven
tropezar struikelen.

Evenals *perder* worden vervoegd:

ascender stijgen
atender wachten, opmerken
defender verdedigen
descender dalen
encender aansteken
entender hooren
extender uitbreiden
tender (2) uitstrekken
verter storten.

(1) *presentar* voorstellen, *representar* afbeelden, *compensar* beloonen, *dispensar* vrijstellen, door de vingers zien, zijn regelmatig.

(2) *pretender* verlangen, is regelmatig.

Woordenlijst.

vidrio m. ['vidrio]	glas (stof)
manta f. ['manta]	deken
polvo m. ['pɔlvo]	stof
lumbre f. ['lumbre]	vuur
acercar [aθɛr'kar]	naderen
afluente m. [aflu'ɛnte]	zijrivier
pensamiento m. [pɛnsami'ɛnto]	gedachte
triste ['triste]	treurig
suma f. ['suma]	som
para que	opdat
rápidamente [rapida'mɛnte]	snel
asunto m. [a'sunto]	zaak

globo m. ['globo]	bal, bol	*tener malas pulgas*	geen ged hebben
Fonda del Águila	café «de Arend»	*tramposo m.*	oplichter
oye ['oje]	luister eens	*caldo m.*	bouillon
comida f.	maaltijd, diner	*camarero m. [kama'rero]*	kellner
almuerzo m. [almu'εrΘo]	ontbijt	*sobrar*	overblijve resteere
cubierto m. [kubi'εrto]	couvert, schotel	*pedir*	verzoeken, bedelen
colocar [kolo'kar]	plaatsen, een betrekking geven	*decente [de'Θεnte]*	fatsoenlijk
de pobre	als arme	*colocación f. [kolokaΘi'ɔn]*	plaatsing, aanstelli
no se te vaya a olvidar	vergeet vooral niet	*regalar*	onthalen
apuntar	noteeren	*el asilo de San Bernardino*	een der arm huizen Madrid.
cajetilla f. [kaxe'tiλa]	doosje, pakje sigaretten		

Oefening 44.

Quien paga sus deudas, acrecienta su fortuna. La p sencia de un buen médico alienta al enfermo. Cada u (cada cual) sabe donde le aprieta el zapato. No atravi Ud. ahora la calle. La luz del sol me ciega; cierre us las persianas. No es necesario que le despiertas tan t prano. Los refranes encierran, a veces, sabias enseñanz Quien yerra y se enmienda, a Dios se encomienda. ¿S Ud. a qué hora le entierran? Gobierna tu boca según bolsa. No es probable que hiele esta noche. Quien m trata a los animales manifiesta tener mal corazón. cienda usted una vela y apague el quinqué. ¿Nieva? vidrio fácilmente se quiebra. No extiendas la pierna m de lo que alcanza la manta. Defendiendo la patria fiendes tu propia familia. Se riegan las calles para que se levante polvo. Si Ud. tiene frío acérquese a la lum y caliéntese. El río Manzanares vierte sus aguas en Jarama que es afluente del Tajo. En mal de muerte hay médico que acierte. Cierra la puerta y las venta No pierdas la carta que te di ayer.

Oefening 45.

Denkt na, opdat U het zult raden. De schaaphe hoedt de schapen. Weet U of deze landerijen *(tierras)* pacht worden? Begin niet voordat *(hasta que)* hij he opdraagt. Bekent U, dat gij slecht gehandeld *(hecho)* he Waarom verbant gij die treurige gedachten niet? Hoe h (tot welke som) beloopen *(ascender)* uwe schulden? B mijn paard naar den hoefsmid, dat hij het beslaat.

(mira) hoe snel de bal valt. Geef *(da)* aan de kinderen brood en fruit, dan kunnen zij (opdat) iets eten. Hoort ge wat hij je mededeelt? Wanneer gij het gisteren aan ons allen verzekerde, waarom ontkent gij het heden? Die alles ontkent, bekent alles. Wat denkt U van deze zaak, mijnheer? Ik denk dat U zich vergist en dat uw vriend gelijk heeft. De zon verwarmt de aarde.

Fonda del Águila.

a) ¡Perico! — ¿Qué manda Ud.? — Oye ¿cuánto lo debo? ¿Diez comidas y seis almuerzos? — No, señor; no son más que cuatro almuerzos y ocho comidas. — ¡Ah! entonces tráeme un cubierto de diez reales; creí que te debía más. — ¿Me va Ud. a pagar? — No, digo, sí; pero otro día. Me van a colocar. — ¡Ah! ¿Sí? — ¿Dónde? — Creo que en San Bernardino. — ¿De pobre? — No, hombre, de director de la escuela. Si quieres entonces una plaza en el asilo . . . — No, señor, muchas gracias; lo que quiero es que me pague Ud. pronto. — Por eso no tengas ningún cuidado. Anda, tráeme la comida y no se te vaya a olvidar apuntarla en mi cuenta. — A mí no se me olvidará; a Ud. es a quien no se le ha de olvidar. — Oye, tráeme también una cajetilla y apúntala. — Mire Ud. que me tiene Ud. que pagar y que ya no apunto más que hoy, y que yo soy amigo de hacer un favor, pero tengo malas pulgas. — ¡Hombre! no tengas cuidado ni pulgas, que no soy yo de esos tramposos que hay . . . Mira, tráeme la sopa caldosita. (Pues tengo que buscar otra fonda, porque aquí no se fían mucho de mí. En fin, comamos hoy, y mañana veremos.)

* * *

b) Dígame Ud., señor camarero. ¿Qué se le ofrece a Ud.? . . . — ¿En esta fonda existe la buena costumbre de dar a los pobres lo que sobra? . . . Aquí no sobra nada. — Ud. dispense; lo mismo me pasa a mí, no me sobra nada. — Ud dispense; lo mismo me pasa a mí, no me sobra ¿Quién no pide en este mundo? Sí, señor, pido. Pues parece Ud. persona decente. — Por tal me tengo; yo era maestro de escuela en mi pueblo, pero no pagan hace tres años, y he venido a Madrid a ver si encontraba colocación. ¿Quiere Ud. una? . . . Precisamente me han hablado . . . es en una casa de juego. Estará Ud. bien. — No, señor, prefiero ir al Asilo del Pardo. ¡Tonto es Ud.! — Así llaman en efecto a los que piensan como yo pienso. Vaya, buen hombre, tome Ud. un panecillo, que yo se lo regalo. — Gracias y Ud. dispense.

(Las tiendas de Madrid. Dr. Carlos Frontaura.)

Vier en twintigste les.

Lección veinticuatro.

De onregelmatige werkwoorden. II.

II. Vele werkwoorden van de 1e en 2e vervo
die, op dezelfde wijze als in de vorige les, in de
de *o* veranderen in ***ue***.

(Fransch: je meus, nous mouvons.)

Voorbeeld: *aprobar* goedkeuren, *volver* terugk

Indicativo presente.

apruebo	*vuelvo*
apruebas	*vuelves*
aprueba	*vuelve*
aprobamos	*volvemos*
aprobáis	*volvéis*
aprueban	*vuelven.*

Subjunctivo presente.

apruebe	*vuelva*
apruebes	*vuelvas*
apruebe	*vuelva*
aprobemos	*volvamos*
aprobéis	*volváis.*
aprueben	*vuelvan.*

Imperativo.

aprueba	*vuelve*
aprobad	*volved.*

De andere tijden zijn regelmatig.

Als *aprobar* worden vervoegd:

acordar toestaan
acostar naar bed gaan
almorzar ontbijten
apostar wedden
aprobar goedkeuren
avergonzar beschamen
colgar ophangen
comprobar bevestigen
consolar troosten
contar rekenen, vertellen
costar kosten
demostrar aantoonen
denostar beleedigen
descollar overtreffen
encontrar ontmoeten
forzar dwingen
mostrar toonen
poblar bevolken
probar bewijzen
recordar herinneren
reforzar versterken
renovar vernieuwen

reprobar afkeuren
revolcarse zich wentelen
rodar rollen
rogar verzoeken
soltar loslaten
sonar klinken
soñar droomen
tostar roosteren
trocar ruilen
tronar donderen
volar vliegen
volcar omwerpen.

Als *volver* worden vervoegd o. a.:

absolver vrijspreken
cocer koken
conmover beroeren
devolver teruggeven
disolver oplossen
doler pijn doen
envolver inwikkelen
escocer jeuken, branden (v. e. wond)
llover regenen
moler malen
morder bijten
mover bewegen
oler ruiken
soler gewoon zijn, plegen
torcer wringen, twijnen.

Blasonar pochen, ***conjugar*** vervoegen, ***enjugar*** afdrogen, en de samenstellingen van ***rogar***, b. v. ***interrogar***, vragen, zijn regelmatig. *Conjugar* en *enjugar* enz. zijn dan ook geen samenstellingen met *jugar* spelen.

De onregelmatige vormen van ***oler*** worden geschreven met *hue: huele, huelen, etc.*

Het *Participio pasivo* van de werkwoorden die eindigen op *olver*, wordt geschreven *uelto: Volver, vuelto: devolver, devuelto; absolver, absuelto.*

Woordenlijst.

dejar [de'xar]	nalaten
antes de ['antεs]	voor
suceder [suΘe'dεr]	gebeuren
bien m. [bi'εn]	het goede
mal m.	het kwade
dar a entender	te kennen geven
rabia f. ['rabia]	hondsdolheid
madrugar [madru'gar]	vroeg opstaan
ganar [ga'nar]	winnen
géneros, los ['xenerɔs]	de artikelen, goederen
bienhechor m. [biεne'tʃɔr]	weldoener
muelle m. [mu'εʎe]	veer
dígame	zou U mij willen zeggen
dado cuerda	opgewonden
puede [pu'ede]	kan
cesar [Θe'sar]	ophouden
descompuesto [dεscɔmpu'εsto]	stuk
descontar [dεskɔn'tar]	disconteeren
letra de cambio f.	wissel
traidor m. [traï'dɔr]	verrader
ceder [Θe'dεr]	afstaan
Borbón [bɔr'bɔn]	Bourbon
viendo [vi'εndo]	ziende
mirar [mi'rar]	beschouwen
prendas, las	de voortreffelijke eigenschappen
incendiar	in brand steken
para con	tegenover
en cuanto [ku'anto]	zoodra.

Oefening 46.

Acuérdese Ud. de su promesa y no deje de cump
Almuerce Ud. antes de emprender el viaje. Apuesto q
llega antes que tú. Cuelgue Ud. su sombrero en la pe
Cuénteme Ud. lo que ha sucedido. Lo que poco c
poco vale. El bien suena y el mal vuela, es un refrán
da a entender que más presto se saben las cosas n
que las buenas. El perro con rabia a su amo muerde
esfuerzo en hacer mis trabajos lo mejor (que me es
sible. No recuerdo haberlo dicho. El que se acuesta
no suele madrugar. Posible es que gana el que j
pero más probable es que pierda. Dígame Ud. qué
es, mi reloj se ha parado *(stilstaan)*. Ud. no le habrá
cuerda. Es muy posible. Voy a ver. Pero a este rel
le puede dar cuerda sin cesar, parece que está de
puesto. En este caso puede Ud. estar seguro de q
ha roto el muelle. Ruego a Ud. que me devuelva p
mis libros. Me he resfriado y me duele la cabeza
dolor de cabeza). Envuélvame Ud. estos géneros.
Ud. cuidado (para) que no le muerde ese perro.

Oefening 47.

Je verliest je tijd, wanneer je niet werkt. We
je zult de weddenschap verliezen. Gij bekent dat wij
hebben. Deze heer verliest veel, wanneer hij spee
naar bed, het is 10 uur. Herinnert gij U uw weld
Mijn oom ontbijt gewoonlijk (pleegt) om 11 uur. Ver
alles wat je weet. Ge toont slechte voornemens. Dez
ruikt zeer goed *(bien)*. Hoeveel kost deze schilderij
kost 2500 pesetas. Ik keur het gedrag van deze ma
goed. Deze hond bijt niet. Ik wed dat ik weet
denkt. Ik speel niet met je, wanneer je ondeugend
criado) bent. Komt U om 4 uur terug! De rechter
deze onschuldige man vrij. De molenaar maa
koren. Disconteert U mij deze wissel. Ik twijfel, of
mij herinnert. Gaat U naar bed, U is erg moe.

El traidor despreciado.

Fué rogado un noble español por Carlos Quin
que cediese su palacio, el más hermoso de Toledo,
destable de Borbón. Viendo el Emperador que res
dijo que debía mirar como un honor el alojar en
a tan gran capitán. El español respondió que er
conocidas las altas prendas de aquel príncipe; p
su traidora conducta para con Francia, su patria, la

borrado todas. «Le cederé mi palacio por obediencia», añadió, «mas suplico a Vuestra Majestad que me permita incendiarle en cuanto el duque haya salido de él. No podré yo resolverme a ocupar la misma casa en que ha vivido un traidor.»

Vijf en twintigste les.

Lección veinticinco.

Onregelmatige werkwoorden. III.

Werkwoorden eindigende op ***acer, ecer, ocer*** en ***ucir***, met daaraan voorafgaande klinker, worden met ***zc*** geschreven in plaats van ***c***, wanneer op ***c*** een ***a*** of ***o*** volgt:

conocer kennen — *conozco* — *conozca*
obedecer gehoorzamen — *obedezco* — *obedezca*
traducir vertalen — *traduzco* — *traduzca.*

De werkwoorden op ***ducir*** hebben nog een andere onregelmatigheid in de *Pretérito indefinido*. Behalve dat zij in de 1e pers. enkelv. ***e*** aannemen in plaats van ***í***, in de 3e pers. enkelv. ***o*** in plaats van ***ió***, en in de 3e pers. meerv. ***eron*** in plaats van ***ieron***, veranderen zij in alle personen de ***c*** in ***j***.

Dit laatste geschiedt eveneens in de *Subjuntivo*, behalve de *Presente*.

Pret. indefinido.
tradujete
tradujis
tradujo
tradujimos
tradujisteis
tradujeron.

Subjuntivo.

Presente	*traduzca, etc.*
Pret. imperf.	*tradujese, etc.*
	tradujera etc.
Futuro imperf.	*tradujere, etc.*

Op gelijke wijze worden vervoegd:

abastecer leveren, van levensmiddelen voorzien
aborrecer verafschuwen
acontecer gebeuren
agradecer dankbaar zijn
amanecer dagen, ochtend worden
anochecer donker worden
aparecer verschijnen
carecer ontberen
compadecer beklagen
comparecer verschijnen
complacer behagen scheppen in
conducir geleiden

conocer kennen
crecer groeien, toenemen
desaparecer verdwijnen
empobrecer verarmen
endurecer verharden
enmudecer verstommen
enriquecer verrijken
establecer vestigen
establecerse zich vestigen
fallecer sterven
favorecer begunstigen
florecer bloeien
fortalecer versterken [van
guarnecer toerusten, voorzien
humedecer bevochtigen
inducir bewegen, leiden tot
introducir invoeren
lucir lichten
merecer verdienen
nacer geboren worden
obedecer gehoorzamen
o(b)scurecer donker word
ofrecer aanbieden
padecer lijden
parecer verschijnen, schij
perecer omkomen
permanecer blijven
pertenecer behooren
producir voortbrengen
reducir herleiden, vermin
traducir vertalen.

Opmerking. *Mecer* schommelen, is regelmatig: *meces, etc. Hacer, yacer* en *placer* zijn geheel onregel zie bldz. 143 en 149; *cocer* zie bldz. 129.

Woordenlijst.

indispensable [indispɛn'sable]	onontbeerlijk	*labrador m [labra'dɔr]*	landman
citar [θi'tar]	oproepen, dagvaarden	*cuidadosamente [kuidadosa'mɛnte]*	zorgvul
regar [re'gar]	begieten	*copioso [kopi'oso]*	overvlo
gastar [gas'tar]	uitgeven	*obra f. ['obra]*	werk
a costa de ['kɔsta]	ten koste van	*mentira f. [mɛn'tira]*	leugen
aunque ['aunke]	ofschoon	*por el estilo [ɛs'tilo]*	zoodan
limpiar [limpi'ar]	schoonmaken	*prestar [prɛs'tar]*	veroorz
complacer [kɔmpla'θɛr]	ter wille zijn	*echar [e'tʃar]*	maken
socorrer [sokɔ'rɛr]	helpen	*excursioncilla f. [ɛskursiɔn'θiña]*	uitstap
necesitado m. [neθesi'tado]	behoeftige	*podremos [po'dremɔs]*	wij zu kun
atención f. [atɛnθi'ɔn]	welwillendheid	*antes que ['antɛs]*	voorda
fino ['fino]	fijn		
poder [po'dɛr]	kunnen		
tratar [tra'tar]	behandelen		
labrar [la'brar]	bearbeiden		

Oefening 48.

Aborrezco a los adulores. No te acontezca mal. Agradezco a Ud. mucho que me haya hech

favor. ¿A qué hora amanece? En invierno amanece tarde y anochece temprano. Carezco de lo más indispensable. Compadézcame Ud. Le han citado para que comparezca ante el juez. Me complazco en poder dar a Ud. esta noticia. Condúzcame Ud. ante su padre. El jardinero riega las plantas para que crezcan, florezcan y produzcan fruto. No conozco a ese señor, que está hablando con tu hermano. Quien gasta más de lo que gana, empobrece. Me parece que el enfermo está mejor, pero el peligro no ha desaparecido aún. No te enriquezcas a costa del prójimo. Tengo el triste deber de comunicarte que nuestro amigo falleció anoche. Favorézcale Ud. aunque no lo merezca. No te mezcles entre los malos, para que no te induzcan al mal. El criado me introdujo en la sala. Limpie Ud. el quinqué para que luzca bien. ¡Obedézcame Ud.! Vuelva Ud. antes que obscurezca. Me ofrezco de usted *atento y seguro servidor que besa su mano* (*afgekort:* a. y. s. s. q. b. s. m.). Quien no parece, perece. Me parece que este bastón pertenece a un amigo mío. Ofrezco a Ud. mis servicios para todo el tiempo que permanezca en ésta. Traduzco del francés al español. El padre condujo a sus hijos por el buen camino.

Oefening 49.

Het is mij onmogelijk U ter wille (te) zijn. De gierigaard verhardt zijn hart, en helpt de behoeftigen niet, zelfs al *(aunque)* zouden zij van honger omkomen (subjunctief). Ik dank U (voor) uw bijzondere welwillendheid *(finas atenciones)*, en hoop dat zich spoedig de gelegenheid voor mij zal voordoen *(ofrecer)* U ten nutte te kunnen zijn. Ik verdien niet, dat ge me zoo slecht behandelt. Het schijnt dat hij veel lijdt, als hij ziet *(al ver)* dat anderen lijden. De landman bewerkt zijn landerijen *(tierras)* zorgvuldig, opdat ze overvloedig vruchten voortbrengen. Veel werken van Schiller zijn vertaald in het Fransch. Wij vertaalden de geschiedenis van de dertigjarige oorlog in het Engelsch. Ik gehoorzaam mijn ouders, gehoorzaamt ook de uwe. Ik haat de leugens. Ik vertaal uit het *(del)* Hollandsch in het Spaansch. De Spaansche dichter Calderón werd geboren in 1600.

Carta.

Querido Luis: Hemos determinado ir a comer mañana a nuestra casa de campo, en donde a la sombra de los frondosos árboles que la rodean comeremos unos pollos con arroz o cosa por el estilo, sazonado todo ello con la alegría

de la juventud y con el apetito que presta el aire de campiñas, especialmente a los que no están acost brados a respirarlo.

Después echaremos (haremos) una excursioncilla a pintorescos alrededores, que tú ya conoces, donde podre hacer abundante cosecha de violetas, para llevar un ra por la noche y ofrecérselo a tu mamá.

Contamos con que serás de la partida; de otro m la fiesta perdería mucho de su atractivo para tu cari amigo *Francisco Romer*

Zes en twintigste les.

Lección veintiséis.

Onregelmatige werkwoorden. IV.

a) Werkwoorden van de 3e vervoeging, die van de stam in enkele vormen veranderen in *i*.

Voorbeeld: *pedir* verzoeken, verlangen.

Indicativo.

Presente.	*Pretérito indefinido.*
pido	*pedí*
pides	*pediste*
pide	*pidió*
pedimos	*pedimos*
pedís	*pedisteis*
piden	*pidieron.*

Subjuntivo.

Presente.	*Pretérito imperfecto.*
pida	*pidiese*
pidas	*pidieses*
pida	*pidiese*
pidamos	*pidiésemos*
pidáis	*pidieseis*
pidan	*pidiesen.*

Futuro.	*o*
pidiere	*pidiera*
pidieres	*pidieras*
pidiere	*pidiera*
pidiéremos	*pidiéramos*
pidiereis	*pidierais*
pidieren	*pidieran.*

Imperativo.

pide
pedid

Gerundio.

pidiendo.

Evenzoo worden vervoegd:

ceñir[1] omgorden, omwinden
competir wedijveren
concebir begrijpen
conseguir[2] verkrijgen, bereiken
constreñir[1] dwingen
corregir verbeteren
desleír[1] oplossen
despedir ontslaan, afscheid nemen
elegir uitkiezen
expedir verzenden
freír[3] bakken
gemir kreunen
henchir vullen
impedir verhinderen
medir meten
pedir verzoeken, verlangen
perseguir[2] vervolgen
regir regeeren
reír lachen
rendir overgeven
reñir[1] twisten
repetir herhalen
seguir[2] volgen
servir dienen
sonreír[1] glimlachen
teñir[1] verven
vestir kleeden.

1. De werkwoorden eindigende op ***eír*** en ***eñir*** verliezen de ***i*** in alle uitgangen, die beginnen met ***ie*** en ***io***. Dit is ook het geval bij de overigens regelmatige werkwoorden, die eindigen op ***eller, ullir, añer, añir, iñir*** en ***uñir***. B. v. *rió* hij lachte, *rieron* zij lachten, *riese, riere, riera, riendo*, in plaats van *riió, riieron, etc.*; *ciñó* [Θi'ɲo], *ciñeron, ciñese, ciñere, ciñera, ciñendo*, in plaats van *ciñió, ciñieron, etc.*

2. De werkwoorden op ***guir*** verliezen de ***u*** vóór ***a*** en ***o***, dus *consigo, consiga*, in plaats van *consiguo, consigua (subj.)*.

3. *Participio pasado* ***frito*** is meer gebruikelijk dan *freído*.

b) Werkwoorden van de 3[e] vervoeging, die de ***e*** van de stam in sommige tijden veranderen in ***ie***, in andere in ***i***.

Voorbeeld: ***mentir*** liegen.

Indicativo.

Presente.

miento
mientes
miente
mentimos
mentís
mienten

Pretérito indefinido.

mentí
mentiste
mintió
mentimos
mentisteis
mintieron.

Subjuntivo.

Presente.
mienta
mientas
mienta
mintamos
mintáis
mientan.

Pretérito imperf.: mintiese, etc.
mintiera, etc.
Futuro: mintiere, etc.

Imperativo.
miente
mentid

Gerundio.
mintiendo

Evenzoo worden vervoegd:

advertir raden, waarschuwen
arrepentirse berouw hebben
asentir toestemmen
consentir goedkeuren, toestaan
convertir veranderen, omzetten
desmentir logenstraffen, heeten liegen
diferir uitstellen, verschillen
digerir verteren
divertir vermaken
herir verwonden
hervir koken
invertir omkeeren
pervertir verderven (zed
preferir verkiezen, voo geven
presentir voorzien, voor hebben
referir betrekking he rapporteeren
requerir opeischen
sentir voelen, beseffen,
sugerir op het denl brengen, opperen
zaherir verwijten.

c) Werkwoorden eindigende op ***uir*** en ***üir***, gezonderd *inmiscuir* mengen, die na de ***u*** met schreven worden, wanneer op de ***u*** een ***a***, ***e*** of ***o***

Uitgangen, die beginnen met ***i*** zonder klem veranderen ***i*** in ***y***.

(Fransch: j'emploie, nous employons).

Voorbeeld: *atribuir* toeschrijven.

Indicativo.

Presente.
atribuyo
atribuyes
atribuye
atribuímos
atribuís
atribuyen

Pretérito indefinido.
atribuí
atribuiste
atribuyó
atribuímos
atribuísteis
atribuyeron.

Subjuntivo.

Presente.
atribuya
atribuyas
atribuya
atribuyamos
atribuyáis
atribuyan

Pretérito imperf.: atribuyese, etc.
atribuyera, etc.
Futuro: atribuyere, etc.

Imperativo.
atribuye
atribuid.

Gerundio.
atribuyendo.

Evenzoo vervoegt men:

afluir toevloeien
argüir bewijzen, redeneeren
concluir beëindigen, besluiten
constituir instellen, aanstellen
construir bouwen, opstellen
contribuir bijdragen
destituir ontslaan, afzetten
destruir vernielen, verwoesten
diluir aanlengen, verdunnen
disminuir verminderen
distribuir verdeelen
excluir uitsluiten
fluir vloeien
huir vluchten
imbuir inboezemen
incluir insluiten
influir invloed uitoefenen
instituir instellen, oprichten
instruir onderrichten
restituir teruggeven
retribuir vergelden
sustituir vervangen.

N.B. ***Argüir*** heeft slechts dan een trema, wanneer op de *u* een *i* volgt: *Pretérito indefinido: argüi [argu'i]*, maar *arguyó [argu'jo]*.

d) De werkwoorden op ***irir*** nemen in de volgende tijden en personen een ***e*** aan na ***i***:

Indic. pres.	*Subj. pres.*	*Imperativo.*
adquiero	*adquiera*	*adquiere*
adquieres	*adquieras*	*adquirid*
adquiere	*adquiera*	
adquirimos	*adquiramos*	
adquirís	*adquiráis*	
adquieren	*adquieran.*	

Eveneens worden vervoegd: *inquirir* onderzoeken; *perquirir* navorschen.

e) Het werkwoord ***jugar*** neemt in de volgende tijden en personen ***e*** aan na ***u***:

Indic. pres.	*Subj. pres.*	*Imperativo.*
juego	*juegue*	*juega*
juegas	*juegues*	*jugad*
juega	*juegue*	
jugamos	*juguemos*	
jugáis	*jugéis*	
juegan	*jueguen.*	

Woordenlijst.

saludar [salu'dar]	groeten
quedar [ke'dar]	blijven
mona f. ['mona]	aap (wijfje)
gustar [gus'tar]	bevallen
carta de porte f.	vrachtbrief
expresar [ɛgspre'sar]	vermelden
bulto m. ['bulto]	pak, colli
ponderar [pɔnde'rar]	doen uitkomen
descanso m. [dɛs'kanso]	rust
espada f. [ɛs'pada]	degen
mutuamente [mutua'mɛnte]	wederkeerig
solidificarse [solidifi'karse]	vast worden, stollen
viaje m. [vi'axe]	reis
¿qué manda Ud.?	wat belieft U?
¡hombre!	Vriend! Kerel!
oyes ['ojɛs]	je hoort
ya voy ['voi]	ik ga
abre ['abre]	hij opent
bien venido [ve'nido]	welkom
valer [va'lɛr]	verschaffen
esperar [ɛspe'rar]	verwachten
viajecito m. [viaxe'θito]	uitstapje
vengo ['vɛŋgo]	ik kom
podías [po'dias]	je kon
cabalmente [kabal'mɛnte]	juist
pasar [pa'sar]	doorbrengen
hacer disponer	in orde laten maken
se va	men gaat
¡vaya pues! [pu'ɛs]	welnu!
no me hagas ['agas]	laat mij n
impedir [impe'dir]	verhindere
se pueda [pu'eda]	men kan
vamos ['vamɔs]	laten wij g
mozo m. ['moθo]	kellner
dénos ['denɔs]	geef ons
convenir [kɔnve'nir]	bevallen
leamos [le'amɔs]	laten wij l
sepamos [se'pamɔs]	dat wij w
a ver [vɛr]	laat zien
dámela ['damela]	geef mij
afortunadamente	gelukkig
yo sé	ik ken
se pide ['pide]	men vraa
voy a decirte [de'θirte]	ik zal je gen
sopa de fideos f. [fi'deɔs]	vermicell
ternera f. [tɛr'nera]	kalfsvlees
tortilla f. [tɔr'tiña]	omelet
postres, los ['pɔstrɛs]	het desse
tajada f. [ta'xada]	snede
melón m. [me'lɔn]	meloen
ir a dar	gaan do

Oefening 50.

El profesor se sonrió cuando el discípulo tradu
tema. Cuando alguien se separa de otras personas si

círselo o sin saludarlas se suele decir de él: se despidió a la inglesa. Si quieres *(je wilt)* estar bien servido, sírvete a ti mismo. Aunque la mona se vista de seda, mona se queda. Elija Ud. de (entre) estos libros los que más le gustan. En la carta de porte hay que expresar el número de bultos que se expiden. Quien siempre me miente, nunca me engaña. Para ponderar lo mucho que uno miente, se dice: Miente más que habla. Quien huye del trabajo, huye del descanso. ¡Diviértase Ud. mucho! Los adversarios midieron las espadas y se hirieron mutuamente. El mercurio o azogue es líquido a la temperatura ordinaria; se solidifica a 40 grados bajo cero y hierve a los 360 grados.

Oefening 51.

Indien ik geweten had dat U een woordenboek had, zou ik het U gevraagd hebben. Vraagt U dat boek aan uw leeraar. Hier zijn eenige schilderijen, zoekt U er een uit, dat U het meest bevalt *(le guste)*. Wij lachten, toen hij die geschiedenis vertelde. Begrijp je niet wat ik zeg? De gewonde soldaat kreunt. Ik geloof U niet, U liegt altijd. Ik voel wel *(bien)* dat ik ongelijk heb. Als je berouw hebt over je fout, zal ik je vergeven. Verkies je kaas of ham? De vijand (meervoud) verwoestte het dorp. Deze man had een voorgevoel van zijn dood. Amuseert U goed *(mucho)* in het theater. De nieuwe projectielen verwondden vele soldaten. Geeft U mij terug, hetgeen *(lo que)* U mij ontnomen *(tomado)* hebt. Ik besef, dat ik mij vergist heb. Zult U om zes uur of om zeven uur terugkomen? Verleden week ontving ik een brief van mijn vriend uit Madrid.

Un viaje a Madrid.

¡Antonio! . . . ¡Muchacho! . . . — ¿Qué manda usted? — ¿En dónde estás? ¡hombre! ¿No oyes que están tocando la campanilla? — Ya voy, señor; ya voy. (Abre la puerta y entra un joven.)

— Buenos días, amigo, ¿cómo va? — ¡Hola! Carlos, ¡bien venido! ¿qué me vale la dicha de verte por acá? Ciertamente, no te esperaba en este momento. — ¡Hombre! voy a hacer un viajecito y vengo a proponerte que me acompañes, si acaso no tuvieres nada que hacer en este momento. — Bien, amigo; no podías venir en mejor ocasión. Cabalmente me hallo libre, y me fastidio de no saber en qué pasar el tiempo. ¿Y adónde piensas ir? — ¡Qué pregunta! a Madrid. ¿Adónde se va cuando se fastidia uno en la provincia? — ¡Bellísima idea has tenido! Yo que no he estado jamás en Madrid . . . ¿Y a cuándo el viaje? —

En seguida, hoy mismo, ya tengo yo todo preparado de ti solo depende el que partamos al momento. — Bu en ese caso voy a hacer disponer mis maletas y podr salir con el tren de las cinco y diez minutos. ¡Ant Antonio! — Me parece que tu criado se ha vuelto sord algún tiempo acá. — Es verdad, no es tan despejad tan listo como antes. — Vaya pues, hasta luego. — verás aquí? — No, a las cinco menos cuarto estaré e estación del ferro-carril. — No me hagas esperar; ¡a

— ¡Antonio! . . . ¡Antonio! . . . Decididamente muchacho tiene algo en los oídos. (Tira el cordón campanilla tres veces consecutivas.)

En una fonda.

Vaya ¿qué te parece de Madrid? — Todavía n visto mucho, sin embargo, me parece una ciudad enc dora. — Y lo es en efecto; pero todo su encanto no i el que no se pueda vivir sin comer. — Yo también apetito; llévame a una fonda donde se coma bien. V a casa de Lhardy.

¡Mozo! dénos Ud. dos docenas de ostras, una b de vino blanco, y la lista de lo que hay para come Aquí tienen Uds. la lista. — Gracias. Luego pedirem que nos convenga. — Ahora leamos esta lista y sepan que hemos de comer . . . pero, ese mozo se ha equivo no está escrita en español. — A ver, dámela. Tienes está en francés. Afortunadamente yo sé ese idio puedo comprender lo que dice perfectamente bie ¡Hombre! tanto mejor. No me disgustará el saber co pide de comer en el idioma de Molière. — Vaya escucha. Voy a decirte el nombre de cada manjar.

Sopa de fideos, ternera, tortilla, los postres, u jada de melón y café.

Gracias, amigo, por tu complacencia. Ahora menos de comer y luego iremos a dar un paseo Castellana.

Zeven en twintigste les.

Lección veintisiete.

De geheel onregelmatige werkwoorden.

2e Afdeeling (zie bldz. 123).

Deze worden ingedeeld in verschillende gr welke eenige overeenkomst in hun afwijkingen h

De tijden, die hier niet aangehaald worden, zijn regelmatig. De onregelmatige vormen zijn cursief gedrukt.

1. ***Andar*** gaan, loopen.

Pret. indefinido: ***anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron.***
Imperf. Subj.: ***anduviese, anduviera,*** *etc.*
Futuro Subj.: ***anduviere,*** *etc.*

Evenzoo: *desandar* op zijn schreden terugkeeren.

2. a) ***Estar*** zijn; b) ***dar*** geven; c) ***ir*** gaan.

a) ***Estar*** zijn. Zie bldz. 47.

b) ***Dar*** geven.

Pres. Ind.: ***doy,*** *das, da, damos, dais, dan.*
Pret. indefinido: ***di, diste, dió, dimos, disteis, dieron.***
Pres. Subj.: ***dé,*** *des,* ***dé,*** *demos,* ***deis,*** *den.*
Imperf. Subj.: ***diese,*** *etc.;* ***diera,*** *etc.*
Futuro Subj.: ***diere,*** *etc.*

Circundar, omringen, is regelmatig.

c) ***Ir*** gaan.

Pres. Ind.: ***voy, vas, va, vamos, vais, van.***
Pret. imperf.: ***iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban.***
Pret. indefinido: ***fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron*** (van *ser*).
Presente Subj.: ***vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan.***
Imperf. Subj.: ***fuese,*** *etc.;* ***fuera,*** *etc.*
Futuro Subj.: ***fuere,*** *etc.*
Imperativo: ***ve,*** *id.*
Gerundio: ***yendo.***

Eveneens: *irse* weggaan.

3. a) ***Caber*** bevatten, mogelijk zijn; b) ***Saber*** weten, kennen; c) ***haber*** hebben.

a) ***Caber*** bevatten, mogelijk zijn.

Pres. Ind.: ***quepo,*** *cabes, cabe, cabemos, cabéis, caben.*
Pret. indefinido: ***cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron.***
Futuro Ind.: ***cabré,*** *etc.*
Modo potencial. Simple: ***cabría,*** *etc.*
Presente Subj.: ***quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan.***
Imperf. Subj.: ***cupiese,*** *etc.;* ***cupiera,*** *etc.*
Futuro Subj.: ***cupiere,*** *etc.*

b) ***Saber*** weten, kennen.

Pres. Ind.: ***sé,*** *sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben.*
Pret. indefinido: ***supe, supiste, supo, supimos, pisteis, supieron.***
Futuro Ind.: ***sabré,*** *etc.*
Modo potencial. Simple: ***sabría,*** *etc.*
Presente Subj.: ***sepa, sepas, sepa, sepamos, sep sepan.***
Imperf. Subj.: ***supiese,*** *etc.;* ***supiera,*** *etc.*
Futuro Subj.: ***supiere,*** *etc.*

c) ***Haber*** hebben, zie bld. 39.

4. a) ***Caer*** vallen; b) ***traer*** brengen, drag c) ***oír*** hooren.

a) ***Caer*** vallen.

Pres. Ind.: ***caigo,*** *caes, cae, caemos, caéis, caen.*
Pret. indefinido: caí, caíste, cayó, caímos, caísteis, caye
Pres. Subj.: ***caiga, caigas, caiga, caigamos, caig caigan.***
Imperf. Subj.: cayese, etc.; cayera, etc.
Futuro Subj.: cayere, etc.
Gerundio: cayendo.
Part. pas.: caído.

b) ***Traer*** brengen.

Pres. Ind.: ***traigo,*** *traes, trae, traemos, traéis, tra*
Pret. indefinido: ***traje, trajiste, trajo, traji trajisteis, trajeron.***
Pres. Subj.: ***traiga, traigas, traiga, traigai traigáis, traigan.***
Imperf. Subj.: ***trajese,*** *etc.;* ***trajera,*** etc.
Futuro Subj.: ***trajere,*** *etc.*
Gerundio: trayendo.
Part. pas.: traído.

c) ***Oír*** hooren.

Pres. Ind.: ***oigo,*** *oyes, oye, oímos, oís, oyen.*
Pres. Subj.: ***oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oi***
Pret. indefinido: oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron
Imperf. Subj.: oyese, etc.; oyera, etc.
Futuro Subj.: oyere, etc.
Gerundio: oyendo.
Part. pas.: oído.
Imperat.: oye, oíd.

5. a) ***Hacer*** maken, doen; b) ***decir*** zeggen.

a) ***Hacer*** maken, doen.

Pres. Ind.: **hago,** *haces, hace, hacemos, hacéis, hacen.*
Pret. indefinido: **hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron.**
Futuro Ind.: **haré,** *etc.*
Modo potencial. Simple: **haría,** *etc.*
Presente Subj.: **haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan.**
Imperf. Subj.: **hiciese,** *etc.*; **hiciera,** *etc.*
Futuro Subj.: **hiciere,** *etc.*
Imperativo: **haz,** *haced.*
Part. pas.: **hecho.**

Evenzoo gaan de samenstellingen van *hacer*. *Satisfacer* voldoen, bevredigen, heeft in de *imperativo* behalve *satisfaz* ook nog *satisface.*

b) ***Decir*** zeggen.

Pres. Ind.: **digo, dices, dice,** *decimos, decís,* **dicen.**
Pret. indefinido: **dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron.**
Futuro Ind.: **diré,** *etc.*
Modo potencial. Simple: **diría,** *etc.*
Pres. Subj.: **diga, digas, diga, digamos, digáis, digan.**
Imperf. Subj.: **dijese,** *etc.*; **dijera,** *etc.*
Futuro Subj.: **dijere,** *etc.*
Imperativo: **di,** *decid.*
Gerundio: **diciendo.**
Part. pas.: **dicho.**

De samenstellingen van *decir*, zooals *contradecir* tegenspreken, *desdecir* loochenen, *predecir* voorzeggen, voorspellen, *bendecir* zegenen, en *maldecir* vervloeken, vormen de *imperativo* met **dice: contradice.**

De *Futuro de ind.* en de *Modo potencial. Simple* van **bendecir** en **maldecir** zijn regelmatig: *bendeciré, bendeciría, etc.* Beide werkwoorden hebben twee vormen voor het *partic. pasivo*: *bendecido* en *bendito; maldecido* en *maldito.*

Bendito en *maldito* zijn bijvoeglijk, worden slechts met *ser* en *estar* gebezigd.

Woordenlijst.

caber [ka'ber]	bevatten, ergens in kunnen	*jactarse [xak'tarse]*	snoeven
		luego [lu'ego]	terstond

ir a ver	gaan zien, bezoeken
despacio *[dεs'paΘio]*	langzaam
cartero m. *[kar'tero]*	brievenbesteller
cigarro m., puro m. [Θi'garo]	sigaar
loco m. ['loko]	dwaas
cuentecillo m. *[kuεnte'Θiño]*	verhaaltje
acabar de *[aka'bar]*	juist iets gedaan hebben
sentir [sεn'tir]	spijt hebben
de prisa *['prisa]*	haastig
puesto que *[pu'εsto]*	aangezien
dejar [de'xar]	achterlaten
¿quién vive?	werda?
quedar [ke'dar]	blijven
pasearse *[pase'arse]*	wandelen
atónito *[a'tonito]*	verbaasd
cuando — cuando	nu eens — eens
vió [vi'o]	hij zag
creía [kre'ia]	hij geloo[f]de meend[e]
salir de [sa'lir]	voortkom[en]
ventrílocuo *[vεn'trilokuo]*	buikspre[ker]
mirar [mi'rar]	aankijke[n]
se echó a *[e'tʃo]*	begon te
se dejan oír *['dexan]*	gehoord den
resonar *[reso'nar]*	weerklin[ken]
vivificar *[vivifi'kar]*	herleven

Oefening 52.

¡Ande usted con cuidado! Démelo usted. No des. No te jactes del día de mañana, porque no sab que dará de sí el día. Iré adonde tú fueres. To asiento en este coche si cupiese todavía; pero me que no quepo ya. ¿Cuánto va a que (*of* cuánto a Ud. que) yo llego antes que Ud.? Van (*of* apuesto) duros a que yo llego antes. Voy a pie, ustedes van ballo. Bienes mal adquiridos a nadie han enriquecid hombre osado la fortuna da la mano. ¡No te c ¡Dímelo! No te lo digo. Dime con quien andas, y t quien eres. ¿Adónde anduvo Ud. ayer por la tard caigo del árbol. ¿Oye Ud. el ruido? No oigo nada. ¿A vas, amigo mío? Voy a ver a mi hermano, que es fermo.

Oefening 53.

Het is mogelijk dat wij onzen vriend heden gaan bezoeken. Hoeveel liters bevat deze flesch? T een halve liter zullen in die flesch zijn. Ik meende meer in zou gaan. Die terstond geeft, geeft tweemaa liepen den geheelen dag, zonder een plaats van belan te komen. Loop niet zoo langzaam. Mijn broeder spoedig vrienden. Ik ging naar het theater. Gaat g Londen of naar Parijs? De brievenbesteller gaf m brief. Weet U, waar mijnheer Gómez woont? Ik w niet. Hij kan Engelsch en Fransch spreken. Geeft

een sigaar. Kinderen en dwazen zeggen de waarheid (meerv.). Verleden winter was het *(hacer)* zeer koud. Morgen zal het twee jaar zijn *(hacer)*, dat mijn beste vriend stierf. Hoort ge, wat hij zegt? Die ooren heeft om te hooren, hoore. Es is een brief voor U. Breng mij die. Hoort U, wat deze man zegt? Ik heb het niet gehoord.

Dos cuentecillos.

La visita.

Un caballero fué a hacer una visita a una señora, y aunque la criada le dijo que estaba ausente, él alcanzó a verle la cabeza en un espejo opuesto a la puerta de la sala.

Una hora después aquel caballero encontró a la señora en casa de un amigo, y la dijo:

— Precisamente acabo de llegar de su casa de Ud., y sentí bastante no haber tenido el gusto de verla.

— Lo siento, buen amigo, pero tuve que salir muy de prisa.

— Muy de prisa hubo de ser, puesto que dejó Ud. su cabeza, la cual vi en el espejo del comedor.

— Es muy posible; ¡soy tan distraída! contestó la ingeniosa señora.

Los «quien vives» de San Petersburgo.

Un español que estaba en San Petersburgo, paseándose una hermosa mañana de primavera con un ruso, amigo suyo, quedó atónito oyendo en el aire un sonido bastante agradable.

Este sonido, que se oía unas veces más próximo, otras lejano, cuando a la derecha, cuando a la izquierda, no era más que una repetición en diversos tonos de las palabras: *¿quién vive?* El español creía que eran pájaros; pero levantó la cabeza, y no vió nada. ¿Era un canto? ¿Era un eco? No; porque no salía de un punto determinado, sino que se oía en todas partes. Entonces creyó que su amigo era ventrílocuo y le miró con atención. El ruso se echó a reír. «Ya veo», le dijo, «que no sabéis de donde provienen estas voces que aquí se dejan oír todos los años por este tiempo. Son los *quién vives* que dan los soldados de la guarnición durante el invierno. Con el frío se hielan, y con los primeros calores se deshielan, y resuenan por el aire de la primavera que los vivifica.»

Acht en twintigste les.

Lección veintiocho.

De geheel onregelmatige werkwoorden. *(Contin*

6. **a)** ***dormir*** slapen; **b)** ***morir*** sterven;
der kunnen.

a) ***Dormir*** slapen.

Pres. Ind.: ***duermo, duermes, duerme,*** *do*
dormís, ***duermen.***

Pret. indefinido: dormí, dormiste, ***durmió,*** *do*
dormisteis, ***durmieron.***

Pres. Subj.: ***duerma, duermas, duerma, dur***
durmáis, duerman.

Imperf. Subj.: ***durmiese,*** *etc.;* ***durmiera,*** *etc.*

Futuro Subj.: ***durmiere,*** *etc.*

Imperativo: ***duerme,*** *dormid.*

Gerundio: ***durmiendo.***

Part. pas.: dormido.

b) ***Morir*** sterven, wordt vervoegd evenals
met dezelfde veranderingen van *o* in *ue* of *u*. I
leden deelwoord is óók nog onregelmatig: ***muer***

c) ***Poder*** kunnen.

Pres. Ind.: ***puedo, puedes, puede,*** *podemos*
pueden.

Pret. indefinido: ***pude, pudiste, pudo, p***
pudisteis, pudieron.

Futuro Ind.: ***podré,*** *etc.*

Modo potencial. Simple: ***podría,*** *etc.*

Pres. Subj.: ***pueda, puedas, pueda,*** *podamos*
puedan.

Imperf. Subj.: ***pudiese,*** *etc.;* ***pudiera,*** *etc.*

Futuro Subj.: ***pudiere,*** *etc.*

Gerundio: ***pudiendo.***

Part. pas: podido.

7. **a)** ***poner*** leggen, zetten; **b)** ***tener***
c) ***venir*** komen; **d)** ***querer*** willen, liefhebbe
den van.

a) ***Poner*** leggen, zetten.

Pres. Ind.: ***pongo,*** *pones, pone, ponemos, poné*

Pret. indefinido: ***puse, pusiste, puso, pusim***
steis, pusieron.

Futuro Ind.: **pondré,** *etc.*
Modo potencial. Simple: **pondría,** *etc.*
Pres. Subj.: **ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan.**
Imperf. Subj.: **pusiese,** *etc.*; **pusiera,** *etc.*
Futuro Subj.: **pusiere,** *etc.*
Imperativo: **pon,** *poned.*
Part. pas.: **puesto.**

Evenzoo worden vervoegd: *deponer* deponeeren, nederleggen, *componer* samenstellen, *disponer de* beschikken over.

b) ***Tener*** hebben. Zie bldz. 40.

Evenzoo: *abstenerse* zich onthouden, *detener* tegenhouden, ophouden, *detenerse* zich ophouden, *contener* bevatten, inhouden, *contenerse* zich bedwingen, *obtener* verkrijgen.

c) ***Venir*** komen.

Pres. Ind.: **vengo, vienes, viene,** *venimos, venís,* **vienen.**
Pret. indefinido: **vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron.**
Futuro Ind.: **vendré,** *etc.*
Modo potencial. Simple: **vendría,** *etc.*
Pres. Subj.: **venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengan.**
Imperf. Subj.: **viniese,** *etc.*; **viniera,** *etc.*
Futuro Subj.: **viniere,** *etc.*
Imperativo: **ven,** *venid.*
Gerundio: **viniendo.**
Part. pas.: *venido.*

Evenzoo: *convenir* overeenkomen, te pas komen, *revenirse* bederven (spijs of drank).

d) ***Querer*** willen, houden van, liefhebben.

Pres. Ind.: **quiero, quieres, quiere,** *queremos, queréis,* **quieren.**
Pret. indefinido: **quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron.**
Futuro Ind.: **querré,** *etc.*
Modo potencial. Simple: **querría,** *etc.*
Pres. Subj.: **quiera, quieras, quiera,** *queramos, queráis,* **quieran.**
Imperf. Subj.: **quisiese,** *etc.*; **quisiera,** *etc.*
Futuro Subj.: **quisiere,** *etc.*
Imperativo: **quiere,** *quered.*
Gerundio: *queriendo.*
Part. pas.: *querido.*

8. ***Pudrir***, of ***podrir*** verrotten, bederven.

Pres. Ind.: pudro, pudres, pudre, pudrimos, pu
pudren.

Part. pas.: podrido.

In werkelijkheid is dit werkwoord niet onregeln alleen de infinitief wordt geschreven met ***o*** of ***u,*** terwij verleden deelwoord steeds is: *podrido*. Sommige schrijvers be nog wel eens in enkele vormen de ***o*** in plaats van de *u*

Evenzoo: *repodrir* of *repudrir* wegrotten, verteren.

9. a) ***Valer*** gelden, waard zijn, bescher b) ***salir*** uitgaan, vertrekken; c) ***asir*** grijpen, pak

a) ***Valer*** gelden, waard zijn, beschermen.

Pres. Ind.: ***valgo,*** *vales, vale, valemos, valéis, vale*

Futuro Ind.: ***valdré,*** *etc.*

Modo potencial. Simple: ***valdría,*** *etc.*

Pres. Subj.: ***valga, valgas, valga, valgamos,***
gáis, valgan.

Imperativo: vale of ***val,*** *valed.*

Evenzoo: *equivaler* evenveel waard zijn.

b) ***Salir*** uitgaan, vertrekken.

Pres. Ind.: ***salgo,*** *sales, sale, salimos, salís, salen*

Fut. Ind.: ***saldré,*** *etc.*

Modo potencial. Simple: ***saldría,*** *etc.*

Pres. Subj.: ***salga, salgas, salga, salgamos, sa***
salgan.

Imperat.: sale of ***sal,*** *salid.*

Evenzoo: *sobresalir* overtreffen.

c) ***Asir*** pakken, grijpen.

Pres. Ind.: ***asgo,*** *ases, ase, asimos, asís, asen.*

Pres. Subj.: ***asga, asgas, asga, asgamos, a***
asgan.

Evenzoo: *desasir* loslaten.

10. a) ***Ver*** zien; b) ***ser*** zijn.

a) ***Ver*** zien.

Pres. Ind.: ***veo,*** *ves, ve,* ***vemos,*** *veis, ven.*

Pret. imperf. ind.: ***veía, veías, veía, veíamos, v***
veían.

Pret. indefinido: ***vi,*** *viste, vió, vimos, visteis, viero*

Futoro Ind.: veré, etc.

Modo potencial. Simple: vería, etc.

Pres. Subj.: ***vea, veas, vea, veamos, veáis,***

Imperf. Subj.: viese, etc.; viera.
Futoro Subj.: viere, etc.
Imperativo: ve, ved.
Gerundio: viendo.
Part. pas.: ***visto.***

b) ***Ser*** zijn, zie bldz. 47.

11. a) ***yacer*** liggen; b) ***placer*** behagen, aanstaan.

a) ***Yacer*** liggen, rusten.

Pres. Ind.: ***yazco (yazgo*** of ***yago)****, yaces, yace, yacemos, yacéis, yacen.*
Pres. Subj.: ***yazca (yazga*** of ***yaga), yazcas, yazca. yazcamos, yazcáis, yazcan*** *(yazgas, yazga, etc.)*
Imperat.: yace of ***yaz,*** *yaced.*

b) ***Placer*** behagen, aanstaan.

Is een onpersoonlijk werkwoord, en wordt alleen in de volgende vormen 3e pers. enkelv. gebezigd:

Pres. Ind.: place.
Imperf. Ind.: placía.
Pret. indefinido: ***plugo.***
Futuro Ind.: placerá.
Modo potencial. Simple: placería.
Pres. Subj.: ***plega, plegue*** of ***plazca.***
Imperf. Subj.: ***plugiese; plugiera.***
Futuro Subj.: ***plugiere.***
Imperativo: ***plega, plegue*** of ***plazca.***

De volgende regelmatige werkwoorden hebben alleen een onregelmatigheid in het *participio pasivo:*

abrir openen, *abierto*
cubrir bedekken, *cubierto*
descubrir ontdekken, *descubierto*
escribir schrijven, *escrito*
imprimir drukken, *impreso*
resolver besluiten, *resoluto*
romper breken, *roto.*

De samenstellingen van *romper,* als *corromper* bederven, zijn regelmatig: *corrompido.*

Vele werkwoorden hebben behalve een regelmatig *participio pasivo* nog een onregelmatige vorm, die alleen bijvoeglijk wordt gebezigd en dan met de werkwoorden ***estar*** en ***ser.*** De meest voorkomende zijn:

bendecir zegenen, *bendito*
confesar bekennen, *confeso*
confundir verwarren, *confuso*
convencer overtuigen, *convicto*
corromper bederven, omkoopen, *corrupto*
divisir verdeelen, *diviso*
elegir verkiezen, *electo*

incluir insluiten, *incluso*
maldecir verwenschen, *maldito*
oprimir onderdrukken, *opreso*
prender nemen, vangen,
teñir verven, *tinto*.

N.B. *Opreso* en *preso* worden ook wel met *habe*
bezigd.

Enkele verleden deelwoorden hebben behalve
passieve, ook nog een actieve beteekenis, zooals:

agradecido bedankt en dankbaar
bebido gedronken en dronken
callado gezwegen en stil
leído gelezen en belezen
osado gedurfd en vermet
cansado vermoeid en verv
resuelto besloten en v
raden.

Woordenlijst.

blasonar *[blaso'nar]*	pochen
carecer *[kare'θɛr]*	ontberen
mentiroso m. *[mɛnti'roso]*	leugenaar
aun cuando	zelfs wanneer
reñir [re'ɲir]	berispen
esperar *[ɛspe'rar]*	wachten
aunque ['aunke]	ofschoon
ladrón m. *[la'drɔn]*	dief
mientras *[mi'ɛntras]*	terwijl
ausente *[au'sɛnte]*	afwezig
indispuesto *[indispu'ɛsto]*	ongesteld
a causa de	wegens
correo m. *[kɔ'reo]*	het post toor
callejón m. *[kaɲe'xɔn]*	straatje,
su (la) gracia de Ud. / *cuál es su gracia de Ud.*	hoe is naam
apellido m. *[apɛ'ɲido]*	naam
vascongado *[vaskɔn'gado]*	Baskisc
franqueo m. *[fran'keo]*	frankee
de a real	van ee (¼ p
retrato m. *[re'trato]*	portret
dispense Ud.	neemt kwali

Oefening 54.

Dime de lo que blasonas, te diré de lo que ca
Al mentiroso no se le da crédito, aun cuando diga la v
Quien mucho duerme poco aprende. Más vale ser c
de ratón, que cola de león. Estudia si quieres ser
Más vale tarde que nunca. Quien dice lo que quiere
lo que no quiere. ¿Duermen los niños? Aun no due
El perro durmió sobre la paja delante de la casa.
de hambre si Ud. no me da nada que comer. Nap
murió en la isla de S.ta Elena el cinco de Mayo de
¿Harás lo que te he mandado? No, yo no lo haré, p
no puedo. No podemos hacer todo lo que queremo

pude venir. ¿Dónde quiere Ud. que yo ponga mi sombrero? Ponlo sobre la silla, si lo pusieras sobre la mesa nuestro padre te reñiría. ¿Cuánto vale este traje? Valdrá unos (cerca de) veinte duros. Te lo digo para que lo sepas.

Oefening 55.

Ik kan niet met U meegaan *(ir con)*, want ik wacht mijn vriend. Ofschoon het niet regent, zal ik mijn paraplue medenemen. Een dief heeft mijn koffer medegenomen *(se ha llevado)* terwijl ik afwezig was. Wacht U in deze kamer, totdat mijn vader komt. Mijn vriend kan niet uitgaan, want hij is ongesteld, ligt te bed *(en la cama)*. Leg deze boeken op de stoel. Leg je hoed niet op de tafel. Ik ga nu uit; zegt U aan mijn vriend, dat ik te zes uur thuis zal zijn. Hoeveel is die hond waard? Hij is tweehonderd pesetas waard. Ik zag veel Engelschen in deze stad. Is uw zuster uitgegaan? Ik geloof wel *(que sí)*. Een man die liegt, wordt niet geloofd. Valt U niet! De knaap viel uit *(de)* den boom. Je hoed is in *(a)* het water gevallen. De Engelsche dichter Shakespeare stierf in 1616. Ik ga niet uit wegens de regen.

El correo.

Diga usted, caballero, ¿es éste el correo? — Sí, señor. — Por dónde se entra? — Por aquí se entra para subir al despacho del director, la entrada para el público está al otro lado. — ¿Dónde tengo que ir, para llegar al otro lado? — Pase Ud. a la esquina, tome Ud. el callejón que va a la derecha y saldra Ud. a una calle ancha; junto a la salida del callejón hay una puerta grande con dos faroles: ésa es la entrada para el público. — ¡Mil gracias por el informe! Nosotros los foresteros somos muy tontos, recién llegados a la capital. (Entra al despacho del correo.)

Diga Ud. ¿me hace Ud. el favor de mirar en la lista (poste restante) si hay alguna carta de Bilbao para mí? — ¿La gracia de Ud.? — Me llamo Francisco Vergarajáuregui, aquí tiene Ud. mi tarjeta. — Por el apellido se conoce ya que es Ud. de las provincias Vascongadas, aunque no preguntara Ud. por una carta de Bilbao. — Sí, señor, soy de Mondragón, provincia de Guipúzcoa; pero hagame Ud. el favor de mirar por mi carta. — Aquí la tiene Ud. ya, pero Ud. tiene que pagar cuatro reales. — ¿Una peseta? ¿Por qué? — Por franqueo insuficiente. Si no la quiere Ud., la devolveremos a Bilbao. — Sí, que la quiero; pero no entiendo por qué he de pagar tanto dinero. — Ya se lo dije que faltan sellos. — Pero ¿no hay un sello allí? — Sí, hay

uno de a real, pero la carta pesa 70 gramos, por esto gará Ud. otros cuatro reales. — ¡Tome Ud., y venga mi ca — Aquí la tiene V. — Gracias; parece que hay un re dentro. Y cuando lleguen otras cartas ¿me las mandará a mi domicilio? — Sí, señor, déjeme Ud. su tarjeta y p Ud. las señas de su casa. — Las voy a poner. Vivo e casa de huéspedes de D. Francisco Ledó, calle d Magdalena número 2, piso segundo, (mano) izquierda Bien; cuando lleguen cartas ya se las mandaremos a su micilio. — Muchas gracias; dispense Ud. la molestia ¡No hay de qué!

Negen en twintigste les.

Lección veintinueve.

Het bijwoord. *El adverbio.*

Bijwoorden bepalen werkwoorden, bijvoegl. n woorden of een ander bijwoord, en worden verdee **afgeleide** en **oorspronkelijke.**

I. Afgeleide bijwoorden.

a) Deze worden gevormd door achter het bijv n. w. het woord ***mente*** te voegen, en daar het z n. w. ***mente,*** geest, zin, beteekenis, meening, vro lijk is, moet ook het bijv. n. w. in de vrouwelijke gebezigd worden. Het blijft de oorspronkelijke klem behouden.

justo billijk, *justamente*
difícil moeilijk, *difícilmente.*

Volgen meerdere bijwoorden op elkander, krijgt slechts het laatste de achtervoeging ***mente*** worden de overige zoo gerangschikt, dat die me uitgang ***a*** achter elkander volgen:

Habla clara, concisa y elegantemente.
Hij spreekt duidelijk, bondig en sierlijk.

Bij een vergelijking krijgt óók alleen het la bijwoord de achtervoeging ***mente:***

Esta mujer está vestida tan graciosa como modestan
Deze vrouw is even keurig als eenvoudig geklee

Está adornada más magnífica que elegantemente.
Zij is meer prachtig dan sierlijk uitgedost.

Van ***bueno*** goed, en ***malo*** slecht, worden de bijwoorden ***bien*** en ***mal*** gevormd, zoowel als *buenamente* goedwillig, en *malamente* boosaardig.

De volgende bijwoorden hebben, wanneer zij de achtervoeging ***mente*** aannemen, een verschillende beteekenis:

alto hoog, *altamente* in hooge mate.
bajo laag, *bajamente* gemeen, min
caro duur, *caramente* innig
fuerte sterk, *fuertemente* hevig

terwijl enkele bijvoeg. n. w. al dan niet met de achtervoeging ***mente*** als bijwoord gebezigd worden:

bastante en *bastantemente* genoeg, voldoende
cierto en *ciertamente* zeker
demasiado en *demasiadamente* te veel, overmatig
temprano en *tempranamente* vroeg.

b) De plaats van het bijwoord is als regel vóór het bijvoeg. n. w. of vóór het bijwoord, dat het bepaalt:

Una condición sumamente peligrosa.
Een uiterst gevaarlijke toestand.

Een bijwoord, dat een werkwoord bepaalt, staat er gewoonlijk achter. Het kan niet tusschen het hulpwerkwoord en het verleden deelwoord geplaatst worden:

El discípulo trabaja constantemente.
De leerling werkt voortdurend.
Le he querido siempre ik heb hem altijd liefgehad.

Om meer nadruk te leggen, zegt men echter ook:

Siempre le he querido.

Wordt bij het werkwoord ook het voorwerp vermeld waarop het betrekking heeft, dan komt het bijwoord vóór het voorwerp te staan:

Escribe usted cuidadosamente su carta.
Schrijft uw brief zorgvuldig.

c) De trappen van vergelijking worden gevormd als bij het bijvoegl. n. w. (zie 5ᵉ les bldz. 32). Er bestaat echter geen *superlativo relativo*, terwijl de *superlativo absoluto* gevormd wordt door achtervoeging van *ísimamente:*

justamente, más justamente, justísimamente.

Onregelmatig zijn:

bien goed	*mejor*	*óptimamente*
mal slecht	*peor*	*pésimamente*
poco weinig,	*menos*	
mucho veel } *muy* zeer }	*más.*	

II. De oorspronkelijke bijwoorden.

Te verdeelen in:

1. Bijwoorden van plaats:

aquí hier } rust
ahí, allí daar, ginds } rust
allá daar, daarheen } beweging
acá hier, hierheen } beweging
dónde waar (rust)
adónde, a dónde waarheen (beweging)
de dónde waarvandaan
arriba op, boven
abajo beneden
debajo onder
cerca dichtbij
lejos ver
enfrente tegenover
fuera, afuera buiten
dentro binnen
adelante voor, voorwaarts
atrás achter, achterwaart
junto nabij, samen
encima bovenop.

2. Bijwoorden van tijd:

hoy heden
mañana morgen
ayer gisteren
anteayer eergisteren
luego terstond
tarde laat
temprano vroeg
pronto snel, klaar
presto gauw, vlug
siempre altijd
aun } nog
todavía } nog
a menudo dikwijls
entonces toen
después } daarop, daa
en seguida } daarop, daa
ya al, reeds
jamás nooit
ahora nu
aprisa haastig.

3. Bijwoorden van hoeveelheid en vergelijking

mucho veel
más meer
demasiado overmatig
además bovendien
muy zeer
nada niets
algo iets
bastante genoeg
poco weinig.
apenas nauwelijks
casi bijna
tan, tanto evenzoo
cuan, cuanto hoeveel, ho

4. Bijwoorden van wijze:

bien goed, wel
mal slecht, kwaad
así aldus, zoo
de prisa snel
despacio langzaam
conforme naarmate, volg

recio, reciamente hevig, krachtig
adrede } opzettelijk
aposta }
excepto uitgezonderd

alto luid
bajo zacht
sólo alleen.

5. Bijwoorden van bevestiging en ontkenning:

sí ja, wel
no neen, niet
cierto zeker
quizá, quizás misschien

nunca } nooit
jamás }
ya no } niet meer
no ya }
tampoco evenmin.

6. Bijwoordelijke uitdrukkingen:

por aquí hierheen, hieromtrent
por allá daarheen, daaromtrent
de memoria van buiten
a la derecha rechts
a la izquierda links
a alguna parte ergens (beweging)
en alguno parte ergens (rust)
en todas partes overal
en otra parte elders
en otro(s) tiempo(s) vroeger, eertijds
algunas veces somtijds
presentemente } tegenwoordig,
hoy día } heden ten dage
mañana por la mañana morgen ochtend
pasado mañana overmorgen
largo tiempo lang
al año jaarlijks

al mes maandelijks
al día dagelijks
poco más a menos min of meer
a lo sumo hoogstens
sin embargo toch, evenwel
a lo menos minstens
lo mismo que evenals
en vano } te vergeefs
en balde }
sin duda ongetwijfeld
de buena gana gaarne
de mala gana niet gaarne
por fuerza met geweld
sin falta ongetwijfeld, zeker
por disgracia ongelukkig, bij ongeluk
a pierna suelta rustig, zorgeloos
sobremanera buitengewoon
por extenso in bijzonderheden
al pie de la letra letterlijk.

Opmerkingen.

1. ***Mucho, tanto, cuanto*** worden gebezigd bij comparatieven en werkwoorden, in alle andere gevallen bezigt men: ***muy, tan, cuan*** *(cuán)*. Deze laatste ook bij deelwoorden, die met *ser, estar* en *tener* vervoegd worden:

Le amo mucho ik bemin hem zeer
Mucho mejor veel beter
Tanto mejor des te beter
Muy bueno zeer goed
Cuan bueno hoe goed
Tan bueno zoo goed
Muy de madrugada zeer vroeg

El discípulo es muy alabado.
De leerling wordt zeer geprezen.

¡Cuán alabado fué ese niño!
Hoe werd die knaap geprezen!

Estuvo muy en peligro hij was in groot gevaar.

In verbinding met ***y*** of ***pero,*** en volgende na een voeg. n. w. of deelwoord, bezigt men echter *mucho, ta*
cuanto:

Los discipulos fueron reprendidos, y mucho, pero mucho, ¡y cuanto!
De leerlingen werden berispt, en erg, maar niet e en hoe!

2. Vóór een verleden deelwoord wordt in plaats ***recientemente*** pas, onlangs, het verkorte ***recién*** gebezi

un niño recién nacido een pasgeboren kind
recién venido nieuw aangekomene
recién casado jonggehuwde.

3. Wanneer ***nunca*** en ***jamás*** een werkwoord vol moet dit worden voorafgegaan door ***no:***

No le vi nunca, jamás ik zag hem nooit.

Maar: *Nunca (jamás) le vi.*

Hetzelfde is het geval bij ***ni . . . ni*** noch, het e *ni* kan men dan ook laten vervallen:

No tengo (ni) papel ni tinta.
Ik heb noch papier noch inkt.

4. Sommige bijwoorden worden vertaald door w woorden (het Fransche: venir de), b. v.:

Mi amigo ***acaba de*** *llegar.*
Mijn vriend is **zooeven** aangekomen.
Me ***gusta*** *leer estos libros* ik lees **gaarne** deze bo
No tardaré en *salir* ik zal **spoedig** vertrekken.
Continúe *Ud. escribiendo* schrijft U **verder.**
Me alegro mucho de ***volver a*** *ver a Ud.*
Het verheugt mij zeer U **weder** te zien.

Na *continuar, seguir* wordt de *gerundio* gebezigd *acabar de, gustar, no tardar en, volver a* volgt de infi

5. ***Aun*** wordt **zonder** accent geschreven wannee bijwoord het werkwoord voorafgaat, **met** het accent wa het achter het werkwoord komt.

¿Aun no ha venido? — *No ha venido aún.*
Is hij nog niet gekomen? — Hij is nog niet gekomen

6. ***Solo,*** alleen, uitsluitend, wordt als bijwoord met het accent geschreven; als bijv. n. w.: zonder gezelschap, zonder hulp, en als zelfst. n. w.: een *solo* spelen (muziek, en hombre-spel) zonder accent.

Woordenlijst.

ligero [li'xero]	vlug	*embozo m. [εm'boθo]*	binnenzijde van de zoom, die naar buiten zichtbaar wordt omgeslagen
sentir [sεn'tir]	gevoelen	*velludo m. [vε'ʎudo]*	pluisfluweel, pluche
cucharada f. [kutʃa'rada]	lepelvol	*decente [de'θεnte]*	fatsoenlijk
encontrar [εnkɔn'trar]	vinden	*horquilla f. [ɔr'kiʎa]*	kleerenhaak
ejemplo m. [ε'xεmplo]	voorbeeld	*conque ['kɔnke]*	dus, derhalve
enseñar [εnsε'ɲar]	onderwijzen	*tantear [tante'ar]*	nauwkeurig onderzoeken
regla f. ['regla]	regel	*vergüenza f. [vεrgu'εnθa]*	schande
levantarse [levan'tarse]	opstaan	*función f. [funθi'ɔn]*	plechtigheid, uitvoering
probablemente	waarschijnlijk	*adentro*	naar binnen
página f. ['paxina]	bladzijde	*despacio [dεs'paθio]*	geruimen tijd, langzaam
prendería f. [prεnde'ria]	uitdragerswinkel, handel in oude kleeren	*sacristán m.*	koster
prendero m. [prεn'dero]	uitdrager	*alcalde m. [al'kalde]*	burgemeester
sudar [su'dar]	zweeten, transpireeren	*endeble [εn'deble]*	dun, zwak
raído [ra'ido]	versleten	*pespunte m. [pεs'punte]*	stikwerk, naaldwerk
ponerse [po'nεrse]	zich kleeden	*plancha f. ['plantʃa]*	strijkijzer
ir de capa caída	ten einde loopen	*bayeta f. [ba'jeta]*	flanel
soltar [sɔl'tar]	afstand doen	*a todo coste*	zonder iets te sparen.
disparate m. [dispa'rate]	domheid, onzin		

Oefening 56.

Ud. anda demasiado despacio, ande Ud. más ligero. No me siento bueno, si me sentiera mejor, andaría más de prisa. La niña no escribe bien, su hermano escribe mejor. Cicerón habló sabia y elocuentemente. Me parece que el reloj es demasiado caro. Salimos (pret. indefinido) muy temprano. Este señor habló doctísimamente. No hable Ud. tan alto, hable Ud. más bajo. ¿Qué tal *(hoe)* ha dormido Ud.? He dormido muy bien. Esta iglesia es muy hermosa por fuera, pero por dentro no lo es tanto. ¿Está arriba su

El discípulo es muy alabado.
De leerling wordt zeer geprezen.

¡Cuán alabado fué ese niño!
Hoe werd die knaap geprezen!

Estuvo muy en peligro hij was in groot gevaar.

In verbinding met ***y*** of ***pero,*** en volgende na een bijvoeg. n. w. of deelwoord, bezigt men echter *mucho, tanto, cuanto:*

Los discípulos fueron reprendidos, y mucho, pero no mucho, ¡y cuanto!
De leerlingen werden berispt, en erg, maar niet erg, en hoe!

2. Vóór een verleden deelwoord wordt in plaats van ***recientemente*** pas, onlangs, het verkorte ***recién*** gebezigd:

un niño recién nacido een pasgeboren kind
recién venido nieuw aangekomene
recién casado jonggehuwde.

3. Wanneer ***nunca*** en ***jamás*** een werkwoord volgen, moet dit worden voorafgegaan door ***no:***

No le vi nunca, jamás ik zag hem nooit.

Maar: *Nunca (jamás) le vi.*

Hetzelfde is het geval bij ***ni . . . ni*** noch, het eerste *ni* kan men dan ook laten vervallen:

No tengo (ni) papel ni tinta.
Ik heb noch papier noch inkt.

4. Sommige bijwoorden worden vertaald door werkwoorden (het Fransche: venir de), b. v.:

*Mi amigo **acaba de** llegar.*
Mijn vriend is **zooeven** aangekomen.

*Me **gusta** leer estos libros* ik lees **gaarne** deze boeken.
No tardaré en *salir* ik zal **spoedig** vertrekken.
Continúe *Ud. escribiendo* schrijft U **verder.**
*Me alegro mucho de **volver a** ver a Ud.*
Het verheugt mij zeer U **weder** te zien.

Na *continuar, seguir* wordt de *gerundio* gebezigd, na *acabar de, gustar, no tardar en, volver a* volgt de infinitief.

5. ***Aun*** wordt **zonder** accent geschreven wanneer dit bijwoord het werkwoord voorafgaat, **met** het accent wanneer het achter het werkwoord komt.

¿Aun no ha venido?	*No ha venido aún.*
Is hij nog niet gekomen?	Hij is nog niet gekomen.

Nidia Ecury.
11 años 11 years.
11 aña 11 années
11 jaar

Oranjestad
Aruba.
13 Marzo 13 Maart.
13 di Maart 13 Mars.

1938

tío de Ud.? No, señor, está abajo. Ud. debe ir a l derecha, y no a la izquierda. Ella no tiene (ni) padre n madre. Mi hermana me escribió ayer una carta muy larg Ese señor, por quien Ud. pregunta, no está aquí, búsque Ud. en otra parte. El enfermo debe tomar tres cucharad de medicina al día. ¿Está lejos la estación del ferrocarri Unos 300 metros, no más.

Oefening 57.

Deze schrijver schrijft geleerd en duidelijk. Is u vader beneden? Neen, mijnheer, hij is boven. Nergens vi ik mijn stok, ik heb hem overal gezocht. De ezel loopt ze langzaam. Uw brief is zeer slecht geschreven, U moet duid lijker schrijven, ik kan niet lezen wat U geschreven he Voorbeelden *(los)* onderrichten beter dan regels. De ez loopt langzamer dan het paard. Kent ge je les van buite Ja, ik heb hem zeer goed geleerd. Ik heb dezen man no gezien. Waar woont U nu? Ik woon hier in Amsterda U staat niet vroeg op, U moet vroeger opstaan (geb. wij Gaat U naar rechts, daar is het station. Mijn oom zal wa schijnlijk dezen avond aankomen. Hoeveel bladzijden he dit boek? Het heeft ongeveer 300 bladzijden. Deze man w vroeger rijk, nu is hij arm. Leest U verder, maar spre wat luider. Gaat U gaarne naar de schouwburg?

Prendería.

¡Buenos días, caballero! ¿me compraría Ud. esta cap He salido hoy con ella de casa, y voy sudando, por la vendo. Mírela Ud., es nueva. — (El prendero) Lo q es eso de nueva, ya está muy raída. — Pues es la segun vez que me la pongo, este año. — Y el invierno ya va capa caída. — Por eso la suelto yo también. — Y cuá quiere Ud. por ella? — ¡Hombre! me costó treinta duros Conque me parece que veinte... — ¡Ay! no, no, señor, podemos hacer nada. — ¿Cuánto me daría Ud.? — Si ha pedido Ud. un disparate. — ¡Hombre! no impo ofresca Ud. Ya ve Ud. que tiene embozos de terciopelo. De «velludillo» querrá Ud. decir. — Y mire Ud. qué trab tiene el cuello. — Eso a mí no me supone nada. Lo mero que hay que hacer es limpiarlo con espíritu de v o ponerle otro. — Y los contraembozos son de seda. — pero ya no se llevan de seda, de manera que hay que nerla otros nuevos. Le digo a Ud. que me cuesta a mí o duros componer la capa y dejarla decente. — ¿Con cuánto me da Ud. entonces? — Le daré a Ud. dos du y eso porque ha venido Ud. — Pero hombre, ¡dos du

— ¿Y lo que tengo que gastar en ella? Y luego Dios sabe cuánto tiempo la tendré colgada, sin que nadie la lleve. — Dos duros son demasiado poco dinero. . . . Pues no encuentro quien me dé ocho por ella. . . . En fin, tómela Ud. —

* * *

¿Cuánto has dado por esta capa, Juan? — Dos duros, mujer. — Tú siempre has de ser así. Cuando su dueño la vende en estos días de frío, tendrá mucho necesidad, y lo mismo te la hubiera dado por uno. — Mira, está bien tratada. Podía ser mala costando lo que cuesta. Dame la horquilla, la colgaré donde se vea.

* * *

Mira, Jesús, no querías comprar una capa? — ¡Calle! es verdad. — Aquí siempre será más barato. — Vamos a ver. ¿Traes el dinero? — Aquí lo traigo envuelto en un papel. Conque vamos a tantearla, que es una mala vergüenza que todos en el pueblo tengan capa, y cuando ocurre que hay alguna función, no podemos ir nosotros porque no tienes capa. — Pues adrento. Buenos días nos dé Dios! — Ténganlos Uds. muy buenos. — Diga Ud., esta capa, ¿qué precio tiene? — Espere Ud. que la descolgare para que la vea Ud. despacio. Ésta es cosa buena. Mire Ud. el paño. — ¿Qué te parece, chica? — Sí, es un paño así . . . así. — ¿Es mejor que la del alcalde? ¡Toma! ya lo creo, y mejor que la del sacristán. — Mire Ud. qué embozos, esto es terciopelo bueno. — Es muy endeblito. — Sí, señora, es terciopelo inglés, un terciopelo nuevo que cuanto más endeble parece, más dura. Mire Ud. el trabajo que tiene el cuello. — ¡Jesús! ¡qué dibujo! Apenas se necesita pacienca para hacer estos pespuntes. — No había más que un sastre en Madrid que haga estos cuellos, y ya se ha muerto el pobre. — Diga Ud., parece que está aquí un poco raída. — No, señora, eso es de la plancha y de haber estado colgada en la puerta. En cuanto la lleve puesta una tarde, se le quita todo eso. — ¿Y los contraembozos son de seda? — Sí, señor, de seda, y buena. — El médico los lleva de bayeta. — ¡Ah! esta capa no tiene comparación con la del médico. — Es una capa hecha a todo coste. — ¿Y cuánto es? Réglela Ud. que somos unos pobres. — Esta capa no se puede dar a (en) menos de veinte duros. — ¡Jesús, María y José! No, señor, no queremos cosa de tanto precio. —

(Se continuará.)

Dertigste les.
Lección treinta.

Voorzetsels. ***Preposiciones*** *[preposiΘi'onεs].*

Zij worden verdeeld in enkelvoudige en same-gestelde:

1. Enkelvoudige:

a aan, naar, te
ante voor (plaats), in tegenwoordigheid van
bajo onder
con met, door, bij
contra tegen
de van, uit
desde sedert, sinds
durante gedurende, tijdens
en in, op
entre tusschen, onder
hacia naar, tegen
hasta tot
para voor, om te
por door, uit, om
según volgens, naar
sin zonder
sobre op, boven
tras achter, na.

2. Samengestelde:

a) gevolgd door *de:*

acerca de omtrent, betreffende
al lado de naast
al cabo de na, na verloop van
antes de voor (tijd)
a causa de wegens
a pesar de ondanks
cerca de bij, dichtbij
debajo de onder
delante de voor (plaats)
después de na
detrás de achter
encima de op, bovenop
enfrente de tegenover
fuera de buiten, behalve
dentro de binnen
en casa de bij (thuis)
en lugar de } in plaats v
en vez de }
alrededor de rondom.

b) gevolgd door *a:*

en cuanto a }
tocante a } betreffende
en orden a }
junto a bij, dichtbij
frente a tegenover
conforme a overeenkoms
con respecto a ter zake v
en atentión a aangaande

Opmerkingen.

1. ***Para*** en ***por.***

Para beteekent voor, in den zin van: een doel bestemming:

Este libro es para mi amigo.
Dit boek is voor mijn vriend.

Voor een infinitief heeft ***para*** de beteekenis **om te:**

Lo hizo para engañarme.
Hij deed het om mij te bedriegen.

Na de werkwoorden *partir, salir, embarcarse* wordt ook *para* gebezigd:

Salgo para Madrid ik vertrek naar Madrid.

Por beteekent voor in den zin van: in plaats van, en wordt gebezigd om de afkomst, of een reden, oorzaak aan te geven, ook de prijs, waarvoor iets gekocht is:

Escribo por mi amigo.
Ik schrijf voor (in plaats van) mijn vriend.
Por temor, por vanidad uit vrees, uit ijdelheid.
¿ Cuánto pide Ud. por este sombrero? quiero comprarle por diez pesetas.
Hoeveel vraagt U voor deze hoed, ik wil hem voor 10 pesetas koopen.

Ook heeft ***por*** de beteekenis van **door:**

La ciudad fué atacada por los enemigos.
De stad werd door den vijand aangevallen.
Este libro ha sido escrito por N.
Dit boek is geschreven door N.

Nog wordt ***por*** gebezigd bij tijdsbepaling:

por la mañana, por la tarde 's morgens, 's middags.

2. *Contra* en *hacia*.

Contra beteekent **tegen** in den zin van: vijandelijk:

No hay remedio contra la muerte.
Er is geen middel tegen den dood.

Hacia beteekent **tegen** wanneer het een richting, een plaats of tijdstip betreft:

hacia el poniente tegen het Westen
hacia medianoche tegen middernacht.

Woordenlijst.

premiar [premi'ar]	beloonen	*ayuntamiento m.* [ajuntami'ento]	stadhuis
vencedor m. [venθe'dor]	overwinnaar	*asunto m.* [a'sunto]	zaak
a instancia de [in'stanθia]	op aandringen van	*ocupado* [oku'pado]	bezig
Natividad [nativi'da]	Kerstmis	*repartir* [repar'tir]	verdeelen
al lado de	naast	*costa f.* ['kosta]	kust

hacienda f. *[aθi'εnda]*	bezitting, plantage
potencia f. *[po'tenθia]*	mogendheid
navío m. *[na'vio]*	schip
vuelta f. *[vu'εlta]*	terugkeer
quina f. *['kina]*	kina
calentura f. *[kalεn'tura]*	koorts
severo [se'vero]	ernstig, streng
castigo m. *[kas'tigo]*	straf
confirmar *[kɔnfir'mar]*	bevestigen
entender *[εntεn'dεr]*	verstaan
congéneres, los *[kɔn'xenerεs]*	medemenschen
en cambio *['kambio]*	in ruil
cobrar *[ko'brar]*	innen
mencionar *[mεnθio'nar]*	vermelden
resolver *[resɔl'ver]*	beslissen
costar *[kɔs'tar]*	kosten
acabado *[aka'bado]*	volmaakt
probar *[pro'bar]*	bewijzen
poseer [pose'εr]	bezitten
requerer *[reke'rεr]*	vereischen
ameno [a'meno]	fraai
adiós [adi'ɔs]	vaarwel
guarnición f. *[guarniθi'ɔn]*	garnizoen
demanda f.	vraag, verlangen
soltar	losmaken, weggooien
cuidar [kui'dar]	zorg dragen

quemar *[ke'mar]*	branden
auto de fe m.	kettergeric
desastrado *[desas'trado]*	ongelukkig haveloo
ponerse *[po'nεrse]*	zich kleed
eso sí que no	volstrekt n
¡vaya!	kom! wel
demanda f.	verzoek, e
¡cómo ha de ser!	nu, goed! het zoo m
dar aire	goed aan geven
gastar	afdragen
tiritar [tiri'tar]	bibberen koude)
a escape *[εs'kape]*	vliegens- vlucht
pervertir *[pεrvεr'tir]*	op de sl weg bre
cautivo *[kau'tivo]*	gevangen
rescatar *[rεska'tar]*	terugkrij
cargar [kar'gar]	troeven, gappen
¡calle! ['kañe]	daar! d ook w
apurar	ledigen
cáliz m. ['kaliθ]	kelk, bel
amargura f. *[amar'gura]*	bitterhe smart
lechuguino m. *[letʃu'gino]*	sul, mod
abrigar	beschutt
escándalo m. *[εs'kandalo]*	schanda
¿cuánto va?	wat wi wedde
condenar *[kɔnde'nar]*	vervloek veroor
crudo ['krudo]	hard, g
hechura f. *[e'tʃura]*	vervaar
irse	heengaa
¿qué tal?	hoe is

Oefening 58.

El pueblo deseaba que se premiara a los vencedo a los sabios. Han llegado dos batallones que estaba

guarnición en Madrid. Los padres trabajan para **sus** hijos. El hombre valiente no hace nada por fuerza o **por** temor. Detrás de la casa hay un jardín muy ameno. **Dentro** de una hora estaremos en seguridad. ¿Qué tal es este **hombre** para con *(in vergelijking met)* sus conciudadanos? **La lámpara** está encima de la mesa. El perro durmió debajo **de la** cama. ¿Irá Ud. al teatro esta noche? No, iré al **concierto**. **Las** señoras estaban vestidas a la inglesa. Quisiera **hablar a** Ud. cara a cara. He comprado la casa a **instancia** de mi amigo. A oírle, uno diría que él tiene **razón**. Estoy esperando de día en día, pero no llega **ninguna** carta. ¿Piensa Ud. todavía ir a Italia? Él me ha dicho **adiós** para siempre. Le escribiré a Ud. para Natividad, **si Ud.** está todavía en París.

Oefening 59.

Naast het stadhuis staat (er is) een buitengewoon mooi paleis. Zult U nog vóór den avond komen? Ik **zal komen** na het ondergaan der zon *(del ponerse el sol)*. Er **zullen** hier meer dan 200 personen zijn. Wat deze zaak **betreft**, weet niemand iets stelligs *(de positivo)*. Tegenover **de** kerk stonden drie groote boomen. Hij was bezig van **'s morgens** tot 's avonds. De vader verdeelde zijn geheele **bezitting** onder (tusschen) zijn kinderen. De oorlog **tusschen de** twee mogendheden is verklaard *(declarada)*. Het **schip** leed schipbreuk *(naufragó)* dicht bij de kust van **Sicilië**. Hij verwachtte (was wachtende) elk uur de terugkomst **van** zijn vriend. Dit huis is niet te koop (om te **verkoopen**). Zult U naar Londen gaan? Hij deed zoo *(así)* uit **hoogmoed**. Ik heb mijn paard voor 300 duros verkocht. Hij **durft** zich niet *(no se atreve)* voor mijn oogen te **vertoonen**. **Kina** is een uitstekend middel tegen de koorts. Volgens **de wet** verdient hij een strenge straf. Hij bekende de **waarheid** voor getuigen.

Prendería.

(Continuación, véase pág. 158.)

¡Ud. vea qué clase de capa es! — Sí, **sí, ya** veo; pero éste es un desastrado que en seguida se **le pone** toda la ropa perdida. — ¡Ah! con esta capa no **tenga Ud.** cuidado, que aunque no la cuide, ya tiene capa **para** lo que le resta de vida. — En doce duros la llevaré. — No puedo, me cuesta a mí más. — Ya ve Ud. que aunque **poco**, está usada. — Eso sí que no, señora. Solo una vez **se la** puso su dueño, el conde que vive en aquella casa **de la esquina**, y me la vendió porque le estaba muy larga. — ¿Conque esta capa se hizo para un conde? — Así es, le **digo** a Ud.

que en Madrid no hay otra igual ni parecida. — ¡Va ¿quiere Ud. los doce y medio? — No, señora; diez y s duros, y no tienen Uds. más que hablar. — ¡Vaya! pue la demanda de Ud. ni la nuestra; le daré a Ud. trece. Mire Ud., quince me cuesta a mí, puede preguntárselo conde. — Pues si quiere Ud. catorce? — No, señor, no cosa de eso. No llevará Ud. una capa como ésta por precio. — ¡Cómo ha de ser! ¡Quede Ud. con Dios! ¡Vayan Uds. con la Virgen! — Vamos ¿quiere Ud. las torce y medio? — Diez y seis es para llevarla. — señor. — Mire Ud. los quince, y hemos concluído. — si le digo a Ud. que me cuesta eso. Pregúnteselo al co Por gusto vayan Uds. Nada, lleva Ud. la capa puest se lo pregunta . . . Déme Ud. los diez y seis, y ganc duro. — No, señor, las quince. — Mira, Juan, dásela en quince y medio. Por medio duro no hemos de ser ni ricos ni más pobres. — ¡Vaya! ya que mi mujer lo dicho. — Al fin, nos saca Ud. medio duro de más. — señora, algo he de ganar yo. Con muchos negocios haga como éste, voy a San Bernardino. ¿La lleva puesta? — Es claro, sí, señor. — Y mire Ud. ¡que bi está! — Pero hombre, no te la subas tan alta. No s dar aire a la ropa. — Tome Ud. Debían ser quince. — puedo; ya ve Ud. que para diez miserables reales que g — Queden Uds. con Dios! — ¡Gracias, y salud gastarla!

En la calle.

Estoy tiritando. ¿Quién me manda vender la c Ahora me encuentro sin capa y sin dinero. Los dos se fueron (del verbo: *ir*) a escape. ¡Si vuelvo a jugar vez! ¿Por qué consentirá el gobierno que haya esas de juego? ¡Así se pervierte la juventud! Aquélla, ac es la prendería donde quedó por dos duros cautiva la mada prenda de mi corazón y de mis hombros. ¿ podría rescatarla? Se me figura que si la viese colga la puerta, cargaba con ella. A tanto obligan el frío pérdida de los dos duros. ¡Calle! ¿qué es lo que Aquel hombre . . . aquella capa . . . aquella capa mía. ¡La habrá comprado! Voy a apurar hasta las este cáliz de amargura. ¡Servidor de Ud.! ¡Justan es la mía! — ¿Qué dice Ud., caballero? ¿Por qu toca Ud. la capa? — Perdone Ud., es que la cono ella me conoce. — ¿Qué te quiere este lechuguino? sé; está hablando con la capa. — Cuídemela Ud., a que es buena. — Sí, señor, por eso la he comprad

¡Ah! ¡la ha comprado Ud.! Es Ud. feliz, caballero. Yo también la he comprado. Es muy buena, muy agradecida. ¿A que ya le abriga a Ud.? — Sí, señor, me abriga muy bien. — A mí también me abrigaba. ¿Y cuánto le ha costada a Ud.? — Quince duros y medio. — ¿Trescientos diez reales! ¡qué escándalo! Y me dió a mí cuarento reales. — ¡Qué! ¿ha sido cara? — Dos horas hace que yo se la hubiera dado a Ud. por seis o siete duros. — ¡Calla! ¿Cuánto va que este señor es el conde? — ¡Yo! ¿Conde? ¡Condenado dirá Ud.! — Allí la hemos comprado, y nos han dicho que era de un conde. — ¡Qué conde ni qué niño muerto! ¡Por cuarenta reales se la he vendido yo hoy mismo al prendero! — ¡Qué escándalo! ¡Y nos ha llevado quince duros y medio! — Esto es para colgarse de un árbol. Desgraciadamente no los hay en esta calle. ¡Mandarme hacer la capa hace año y medio, venderla por cuarenta reales en un invierno tan crudo como éste, perder luego los cuarenta reales . . . y no haber pagado todavía al sastre ni el paño ni la hechura de la capa!

Een en dertigste les.

Lección treinta y una.

Voegwoorden. ***Conjunciones*** *[kɔnxunθi'ɔnɛs].*

Er zijn enkelvoudige en samengestelde voegwoorden. De meest voorkomende zijn:

y, e en
o, u of
o . . . o, u . . . u of . . . of
por consiguiente bijgevolg
pues, *con que* } dus
por eso daarom
que, pues want
sin embargo evenwel
pero, *sino*, *mas* } maar
a lo menos ten minste
así . . . como zoowel als
sea . . . sea hetzij . . . of
ni . . . ni noch . . . noch

también ook
tampoco evenmin
que no en niet
que dat
si of, indien
cuando toen, als
mientras terwijl
después que nadat
luego que, *así que* } zoodra
desde que sedert
hasta que totdat
ante que voordat
de modo que, *de suerte que* } zoodat
sin que zonder dat

a fin de que / ***para que*** / ***porque*** opdat
por más que hoe ook
a menos que hetzij dat
aun cuando zelfs wannee
aunque ofschoon
con tal que mits
puesto que / *visto que* aangezien
como daar, als, zooals.

Opmerkingen.

1. *Que . . . que,* met de subjunctief, heeft de bet
nis van **of . . .** of:

Que llueva, que no llueva, saldré.
Of het regent of niet, ik zal uitgaan.

2. *Pero* en ***mas,*** beide **maar** beteekenende, worde
bezigd, **wanneer** de voorafgaande zin bevestigend is.
is **echter** meer gebruikelijk dan ***mas.*** Is de voorafg
zin **ontkennend**, dan bezigt men ***sino:***

No dice *que mientes, **sino** que no sabes más qu* ***parte*** *de lo ocurrido.*
Hij zegt niet dat je liegt, maar dat je slechts e deelte weet van het gebeurde.

3. Veel voegwoorden worden door de *subjunctivo* ge
wanneer de zin twijfel, onzekerheid of mogelijkheid ui
en door de *indicativo,* wanneer de volgende zin zek
aanduidt:

Venga *Ud. aunque llueva.*
Komt U, ook al regent het (twijfel).

Ha venido aunque llueve.
Hij is gekomen, ofschoon het regent (zekerheid).

Woordenlijst.

a fondo	terdege, in den grond	*el cálculo*	het re
marcharse [*mar'tʃarse*]	vertrekken, heengaan	*con regular soltura*	vlot, v
bombardear [*bɔmbarde'ar*]	beschieten, bombardeeren	*atender a*	letten zorg
recompensar	beloonen	*difunto*	overle
carta de petición [*petiθi'ɔn*]	verzoekschrift	*revés m.* [*re'vɛs*]	tegens
solicitar	dingen, vragen naar	*orfandad f.* [*ɔrfan'da*]	ouderl
la teneduría	het boekhouden	*apoyo m.* [*a'pojo*]	steun
		sostén m. [*sɔs'tɛn*]	hulp
		desempeñar [*desɛmpe'ɲar*]	vervul

Oefening 60.

Venga Ud. a las 4 o a las 5. No puede ir con Ud. pues espero a mi amigo. Los muchachos han escrito sus temas, pero no han aprendido sus lecciones. Tu madre no te ha llamado a ti, sino a tu hermana. Corréis como si hubiese peligro. Te lo digo para que lo sepas. ¿Por qué no vienes conmigo? Porque no quiero ir contigo. El dinero nos hace ricos, pero no dichosos. Aunque no llueve, llevaré mi paraguas. Si andas de prisa, no perderás el tren. Mi abuelo está muy bueno desde que vive en el campo. Un ladrón se ha llevado mi baúl, mientras que yo estaba ausente. Espere Ud. en este cuarto, hasta que mi amo venga. No solo él es buen pintor, sino que conoce también la literatura a fondo. Socorra Ud. a este desdichado, sino está perdido. Con tal que se muestren amables, no tengo ningún inconveniente en ir a verles. Lo digo ahora para que lo oiga él mismo.

Oefening 61.

Ik kan de naam van die plant niet zeggen, want ik ken die niet. Mijn oom was niet te Parijs, maar in Londen. Neemt U een paraplui, want het regent. Zoodra ik de brief ontvangen had, vertrok ik. Ik zal dit huis niet koopen, omdat het te duur is. Ik weet niet, of je vriend thuis is. Spreekt U luider, opdat ik U kan verstaan. Wacht U totdat ik terugkom. Als uw meester terugkomt, geef hem deze courant. Zoodra ge je vertaling gemaakt hebt, zal ik met jelui spelen. Ik weet niet waarom hij dit gedaan heeft. Het was zoo donker, dat wij niets konden zien. Deze leerling werkt, terwijl die (leerling) speelt. Bij het aanbreken van den dag *(al rayar el día)* begon de vijand het fort te beschieten. Ik zou je willen *(querer)* beloonen, maar ik kan niet. Hij heeft geen rust, dag noch nacht. Ik zal met je meegaan, als je wilt.

Carta de petición solicitando una colocación

Muy Sr. mío y de mi mayor consideración:

He sabido que Ud. necesita un joven para su escritorio, y como su casa es una de las más respetables y mejor reputadas de esta plaza, me creería muy honrado con poder prestar en ella mis servicios.

Tengo 16 años de edad; conozco el Cálculo y la Teneduría; hablo con regular soltura el idioma francés; redacto sin dificultad toda clase de documentos mercantiles, y he hecho mis estudios en un colegio donde se atiende

de un modo especial a los conocimientos prácticos
comercio.

Soy hijo de su difunto amigo, cuya temprana mu
ocasionada por grandes reveses de fortuna, dejó su
en la miseria y orfandad a una familia numerosa,
que soy yo casi el único apoyo y sostén.

Si tengo la suerte de ser el elegido para ocup
vacante, no dude Ud. que haré cuanto de mí dependa
dejar plenamente satisfechos sus deseos y que desemp
mi cargo con la mayor puntualidad y celo.

Con este motivo se ofrece de Ud. el más a
seguro servidor q. b. s. m. *Nicol*

Eenige der meest voorkomende afkortinge

af.^{mo}	*afectísimo* bizonder toegenegen
af.^{to}	*afecto* toegenegen
ag.^{to}	*agosto* Augustus
am.^{o}	*amigo* vriend
B.L.M.(b.l.m.)	*besa la mano* kus de hand
B.L.P.(b.l.p.)	*besa los pies*
comp.^{a}	*compañía* compagnie, maatschappij
cg.	*centigramo, centigramos* centigram
cl.	*centilitro* c. L.
cm.	*centímetro* c. M.
corr.^{te}	*corriente* loopende maand
c.^{ta}	*cuenta* rekening
D.	*Don* } titel
D.^{a}	*Doña* } titel
dha, dho	*dicha, dicho* gezegd
dic.^{e}, 10^{e}	*diciembre* December
dom.^{o}	*domingo* Zondag
dra., dro.	*derecha (o)* rechts
Dr.	*doctor* doctor
E.	*este (oriente)* Oosten
en.^{o}	*enero* Januari
etc., &c.	*etcétera* enz.
Exc.^{a}	*Excelencia* Excellentie
F.	*Fulano* zie bldz. 84
feb.^{o}	*febrero* Februari
g.	*gramo* gram
izq.^{a}, izq.^{o}	*izquierda, izquierdo* links
juev.	*jueves* Donderdag
Kg.	*kilogramo* K. G.

Kl.	*kilolitro* K. L.
Km.	*kilómetro* K. M.
lbs.	*libras* ponden
lun.	*lunes* Maandag
m.	*minuto, metro* minuut, Meter
mart.	*martes* Dinsdag
miérc.	*miércoles* Woensdag
M. S.	*munuscrito* manuscript
m.^{s} *a.*^{s}	*muchos años* vele jaren
N.	*norte* Noorden
n.^{o}	*número* nummer
nov.^{e}, *9*^{e}	*noviembre* November
nra., nro.	*nuestra, nuestro* ons, onze
O.	*oeste [o'este]* Westen
oct.^{e}, *8*^{e}	*octubre* October
p.^{a}	*para* voor, om te
pág.	*página* bladzijde
p. ej.	*por ejemplo* bijv.
Q. B. S. M.	*que besa su mano* die uw hand kust
(q. b. s. m.)	
q. e. s. m.	*que estrecha su mano* die U de hand drukt
R.^{bi}	*recibí* ontvangen
rs.	*reales* realen. 1 reaal = ¼ peseta
S.^{a}	*señora* dame, Mevrouw
sáb.	*sábado* Zaterdag
S. A. I.	*Su Alteza Imperial* Zijn Keizerlijke Hoogheid
sept^{e}, *7*^{e}	*septiembre* September
sig.^{te}	*siguiente* volgend
S. M.	*Su Majestad* Zijne, Hare Majesteit
Sor., S.^{r}, *Sr.*	*señor* heer, Mijnheer
V, U., Ud., Vm., Vmd.	*usted* U
Uds., VV.	*ustedes* U
v. g., v. gr.	*verbigracia* bijvoorbeeld
vier.	*viernes* Vrijdag
vra, vro.	*vuestra, vuestro* uw.

Woordenlijst.

Nederlandsch-Spaansch.

A.

Aanbieden *presentar*
aangenaam *agradable*
aankomen *llegar*
aannemen *aceptar, adoptar*
aardappel m. *patata f.*
aarde v. *tierra f.*
academie v. *academia f.*
adelaar m. *águila f.*
advocaat m. *abogado m.*
afschuwelijk *abominable*
afstand m. *trecho m., distancia f.*
algemeen *general*
alphabet o. *alfabeto m.*
amandel v. *almendra f.*
appel m. *manzana f.*
Arabier m. *árabe m.*
arm m. *brazo m.*
— adj. *pobre*
armoede v. *pobreza f.*
Azië *Asia.*

B.

Baard m. *barba f.*
beambte m. en v. *empleado m., -da f.*
bed o. *cama f.*
bedanken *agradecer*
bede v. *ruego m.*
bedoeling v. *intención f.*
bedreigen *amenazar*
bedrijf o. *acto m.*
been o. *pierna f.*
begeleiden *acompañar*
behagen *aficionar, agradar*
bekennen *confesar*
belang o. *importancia f.*
beleefd *cortés*
beminnelijk *amable*
bereiken *alcanzar*
berg m. *monte m.*
bericht o. *nueva f.*
berispen *reprender*
beroemd *afamado, célebre*
beslaan *herrar*
beslissen *decidir*
bestaan uit *estar compuest*
bestuur o. *gobierno m.*
betooverend *encantador*
beurs v. *bolsa f.*
bevallen *agradar*
bewijs o. *prueba f.*
bewonderen *admirar*
bewoner m. *habitante m.*
bezoeken *ir a ver*
bier o. *cerveza f.*
binnen! *¡adelante!*
binnengaan *entrar*
bladzijde v. *página f.*
blauw *azul*
bloedverwant m. *pariente*
boekhandelaar m. *librero*
boom m. *árbol m.*
borst v. *pecho m.*
boter v. *manteca f.*
bovendien *además*
breed *ancho*
breken *quebrar*
brief m. *carta f.*
briefkaart v. *tarjeta postal*
brood o. *pan m.*
brug v. *puente m. f.*
bruin *moreno*
buitengewoon *extraordinar*
buurman m. *vecino m.*

C.

Cachet o. *sello m.*
castagnetten v. *castañuel*

Columbus *Colón*
concert o. *concierto m.*
consul m. *cónsul m.*
correspondeeren *corresponder*
cotelet v. *chuleta f.*
courant v. *gaceta f.*
cijfer o. *cifra f.*

D.

Daad v. *acción m.*
dapper *valiente*
dame v. *señora*
dank U *gracias*
deel o. *parte f.*
deelteeken o. *diéresis*
deken v. *cobertura f.*
Denemarken *Dinamarca*
dessert o. *postres, los*
deugd v. *virtud f.*
deur v. *puerta f.*
dichter m. *poeta m.*
dief m. *ladrón m.*
dier o. *animal m.*
dikwijls *a menudo*
dol *loco*
dom *torpe*
donker *obscuro*
dooden *matar*
doos v. *caja f.*
dorp o. *aldea f., pueblo m.*
dorpeling m. *aldeano m.*
dozijn o. *docena f.*
drinken *beber*
druif v. *uva f.*
duidelijk *distinto*
duivel m. *diablo m.*
duur *caro*
dwaling v. *yerro m.*

E.

Echter *entre tanto*
eenig *único*
eergisteren *anteayer*
eetzaal v. *comedor m.*
eeuw v. *siglo m.*
ei o. *huevo m.*
eiland o. *isla f.*
erf o. *patio m.*
erkentelijk *agradecido*
evenals *como*
ezel m. *asno m., burro m.*

F.

Fabriek v. *fábrica f.*
familie v. *familia f.*
feestdag m. *día de fiesta m.*
flesch v. *botella f.*
fooi v. *propina f.*
fout v. *falta f.*
frisch *fresco*
fruit o. *fruto f.*

G.

Gaan *ir*
gans v. *ganso m.*
gebergte o. *montaña f.*
gebeurtenis v. *acontecimiento m.*
gebouw o. *edificio m.*
gebruik o. *uso m.*
gedachte v. *pensamiento m.*
geel *amarillo*
gedicht o. *poesía f., poema m.*
geduld o. *paciencia f.*
geestdrift v. *éxtasis m.*
gehoorzaam *obediente*
geld o. *dinero m.*
gelezen *leído*
geluk o. *fortuna f.*
gelukkig *dichoso, feliz*
generaal m. *general m.*
genoeg *bastante*
geven *dar*
geweld o. *fuerza f.*
gewennen *acostumbrar*
gezelschap o. *compañía f.*
gisteren *ayer*
glas (voorwerp) o. *vaso m.*
— (stof) o. *vidrio m.*
goed *bueno*
goedheid v. *bondad f.*
goedkoop *barato*
goedvinden *acceder*
gom v. *goma f.*
golf v. *onda f., ola f.*
gordijn o. *cortina f.*
goudstuk o. *moneda de oro f.*
grammaire v. *gramática f.*
grijs *gris*
groen *verde*
groot *grande*
grootvader m. *abuelo m.*
grootmoeder v. *abuela f.*
grootouders m. *abuelos, los*
grootmoedig *generosamente*
guit m. *pícaro m.*

H.

Haan m. *gallo m.*
hamer m. *martillo m.*
hand v. *mano f.*
handel m. *comercio m.*
handschoen m. *guante m.*
hart o. *corazón m.*
haten *aborrecer*
heden *hoy*
heer m. *caballero m.*
herberg v. *fonda f.*
herfst m. *otoño m.*
hertog m. *duque m.*
hertogin v. *duquesa f.*
hier *aquí*
hierheen *acá*
hier te lande *en esta tierra*
hoe? *¿cómo?*
— ook *como quiera*
hoed m. *sombrero m.*
hoefijzer o. *herradura f.*
hoefsmid m. *herrador m.*
hond m. *perro m.*
honger m. *hambre f.*
hoofdpijn v. *dolor de cabeza m.*
hoofdstad v. *capital f.*
hoogmoed m. *orgullo m.*
hoop v. *esperanza f.*
hopen *esperar*
horloge o. *reloj m.*
houden van *querer*
hotelhouder m. *fondista m.*
huis o. *casa f.*
huren *alquilar.*

I.

Immers *ya se ve*
indien *si*
ingewanden o. *entrañas, las*
ingezetene m. en v. *habitante m.*
inkt v. *tinta f.*
inktkoker m. *tintero m.*

J.

Ja *sí*
jaar o. *año m.*
jaargetijde o. *estación f.*
jaarmarkt v. *feria f.*
jacht v. *caza f.*
jagen *cazar*
jong *joven*
juist *correcto, justo.*

K.

Kaas v. *queso m.*
kachel v. *estufa f.*
kamer v. *cuarto m.*
kanon o. *cañón m.*
kanonschot o. *cañonazo m.*
kapper m. *barbero m.*
— swinkel m. *barbería f.*
kast v. *armario m.*
kasteel o. *castillo m.*
kat v. *gata f.*
kater m. *gato m.*
keizer m. *emperador m.*
keizerrijk o. *imperio m.*
kelder m. *cueva f., bodega*
kerk v. *iglesia f.*
kers v. *cereza f.*
ketting m. *cadena f.*
keuken v. *cocina f.*
kin v. *barba f.*
kind o. *niño m., niña f.*
kip v. *gallina f.*
kist v. *caja f.*
klas v. *clase f.*
kleeding v. *traje m.*
kleermaker m. *sastre m.*
klein *chico, pequeño*
klemtoon m. *acento m.*
klok v. *reloj m.*
knaap m. *muchacho m.*
knecht m. *criado m.*
knie v. *rodilla f.*
koe v. *vaca f.*
koen *osado*
koets v. *coche m.*
koetshuis o. *cochera f.*
koetsier m. *cochero m.*
koffer m. *baúl m., cofre m*
koffie v., koffiehuis o. *café*
komma v. *coma f.*
koning m. *rey m.*
koningin v. *reina f.*
koninkrijk o. *reino m.*
koopen *comprar*
koopman m. *comerciante m*
koopwaar v. *mercancía f.*
koper o. *cobre m.*
kopje o. *taza f.*
kort *corto, breve*
kosten *costar*
koud *frío*
kracht v. *fuerza f.*
kroonprins m. *príncipe r*

kunnen *poder*
kus m. *beso m.*
kussen *besar*
— o. *almohada f.*
kwaad *malo*
kwikzilver o. *azogue m.*

L.

Laken o. *sábana f.*
lamp v. *lámpara f.*
land o. *país m.*
landen *desembarcar*
landgoed o. *hacienda f.*
landkaart v. *mapa m.*
landstreek v. *comarca f.*
leed o. *pena f.*
leeftijd m. *edad f.*
leenen *prestar*
leeraar m. *maestro m., profesor m.*
leerling m. *discípulo m., alumno m.*
lente v. *primavera f.*
les v. *lección f.*
letter v. *letra f.*
lettergreep v. *sílaba f.*
leugenaar m. *embustero m.*
leven o. *vida f.*
lezen *leer*
lichaam o. *cuerpo m.*
lidmaat o. *miembro m.*
lieden m. *gente f.*
lief *bonito*
liefde v. *amor m.*
links *izquierdo*
liter m. *litro m.*
literatuur v. *literatura f.*
longen v. *pulmones, los*
lot o. *suerte f.*
loterij v. *lotería f.*
lucht v. *aire m.*
luchten *airar*
luiden *tocar*
lust m. *gana f.*

M.

Maag v. *estómago m.*
maaltijd m. *comida f.*
maan v. *luna f.*
maand v. *mes m.*
maar *pero, mas*
maarschalk m. *mariscal m.*
mager *flaco*
makkelijk *fácil*
man m. *hombre m.*
massa v. *masa f.*
matras v. *colchón m.*
mededeelen *comunicar*
medewerken *colaborar*
meer o. *lago m.*
— bijw. *más*
meester m. *maestro m.*
melk v. *leche f.*
mengen *mezclar*
mensch m. *hombre m.*
mes o. *cuchillo m.*
meubel o. *mueble m.*
middel (genees) o. *remedio m.*
minister m. *ministro m.*
minuut v. *minuto m.*
misbruik o. *abuso m.*
— maken *abusar*
misschien *acaso*
mode v. *moda f.*
moeder v. *madre f.*
molenaar m. *molinero m.*
mond m. *boca f.*
morgen *mañana*
morgenrood o. *albores, los*
muts v. *gorra f.*
mijnheer *señor.*

N.

Naaien *coser*
naald v. *aguja f.*
naam m. *nombre m.*
nacht m. *noche f.*
nadat *luego que*
namiddag m. *tarde f.*
nat *húmedo*
— worden *mojarse*
natie v. *nación f.*
nauwelijks *apenas*
nederig *humilde*
neef (van neef) m. *primo m.*
— (van oom) m. *sobrino m.*
nemen *tomar*
neus m. *nariz f.*
nevel m. *niebla f.*
niemand *nadie*
niets *nada*
nieuw *nuevo*
nieuws o. *nueva f.*
noodig *necesario*
— hebben *necesitar*
nooit *jamás*

noot v. *nuez f.*
nu *ahora*
nuttig *útil.*

O.

Ochtend m. *mañana f.*
ofschoon *aunque*
olie v. *aceite m.*
omhelzen *abrazar*
omstreeks *cerca de*
omstreken v. *alrededores, los*
ongesteld *indispuesto*
onmogelijk *imposible*
onschuldig *inocente*
ontbreken *faltar*
ontmoeten *encontrar*
ontvangen *recibir*
oog o. *ojo m.*
ook *también*
— niet *tampoco*
oom m. *tío m.*
oor o. *oreja f.*
oorlog m. *guerra f.*
oorzaak v. *causa f.*
open *abierto*
openen *abrir*
oplettend *atento*
os m. *buey m.*
oud *viejo*
ouders m. *padres, los*
overvloedig *abundante.*

P.

Paar o. *par m.*
paard o. *caballo m.*
paleis o. *palacio m.*
papier o. *papel m.*
paraplule v. *paraguas m.*
parasol v. *quitasol m.*
peer v. *pera f.*
pen v. *pluma f.*
plaats v. *lugar m., puesto m.*
plaatsen *colocar*
plant v. *planta f.*
plicht m. *deber m.*
pond o. *libra f.*
portier m. *portero m.*
post v. *correo m.*
postzegel m. *sello de correo m.*
potlood m. *lápiz m.*
prijzen *alabar*
prins m. *príncipe m.*
prinses v. *princesa f.*
product o. *producto m.*
punt v. *punto m.*

R.

Raad m. *consejo m.*
raadsel o. *acertijo m., enign*
rechter m. *juez m.*
rechtvaardig *justo*
redden *salvar*
reeds *ya*
regeering v. *gobierno m.*
regen m. *lluvia f.*
regenen *llover*
rekening v. *cuenta f.*
republiek v. *república f.*
rijk *rico*
rijkdom m. *riqueza f.*
rijtuig o. *coche f.*
rivier v. *río m.*
ring m. *sortija f.*
roep m. *fama f.*
roepen *llamar*
romp m. *tronco m.*
rond *redondo*
rood *rojo*
roos v. *rosa f.*
rundvleesch o. *carne de v*
rustig *quieto, tranquilo.*

S.

Salon m. *sala f.*
salaris o. *salario m.*
schaap o. *oveja f.*
schaapherder m. *zagal m.*
schaars *escaso*
schadelijk *dañino, pernicio*
scheren *afeitar*
schilderij v. *cuadro m.*
schoen m. *zapato m.*
school v. *colegio m., escu*
schoon *hermoso*
schouder m. *espalda f.*
schrede v. *paso m.*
schrijfboek o. *cuaderno m*
schrijfmap v. *cartapacio n*
schrijnwerker m. *ebanista*
schrijven *escribir*
schrijver m. *escritor m.*
schuld v. *deuda f.*
sigaar v. *cigarro m.*
sigarenkoker m. *petaca f.*
cigarros
sigaret v. *cigarillo m.*

slaap m. *sueño m.*
slaapkamer v. *alcoba f.*
slager m. *carnicero m.*
slapen *dormir*
slecht *malo*
sleutel m. *llave f.*
smal *estrecho*
sneeuw v. *nieve f.*
som v. *soma f.*
soort v. *clase f., género m.*
Spartaansch *espartano*
speler m. *jugador m.*
spitsboef m. *ladrón m.*
spreken *hablar*
staal o. *acero m.*
stad v. *ciudad f.*
stam m. *raíz m.*
station o. *estación f.*
stelen *robar*
steunen *apoyar*
stier m. *toro m.*
stoel m. *silla f.*
stom *mudo*
straat v. *calle f.*
straf v. *castigo m.*
studeeren *estudiar*
student m. *estudiante m.*
stuk o. *pedazo m.*
suiker v. *azúcar m.*

T.

Taal v. *lengua f.*
tabak v. *tabaco m.*
tafel v. *mesa f.*
tak m. *ramo m.*
tand m. *diente m.*
tante v. *tía f.*
tapijt o. *alfombra f.*
tarwe v. *trigo m.*
teeken o. *signo m.*
teen m. *dedo m. (del pie)*
tegenwoordig *actualmente*
tellen *contar*
tentoonstelling v. *exposición*
tevreden *contento*
thans *actualmente*
thee v. *té m.*
timmerman m. *carpintero m.*
toegankelijk *accesible*
toen *entonces*
toepassing v. *aplicación f.*
toeval o. *casualidad f.*
tong v. *lengua f.*
toren m. *torre f.*
trekken *sacar*
treurig *triste*
treurspel o. *tragedia f.*
trottoir o. *acera f.*
trouw *fiel*
tuin m. *jardín m.*
tumult o. *alboroto m.*

U.

Uitgang m. *terminación f.*
uitgestrekt *vasto*
uitmonden *desembocar*
uitnoodigen *convidar*
uitroepen *exclamar*
uitstekend *excelente*
uitstel o. *dilación f.*
uitvinding v. *invención f.*
uur o. *hora f.*

V.

Vaandel o. *bandera f.*
vaarwel *adiós*
vallen *caer*
vanaf *desde*
vastleggen *atar*
vat o. *barril m.*
veel *mucho*
veldheer m. *general m.*
venster o. *ventana f.*
verdieping v. *piso m.*
verdubbelen *redoblar*
vereenigen *juntar, unir*
vergezellen *acompañar*
vergissen, zich *engañarse*
verkouden zijn *constiparse*
verkrijgen *adquirir*
verlangen *pedir, querer*
vermakelijk *divertido*
vermoeid *cansado*
veroorzaken *causar*
verschrikkelijk *alarmante*
verstand o. *razón f.*
vertaling v. *traducción f.*
vervoeren *transportar*
verwerven *alcanzar*
verwonderen, zich *admirarse*
verzekeren *asegurar*
verzoek o. *ruego m.*
vesting v. *fortaleza f.*
vinden *hallar*
vinger m. *dedo m.*
viooltje o. *violeta f.*

visch (dier) m. *pez f.*
— (spijs) v. *pescado m.*
vleesch o. *carne f.*
vleier m. *adulador m.*
vlijt v. *aplicación f.*
vlijtig *diligente*
vloeibaar *líquido*
vloeipapier o. *papel secante m.*
voedzaam *nutritivo*
voet m. *pie m.*
vogel m. *ave f., pájaro m.*
vol *lleno*
voldoende *bastante*
voltooien *acabar*
voorbeeld o. *ejemplo m.*
voorheen *antes*
voorhoofd o. *frente f.*
voortgaan *continuar*
voorwaarts *adelante*
voorwendsel o. *pretexto m.*
vork v. *tenedor m.*
vorst m. *príncipe m.*
vos m. *zorro m.*
vraag v. *pregunta f.*
vragen *preguntar*
vrees v. *miedo m.*
vreezen *temer*
vriend m. *amigo m.*
vroeg *temprano*
vroolijk *alegre*
vrucht v. *fruto m.*
vuist v. *puño m.*
vuur o. *fuego m.*

W.

Waarde v. *valor m.*
waarheid v. *verdad f.*
waarschijnlijk *probable*
wandeling v. *paseo m.*
wandelstok m. *bastón m.*
wang v. *mejilla f.*
want *pues*
warmte v. *calor m.*
wasschen *lavar*
welkom *bien venido*
welvaart v. *prosperidad f.*
wenschen *desear*
werk o. *obra f.*
werken *trabajar*
weten *saber*
wimpel m. *banderola f.*
wind m. *viento m.*
winkel m. *tienda f.*
winter m. *invierno m.*
wit *blanco*
wolf m. *lobo m.*
woord o. *palabra f.*
wreed *cruel.*

Y.

Ijdel *vanidoso*
ijs o. *hielo m.*
ijver m. *zelo m.*
ijzer o. *hierro m.*

Z.

Zaag v. *sierra f.*
zaal v. *sala f.*
zak m. *bolsillo m.*
zalf v. *ungüento m.*
zand o. *arena f.*
zeep v. *jabón m.*
zegel o. *sello m.*
zeil o. *vela f.*
zeker *cierto*
zenden *enviar*
ziek *enfermo*
zien *ver*
zilver o. *plata f.*
zingen *cantar*
zoeken *buscar*
zomer m. *verano m.*
zon v. *sol m.*
zonder *sin*
zooveel *tanto*
zorg v. *cuidado m.*
zout o. *sal f.*
zuiver *puro*
zwaar *pesado*
zwak *debil*
zwart *negro*
zwijgen *callar.*

Spaansch-Nederlandsch.

A.

A aan, te, naar
abeja f. [a'bexa] bij
aberración f. [abεraθi'ɔn] afdwaling
abierto [abi'εrto] open, geopend
abnegación f. [abnegaθi'ɔn] zelfverloochening
abogado m. [abo'gado] advocaat
abominable [abomi'nable] afschuwelijk
abonar [abo'nar] waarborgen
aborrecer [abɔre'θεr] verafschuwen, haten
abrasador [abrasa'dɔr] brandend, zengend
abrazar [abra'θar] omhelzen, omvatten
abrazo m. [a'braθo] omhelzing
abreviación f. [abreviaθi'ɔn] afkorting
abril m. [a'bril] April
abrir [a'brir] openen
absorto [ab'sɔrto] onthutst
abstinencia f. [absti'nεnθia] onthouding
abstracción f. [abstrakθi'ɔn] afzondering
abuela f. [abu'ela] grootmoeder
abuelos, los grootouders
abundancia f. [abun'danθia] overvloed
abundante [abun'dante] overvloedig
abundar [abun'dar] overvloeien
abusar [abu'sar] misbruik maken
abuso m. [a'buso] misbruik
acá [a'ka] hierheen, hier
acabar [aka'bar] voltooien, eindigen
acabar de iets juist gedaan hebben.
academia f. [aka'demia] academie
acallar [aka'ʎar] stillen, bedaren
acarrear [akare'ar] vervoeren
acaso [a'kaso] misschien
acceder [akθe'dεr] goed vinden, bewilligen
accesible [akθe'sible] toegankelijk
accidente m. [akθi'dεnte] toeval, ongeval
acción f. [akθi'ɔn] daad, actie. aandeel
aceite m. [a'θeite] olie
acentuación f. [aθεntuaθi'ɔn] leggen van de klemtoon
aceptar [aθεp'tar] aannemen, genoegen nemen
acera f. [a'θera] trottoir, wandelpad
acercar [aθεr'kar] naderen
acero m. staal
acertar [aθεr'tar] slagen, raden
acertijo m. [aθεr'tixo] raadsel
ácido ['aθido] zuur
acompañar [akɔmpa'ɲar] begeleiden, vergezellen
aconsejar [akɔnse'xar] aanraden
acontecimiento m. [akɔnteθimi'εnto] gebeurtenis
acostumbrar [akɔstum'brar] gewennen, gewoon zijn
acre ['akre] scherp (van smaak, reuk)
acrecentar [akreθεn'tar] vermeerderen
actividad f. [aktivi'da] werkzaamheid, werking
actividad fabril fabricage
actividad científica studie
actividad comercial handel
acto m. ['akto] bedrijf, daad
actualmente [aktual'mεnte] tegenwoordig, thans
acuerdo m. [aku'εrdo] eenstemmigheid
acuerdo, de eenstemmig
¡adelante! [ade'lante] voorwaarts! binnen!
además [ade'mas] bovendien, overigens
adiós [adi'ɔs] vaarwel
admirar [admi'rar] bewonderen
admirarse zich verwonderen
admitir [admi'tir] goedvinden, toelaten
¿adónde? [a'dɔnde] waarheen?

adoptar [adɔp'tar] aannemen, adopteeren
adorno m. [a'dɔrno] sieraad
adquirir [adki'rir] verkrijgen
adulador m. [adula'dɔr] vleier
adversario m. [advɛr'sario] tegenstander
adyacente [adja'θɛnte] aangrenzend, naastliggend
afable [a'fable] vriendelijk
afamado [afa'mado] beroemd
afeitar [afei'tar] scheren
afición f. [afiθi'ɔn] neiging, voorliefde
aficionar [afiθio'nar] behagen
afluente m. [aflu'ɛnte] zijrivier
afluir [aflu'ir] toevloeien
agradable [agra'dable] aangenaam
agradar [agra'dar] bevallen, behagen
agradecer [agrade'θɛr] bedanken, erkentelijk zijn
agradecido [agrade'θido] erkentelijk
agua f. ['agua] water
águila f. ['agila] arend, adelaar
aguja f. [a'guxa] naald
ahí [a'i] daar, ginds
ahora [a'ora] nu
aire m. ['aire] lucht, aanzien, uiterlijk
airar [ai'rar] luchten, ventileeren
ajeno [a'xeno] vreemd
alabar [ala'bar] prijzen, loven
alarmante [alar'mante] verschrikkelijk
albores, los [al'borɛs] morgenrood, dageraad
alboroto m. [albo'roto] tumult, oploop
alcanzar [alkan'θar] verkrijgen, bereiken
alcoba f. [al'koba] slaapkamer
aldea f. [al'dea] dorp
aldeano m. [alde'ano] dorpeling, boer
aldehuela f. [aldeu'ela] dorpje, gehucht
alegar [ale'gar] bevestigen, aanhalen
alegrar [ale'grar] verheugen

alegre [a'legre] vroolijk
alegría f. [ale'gria] vre
vroolijkheid
alemán [ale'man] Duitsch,
scher
Alemania [ale'mania] Du
land
alentar [alɛn'tar] aanmoe
ademen
alfiler m. [alfi'lɛr] speld
alfileres, los [alfi'lerɛs] s
geld
alfombra f. [al'fɔmbra]
karpet
algodón m. [algo'dɔn] kato
alguno [al'guno] iemand,
of ander
alicates, los [ali'katɛs] ni
aliviar [alivi'ar] verli
vergemakkelijken
allá [a'ʎa] daar, daarheen
allí [a'ʎi] daar, op die ti
allende [a'ʎɛnde] aan de
zijde
alma f. ['alma] ziel
almacén m. [alma'θɛn] ma
almendra f. [al'mɛndra] an
almirante m. [almi'rante]
raal
almohada f. [almo'ada] k
kussensloop
almorzar [almɔr'θar] on
almuerzo m. [almu'ɛrθo]
bijt (tweede)
alojar [alo'xar] logeeren
bergen
alquetifa f. [alke'tifa]
kleedje
alquilar [alki'lar] verhur
alrededor [alrede'dɔr] ron
alrededores, los omstreken
altar m. [al'tar] altaar
alto ['alto] hoog
altura f. [al'tura] hoogte
alumbrado m. [alum'brad
lichting
alumno m. [a'lumno] lee
alzar [al'θar] oprichten
ama f. ['ama] meesteres
amabilidad f. [amabili'd
minnelijkheid
amable [a'mable] bemi
lief

amancillar [amanθi'ʎar] bezoedelen
amanecer [amane'θɛr] dagen, ochtend worden
amarillo [ama'riʎo] geel
amasar [ama'sar] kneden, schikken
ambición f. [ambiθi'ɔn] eerzucht
ambiente m. [ambi'ɛnte] atmosfeer, omgeving
ambos ['ambɔs] beide
amenaza f. [ame'naθa] bedreiging
amenazar [amena'θar] dreigen
ameno [a'meno] aangenaam, bevallig
amiga f. [a'miga] vriendin
amo m. ['amo] meester, eigenaar
amo de casa heer des huizes
amoblar [amo'blar] meubileeren
amor m. [a'mɔr] liefde
amplio ['amplio] ampel, ruim
anciano [anθi'ano] oud
ancho ['antʃo] breed, uitgebreid
andar [an'dar] gaan, loopen
anguila f. [aŋ'gila] aal, paling
anillo m. [a'niʎo] ring
ánima f. ['anima] ziel
animal m. [ani'mal] dier
anoche [a'nɔtʃe] gisteren avond
ante voor, in tegenwoordigheid van
anteayer [antea'jɛr] eergisteren
anteceder [anteθe'dɛr] voorafgaan
anteojo m. [ante'oxo] kijker
anteojos, los [ante'oxɔs] bril
antes ['antɛs] te voren
antes, de van ouds
anticuado [antiku'ado] verouderd
anual [anu'al] jaarlijksch
añadir [aɲa'dir] bijvoegen
año m. ['aɲo] jaar
año bisiesto schrikkeljaar
apagar [apa'gar] dooven, blusschen
aparecer [apare'θɛr] verschijnen
apariencia f. [apari'ɛnθia] voorkomen
apasionado [apasio'nado] hartstochtelijk
apenas [a'penas] nauwelijks
apercibido [apɛrθi'bido] gereed, voorbereid
apetito m. [ape'tito] eetlust
aplicable [apli'kable] toepasselijk
aplicación f. [aplikaθi'ɔn] vlijt, toepassing
aplicar [apli'kar] toepassen
apostar [apɔs'tar] wedden
apóstrofe m. [a'pɔstrofe] toespraak
apreciar [apreθi'ar] waardeeren, schatten
aprehensión f. [apreɛnsi'ɔn] gevangenneming, opvatting, begrip
aprender [aprɛn'dɛr] leeren, vernemen
aprendiz m. [aprɛn'diθ] leerling (van een bedrijf)
aprendizaje m. [aprɛndi'θaxe] leertijd
apresurar [apresu'rar] haasten, reppen
aprovechar [aprove'tʃar] benutten
apto ['apto] geschikt, bevoegd
apuesta f. [apu'ɛsta] weddenschap
apuntar [apun'tar] aanteekenen, richten
aquí [a'ki] hier
árabe ['arabe] Arabisch, Arabier
árbol m. ['arbɔl] boom
arboleda f. [arbo'leda] laan
arco iris m. ['arko'iris] regenboog
arder [ar'dɛr] branden
arduo ['arduo] zeer moeilijk
arenque m. [a'rɛŋke] haring
argüir [argu'ir] betoogen
arma f. ['arma] wapen
armario m. [ar'mario] kast
arrabal m. [ara'bal] voorstad
arrastrar [aras'trar] voortslepen
arreglar [are'glar] regelen, in orde brengen
arriba [a'riba] boven
arriero m. [ari'ero] muilezeldrijver
arrojar [aro'xar] wegwerpen, storten
arroyo m. [a'rojo] beek

adoptar [adɔp'tar] aannemen, adopteeren
adorno m. [a'dɔrno] sieraad
adquirir [adki'rir] verkrijgen
adulador m. [adula'dɔr] vleier
adversario m. [advεr'sario] tegenstander
adyacente [adja'Θεnte] aangrenzend, naastliggend
afable [a'fable] vriendelijk
afamado [afa'mado] beroemd
afeitar [afei'tar] scheren
afición f. [afiΘi'ɔn] neiging, voorliefde
aficionar [afiΘio'nar] behagen
afluente m. [aflu'εnte] zijrivier
afluir [aflu'ir] toevloeien
agradable [agra'dable] aangenaam
agradar [agra'dar] bevallen, behagen
agradecer [agrade'Θεr] bedanken, erkentelijk zijn
agradecido [agrade'Θido] erkentelijk
agua f. ['agua] water
águila f. ['agila] arend, adelaar
aguja f. [a'guxa] naald
ahí [a'i] daar, ginds
ahora [a'ora] nu
aire m. ['aire] lucht, aanzien, uiterlijk
airar [ai'rar] luchten, ventileeren
ajeno [a'xeno] vreemd
alabar [ala'bar] prijzen, loven
alarmante [alar'mante] verschrikkelijk
albores, los [al'borεs] morgenrood, dageraad
alboroto m. [albo'roto] tumult, oploop
alcanzar [alkan'Θar] verkrijgen, bereiken
alcoba f. [al'koba] slaapkamer
aldea f. [al'dea] dorp
aldeano m. [alde'ano] dorpeling, boer
aldehuela f. [aldeu'ela] dorpje, gehucht
alegar [ale'gar] bevestigen, aanhalen
alegrar [ale'grar] verheugen

alegre [a'legre] vroolijk
alegría f. [ale'gria] vre… vroolijkheid
alemán [ale'man] Duitsch, …scher
Alemania [ale'mania] Du…land
alentar [alεn'tar] aanmoe… ademen
alfiler m. [alfi'lεr] speld
alfileres, los [alfi'lerεs] s… geld
alfombra f. [al'fɔmbra] … karpet
algodón m. [algo'dɔn] katc…
alguno [al'guno] iemand, … of ander
alicates, los [ali'katεs] ni…
aliviar [alivi'ar] verli… vergemakkelijken
allá [a'ʎa] daar, daarheen
allí [a'ʎi] daar, op die tij…
allende [a'ʎεnde] aan de … zijde
alma f. ['alma] ziel
almacén m. [alma'Θεn] ma…
almendra f. [al'mεndra] ar…
almirante m. [almi'rante] … raal
almohada f. [almo'ada] … kussensloop
almorzar [almɔr'Θar] or…
almuerzo m. [almu'εrΘo… bijt (tweede)
alojar [alo'xar] logeeren… bergen
alquetifa f. [alke'tifa] … kleedje
alquilar [alki'lar] verhu…
alrededor [alrede'dɔr] ro…
alrededores, los omstreken
altar m. [al'tar] altaar
alto ['alto] hoog
altura f. [al'tura] hoogte
alumbrado m. [alum'brad… lichting
alumno m. [a'lumno] lee…
alzar [al'Θar] oprichten
ama f. ['ama] meesteres
amabilidad f. [amabili'… minnelijkheid
amable [a'mable] bemi… lief

Nidia Maria Enrica Ecury
12 jaar 12 years old 12 años de edad.
Januari January Enero
1938
Aruba.

arroz m. *[a'rɔθ]* rijst
arruga f. *[a'ruga]* plooi, rimpel
arte m. *['arte]* kunst
artesano m. *[arte'sano]* handwerksman
artificial [artifiθi'al] kunstmatig
artista m. *[ar'tista]* kunstenaar, artist
as m. aas (kaartspel)
asado m. *[a'sado]* gebraad
asalto m. *[a'salto]* aanval
asar [a'sar] braden
ascender [asθεn'dεr] stijgen, beloopen
asegurar [asegu'rar] verzekeren
asentar [asεn'tar] zetten
asesinato m. *[asesi'nato]* moord
así [a'si] zoo, dus
así bien zoowel
así que zoodra
asiento m. *[asi'εnto]* zetel, zitplaats
asimismo [asi'mismo] op dezelfde manier
asistir [asis'tir] bijwonen, helpen
asno m. *['asno]* ezel
asombrar [asɔm'brar] verschrikken
aspecto m. *[as'pεkto]* uiterlijk, aanzien
asqueroso [aske'roso] afschuwelijk
astro m. *['astro]* ster
ataque m. *[a'take]* aanval
atar [a'tar] binden
atención f. *[atεnθi'ɔn]* oplettendheid, welwillendheid
atento [a'tεnto] beleefd, voorkomend
atraco m. *[a'trako]* rooftocht
atractivo [atrak'tivo] aantrekkelijk
atrapar [atra'par] betrappen, vangen
atrás [a'tras] achterwaarts
atrevesar [atreve'sar] kruisen, doorsteken
atrevido [atre'vido] stoutmoedig
atroz [a'trɔθ] vreeselijk, wreed
aumentar [aumεn'tar] toenemen
aun [aun] nog, zelfs
aun que ofschoon, alhoewel
ausencia f. *[ausε'nθia]* afwe-heid
ausente [au'sεnte] afwezig
austral [aus'tral] zuidelijk
Austria ['austria] Oostenrij
austriaco [austri'ako] Oos-rijksch, Oostenrijker
auto m. *['auto]* dekreet, vo
autor m. *[au'tɔr]* schrijver, -teur
autoridad f. *[autori'da]* geza
avaro m. *[a'varo]* gierigaard
ave f. *['ave]* vogel
ave de rapiña roofvogel
avellana f. *[avε'ʎana]* hazel
avena f. *[a'vena]* haver
aventura f. *[avεn'tura]* avon
aventurero m. *[aventu'rero]* a-turier
averiguar [averigu'ar] on-zoeken
ávido ['avido] begeerig
avisar [avi'sar] melden
ayer [a'jεr] gisteren
ayuda f. *[a'juda]* hulp
ayudar [aju'dar] helpen
azogue m. *[a'θoge]* kwikzilv
azúcar m. *[a'θukar]* suiker
azul [a'θul] blauw.

B.

Bahía f. *[ba'ia]* baai, golf
bailar [bai'lar] dansen
baile m. *['baile]* bal
bajar [ba'xar] dalen
bajo ['baxo] laag, nederig,
balance m. *[ba'lanθe]* bala
balde m. *['balde]* emmer,
balde, de gratis
balde, en te vergeefs
baldío [bal'dio] braak, do
banana f. *[ba'nana]* ba-pisang
bandera f. *[ban'dera]* vlag
banderilla f. *[bande'riʎa]* werpspies
bandido m. *[ban'dido]* ba-roover
bandolera f. *[bando'lera]* -lier
bandolero m. roover
bañar [ba'ɲar] baden

baño m. ['bapo] bad
barato [ba'rato] goedkoop
barba f. ['barba] baard, kin
barberia f. [barbe'ria] kapperswinkel
barbero m. [bar'bero] barbier
barco m. ['barko] schuit, boot
barrera f. [ba'rera] buffet, borstwering
barril m. [ba'ril] vat
barrio m. ['bario] wijk, stadsdeel
base f. ['base] basis, grondslag
¡basta! ['basta] genoeg! uit!
bastante [bas'tante] voldoende, genoeg
bastar [bas'tar] voldoen
bastón m. [bas'tɔn] wandelstok
basura f. [ba'sura] vuilnis
batalla f. [ba'taña] veldslag
batel m. [ba'tɛl] boot
baúl m. [ba'ul] koffer
bebedero m. [bebe'dero] drinkensbakje
beber [be'bɛr] drinken
bebida f. [be'bida] drank
belleza f. [bɛ'ñeθa] schoonheid
bello ['bɛño] schoon, fraai
bencina f. [bɛn'θina] benzine
beneficio [bene'fiθio] nuttig, voordeelig
benigno [be'nigno] goedig, zachtaardig
berza f. ['bɛrθa] kool
besamanos m. [besa'manɔs] kushandje
besar [be'sar] kussen
beso m. ['beso] kus
bestia f. ['bɛstia] beest, dier
bíciclo m. ['biθiklo] rijwiel
bien m. [bi'ɛn] het goede, goed
bien adv. goed, zeer
bien que ofschoon
bienvenido [biɛnve'nido] welkom
bigote m. [bi'gote] snor, knevel
billar m. [bi'ñar] biljart
billete m. [bi'ñete] kaartje, biljet
bizcocho m. [biθ'kɔtʃo] beschuit, biscuit
blasonar [blaso'nar] pochen
bobo ['bobo] simpel, dom
boca f. ['boka] mond
bodega f. [bo'dega] wijnkelder
bofetón m. [bofe'tɔn] oorvijg
bola f. ['bola] bal, bol
bolear [bole'ar] biljarten
bolero m. [bo'lero] Spaansche dans
bollo m. ['bɔño] koek
bolsa f. ['bɔlsa] beurs
bolsillo m. [bɔl'siño] zak, beursje
bomba f. ['bɔmba] bom
bondad f. [bɔn'da] goedheid
bonito [bo'nito] lief
bordar [bɔr'dar] borduren, versieren
borrar [bɔ'rar] uitvegen, uitwisschen
bosque m. ['bɔske] bosch
bota f. ['bota] laars
botella f. [bo'tɛña] flesch
botón m. [bo'tɔn] knoop
bravo ['bravo] dapper, bravo!
brazo m. ['braθo] arm, tak
breve ['breve] kort, beknopt
brida f. ['brida] teugel
brigante m. [bri'gante] schelm, roover
brillo m. ['briño] glans
brío m. ['brio] kracht
brisa f. ['brisa] bries
bronce m. ['brɔnθe] brons
brújula f. ['bruxula] kompas
bueno [bu'eno] goed, gezond
buey m. [bu'ei] os
bulto m. ['bulto] pak, stuk
burro m. ['buro] ezel
buscar [bus'kar] zoeken
butaca f. [bu'taka] armstoel.

C.

Cabal [ka'bal] juist, volmaakt
caballería f. [kabañe'ria] cavalerie, ridderschap
caballero m. [kaba'ñero] heer, ridder, ruiter
caballo m. [ka'baño] paard
cabella f. [ka'bɛña] haar
cabeza f. [ka'beθa] hoofd
cabo m. ['kabo] kaap, einde
cabo, al — de na verloop van, op het eind van
cabra f. ['kabra] geit
cada ['kada] elk, ieder
cada vez telkens

cadáver m. [ka'davɛr] lijk
cadena f. [ka'dena] ketting
caer [ka'ɛr] vallen, instorten
café m. [ka'fe] koffie, koffiehuis
cafetera f. [kafe'tera] koffiekan
caja f. ['kaxa] doos, kist
calcetín m. [kalθe'tin] sok
cálculo m. ['kalkulo] berekening
caldera f. [kal'dera] ketel
caldo m. ['kaldo] bouillon
cálido ['kalido] warm, heet
calor m. [ka'lɔr] warmte
calle f. ['kaʎe] straat
cama f. ['kama] bed
cambiar [kambi'ar] wisselen, ruilen
camello m. [ka'mɛʎo] kameel
caminar [kami'nar] loopen, gaan
camino m. [ka'mino] weg
camino de hierro ['jɛro] spoorweg
camisa f. [ka'misa] hemd
campanario m. [kampa'nario] kerktoren
campanilla f. [kampa'niʎa] bel, klokje
campiña f. [kam'piɲa] veld, vlakke land
campo m. ['kampo] veld, buiten
canción f. [kanθi'ɔn] lied
candela f. [kan'dela] kaars
canela f. [ka'nela] kaneel
cansado [kan'sado] vermoeid
cansancio m. [kan'sanθio] vermoeienis
cantar [kan'tar] zingen
cantidad f. [kanti'da] hoeveelheid
canto m. ['kanto] zang
caña f. [kaɲa] riet, pijp
cañón m. [ka'ɲɔn] kanon
cañonazo m. [kaɲo'naθo] kanonschot
capa f. ['kapa] mantel
capaz [ka'paθ] bekwaam, ruim
capilla f. [ka'piʎa] kapel, koor
capital m. [kapi'tal] kapitaal
capital f. hoofdstad
capitán m. [kapi'tan] kapitein
capítulo m. [ka'pitulo] hoofdstuk
capote m. [ka'pote] mantel, met mouwen

cara f. ['kara] gelaat
carácter m. [ka'raktɛr] kara
¡caramba! [ka'ramba] te sem!
carbón m. [kar'bɔn] kool
carbón de piedra steenkool
cárcel m. ['karθɛl] gevang kerker
cardo m. ['kardo] distel
carecer [kare'θɛr] ontberen
carga f. ['karga] lading, v
cargador m. [karga'dɔr] drager
cargar [kar'gar] laden, bel
cargo m. ['kargo] betrek waardigheid
cariñoso [kari'ɲoso] liefd teeder
carne f. ['karne] vleesch
carnerada f. [karne'rada] k
carnero m. [kar'nero] scha
carnicería f. [karniθe'ria] s terij
carnicero m. [karni'θero] s
caro ['karo] duur
carpintero m. [karpin'tero] merman
carrera f. [ka'rera] renba
carreta f. [ka'reta] kar (wielig)
carta f. ['karta] brief
carta de porte vrachtbrief
carro m. ['karo] wagen
cartera f. [kar'tera] zakb portefeuille
cartero m. [kar'tero] br besteller
casa f. ['kasa] huis
casa de huéspedes commen huis
casa de posada herberg
casi ['kasi] bijna
caso m. ['kaso] geval, g tenis
castaña f. [kas'taɲa] kast
castañuela f. [kastaɲu'ela tagnet
castellano [kastɛ'ʎano] Spa Castiliaansch
castigar [kasti'gar] kastij
castillo m. [kas'tiʎo] kast
casualidad [kasuali'da]
Cataluña [kata'luɲa] Ca

catedrático m. [kate'dratiko] professor
caudal m. [kau'dal] eigendom
causa f. ['kausa] oorzaak
causar [kau'sar] veroorzaken
cauteloso [kaute'loso] behoedzaam
caverna f. [ka'vɛrna] grot, hol
caza f. ['kaθa] jacht, wild
cazador m. [kaθa'dɔr] jager
cazar [ka'θar] jagen
ceder [θe'dɛr] afstaan
cedro m. ['θedro] ceder
cédula f. ['θedula] briefje
celebrar [θele'brar] vieren
célebre ['θelebre] beroemd
celo m. ['θelo] ijver
cena f. ['θena] avondeten, souper
ceñir [θe'ɲir] omgorden
cera f. ['θera] was
cerca ['θɛrka] nabij
cerdo m. ['θɛrdo] zwijn
cereza f. [θe'reθa] kers
cerilla f. [θe'riʎa] kaarsje, waslucifer
cero m. ['θero] nul
cerrar [θɛ'rar] sluiten
cerveza f. [θɛr'veθa] bier
cerviz f. [θɛr'viθ] nek
cielo m. [θi'elo] hemel
ciencia f. [θi'ɛnθia] wetenschap
cierto [θi'ɛrto] zeker
cifra f. ['θifra] cijfer
cigarillo m. [θiga'riʎo] sigaret
cigarro m. [θi'garo] sigaar
cima f. ['θima] top, einde
cinco ['θiŋko] vijf
cinta f. ['θinta] lint
cintura f. [θin'tura] middel, gordel
ciprés m. [θi'prɛs] cypres
circunspección f. [θirkun'spɛkθi'ɔn] omzichtigheid
circunstancia f. [θirkun'stanθia] omstandigheid
circunstantes, los [θirkun'stantɛs] omstanders, aanwezenden
cirio m. ['θirio] kaars
cirujano m. [θiru'xano] heelkundige
cita f. ['θita] aanhaling, afspraak
citar [θi'tar] oproepen
ciudad f. [θiu'da] stad
ciudadano m. [θiuda'dano] ingezetene
claro ['klaro] helder, duidelijk
clase f. ['klase] soort, klasse
clavar [kla'var] spijkeren
clavo m. ['klavo] spijker
clima m. ['klima] klimaat
cobijar [kobi'xar] bedekken
cobrar [ko'brar] innen, ophalen
cobre m. ['kobre] koper
cocer [ko'θer] koken
cocina f. [ko'θina] keuken
cocinero m. [koθi'nero] kok
coche m. ['kɔtʃe] rijtuig, wagen
cochera f. [kɔ'tʃera] koetshuis
cochero m. [kɔ'tʃero] koetsier
cochino m. [kɔ'tʃino] zwijn
codo m. ['kodo] elleboog
cofre m. ['kɔfre] koffer
coger [ko'xɛr] plukken, grijpen
cola f. ['kola] staart
colega m. [ko'lega] ambtgenoot
colegio m. [ko'legio] school
cólera f. ['kolera] toorn
cólera m. cholera
colgar [kɔl'gar] ophangen
coliflor f. [koli'flɔr] bloemkool
colina f. [ko'lina] heuvel
colmillo m. [kɔl'miʎo] hoektand, slagtand
colocar [kolo'kar] plaatsen, schikken
Colón [ko'lɔn] Columbus
color m. [ko'lɔr] kleur
colorado [kolo'rado] donkergekleurd, rood
colosal [kolo'sal] kolossaal
columna f. [ko'lumna] zuil, kolom
columnata f. [kolum'nata] zuilenrij
collar m. [kɔ'ʎar] halsband
coma f. ['koma] komma
comandante m. [koman'dante] bevelhebber
comandita f. [koman'dita] commanditaire vennootschap
comarca f. [ko'marka] landstreek
combate m. [kɔm'bate] gevecht
comedor m. [kome'dɔr] eetzaal
comenzar [komɛn'θar] beginnen

comer [ko'mer] eten
comerciante m. [komɛrθi'ante] handelaar
comercio m. [ko'mɛrθio] handel
comestibles, los [komɛs'tibles] eetwaren
comida f. [ko'mida] maaltijd, spijs
como [komo] evenals, zooals
¿ cómo ? ['komo] hoe?
cómoda f. ['komoda] commode, ladetafel
comodidad f. [komodi'da] gemak, voordeel
cómodo ['komodo] gemakkelijk
compañero m. [kɔmpa'ɲero] metgezel, kameraad
compañía f. [kɔmpa'ɲia] gezelschap, maatschappij
comparar [kɔmpa'rar] vergelijken
compatriota m. [kɔmpatri'ota] landgenoot
competir [kɔmpe'tir] mededingen
complacencia f. [kɔmpla'θɛnθia] welwillenheid
completo [kɔm'pleto] volledig
comprar [kɔm'prar] koopen
comprender [kɔmprɛn'dɛr] begrijpen, omvatten
compuesto m. [kɔmpu'ɛsto] samenstelling
común [ko'mun] gemeenschappelijk, gewoon
comunicar [komuni'kar] mededeelen
con [kɔn] bij, door, met
con que indien, mits
conceder [kɔnθe'dɛr] toestaan
concepto m. [kɔn'θɛpto] begrip, opvatting
conciencia f. [kɔnθi'ɛnθia] geweten
concierto m. [kɔnθi'ɛrto] concert
concluir [kɔnklu'ir] besluiten
concurrencia f. [kɔnku'rɛnθia] gezelschap, toeloop
concurso m. [kɔn'kurso] hulp, wedstrijd
conde m. ['kɔnde] graaf
condesa f. [kɔn'desa] gravin
condestable m. [kɔndes'table] connetable

condición f. [kɔndiθi'ɔn] v… waarde, toestand
conducción f. [kɔndukθi'ɔn] … leiding, huur
conducta f. [kɔn'dukta] ge… handelwijze
conejo m. [ko'nexo] konijn
confesar [kɔnfe'sar] beke…
confianza f. [kɔnfi'anθa] … trouwen
confidente [kɔnfi'dɛnte] betr… baar
confirmación f. [kɔnfirmaθ… bevestiging
conflicto m. [kɔn'flikto] bot… strijd
conformar [kɔnfɔr'mar] … eenkomen
conformarse zich schikken
conforme [kɔn'fɔrme] over… komstig
conformidad f. [kɔnfɔrm… overeenstemming
confundir [kɔnfun'dir] verw…
conocer [kono'θɛr] kennen
conocido m. [kono'θido] ke… bekende
conque, dus, derhalve
conquistador m. [kɔnkista… veroveraar
consagrar [kɔnsa'grar] w…
consecutivo [kɔnseku'tivo] … tereenvolgend
conseguir [kɔnse'gir] verkr…
consejo m. [kɔn'sexo] raad
consentimiento m. [kɔnsɛn… 'ɛnto] toestemming
consentir [kɔnsɛn'tir] toestem…
considerable [kɔnside'rable] … zienlijk
considerar [kɔnside'rar] … schouwen
conspirar [kɔnspi'rar] sa… spannen
constar [kɔn'star] blijken, … stellen
constipación f. [kɔnstipaθ… verkoudheid
construir [kɔnstru'ir] ver… digen
cónsul m. ['kɔnsul] consul
consulta f. [kɔn'sulta] raadpl…
consultar [kɔnsul'tar] raadpl…

consumir [kɔnsu'mir] verbruiken
contagiar [kɔntaxi'ar] besmetten
contar [kɔn'tar] rekenen, vertellen
contemplar [kɔntɛm'plar] beschouwen
contener [kɔnte'nɛr] bevatten
contenido m. [kɔnte'nido] inhoud
contento [kɔn'tɛnto] tevreden
contestar [kɔntɛs'tar] antwoorden
contienda f. [kɔnti'ɛnda] twist
contiguo [kɔn'tiguo] aangrenzend
continente m. [kɔnti'nɛnte] vasteland
continuar [kɔntinu'ar] voortzetten
contra ['kɔntra] tegen
contrabando m. [kɔntra'bando] smokkelwaar
contradicción f. [kɔntradikθi'ɔn] tegenspraak
contrario m. [kɔn'trario] tegendeel
contraste m. [kɔn'traste] contrast
contribuir [kɔntribu'ir] bijdragen
convencer [kɔnvɛn'θɛr] overtuigen
convenir [kɔnve'nir] overeenkomen, aanstaan
convento m. [kɔn'vɛnto] klooster
conversación f. [kɔnvɛrsaθi'ɔn] gesprek
conversión f. [kɔnvɛrsi'ɔn] overgang
convicción f. [kɔnvikθi'ɔn] overtuiging
convidar [kɔnvi'dar] uitnoodigen
copa f. ['kopa] beker
copia f. ['kopia] afschrift
copiar [kopi'ar] copieeren
copioso [kopi'oso] overvloedig
corazón m. [kora'θɔn] hart
cordillera f. [kɔrdi'ʎera] bergketen
cordón m. [kɔr'dɔn] koord
corral m. [kɔ'ral] binnenplaats, hof
corregir [kɔre'xir] verbeteren
correo m. [kɔ'reo] post, postkantoor
correr [kɔ'rɛr] loopen
correspondencia f. [kɔrɛspɔn'dɛnθia] briefwisseling
corresponder [kɔrɛspɔn'dɛr] overeenstemmen
corretaje m. [kɔre'taxe] courtage
corrida f. [kɔ'rida] loop (van een rivier)
corrida de toros stierengevecht
corriente f. [kɔri'ɛnte] stroom
corriente m. loopende maand
corriente, al op de hoogte
corrillo m. [kɔ'riʎo] kring, gezelschap
cortaplumas m. [kɔrta'plumas] pennemes
cortar [kɔr'tar] afkorten, snijden
corte f. ['kɔrte] hof
Cortes, las ['kɔrtɛs] parlement
cortés [kɔr'tɛs] beleefd
cortesano m. [kɔrte'sano] hoveling
cortesía f. [kɔrte'sia] beleefdheid, hoffelijkheid
corto ['kɔrto] kort
cosa f. ['kosa] ding, zaak
cosecha f. [ko'setʃa] oogst
coser [ko'sɛr] naaien
costa f. ['kɔsta] kostprijs, kust
costa, a — de ten koste van
costar [kɔs'tar] kosten
costilla f. [kɔs'tiʎa] rib
costumado [kɔstu'mado] gewend
costumbre f. [kɔs'tumbre] gewoonte, gebruik
crear [kre'ar] scheppen, stichten
crecer [kre'θɛr] groeien, toenemen
crédito m. ['kredito] vordering, crediet
crédito, dar geloof schenken
creencia f. [kre'ɛnθia] geloof
creer [kre'ɛr] gelooven, meenen
crema f. ['krema] trema, deelteeken
criada f. [kri'ada] dienstmeisje
criado m. knecht
criar [kri'ar] voortbrengen, kweeken
criminal [krimi'nal] misdadig
crítica f. ['kritika] kritiek
criticar f. [kriti'kar] gispen
crónica f. ['kronika] kroniek
cruz f. [kruθ] kruis
cruzada f. [kru'θada] kruistocht

cruzar [kru'θar] kruisen, doorkruisen
cuaderno m. [kua'dεrno] schrijfboek
cuadrado [kua'drado] vierkant
cuadrilla f. [kua'driña] troep, groep
cuadro m. [ku'adro] vierkant, schilderij
cual pron. [ku'al] dat, die, welke
cual adv. gelijk
¿ cuál ? welke?
cualidad f. [kuali'da] eigenschap, hoedanigheid
cualquiera [kualki'era] welk ook, een of ander
cuan [ku'an] hoe, hoezeer
cuando [ku'ando] toen, wanneer
¿ cuándo ? wanneer?
cuanto al wat
cuanto ... tanto hoe ... des te
cuanto, en zoodra
cuanto, en — a wat betreft
cuartel m [kuar'tεl] kazerne, wijk
cuarto m. [ku'arto] kamer, duit, kwartier (tijd)
cuarto de creciente eerste kwartier (maan)
cuarto de menguante laatste kwartier
cuarto, dar logies geven
cuartos, tener „centen" hebben
cuatro [ku'atro] vier
cuba f. ['kuba] kuip, vat
cubierto m. [kubi'εrto] couvert, servies
cubrir [ku'brir] dekken
cuchara f. [ku'tʃara] lepel
cuchillo m. [ku'tʃiño] mes
cuello m. [ku'εño] hals, boord
cuenta f. [ku'εnta] rekening
cuento m. [ku'εnto] verhaal, vertelling
cuerda f. [ku'εrda] koord, snaar
cuerdo [ku'εrdo] verstandig
cuerno m. [ku'εrno] hoorn
cuero m. [ku'ero] leder
cuerpo m. [ku'εrpo lichaam
cuestión f. [kuεsti'ɔn] vraag, kwestie
cueva f. [ku'eva] grot, kelder
cuidado m. [kui'dado] zorg, bezorgdheid
cuidadoso [kuida'doso] zorgvuld
cuidar [kui'dar] zorg dragen
culo m. ['kulo] achterste, achte deel
culpa f. ['kulpa] schuld, zon
cumpleaños m. [kumple'aɲɔ verjaardag
cumplir [kum'plir] vervulle uitvoeren
cúmulo m. ['kumulo] hoo stapel
cuña f. ['kuɲa] wig
curar [ku'rar] genezen, beha delen
curiosidad f. [kuriosi'da] nieuw gierigheid
curioso [kuri'oso] nieuwsgieri

Ch.

Chaleco m. [tʃa'leko] vest
charla f. ['tʃarla] gepraat, praat
charlar [tʃar'lar] babbelen
chico ['tʃiko] klein
chillar [tʃi'ñar] gillen, schree wen
chimenea f. [tʃime'nea] schoo steen
chiquito [tʃi'kito] zeer klein
chiste m. ['tʃiste] scherts, gr
chocolate m. [tʃoko'late] choc lade
chocho m. ['tʃotʃo] suikertje, bo bon
chopo m. ['tʃopo] els (boom)
chuleta f. [tʃu'leta] cotelet.

D.

Dado ['dado] gegeven
dado m. dobbelsteen
dama f. ['dama] dame
dañar [da'ɲar] beschadigen
daño m. ['daɲo] schade, nade
dar geven, slaan
dar gracias bedanken
dar a la calle op straat uitkom
darse ['darse] toegeven, zwicht
data f. ['data] datum
dátil m. ['datil] dadel
de van. uit
debajo [de'baxo] beneden
debajo de onder
deber [de'bεr] schuldig zijn
deber m. plicht, schuld

débil [*'debil*] zwak
decadencia f. [*deka'dɛnθia*] verval
decaer [*deka'ɛr*] vervallen
decena f [*de'θena*] tiental
decidir [*deθi'dir*] beslissen
decir [*de'θir*] zeggen
decir, es dat wil zeggen
decisión f. [*deθisi'ɔn*] beslissing
declamar [*dekla'mar*] opzeggen, deklameeren
declaración f. [*deklaraθi'ɔn*] verklaring
declinar [*dekli'nar*] verbuigen, overhellen
dedicar [*dedi'kar*] wijden, opdragen
dedo m. [*'dedo*] vinger, teen
deducir [*dedu'θir*] afleiden, aftrekken
defectivo [*defɛk'tivo*] gebrekkig
defender [*defɛn'dɛr*] verdedigen, verbieden
defensa f. [*de'fensa*] verdediging, verbod
deferencia f. [*defe'rɛnθia*] achting, eerbied
definición f. [*definiθi'ɔn*] bepaling
degeneración f. [*dexeneraθi'ɔn*] ontaarding
degenerar [*dexene'rar*] verbasteren
dehesa f. [*de'esa*] weide
dejar [*de'xar*] laten, nalaten
delatar [*dela'tar*] aanklagen, verraden
delicado [*deli'kado*] heerlijk, kiesch, zwak
delicioso [*deliθi'oso*] genotvol, heerlijk
delinquir [*deliŋ'kir*] misdrijven
demás [*de'mas*] overig, ander
demás, por te vergeefs
demás, los de anderen
demasiado [*demasi'ado*] overmatig
demostrar [*demɔs'trar*] bewijzen
dentista m. [*dɛn'tista*] tandarts
dentro [*'dɛntro*] binnen
departamento m. [*departa'mɛnto*] afdeeling
dependencia f. [*depɛn'dɛnθia*] afhankelijkheid
depender [*depɛn'dɛr*] afhangen
dependiente m. [*depɛndi'ɛnte*] onderhoorige
derecha f. [*de'retʃa*] rechterhand
derecho [*de'retʃo*] recht, rechts
derribar [*dɛri'bar*] afbreken
derrota f. [*dɛ'rota*] koers, nederlaag
derrotar [*dɛro'tar*] verslaan
desarrollar [*desarɔ'ʎar*] ontwikkelen
desayuno m. [*dɛsa'juno*] ontbijt (eerste)
descamisado [*dɛskami'sado*] straatarm (zonder hemd)
descansar [*dɛskan'sar*] rusten
descanso m. [*dɛs'kanso*] rust
descarrilar [*dɛskari'lar*] ontsporen, derailleeren
descender [*dɛsθɛn'dɛr*] dalen
descendiente m. [*dɛsθɛndi'ɛnte*] afstammeling
desconocer [*dɛskono'θɛr*] miskennen
descontento [*dɛskɔn'tɛnto*] ontevreden
descripción f. [*dɛskripθi'ɔn*] beschrijving
descubrir [*dɛsku'brir*] ontdekken
descubrimiento m. [*dɛskubrimi'ɛnto*] ontdekking
descuidado [*dɛskui'dado*] zorgeloos
desde [*'dɛsde*] sedert
desde entonces [*ɛn'tɔnθɛs*] van toen af
desde luego [*lu'ego*] onmiddellijk
desdeñar [*dɛsdɛ'ɲar*] versmaden, minachten
desdicha f. [*dɛs'ditʃa*] ongeluk
desear [*dese'ar*] verlangen
desembocar [*desɛmbo'kar*] uitmonden
desenvainar [*desɛnvai'nar*] ontblooten
deseo m. [*de'seo*] verlangen
desgracia f. [*dɛs'graθia*] ongeluk
deshonra f. [*dɛs'ɔnra*] schande
desierto m. [*desi'ɛrto*] woestijn
desilusión f. [*desilusi'ɔn*] ontgoocheling
desnudo [*dɛs'nudo*] naakt

desocupado m. [desoku'pado] ledigganger
desorden m. [des'ɔrdɛn] wanorde
despacio [dɛs'paθio] langzaam
despacho m. [dɛs'patʃo] kantoor, bureau
despedida f. [dɛspe'dida] afscheid
despejado [dɛspe'xado] helder, levendig
despejar [dɛspe'xar] ontruimen, opklaren
despensa f. [dɛs'pɛnsa] provisiekast
despertar [dɛspɛr'tar] ontwaken, wekken
desplegar [dɛsple'gar] ontplooien
despreciar [dɛspreθi'ar] verachten
desprecio m. [dɛs'preθio] verachting
después [dɛspu'ɛs] later, daarna
destapar [dɛsta'par] open maken
destino m. [dɛs'tino] bestemming
destrucción f. [dɛstrukθi'ɔn] vernietiging
desván m. [dɛs'van] vliering, zolder
desventaja f. [desvɛn'taxa] nadeel, schade
detalle m. [de'taʎe] bizonderheid
detención f. [detɛnθi'ɔn] gevangenschap
detener [dete'nɛr] gevangen nemen
determinar [detɛrmi'nar] bepalen, besluiten
detrás [de'tras] achter
deuda f. ['deuda] schuld
deudor m. [deu'dɔr] schuldenaar
devolver [devɔl'vɛr] teruggeven
día m. ['dia] dag
día, el otro onlangs
diablo m. [di'ablo] duivel
dialecto m. [dia'lɛkto] tongval, dialekt
diálogo m. [di'alogo] gesprek
diana f. [di'ana] reveille
¡diantre! [di'antre] duivels!
diario m. [di'ario] dagblad, dagboek
diario adv. dagelijks
dibujo m. [di'buxo] teekening
diccionario m. [dikθio'nar
woordenboek
diciembre m. [diθi'ɛmbre]
cember
dicha f. ['ditʃa] geluk
dichoso [di'tʃoso] gelukkig
diente m. [di'ɛnte] tand
diéresis f. [di'eresis] trema, d
teeken
diez [di'ɛθ] tien
diferencia f. [dife'rɛnθia] ond
scheid
difícil [di'fiθil] moeilijk
dificultad f. [difikul'ta] moeil
heid
dignidad f. [digni'da] waar
heid
digno ['digno] waardig
dilación f. [dilaθi'ɔn] uitstel
diligencia f. [dili'xɛnθia]
diligente [dili'xɛnte] ijverig
dimensión f. [dimɛnsi'ɔn] af
ting
diminutivo m. [diminu'tivo]
kleinwoord
Dinamarca [dina'marka] De
marken
dinero m. [di'nero] geld
Dios [di'ɔs] God
diputado m. [dipu'tado] a
vaardigde
directo [di'rɛkto] onmiddellij
dirigir [diri'xir] richten, bestu
discípulo m. [dis'θipulo] l
ling
discordia f. [dis'kɔrdia] tw
dracht
discreto [dis'kreto] verstan
bescheiden
discurso m. [dis'kurso] r
verloop
disfrutar [disfru'tar] geni
disgustar [disgus'tar] misha
ontstemmen
disgusto m. [dis'gusto] afk
verdriet
disimular [disimu'lar] vei
dispensar [dispɛn'sar] ver
schuldigen
disponer [dispo'nɛr] beschik
regelen
disposición f. [disposiθi'ɔn]
schikking

dispuesto [*dispu'ɛsto*] bereid
disputa f. [*dis'puta*] twist
disputar [*dispu'tar*] twisten
distancia f. [*dis'tanθia*] afstand
distante [*dis'tante*] verwijderd
distinción f. [*distinθi'ɔn*] onderscheiding
distinguido [*distiŋ'gido*] voornaam
distinto [*dis'tinto*] duidelijk, verschillend
distraer [*distra'ɛr*] afleiden
diversión f. [*divɛrsi'ɔn*] afwending, ontspanning
diverso [*di'vɛrso*] verschillend
divertido [*divɛr'tido*] vermakelijk
divertir [*divɛr'tir*] afleiden, vermaken
dividir [*divi'dir*] verdeelen
doce [*'doθe*] twaalf
docena f. [*do'θena*] dozijn
docto [*'dɔkto*] geleerd, knap
doctor m. [*dɔk'tɔr*] dokter
dolor m. [*do'lɔr*] pijn
domicilio m. [*domi'θilio*] woonplaats
domingo m. [*do'miŋgo*] Zondag
dominguero [*domiŋ'gero*] Zondagsch
dominar [*domi'nar*] beheerschen
dominio m. [*do'minio*] domein, gebied
don [*dɔn*] titel (voor mannel. voornamen)
¿dónde? [*'dɔnde*] waar?
doña [*'doɲa*] titel (voor vr. voornamen)
dorado [*do'rado*] verguld
dormir [*dɔr'mir*] slapen
dormitorio m. [*dɔrmi'torio*] slaapkamer
dos [*dɔs*] twee
doy [*doi*] ik geef
droguería f. [*droge'ria*] drogistwinkel
duda f. [*'duda*] twijfel
dudoso [*du'doso*] twijfelachtig
duende m. [*du'ɛnde*] kabouter
dueña f. [*du'ɛɲa*] meesteres
dueño m. heer, eigenaar
dulce [*'dulθe*] zoet
duodécimo [*duo'deθimo*] twaalfde
duque m. [*'duke*] hertog
duquesa f. [*du'kesa*] hertogin
duración f. [*duraθi'ɔn*] duur
durar [*du'rar*] duren
duro m. [*'duro*] zilveren munt van 5 pesetas
duro adj. hard.

E.

Ebanista m. [*eba'nista*] meubelmaker, schrijnwerker
eco m. [*'eko*] echo
económico [*eko'nomiko*] zuinig
echar [*e'tʃar*] werpen, omdoen
edad f. [*e'da*] leeftijd
edificación f. [*edifikaθi'ɔn*] bouw, stichting
edificante [*edifi'kante*] stichtelijk
edificio m. [*edi'fiθio*] gebouw
editar [*edi'tar*] uitgeven
educación f. [*edukaθi'ɔn*] opvoeding
educar [*edu'kar*] opvoeden
efecto m. [*e'fɛkto*] uitwerking, effekt
efecto, en inderdaad
eje m. [*'exe*] as
ejemplar m. [*exɛm'plar*] voorbeeld, exemplaar
ejemplo m. [*e'xɛmplo*] voorbeeld
ejemplo, por bij voorbeeld
ejercicio m. [*exɛr'θiθio*] oefening
ejército m. [*e'xɛrθito*] leger
eléctrico [*e'lɛktriko*] electrisch
elefante m. [*ele'fante*] olifant
elegancia f. [*ele'ganθia*] sierlijkheid
elegir [*ele'xir*] uitkiezen
elemental [*elemɛn'tal*] elementair, de beginselen bevattend
elevar [*ele'var*] verheffen
embajador m. [*ɛmbaxa'dɔr*] gezant
embarcar [*ɛmbar'kar*] inschepen
embargo [*ɛm'bargo*] hindernis, beslag
embargo, sin evenwel, toch
embaucar [*ɛmbau'kar*] bedriegen
embellecer [*ɛmbɛʎe'θɛr*] verfraaien
emitir [*emi'tir*] uitgeven
emperador m. [*ɛmpera'dɔr*] keizer

empleado m. [emple'ado] beambte
emplear [emple'ar] besteden
empleo m. [em'pleo] ambt, betrekking
emporio m. [em'porio] stapelplaats, wereldmarkt
emprender [empren'der] ondernemen
empresa f. [em'presa] onderneming
en in, op, te
encaje m. [en'kaxe] kant (kleeding
encantador [enkanta'dɔr] bekoorlijk
encanto m [en'kanto] bekoring
encargar [enkar'gar] opdragen
encarnado [enkar'nado] rood
encender [enθen'der] aansteken
encima [en'θima] bovenop
encontrar [enkɔn'trar] ontmoeten, vinden
endémico [en'demiko] inheemsch
enemigo m. [ene'migo] vijand
enero m. [e'nero] Januari
enfadar [enfa'dar] boos maken
enfermedad f. [enferme'da] ziekte
enfermo [en'fermo] ziek
enfrente [en'frente] tegenover
engañar [enga'ɲar] bedriegen
engaño m. [en'gaɲo] bedrog
enhorabuena [enorabu'ena] gelukwensch
enhorabuena, dar la gelukwenschen
enigma m. [e'nigma] raadsel
Enrique [en'rike] Hendrik
enriquecer [enrike'θer] verrijken
ensalada f [ensa'lada] salade
ensanchar [ensan'tʃar] uitbreiden
enseñanza f. [ense'ɲanθa] onderwijs, leering
enseñar [ense'ɲar] onderrichten, toonen
entender [enten'der] verstaan
enterar [ente'rar] op de hoogte stellen
enterrar [ente'rar] begraven
entonces [en'tɔnθes] dan, toen
entrada f. [en'trada] ingang
entrañas, las [en'traɲas] ingewanden

entrar [en'trar] binnengaan
entre ['entre] tusschen
entregar [entre'gar] overgev
ter hand stellen
entretener [entrete'ner] ond
houden, voorhouden
enviar [envi'ar] zenden
envidia f. [en'vidia] afgu
envidiable [envidi'able] beni
baar
envolver [envɔl'ver] omwikke
equidad f. [eki'da] billijkheid
equipaje m. [eki'paxe] bagag
equivaler [ekiva'ler] gelijk st
equivocación f. [ekivokaθi'
vergissing
erigir [eri'xir] oprichten
errar [e'rar] dwalen
erróneo [e'roneo] verkeerd, val
escala f. [es'kala] ladder
escapar [eska'par] ontsnap
escarbar [eskar'bar] krabben
escaso [es'kaso] schaarsch
escena f. [es'θena] tooneel
esclarecido [esklare'θido] vo
treffelijk
esclavitud f. [esklavi'tu] slave
escoba f. [es'koba] bezem
Escocia f. [es'koθia] Schotl
escoger [esko'xer] uitkiezen
escombro m. [es'kɔmbro] af
puin
esconder [eskɔn'der] verstop
escribir [eskri'bir] schrijven
escrito m. [es'krito] geschr
akte
escritor m. [eskri'tɔr] schrij
escritorio m. [eskri'torio] sch
tafel, kantoor
escuadra f. [esku'adra] eska
escuchar [esku'tʃar] luisteren
escuela f. [esku'ela] school
escultor m. [eskul'tɔr] beeldh
wer
esgrima f. [es'grima] sche
kunst
esmero m. [es'mero] zorgvul
heid
espacioso [espaθi'oso] ruim
espada f. [es'pada] degen
espalda f. [es'palda] rug
espantoso [espan'toso] won
baar

España f. [ɛs'paɲa] Spanje
español [ɛspa'ɲɔl] Spaansch, Spanjaard
especia f. [ɛs'peθia] specerij
especialidad f. [ɛspeθiali'da] bizonderheid
especie f. [ɛs'peθie] soort
especiería f. [ɛspeθie'ria] kruidenierswinkel
espectáculo [ɛspɛk'takulo] schouwspel
especulación f. [ɛspekulaθi'ɔn] speculatie
espejo m. [ɛs'pexo] spiegel
esperanza f. [ɛspe'ranθa] hoop
esperar [ɛspe'rar] hopen, wachten
espíritu m. [ɛs'piritu] geest
esposa f. [ɛs'posa] echtgenoote
esposo m. echtgenoot
esquina f. [ɛs'kina] hoek (v. e. straat, gebouw)
establecer [ɛstable'θɛr] vestigen, oprichten
establecimiento m. [ɛstablɛθimi'ɛnto] inrichting, instelling
estaca f. [ɛs'taka] staak
estación f. [ɛstaθi'ɔn] station, jaargetijde
estadística f. [ɛsta'distika] statistiek
estado m. [ɛs'tado] staat, toestand
estampa f. [ɛs'tampa] plaat
estanque m. [ɛs'taŋke] vijver
estante m. [ɛs'tante] boekenrek
estaño m. [ɛs'taɲo] tin
estatua f. [ɛs'tatua] standbeeld
estatura f. [ɛsta'tura] gestalte
estatuto m. [ɛsta'tuto] reglement, statuut
Este m. ['ɛste] Oosten
estéril [ɛs'teril] onvruchtbaar
estilo m. [ɛs'tilo] stijl, wijze
estilo, por zoodanig
estima f. [ɛs'tima] achting
estimación f. [ɛstimaθi'ɔn] schatting
estimar [ɛsti'mar] schatten, achten
Estocolmo [ɛsto'kɔlmo] Stokholm
estómago m. [ɛs'tomago] maag
estopa f. [ɛs'topa] werk (van vlas)
estrago m. [ɛs'trago] vernieling
estrambotico [ɛstram'botiko] vreemd, raar
estrecho m. [ɛs'tretʃo] zeeëngte, straat
estrecho adj. nauw, smal
estudiante m. [ɛstudi'ante] student
estudiantina f. [ɛstudian'tina] studentenkapel
estudiar [ɛstudi'ar] studeeren
estudio m. [ɛs'tudio] studie
estufa f. [ɛs'tufa] kachel
estúpido m. [ɛs'tupido] sul, sukkel
etcétera [ɛt'θetera] enzoovoort
evasión f. [evasi'ɔn] ontwijking
evidente [evi'dɛnte] klaarblijkelijk
evitar [evi'tar] vermijden
exacto [ɛk'sakto] nauwkeurig, juist
exagerar [ɛksaxe'rar] overdrijven
examinar [ɛksami'nar] onderzoeken
excelente [ɛgsθe'lɛnte] voortreffelijk, uitstekend
excelentísimo señor Excellentie
excepción f. [ɛgsθɛpθi'ɔn] uitzondering
excepto [ɛgs'θɛpto] uitgezonderd
excesivo [ɛgsθe'sivo] buitensporig
excitar [ɛgsθi'tar] aansporen
exclamación f. [ɛgsklamaθi'ɔn] uitroep
excursión f. [ɛgskursi'ɔn] uitgang, uitstapje
excusado m. [ɛgsku'sado] closet, zekere plaats
exigir [ɛgsi'xir] eischen
existencia f. [ɛksis'tɛnθia] bestaan, leven
expectación f. [ɛgspɛktaθi'ɔn] verwachting
expedidor m. [ɛgspedi'dɔr] afzender
expender [ɛgspɛn'dɛr] uitgeven
experiencia f. [ɛgsperi'ɛnθia] ervaring, ondervinding
experimentar [ɛgsperimɛn'tar] ondervinden, onderzoeken
explicar [ɛgspli'kar] uitleggen
exportación f. [ɛgspɔrtaθi'ɔn] uitvoer

exposición f. [ɛgsposiθi'ɔn] tentoonstelling
expresar [ɛgspre'sar] uitdrukken
expresión f. [ɛgspresi'ɔn] uitdrukking
expuesto [ɛgspu'ɛsto] blootgesteld
exquisito [ɛgski'sito] keurig, heerlijk
extasis m. [ɛgs'tasis] geestdrift
extender [ɛgstɛn'dɛr] uitstrekken, uitbreiden
extensión f. [ɛgstɛnsi'ɔn] uitgestrektheid
extenso [ɛgs'tɛnso] uitgestrekt
extraer [ɛgstra'ɛr] uittrekken, aftrekken
extrañar [ɛgstra'ɲar] verbannen, verbazen
extranjero [ɛgstran'xero] vreemd
extraño [ɛgs'traɲo] vreemd
extraordinario [ɛgstraɔrdi'nario] buitengewoon
extravagante [ɛgstrava'gante] buitensporig
extremidad f. [ɛgstremi'da] einde, uiteinde
extremo [ɛgs'tremo] overmatig, uiterst
extremo m. uiterste, uiteinde.

F.

Fábrica f. ['fabrika] fabriek, fabricage
fabuloso [fabu'loso] fabelachtig
fácil ['faθil] gemakkelijk
facultad f. [fakul'ta] bevoegdheid, bekwaamheid
faena f. [fa'ena] taak
faja f. ['faxa] gordel, sjerp
falsificación f. [falsifikaθi'ɔn] vervalsching
falta f. ['falta] fout
faltar ['faltar] ontbreken, missen
fallecer [faʎe'θɛr] overlijden
fama f. ['fama] roem, faam
familia f. [fa'milia] familie, gezin
familiar [famili'ar] gemeenzaam
famoso [fa'moso] beroemd
fandango m. [fan'daŋgo] Spaansche dans
fanega f. [fa'nega] schepel
fanfarronada f. [fanfaro'na... snoeverij
farmacia f. [far'macia] apot...
faro m. ['faro] vuurtoren
farol m. [fa'rɔl] straatlant...
fascinar [fasθi'nar] betoov...
fastidiar [fastidi'ar] vervel...
favor m. [fa'vɔr] gunst
favorable [favo'rable] gunsti...
fe f. geloof
fe, a — mía op mijn woor...
febrero m. [fe'brero] Februa...
fecha f. ['fetʃa] datum
felicidad [felici'da] geluk
feliz [fe'liθ] gelukkig
feo ['feo] leelijk
ferrocarril m. [fɛroka'... spoorweg
fértil ['fɛrtil] vruchtbaar
festividad f. [fɛstivi'da] fe... lijkheid
fiar [fi'ar] vertrouwen
fiebre f. [fi'ebre] koorts
fiel [fi'ɛl] trouw
fiesta f. [fi'ɛsta] feest
figurar [figu'rar] voorste... een rol spelen
fijar [fi'xar] vestigen (de oo... vastmaken
fila f. ['fila] rij, gelid
filósofo m. [fi'losofo] wijsge...
fin m. einde, doel
fin, por ten slotte
fingir [fin'xir] veinzen
fino ['fino] fijn
finura f. [fi'nura] bescha... wellevendheid
firmar [fir'mar] onderteek...
firme ['firme] ferm, stevig
flaco ['flako] zwak, mager
flegmático [flɛg'matiko] fle... tiek
flojo ['floxo] zwak, laf
flor f. [flɔr] bloem
flota f. ['flota] vloot, har... vloot
fonda f. ['fɔnda] hotel, he...
fondista m. y. f. [fɔn'dista] ... houder
forastero [foras'tero] bu... landsch, vreemd
forma f. ['fɔrma] vorm

formal [fɔr'mal] ernstig, eerlijk
formar [fɔr'mar] vormen
formidable [fɔrmi'dable] vreeselijk, geducht
fortaleza f. [fɔrta'leθa] fort
fortuna f. [fɔr'tuna] fortuin
forzar [fɔr'θar] dwingen
fósforo m. ['fɔsforo] lucifer
frac m. [frak] heerenrok
frágil ['fraxil] broos
fraile m. ['fraile] monnik
frambuesa f. [frambu'esa] framboos
francés m. [fran'θεs] Franschman
francés, adj. Fransch
Francia f. ['franθia] Frankrijk
franco ['fraŋko] vrij, rondborstig, franco
frase f. ['frase] zin, volzin
frecuentar [frekuεn'tar] omgaan met
frecuente [frecu'εnte] vaak, veelvuldig
freno m. ['freno] teugel
frente f. ['frεnte] voorhoofd, front
frente, en — tegenover
fresa f. ['fresa] aardbei
fresco ['frεsko] frisch
frío ['frio] koud
frito ['frito] gebakken
frondoso [frɔn'doso] schaduwrijk
frugal [fru'gal] sober
fruta m. ['fruta] fruit
frutero m. [fru'tero] fruithandelaar
fruto m. ['fruto] vrucht
fuego m. [fu'ego] vuur
fuego, dar — in brand steken
fuente f. [fu'εnte] fontein
fuera [fu'era] buiten
fuerte [fu'εrte] sterk
fuerza f. [fu'εrθa] kracht
fuerza, por — met geweld
fuga f. ['fuga] vlucht
fugitivo m. [fuxi'tivo] vluchteling
fumar [fu'mar] rooken
función f. [funθi'ɔn] uitoefening, functie
fundar [fun'dar] stichten, vestigen
furia f. ['furia] woede
fusil m. [fu'sil] geweer
fusilazo m. [fusi'laθo] geweerschot
futuro m. [fu'turo] toekomst.

G.

Gabinete m. [gabi'nete] kabinet
gaceta f. [ga'θeta] courant
galería f. [gale'ria] galerij
gallina f. [ga'ʎina] hen, kip, lafaard
gallo m. ['gaʎo] haan
gana f. ['gana] lust, trek
ganapán m. [gana'pan] iemand zonder vast beroep, kruier
ganar [ga'nar] winnen, verdienen
gandul [gan'dul] lui
ganga f. ['gaŋga] koopje
ganso m. ['ganso] gans
garganta f. [gar'ganta] hals, keel
gastar [gas'tar] uitgeven, verteren
gasto m. ['gasto] uitgave
gato m. ['gato] kat
general m. [xene'ral] veldheer, generaal
general, adj. algemeen
general, por lo — in het algemeen
generalmente [xeneral'mεnte] gemeenlijk
género m. ['xenero] soort, geslacht, stof
géneros, los — manufacturados manufactuurwaren
generosidad f. [xenerosi'da] edelmoedigheid, mildheid
genio m. ['xenio] genie, aanleg
Génova ['xenova] Genua
genovés [xeno'vεs] Genueesch
gente f. lieden, menschen
gente de paz [paθ] goed volk
genuino [xenu'ino] echt
geografía f. [xeogra'fia] aardrijkskunde
gigantesco [xigan'tεsko] reusachtig
gimnasia f. [xim'nasia] gymnastiek
girar [xi'rar] draaien, wenden, trekken (wissel)

globo m. ['globo] bol, globe
gobernar [gobɛr'nar] besturen, regeeren
gobierno m. [gobi'ɛrno] regeering
godo m. Ghoot
golondrina f. [golɔn'drina] zwaluw
golpe m. ['gɔlpe] slag, stoot
goma f. ['goma] gom
gorjeo m. [gɔr'xeo] gekweel
gorra f. ['gɔra] muts
gota f. [go'ta] druppel
gozar [go'θar] genieten
gozoso [go'θoso] genotvol
gracia f. ['graθia] bevalligheid, gunst
gracia, por — als gunst
¡gracias! ['graθias] dank U!
grado m. ['grado] graad
grado, de — gaarne
graduar [gradu'ar] gradueeren, oordeelen
grande ['grande] groot
grandeza f. [gran'deθa] grootheid
grandioso [grandi'oso] grootsch
granero m. [gra'nero] korenschuur
granizar [grani'θar] hagelen
grano m. ['grano] graan
grato ['grato] aangenaam
Grecia f. ['greθia] Griekenland
gremio m. ['gremio] gilde, kaste
griego [gri'ego] Griek, Grieksch
gris [gris] grijs
gritar [gri'tar] schreeuwen
grito m. ['grito] geschreeuw
grueso [gru'eso] dik
grupo m. ['grupo] groep
gruta f. ['gruta] grot
guante m. [gu'ante] handschoen
guapo [gu'apo] mooi, galant
guardia f. [gu'ardia] wacht
guardián m. [guardi'an] waker
guerra f. ['gɛra] oorlog
guia m. ['gia] gids
gusano m. [gu'sano] worm
gustar [gus'tar] van iets houden, bevallen
gusto m. ['gusto] smaak, genoegen
gustoso [gus'toso] aangenaam, bereidwillig.

H.

Haber [a'bɛr] hebben
haber m. credit, bezit
hábil ['abil] bekwaam
habilidad f. [abili'da] bekw
heid
habitante m. [abi'tante] bew
habitación f. [abitaθi'ɔn] wo
vertrek
habitar [abi'tar] wonen
hábito m. ['abito] kleederdr
monnikskleed
hablar [a'blar] spreken
hacer [a'θɛr] maken, doen
hacia ['aθia] naar, tegen
hacienda f. [aθi'ɛnda] land
fortuin
hacha f. ['atʃa] bijl
hallar [a'ʎar] vinden
hambre f. ['ambre] honger
harina f. [a'rina] meel
hasta ['asta] tot
hasta luego tot straks
hasta la vista tot ziens
hazaña f. [a'θaɲa] held
helada f. [e'lada] vorst (vri
helado [e'lado] bevroren
hembra f. ['ɛmbra] vrou
wijfje
heno m. ['eno] hooi
herético [e'retiko] kettersch
herida f. [e'rida] wond
herir [e'rir] kwetsen, wo
hermana f. [ɛr'mana] zust
hermano m. [ɛr'mano] br
hermoso [ɛr'moso] mooi, fr
hermosura f. [ɛrmo'sura] sc
heid
herrador m. [ɛra'dɔr] hoe
herrar [ɛ'rar] beslaan
hidalgo m. [i'dalgo] ridde
oud geslacht
hielo m. [i'elo] ijs
hierba f. [i'ɛrba] gras
hierro m. [i'ɛro] ijzer
higiene f. [ixi'ene] gezond
leer
higo m. ['igo] vijg
hija f. ['ixa] dochter
hijo m. ['ixo] zoon
historia f. [is'toria] geschie
hoguera f. [o'gera] brand
hoja f. ['oxa] blad

Holanda [o'landa] Holland
holandés m. [olan'dεs] Hollander, Hollandsch
holgado [ɔl'gado] ruim, makkelijk
holgarse [ɔl'garse] zich verheugen
holgazán [ɔlga'θan] lui
hombracho m. [ɔm'bratʃo] groote kerel
hombre m. ['ɔmbre] mensch, man
hombre de bien fatsoenlijk man
¡hombre! ziedaar! vriend!
hombro m. ['ɔmbro] schouder
honesto [o'nεsto] eerzaam
honor m. [o'nɔr] eer
honorario m. [ono'rario] auteursloon
honra f. ['ɔnra] eergevoel
honrado [ɔn'rado] eerlijk, rechtschapen
honrar [ɔn'rar] eeren
hora f. ['ora] uur
horno m. ['ɔrno] oven
hospedar [ɔspe'dar] herbergen
hospedaje m. [ɔspe'daxe] gastvrijheid
hospital m. [ɔspi'tal] hospitaal
hoy [oi] heden
huelga f. [u'εlga] staking
huelgista m. [uεl'xista] staker
huerta f. [u'εrta] moestuin
huerto m. [u'εrto] vruchtentuin
huésped m. [u'εspε] gast, gastheer
huevo m. [u'evo] ei
humano [u'mano] menschelijk
humear [ume'ar] dampen, rooken
húmedo ['umedo] vochtig, nat
humo m. ['umo] rook, damp
humor m. [u'mɔr] humeur
hundir [un'dir] instorten, ter aarde drukken
huracán m. [ura'kan] orkaan.

I.

Ibérico [i'beriko] Iberisch
ida f. ['ida] heengaan (het), vertrek
idea f. [i'dea] denkbeeld, gedachte
idéntico [i'dεntiko] identiek, gelijk
idioma m. [idi'oma] taal, taaleigen
iglesia f. [i'glesia] kerk
ignorante [igno'rante] onwetend
ignorar [igno'rar] niet weten
igual [igu'al] gelijk, effen
ilegible [ile'xible] onleesbaar
iluminación f. [iluminaθi'ɔn] verlichting
ilusión f. [ilusi'ɔn] illusie
imagen f. [i'maxεn] beeld
imaginación f. [imaxinaθi'ɔn] verbeelding
imbecil [imbe'θil] onnoozel
imitación f. [imitaθi'ɔn] navolging
imitador m. [imita'dɔr] nabootser
impaciencia f. [impaθi'εnθia] ongeduld
impedir [impe'dir] verhinderen
imperio m. [im'perio] keizerrijk
importancia f. [impɔr'tanθia] belang
importar [impɔr'tar] invoeren, bedragen
importe m. [im'pɔrte] bedrag, prijs
imposible [impo'sible] onmogelijk
impostor m. [impɔs'tɔr] bedrieger
imprimir [impri'mir] drukken
impropio [im'propio] ongepast
incauto [in'kauto] onvoorzichtig
incierto [inθi'εrto] onzeker
independiente [indepεndi'εnte] onafhankelijk, zelfstandig
indígena m. y f. [in'dixena] inboorling
indigno [in'digno] onwaardig
indispensable [indispεn'sable] onmisbaar
indispuesto [indispu'εsto] ongesteld
individual [individu'al] persoonlijk
índole f. ['indole] aard
industria f. [in'dustria] nijverheid
inesperado [inεspe'rado] onverhoopt
infeliz [infe'liθ] ongelukkig
inferior [inferi'ɔr] minder, lager, onderste

ínfimo ['infimo] allerlaagste
infinito [infi'nito] oneindig
influencia f. [influ'enΘia] invloed
influir [influ'ir] invloed uitoefenen
informar [infɔr'mar] informeeren
nforme m. [in'fɔrme] inlichting
ngeniero m. [inxeni'ero] ingenieur
ingenio m. [in'xenio] genie
ingenioso [inxeni'oso] vernuftig, geestig
inicial f. [iniΘi'al] begin, beginletter
iniciar [iniΘi'ar] inwijden, beginnen
iniciativa f. [iniΘia'tiva], inleiding, initiatief
injuriar [inxuri'ar] beleedigen
injusto [in'xusto] onrechtvaardig
inquieto [inki'eto] ongerust, unrustig
insigne [in'signe] beroemd, uitmuntend
insignificante [insignifi'kante] onbeduidend
insistir [insis'tir] aandringen
insoportable [insopɔr'table] onuitstaanbaar
inspirar [inspi'rar] inboezemen
instancia f. [in'stanΘia] aandrang, bede
instante m. [in'stante] oogenblik
instinto m. [in'stinto] aandrift, instinct
institución f. [instituΘi'ɔn] instelling
instrucción f. [instrukΘi'ɔn] onderricht, voorschrift
instruído [instru'ido] geleerd
instruir [instru'ir] onderwijzen
inteligencia f. [inteli'xenΘia] verstand, doorzicht
inteligente [inteli'xente] schrander, wijs
intelectual [intelektu'al] verstandig, geestig
intención f. [intenΘi'ɔn] bedoeling, voornemen
intentar [inten'tar] pogen, trachten
interés m. [inte'res] intere
baat
interesado [intere'sado] belan
hebbend
interesante [intere'sante] belan
rijk
interior [interi'ɔr] inwendig
interpelado m. [interpe'lad
aangesprokene
intervención f. [intervenΘi'ɔ
tusschenkomst, bemiddeling
intimar [inti'mar] aanzegge
opeischen
intolerancia f. [intole'ranΘi
onverdraagzaamheid
intransigente [intransi'xen
onbuigzaam
inútil [in'util] nutteloos
invencible [inven'Θible] onove
winnelijk
invención f. [invenΘi'ɔn] u
vinding
inventar [inven'tar] uitvinden
invernadero m. [inverna'de
wintertuin
invierno m. [invi'erno] winter
invitación f. [invitaΘi'ɔn] u
noodiging
invitar [invi'tar] uitnoodigen
íris m. ['iris] regenboog
Irlanda f. [ir'landa] Ierland
irregular [iregu'lar] onreg
matig
isla f. ['isla] eiland
izquierdo [iΘki'erdo] linksch.

J.

Jabalí m. [xaba'li] wild zw
jabón m. [xa'bɔn] zeep
jactarse [xak'tarse] zwetsen
jamás [xa'mas] nooit
jamón m. [xa'mɔn] ham
jardín m. [xar'din] tuin
jardinero m. [xardi'nero] tu
man
jarra f. ['xara] kruik
jaula f. ['xaula] kooi
jefe m. ['xefe] chef
jinete m. [xi'nete] ruiter
jornada f. [xɔr'nada] reis, d
reis
jornal m. [xɔr'nal] dagloon

jornalero m. [xɔrna'lero] daglooner

José [xo'se] Jozef

joven m. ['xovεn] jongeling

joven ad. jong

joya f. ['xoja] juweel, kleinood

Juan [xu'an] Jan, Johan

judío m. [xu'dio] Jood

juego m. [xu'ego] spel

jueves m. [xu'evεs] Donderdag

juez m. [xu'εθ] rechter

jugada f. [xu'gada] spel

jugador m. [xuga'dɔr] speler

jugar [xu'gar] spelen

jugar a los naipes kaartspelen

juicio m. [xu'iθio] oordeel, verstand

julio m. ['xulio] Juli

junio m. ['xunio] Juni

junta f. ['xunta] raad, vergadering

juntar [xun'tar] vergaderen

jurar [xu'rar] zweren, vloeken

justicia f. [xus'tiθia] rechtvaardigheid

justo ['xusto] juist, billijk

juventud f. [xuvεn'tu] jeugd

juzgar [xuθ'gar] oordeelen.

K.

Kilogramo m. [kilo'gramo] Kilogram

kiosco m. [ki'ɔsko] kiosk.

L.

Labio m. ['labio] lip

labor m. [la'bɔr] werk, arbeid

labrador m. [labra'dɔr] landman

labrar [la'brar] bearbeiden

lado m. ['lado] kant, zijde

lado, al — naast

lado, dejar a un — niet in acht nemen

ladrillo m. [la'driʎo] baksteen

ladrón m. [la'drɔn] dief, spitsboef

lago m. ['lago] meer

lana f. ['lana] wol

lanzar [lan'θar] werpen

lápiz m ['lapiθ] potlood

largo ['largo] lang

lástima f. ['lastima] medelijden

lástima, es — het is jammer

latigo m. [la'tigo] zweep

latino [la'tino] Latijnsch

latón m. [la'tɔn] messing, geel koper

laurel m. [lau'rεl] lauwer, laurierboom

lavabo m. [la'vabo] waschtafel

lavar [la'var] wasschen

lección f. [lεkθi'ɔn] les

leche f. ['letʃe] melk

lechería f. [letʃe'ria] melkinrichting

leer [le'εr] lezen

legal [le'gal] wettelijk, loyaal

legua f. ['legua] mijl, uur gaans

lejano [le'xano] verwijderd, van verre

lema m. ['lema] devies

lengua f. ['lεŋgua] taal, tong

lenguaje m. [lεŋgu'axe] spraak

lento ['lεnto] langzaam

leña m. ['lεɲa] hout, brandhout

leñador m. [lεɲa'dɔr] houthakker

leño m. ['lεɲo] vaartuig

león m. [le'ɔn] leeuw

letra f. ['letra] letter, wissel

levantar [levan'tar] oplichten, oprichten

ley f. [lei] wet, gehalte van munt

liberal [libe'ral] vrijgevig

libertad [libεr'ta] vrijheid

libra f. ['libra] pond

librar [li'brar] bevrijden

libre ['libre] vrij

librería f. [libre'ria] boekhandel

librero m. [li'brero] boekhandelaar

libro m. ['libro] boek

liebre f. [li'ebre] haas

lienzo m. [li'εnθo] linnen

ligera [li'xera], *a la* — lichtvaardig

ligero [li'xero] licht, vlug

limitar [limi'tar]. begrenzen

limón m. [li'mɔn] citroen

limpiar [limpi'ar] schoonmaken

limpieza f. [limpi'eθa] zindelijkheid

lindo ['lindo] mooi

línea f. ['linea] lijn

lío m. ['lio] pak, baal

liquido m. ['likido] vloeistof

liquido adj. vloeibaar

lista f. ['lista] lijst

lista de pedidos bestelbrief

listo ['listo] vlug, bij de hand

litoral m. [lito'ral] kuststreek

litro m. ['litro] Liter

lobo m. *['lobo]* wolf
loco m. *['loko]* gek, krankzinnige
logro m. *['logro]* toeëigening, erlanging
lotería f. *[lote'ria]* loterij
lucrativo *[lukra'tivo]* winstgevend
luchar *[lu'tʃar]* worstelen, strijden
luego *[lu'ego]* dadelijk, straks
luego que zoodra
luego, desde — onmiddellijk, terstond
lugar m. *[lu'gar]* plaats
lujo m. *['luxo]* weelde, pracht
lujoso *[lu'xoso]* weelderig
luminoso *[lumi'noso]* schitterend, verlicht
luna f. *['luna]* maan
luna llena volle maan
luna nueve nieuwe maan
lunes m. *['lunεs]* Maandag
luto m. *['luto]* rouw
luz f. *[luθ]* licht.

Ll.

Llamar *[ʎa'mar]* roepen, kloppen, noemen
llano *['ʎano]* vlak, effen
llanura f. *[ʎa'nura]* vlakte
llave f. *['ʎave]* sleutel
llegada f. *[ʎe'gada]* aankomst
llegar *[ʎe'gar]* aankomen
llenar *[ʎe'nar]* vullen
lleno *['ʎeno]* vol
llevar *[ʎe'var]* dragen, brengen, berekenen
llevar el golpe mortal de doodsteek toebrengen
llevar la palabra het woord voeren
llover *[ʎo'vεr]* regenen
llover a chaparrones stortregenen
lluvia f. *['ʎuvia]* regen
lluvioso *[ʎuvi'oso]* regenachtig.

M.

Madera f. *[ma'dera]* hout
madera de construcción timmerhout
madrileño *[madri'lεɲo]* Madridsch
madrugada f. *[madru'gada]* dageraad, vroege ochtend
madrugador m. *[madruga'dɔr]* vroeg opstaander

madrugar *[madru'gar]* vro… opstaan
maduro *[ma'duro]* rijp
maestro m. *[ma'εstro]* meest… leeraar
mágico *['maxiko]* magisch, … tooverend
magnífico *[mag'nifiko]* pracht…
maíz m. *[ma'iθ]* maïs
majestad f. *[maxεs'ta]* majest…
majestuoso *[maxεstu'oso]* maj… tueus
mal m. kwaal, kwaad, pijn
malcriado *[malkri'ado]* onbele…
maltratar *[maltra'tar]* misha… delen
mandar *[man'dar]* bevelen
mandíbula f. *[man'dibula]* ka…
manera f. *[ma'nera]* manier, wi…
manga f. *[maŋga]* mouw
manjar m. *[man'xar]* bete, sp… schotel
mano f. *['mano]* hand
manta f. *['manta]* dek, deken
manteca f. *[man'teka]* boter
mantener *[mante'nεr]* ond… houden, handhaven
manzana f. *[man'θana]* appe…
manzano m. *[man'θano]* app… boom
maña f. *['maɲa]* vaardigheid
mañana f. *[ma'ɲana]* morg… ochtend
mañana pasado overmorgen
mapa m. *['mapa]* landkaart
máquina f. *['makina]* mach…
mar m. y f. zee
marcar *[mar'kar]* merken, … stemmen
marco m. *['marko]* mark … cent)
marchar *[mar'tʃar]* loopen
marinero m. *[mari'nero]* matr…
mariposa f. *[mari'posa]* vlin…
marqués m. *[mar'kεs]* marl…
martes m. *['martεs]* Dinsdag
marzo m. *['marθo]* Maart
mas maar
más meer
más allá verderop
masa f. *['masa]* deeg
máscara f. *['maskara]* mas…
mástil m. *['mastil]* mast

matador m. [mata'dɔr] moordenaar, stierendooder
matar [ma'tar] dooden
materia f. [ma'teria] stof, grondstof
mayo m. ['majo] Mei
mayor [ma'jɔr] meerderjarig, ouder, oudst
mazo m. ['maθo] knuppel
media f. ['media] kous
mediano [medi'ano] gemiddeld, middelmatig
médico m. ['mediko] dokter
medio m. ['medio] middel, half
meditar [medi'tar] nadenken
Mediterráneo m. [mediter'aneo] Middellandsche zee
mejilla f. [me'xiʎa] wang
mejor [me'xɔr] beter
mejor, tanto — des te beter
melocotón m. [meloko'tɔn] perzik
melodioso [melodi'oso] welluidend
mendigar [mεndi'gar] bedelen
mendigo m. [mεn'digo] bedelaar
menos ['menɔs] minder
menos, al — ten minste, althans
menos, por lo — minstens
mensual [mεnsu'al] maandelijksch
mentir [mεn'tir] liegen
menudo [me'nudo] klein
menudo, a — dikwijls
mercader m. [mεrka'dεr] koopman
mercadería f. [mεrkade'ria] koopwaar
mercado m. [mεr'kado] markt
mercancía f. [mεr'kanθia] koopwaar, handel
merced f. [mεr'θe] genade, loon
mercurio m. [mεr'kurio] kwikzilver
merecer [mere'θεr] verdienen
meridional [meridio'nal] Zuidelijk
mes m. [mεs] maand
mesa f. ['mesa] tafel
mesa de escritorio schrijftafel
metal m. [me'tal] metaal, erts
meter [me'tεr] leggen, zetten
metro m. ['metro] Meter
mezclar [mεθ'klar] vermengen
miedo m. [mi'edo] vrees
miel f. [mi'εl] honing
miembro m. [mi'εmbro] lid, lidmaat
mientras [mi'εntras] gedurende, terwijl
miércoles m. [mi'εrkolεs] Woensdag
milagro m. [mi'lagro] wonder
militante [mili'tante] strijdend
millón m. [mi'ʎɔn] millioen
mina f. ['mina] mijn v.
minuto m. [mi'nuto] minuut
mirada f. [mi'rada] blik
mirar [mi'rar] kijken
miserable [mise'rable] ellendig
miseria f. [mi'seria] ellende
mobiliario m. [mobili'ario] meubels
moda f. ['moda] mode
modales, los [mo'dalεs] manieren
moderno [mo'dεrno] nieuw
modo m. ['modo] wijze, manier
modo, de — que zoodanig
modo, de otro — anders, vroeger
modulación f. [modulaθi'ɔn] toonsverandering
mojado [mo'xado] nat
mojar [mo'xar] bevochtigen
molestar [molεs'tar] plagen
molestia f. [mo'lεstia] last, moeite
molesto [mo'lεsto] lastig
molinero m. [moli'nero] molenaar
momento m. [mo'mεnto] oogenblik, tijdstip
monarca m. [mo'narka] monarch
monárquico [mo'narkiko] monarchaal
moneda f. [mo'neda] munt, geld
mono m. ['mono] aap
monopolio m. [mono'polio] alleenhandel, monopolie
montaña f. [mɔn'taɲa] berg
montañoso [mɔnta'ɲoso] bergachtig
montar [mɔn'tar] bestijgen
montón m. [mɔn'tɔn] hoop, stapel
monumento m. [monu'mεnto] gedenkteeken, monument
morador m. [mora'dɔr] bewoner
moreno [mo'reno] bruin
morir [mo'rir] sterven
mortal [mɔr'tal] doodelijk
mostrar [mɔs'trar] toonen
motín m. [mo'tin] oproer, opstand
mozo m. ['moθo] knecht, bediende
muchacho m. [mu'tʃatʃo] knaap

mucho ['mutʃo] veel, zeer
mudo ['mudo] stom
mueble m. [mu'eble] meubel
muela f. [mu'ela] kies
muerte f. [mu'εrte] dood m.
muerto [mu'εrto] dood
mujer f. [mu'xεr] vrouw
mula f. ['mula] muildier
multiplicar [multipli'kar] vermenigvuldigen
mundo m. ['mundo] wereld
mundo, todo el — iedereen
muñeca f. [mu'ɲeka] pop
murmullo m. [mur'muɲo] gemurmel
muro m. ['muro] muur
museo m. [mu'seo] museum
música f. ['musika] muziek
músico m. callejero [kaɲe'xero] straatmuzikant
mutual [mutu'al] wederkeerig
muy [mui] zeer
muy bien zeer goed.

N.

Nacer [na'Θεr] geboren worden
nacimiento m. [naΘimi'εnto] geboorte, ontstaan
nación f. [naΘi'ɔn] natie
nacional [naΘio'nal] nationaal
nada ['nada] niets [ven
nadar [na'dar] zwemmen, drij-
nadie [;nadie] niemand
naipe m. ['naipe] speelkaart
naranja f. [na'ranxa] sinaasappel
nariz f. [na'riΘ] neus
natural m. [natu'ral] inboorling
naturaleza f. [natura'leΘa] natuur, aard
náutico m. ['nautiko] zeevaartkundige [treffende
naval [na'val] de zeevaart be-
navidad f. [navi'da] Kerstmis
navio m. [na'vio] schip
neblina f. [ne'blina] nevel, mist
necesario [neΘε'sario] noodzakelijk
necesidad f. [neΘεsi'da] noodzakelijkheid
necesitado [neΘεsi'tado] behoeftig
necesitar [neΘεsi'tar] vereischen, noodig hebben [nen
negar [ne'gar] ontkennen, looche-
negativo [nega'tivo] ontkenne
negligencia f. [negli'xεnΘi
verwaarloozing
negocio m. [ne'goΘio] zaak, hand
negro ['negro] zwart
neutral [neu'tral] onzijdig
ni noch
nido m. ['nido] nest
nieto m. [ni'eto] kleinzoon
nieve f. [ni'eve] sneeuw
ninguno [niŋ'guno] niemand
niña f. ['niɲa] meisje
niño m. ['niɲo] jongetje
nivel m. [ni'vεl] oppervlakte
no neen, niet, geen
noble ['noble] edel
noche f. ['nɔtʃe] nacht
noche, de — 's nachts
nombrar [nɔm'brar] benoem
nombre m. ['nɔmbre] naam
norte m. ['nɔrte] Noorden
notable [no'table] aanmerkeli
notar [no'tar] opmerken
noticia f. [no'tiΘia] tijding, b
richt
novel [no'vεl] nieuw, onervar
novela f. [no'vela] roman
noviembre m. [novi'εmbre] N
vember
nube f. ['nube] wolk
nuestro [nu'εstro] ons
nueva f. [nu'eva] bericht, tijdi
nuevo [nu'evo] nieuw
nuevo, de — opnieuw
nuez f. [nu'εΘ] noot, walnoo
número m. ['numero] numm
getal
numeroso [nume'roso] talrijk
nunca ['nuŋka] nooit
nutrir [nu'trir] voeden, zoog
nutritivo [nutri'tivo] voedzaa

O.

Obedecer [obede'Θεr] gehoor
men
obediente [obedi'εnte] gehoorzaa
obispo m. [o'bispo] bisschop
objeto m. [ɔb'xeto] voorwerp
obligacion f. [obli'gaΘi'ɔn] v
plichting
obligado [obli'gado] verplicht
obra f. ['obra] werk, arbeid
obrar [o'brar] uitvoeren, handel

obrero m. [o'brero] arbeider
obscuro [ɔbs'kuro] donker
obsequio m. [ɔb'sekio] voorkomendheid
obstante, no — niettegenstaande
obstinación f. [ɔbstinaθi'ɔn] hardnekkigheid
ocasión f. [okasi'ɔn] gelegenheid
occidental [ɔkθiden'tal] Westelijk
ocioso [oθi'oso] werkeloos
octubre m. [ɔk'tubre] October
ocultar [ɔkul'tar] verbergen
ocupación f. [ɔkupaθi'ɔn] bezigheid
ocupado [ɔku'pado] vol, bezig
ocupar [ɔku'par] bezetten, innemen
ocurrir [ɔku'rir] gebeuren
ocho ['ɔtʃo] acht
oeste m. [o'ɛste] Westen
oficial m. [ɔfiθi'al] officier, ambtenaar
oficina f. [ɔfi'θina] kantoor, werkplaats
oficio m. [ɔ'fiθio] beroep, betrekking
ofrecer [ɔfre'θɛr] aanbieden
oído m. [o'ido] gehoor, oor
oír [o'ir] hooren
¡ojalá! [oxa'la] God geve!
ojiva f. [o'xiva] spitsboog
ojo m. ['oxo] oog
ojo avizor [avi'θɔr] spiedend oog
olivo m. [o'livo] olijfboom
olvidar [ɔlvi'dar] vergeten
once ['ɔnθe] elf
ópera m. ['opera] opera
opinión f. [opini'ɔn] meening
oportunidad f. [opɔrtuni'da] gelegenheid
oportuno [opɔr'tuno] gelegen, van pas
opuesto [opu'ɛsto] tegenover
oral [o'ral] mondeling
orden m. ['ɔrdɛn] orde, regeling
orden, de primer — beste soort
orden f. bevel, order
ordinario [ɔrdi'nario] gewoonlijk
orear [ore'ar] luchten
oreja f. [o'rexa] oor
órgano m. ['ɔrgano] orgel, or[gaan
oriental [orien'tal] Oostersch
oriente m. [ori'ɛnte] Oosten
orificio m. [ori'fiθio] opening, mond
orilla f. [o'riʎa] oever
oro m. ['oro] goud
osado [o'sado] koen, stoutmoedig
ostra f. ['ɔstra] oester
otoño m. [o'toɲo] herfst
otro ['otro] ander
otro tal evenveel
oveja f. [o'vexa] schaap.

P.

Paciencia f. [paθi'ɛnθia] geduld
paciente m. [paθi'ɛnte] patient, lijder
padecer [pade'θɛr] ondergaan, verduren
padre m. ['padre] vader
padres, los — ouders
paga f. ['paga] loon, betaling
pagano [pa'gano] heidensch
pagar [pa'gar] betalen
página f. ['paxina] bladzijde
país m. [pa'is] land
paisaje m. [pai'saxe] landschap
paja f. ['paxa] stroo
palabra f. [pa'labra] woord
palacio m. [pa'laθio] paleis
palo santo m. palissanderhout
pan m. brood
panadero m. [pana'dero] bakker
paño m. ['paɲo] laken, stof
pañuelo m. [paɲu'elo] zakdoek
papa m. ['papa] paus
papá m. [pa'pa] vader, pa
papel m. [pa'pɛl] papier
papel secante vloeipapier
papel moneda papieren geld
par m. paar
para ['para] voor, ten behoeve van
para que opdat
parada f. [pa'rada] oponthoud
paraguas m. [pa'raguas] paraplui
parecer [pare'θɛr] schijnen, lijken
parecido [pare'θido] gelijkend
pared f. [pa'rɛ] muur, wand
pariente m. f. [pari'ɛnte] bloedverwant

parque m. ['parke] park
parroquiano m. [parɔki'ano] klant, afnemer
parte f. ['parte] deel, zijde
partes, las — eigenschappen
particular [partiku'lar] particulier, bizonder
particular, en este — te dezer zake
partida f. [par'tida] partij, vertrek
partir [par'tir] deelen, vertrekken
pasa f. ['pasa] rozijn
pasado [pa'sado] verleden, verschoten
pasado por agua gekookt
pasar [pa'sar] voorbijgaan, doorgaan
pascua f. ['paskua] Paschen
pase m. ['pase] pas, verlof
pasear [pase'ar] wandelen
paseo m. [pa'seo] wandeling
pasión m. [pasi'ɔn] hartstocht
paso m. ['paso] stap, schrede; *al — que* naarmate
patata f. [pa'tata] aardappel
patinar [pati'nar] schaatsenrijden
patio m. ['patio] binnenplaats
patria f. ['patria] vaderland
patrón m. [pa'trɔn] baas, schipper
pausa f. ['pausa] pauze
paz f. [paΘ] vrede
pecho m. [petʃo] boezem, borst
pecho, a — abierto rondborstig
pedazo m. [pe'daΘo] stuk
pedir [pe'dir] verzoeken, vragen
pedir; a — de boca naar hartelust
pedir limosna bedelen, aalmoes vragen
Pedro ['pedro] Piet
pegar [pe'gar] duwen, slaan
peligro m. [pe'ligro] gevaar
peligroso [peli'groso] gevaarlijk
pelito m. [pe'lito] haartje
pelo m. ['pelo] haar
pena f. ['pena] smart, moeite
penalidad f. [penali'da] kommer
pendiente m. [pɛndi'ɛnte] oorhanger
pendiente f. helling

península f. [pe'ninsula] schierland
penique m. [pe'nike] penning
pensamiento m. [pɛnsami'ɛnt
gedachte
pensar [pɛn'sar] denken
peón m. [pe'ɔn] voetgange knecht
peor [pe'ɔr] erger
pequeño [pe'kɛɲo] klein
pera f. ['pera] peer
peral m. [pe'ral] pereboom
percha f. ['pɛrtʃa] kapstok
perder [pɛr'dɛr] verliezen
pérdida f. ['pɛrdida] verlies
perdón m. [pɛr'dɔn] vergevin pardon
perdón, con — de Ud. met u goedvinden
perdonar [pɛrdo'nar] vergeve
perecer [pere'Θɛr] omkome bezwijken
peregrino m. [pere'grino] p grim, wandelaar
perezoso [pɛre'Θoso] lui
perfecto [pɛr'fɛkto] volmaakt
perfume m. [pɛr'fume] ge reuk
perilla f. [pe'riʎa] puntbaard
perímetro m. [pe'rimetro] omtr
periódico m. [peri'odiko] tij schrift
permanecer [pɛrmane'Θɛr] bl ven, standhouden
permiso m. [pɛr'miso] verlof
permitir [pɛrmi'tir] toestaan
pero ['pero] maar
perro m. ['pɛro] hond
persiana [pɛrsi'ana] jaloez zonneblind
persona f. [pɛr'sona] persoon
pertenecer [pɛrtene'Θɛr] toeb hooren
pesa f. ['pesa] gewicht (om me te wegen)
pesado [pe'sado] zwaar
pesar [pe'sar] wegen
pescado m. [pɛs'kado] visch (spi
peseta f. [pe'seta] geldstuk ± cent
peso m. gewicht, zwaarte
peso m. geldstuk ± f. 2.50
pestilente [pɛsti'lɛnte] verderfel

petición f. [petiΘi'ɔn] verzoek, aanvrage
pez f. [pεΘ] visch (levend)
pica f. ['pika] piek
picar [pi'kar] steken
pico m. ['piko] snavel, bek
pie m. [pi'e] voet
pie, quedarse en — blijven staan
piedra f. [pi'edra] steen
piedra preciosa edelsteen
piel f. [pi'εl] huid, vel
pierna f. [pi'εrna] been
pieza f. [pi'eΘa] stuk, vertrek
pimienta f. [pimi'εnta] peper
pimiento m. [pimi'εnto] peperstruik
pino m. ['pino] pijnboom
pintor m. [pin'tɔr] schilder
pintoresco [pinto'rεsko] schilderachtig
pintura f. [pin'tura] schilderij, schilderkunst
pipa f. ['pipa] pijp, vat
piso m. ['piso] verdieping
piso bajo benedenverdieping, parterre
placer [pla'Θεr] behagen
plano ['plano] vlak
planta f. ['planta] plant
plantar [plan'tar] planten
plata f. ['plata] zilver
plato m. ['plato] bord, gerecht
plaza f. ['plaΘa] plaats, plein
pliego m. [pli'ego] vel papier
plomo m. ['plomo] lood
población f. [poblaΘi'ɔn] bevolking, stad
poblar [po'blar] bevolken, vol worden
pobre ['pobre] arm
pobreza f. [po'breΘa] armoede
poco ['poko] weinig
poder [po'dεr] kunnen, vermogen
podrido [po'drido] rot, bedorven
poema m. [po'ema] gedicht, vers
poesía f. [poe'sia] dichtkunst
poeta m. [po'eta] dichter
poético [po'etiko] poëtisch, dichterlijk
política f. [po'litika] politiek, staatkunde
polvo m. ['pɔlvo] poeder, stof
pollo m. ['pɔʎo] kuiken

ponderar [pɔnde'rar] overwegen, doen uitkomen
poner [po'nεr] leggen, zetten
poniente m. [poni'εnte] Westen
ponzoñoso [pɔnΘɔ'ɲoso] giftig
por [pɔr] door, voor, om
por lo demás overigens
pordiosero m. [pɔrdio'sero] bedelaar
pormenores, los — [pɔrme'norεs] bizonderheden
porque ['pɔrke] omdat
¿por qué? waarom?
portarse [pɔr'tarse] zich gedragen
portería f. [pɔrte'ria] ingang, poort
portero m. [pɔr'tero] portier
posada f. [po'sada] herberg
poseer [pose'εr] bezitten
posesión f. [posεsi'ɔn] bezit
posible [pɔ'sible] mogelijk
posición f. [posiΘi'ɔn] toestand, stelling
postres, los — ['pɔstrεs] dessert
práctica f. ['praktika] toepassing, praktijk
practicar [prakti'kar] toepassen
pradera f. [pra'dera] weide
precaución f. [prekauΘi'ɔn] voorzorg
preceder [preΘe'dεr] voorafgaan
precepto m. [pre'Θεpto] voorschrift
preciado [preΘi'ado] waardevol
precio m. ['preΘio] prijs
precioso [preΘi'oso] kostbaar
preciso [pre'Θiso] juist, nauwkeurig
preferencia f. [prefe'rεnΘia] voorkeur
pregón m. [pre'gɔn] kreet
pregunta f. [pre'gunta] vraag
preguntar [pregun'tar] vragen
premiar [premi'ar] beloonen
premio m. ['premio] belooning
prenda f. ['prεnda] pand
preocupación f. [preɔkupaΘi'ɔn] vooroordeel
preparar [prepa'rar] voorbereiden
presencia f. [pre'sεnΘia] tegenwoordigheid

presente m. [pre'sɛnte] geschenk
preso m. ['preso] gevangene
prestar [prɛs'tar] leenen
presto ['prɛsto] snel, gauw
presumido [presu'mido] verwaand
pretender [pretɛn'dɛr] verlangen, streven
pretensión f. [pretɛnsi'ɔn] eisch
pretexto m. [pre'tɛgsto] voorwendsel
prevenido [preve'nido] voorbereid
prima f. ['prima] nicht (Fr. cousine)
primavera f. [prima'vera] lente
primo m. ['primo] neef (Fr. cousin)
primor m. [pri'mɔr] volmaaktheid
principado m. [prinθi'pado] vorstendom
principal [prinθi'pal] voornaamste
principalmente [prinθipal'mɛnte] hoofdzakelijk
príncipe m. ['prinθipe] vorst, prins
príncipe real kroonprins
prisa f. ['prisa] haast
prisa, de — haastig
prisionero m. [prisio'nero] gevangene
pro m. voordeel
pro, en — de ten bate van
probable [pro'bable] waarschijnlijk
probar [pro'bar] beproeven, bewijzen
probo ['probo] eerlijk
procedencia f. [proθe'dɛnθia] afkomst
proceder [proθe'dɛr] voortkomen
procesión f. [proθesi'ɔn] optocht
procurar [proku'rar] verschaffen, bezorgen, trachten
producir [produ'θir] voortbrengen
productivo [produk'tivo] loonend
producto m. [pro'dukto] voortbrengsel
profesar [profe'sar] uitoefenen
profesor m. [profe'sɔr] leeraar

profundo [pro'fundo] diep
profusión f. [profusi'ɔn] ove vloed
progreso m. [pro'greso] vooru gang
prójimo m. ['proximo] naast medemensch
prolongar [prolɔŋ'gar] verleng
promesa f. [pro'mesa] belofte
prometer [prome'tɛr] beloven
pronto ['prɔnto] gereed, vlug
pronunciación f. [pronunθi θi'ɔn] uitspraak
pronunciar [pronunθi'ar] ui spreken
propagar [propa'gar] verbreide voortplanten
propiedad f. [propie'da] eige dom
propietario m. [propie'tari eigenaar
propina f. [pro'pina] fooi
propio ['propio] eigen, geschi
proponer [propo'nɛr] voorstell
proporción f. [propɔrθi'ɔn] ve houding
proporcionar [propɔrθio'na verschaffen
proposición f. [proposiθi'ɔ voorstel
propósito m. [pro'posito] vo nemen, doel
prosperidad f. [prɔsperi'd voorspoed
proteger [prote'xɛr] bescherm
provecho m. [pro'vetʃo] voord
provecho, buen — wel bekor het je
provincia f. [pro'vinθia] p vincie
provocar [provo'kar] uitdag uitlokken
próximamente [prɔksima'mɛn binnen kort
próximo ['prɔksimo] dichtsh zijnd, naast
proyectista m. [projɛk'tis plannenmaker
prudente [pru'dɛnte] voorzicht verstandig
prueba f. [pru'eba] bewijs, pr
prueba, a — de bomba bo vast

público m. *['publiko]* publiek
público adj. algemeen, openbaar
pueblo m. *[pu'eblo]* dorp, volk
puente m. y f. *[pu'ɛnte]* brug
puerta f. *[pu'ɛrta]* deur
puerto m. *[pu'ɛrto]* haven
pues *[pu'ɛs]* want, dan, dus
puesto m. *[pu'ɛsto]* plaats
puesto que aangezien
pulga f. *['pulga]* vloo
pulmones, los *[pul'monɛs]* longen
punta f. *['punta]* punt, top
punto m. *['punto]* punt, stip (leesteeken)
puñado m. *[pu'ɲado]* handvol
puño m. *['puɲo]* vuist
puro m. *['puro]* sigaar
puro adj. zuiver.

Q.

Que *[ke]* die, dat
¿ qué ? wie?
quebrar *[ke'brar]* breken
quedar *[ke'dar]* blijven
quehacer m. *[kea'θɛr]* bezigheid, werk
queja f. *['kexa]* klacht
quejarse *[ke'xarse]* zich beklagen
quemar *[ke'mar]* branden
querer *[ke'rɛr]* willen, houden van
querido *[ke'rido]* geliefd, bemind
queso m. *['keso]* kaas
¿ quién ? wie?
quieto *[ki'eto]* rustig, stil
quincena f. *[kin'θena]* 15-tal, veertien dagen
quinqué m. *[kiŋ'ke]* olielamp, staande lamp
quitasol m. *[kita'sɔl]* parasol
quizá(s) *[ki'θa, ki'θas]* misschien, wellicht.

R.

Rabia f. *['rabia]* dolheid, razernij
rabido *[ra'bido]* } woedend,
rabioso *[rabi'oso]* } dol, razend
raíz f. *[ra'iθ]* wortel
ramito m. *[ra'mito]* bouquet
ramo m. *['ramo]* tak, twijg
rana f. *['rana]* kikvorsch
rapidez f. *[rapi'dɛθ]* snelheid
rápido *['rapido]* snel
rata f. *['rata]* rat, aandeel
rato m. *['rato]* oogenblik, poos
ratón m. *[ra'tɔn]* muis
rayo m. *['rajo]* straal, bliksem
raza f. *['raθa]* ras
razón f. *[ra'θɔn]* rede, verstand
razón, tener — gelijk hebben
real m. *[re'al]* muntstuk (1/4 peseta)
real adj. koninklijk
realizar *[reali'θar]* verwezenlijken
rebanada f. *[reba'nada]* snede
recado m. *[re'kado]* boodschap
recibir *[reθi'bir]* ontvangen
recién *[reθi'ɛn]* onlangs
reclamación f. *[reklamaθi'ɔn]* bezwaar, klacht
recoger *[reko'xɛr]* binnenhalen, oogsten
recomendación *[rekomɛndaθi'ɔn]* aanbeveling
recomendar *[rekomɛn'dar]* aanbevelen
recordar *[rekɔr'dar]* herinneren
recorrer *[rekɔ'rɛr]* nagaan, doorloopen
recuerdo m. *[reku'ɛrdo]* herinnering, groet
rechazar *[retʃa'θar]* terugstooten, afwijzen
redondo *[re'dɔndo]* rond
refrán m. *[re'fran]* spreekwoord
refresco m. *[re'frɛsko]* verfrissching
regalo m. *[re'galo]* geschenk, onthaal
región f. *[rexi'ɔn]* streek
registrar *[rexis'trar]* opteekenen, onderzoeken
regla f. *['regla]* regel, lineaal
regocijarse *[regoθi'xarse]* zich verheugen
regular *[regu'lar]* regelmatig
regularidad f. *[regulari'da]* regelmaat
reina f. *['reina]* koningin
reina regente *[re'xɛnte]* koningin regentes
reino m. *['reino]* koninkrijk
relámpago m. *[re'lampago]* bliksemstraal

relampaguear [*relampage'ar*] bliksemen
religión f. [*relixi'ɔn*] godsdienst
reloj m. [*re'lɔ*] horloge, uurwerk
reloj de bolsillo zakuurwerk
remate m. [*re'mate*] einde, besluit
remedio m. [*re'medio*] middel, geneesmiddel
remirar [*remi'rar*] bedenken
remitente m. [*remi'tɛnte*] afzender
remuneración f. [*remuneraΘi'ɔn*] vergoeding
repartir [*repar'tir*] verdeelen
repetición f. [*repetiΘi'ɔn*] herhaling
reprender [*reprɛn'dɛr*] berispen
representar [*represɛn'tar*] voorstellen
representativo [*represɛnta'tivo*] vertegenwoordigend
reptil m. [*rɛp'til*] kruipend dier
república f. [*re'publika*] republiek
repugnante [*repug'nante*] weerzinwekkend
requerer [*reke'rɛr*] opeischen
resarcir [*resar'Θir*] vergoeden
resentirse [*resɛn'tirse*] voelen, haatdragen
resfriarse [*rɛsfri'arse*] verkouden worden
residencia f. [*resi'dɛnΘia*] residentie
residir [*residir*] verblijven
resistencia f. [*resis'tɛnΘia*] weerstand
resistir [*resis'tir*] verzetten
resolver [*resɔl'vɛr*] besluiten
respectivo [*rɛspɛk'tivo*] betreffend
respecto de [*rɛs'pɛkto*] met betrekking tot
respetable [*rɛspe'table*] eerbiedwaardig
respetar [*rɛspe'tar*] eerbiedigen
respeto m. [*rɛs'peto*] eerbied
respirar [*rɛspi'rar*] ademen
responder [*rɛspɔn'dɛr*] antwoorden
respuesta f. [*rɛspu'ɛsta*] antwoord
restablecer [*rɛstable'Θɛr*] herstellen

resto m. [*'rɛsto*] overschot, re
resuelto [*resu'ɛlto*] vastberade
resultar [*resul'tar*] volgen, on staan
resumir [*resu'mir*] samenvalle
retirar [*reti'rar*] terugtrekke
reunir [*reu'nir*] vereenigen
reunión f. [*reuni'ɔn*] vereenigin
reventar [*revɛn'tar*] barsten
revisor m. [*revi'sɔr*] *de billet* controleur
revista f. [*re'vista*] overzich parade
rezar [*re'Θar*] bidden
ribera f. [*ri'bera*] oever
ridículo [*ri'dikulo*] belacheli
riguroso [*rigu'roso*] streng
rincón m. [*riŋ'kɔn*] hoek
riña f. [*'riɲa*] twist, vechtpar
río m. [*'rio*] rivier
riqueza f. [*ri'keΘa*] rijkdom
risa f. [*'risa*] lach, gelach
robar [*ro'bar*] rooven, stelen
robo m. [*'robo*] diefstal
robusto [*ro'busto*] stevig, ste
roca f. [*'roka*] rots
roda f. [*'roda*] rad, wiel
rodear [*rode'ar*] omringen
rogar [*ro'gar*] verzoeken
rojo [*'roxo*] rood
ropa f. [*'ropa*] kleeding, goed
ropa blanca linnengoed
ropa de cama beddegoed
rosal m. [*ro'sal*] rozestruik
roto [*'roto*] gebroken, verscheu
rubio [*'rubio*] blond
rudo [*'rudo*] ruw
ruego m. [*ru'ego*] bede, verzo
ruido m. [*ru'ido*] geraas, g druisch
ruina f. [*ru'ina*] verval
ruiseñor m. [*ruisɛ'ɲɔr*] nach gaal
rumbo m. [*'rumbo*] koers, ri ting
Rusia f. [*'rusia*] Rusland.

S.

Sábado m. [*'sabado*] Zaterdag
saber [*sa'bɛr*] weten, kennen
sabiduría f. [*sabidu'ria*] wijsh
sabio [*'sabio*] wijs, geleerd

sablazo m. [sa'blaθo] sabelhouw
sable m. ['sable] sabel
sacar [sa'kar] uitbrengen, trekken
sacudir [saku'dir] schudden, uitkloppen
Sajonia f. [sa'xonia] Saksen
sal f. zout
sala f. ['sala] zaal
salario m. [sa'lario] traktement
salero m. [sa'lero] zoutvat
salida f. [sa'lida] uitgang, vertrek
salir [sa'lir] uitgaan, vertrekken
salir de voortkomen
salita f. [sa'lita] salon
saltar [sal'tar] springen, opstuiven
salubre [sa'lubre] gezond, heilzaam
salud f. [sa'lu] gezondheid
saludable [salu'dable] gezond
saludar [salu'dar] groeten
salvaje [sal'vaxe] wild
sanar [sa'nar] genezen
sangre f. ['saŋgre] bloed
sastre m. ['sastre] kleermaker
satisfacción f. [satisfakθi'ɔn] voldoening
satisfecho [satis'fetʃo] bevredigd
sazonado [saθo'nado] gekruid
secar [se'kar] drogen
seco ['seko] droog
secretario m. [sekre'tario] secretaris
secreto m. [se'kreto] geheim
sed f. [sɛ] dorst
seda f. ['seda] zijde
sedería f. [sede'ria] zijdehandel
seguida f. [se'gida] vervolg, voortzetting
seguida, en — terstond
seguido [se'gido] opeenvolgend
seguir [se'gir] volgen, voortgaan
según [se'gun] volgens, overeenkomstig
seguridad f. [seguri'da] zekerheid, veiligheid
seguro [se'guro] stellig, veilig, zeker
seguro, a buen — voorzeker
seis ['seis] zes
selva f. ['sɛlva] woud
sellar [sɛ'ʎar] stempelen, zegelen
sello m. ['sɛʎo] zegel, postzegel
semana f. [se'mana] week
sembrado m. [sɛm'brado] zaad
sembrar [sɛm'brar] zaaien
semejante [seme'xante] dergelijk
sencillo [sɛn'θiʎo] eenvoudig
senda f. ['sɛnda] pad (weg)
seno m. ['seno] boezem, borst
sensación f. [sɛnsaθi'ɔn] gewaarwording
sentar [sɛn'tar] zetten, plaatsen
sentido m. [sɛn'tido] zin, beteekenis
sentir [sɛn'tir] gevoelen, spijt hebben
señal f. [sɛ'ɲal] teeken, sein
señor m. [sɛ'ɲɔr] heer, mijnheer, sire
señora f. [sɛ'ɲora] dame
señorita f. [sɛɲo'rita] jongejuffrouw, mejuffrouw
señorito m. [sɛɲo'rito] jongeheer
separación f. [separaθi'ɔn] scheiding
separar [sepa'rar] scheiden
septentrional [sɛptɛntrio'nal] Noordelijk
séquito m. ['sekito] gevolg, volgelingen
ser viviente m. [vivi'ɛnte] levend wezen
sereno m. [se'reno] nachtwachter
sereno adj. helder, kalm
serie f. ['serie] reeks
serio ['serio] ernstig
servicio m. [sɛr'viθio] dienst
servidor m. [sɛrvi'dɔr] dienaar
servir [sɛr'vir] dienen
sí zich, ja
si indien
sidra f. ['sidra] appelwijn
siempre [si'ɛmpre] altijd
sierra f. [si'ɛra] zaag, bergketen
siesta f. [si'ɛsta] middagslaap
siete [si'ete] zeven
siglo m. ['siglo] eeuw
significar [signifi'kar] beduiden
signo m. ['signo] teeken
siguiente [sigi'ɛnte] volgend

sílaba f. [*'silaba*] lettergreep
silencio m. [*si'lɛnθio*] stilte
silencioso [*silɛnθi'oso*] stil
silla f. [*'siña*] stoel
sillería f. [*siñe'ria*] stel stoelen
similar [*simi'lar*] gelijksoortig, dergelijk
simpático [*sim'patiko*] sympathiek
sin zonder
singular [*siŋgu'lar*] bizonder, enkelvoudig
singularizar [*siŋgulari'θar*] onderscheiden
sinigual [*sin'igual*] zonder weerga
sinnúmero [*sin'numero*] ontelbaar
sino [*'sino*] maar
sintetizar [*sinteti'θar*] samenstellen, samenvatten
sistema m. [*sis'tema*] stelsel
sitio m. [*'sitio*] plaats, oord, belegering
situación f. [*situaθi'ɔn*] toestand
situado [*situ'ado*] gelegen
sobrar [*so'brar*] te veel zijn, overblijven
sobre m. [*'sobre*] enveloppe
sobre pr. op, over, boven
sobresaltar [*sobresal'tar*] verschrikken
sobriedad f. [*sobrie'da*] eenvoud, soberheid
sobrina f. [*so'brina*] nicht
sobrino m. [*so'brino*] neef (van oom en tante)
socorrer [*sokɔ'rɛr*] helpen, bijstaan
sofocar [*sofo'kar*] verstikken
sol [*sɔl*] *m.* zon
solapado [*sola'pado*] valsch, geniepig
soldado m. [*sɔl'dado*] soldaat
solemne [*sɔ'lɛmne*] plechtig
solidificar [*solidifi'kar*] vastmaken
solo [*'solo*] alleen, slechts
soltar [*sɔl'tar*] losmaken
sombra f. [*'sɔmbra*] schaduw
sombrero m. [*sɔm'brero*] hoed
sombrilla f. [*sɔm'briña*] zonnescherm
sonda f. [*'sɔnda*] peillood, sonde
sonido m. [*so'nido*] toon, klank
sonoro [*so'noro*] welluidend

sopa f. [*'sopa*] soep
soportal m. [*sopɔr'tal*] voor
soportar [*sopɔr'tar*] verdrag
sordo [*'sɔrdo*] doof
sorprender [*sɔrprɛn'dɛr*] rassen
sorteo m. [*sɔr'teo*] trekking
sortija f. [*sɔr'tixa*] vingerri
sostener [*sɔste'nɛr*] steunen, derhouden
sótano m. [*'sotano*] kelder
su zijn, haar
subir [*su'bir*] stijgen
sublime [*su'blime*] verheve
suceder [*suθe'dɛr*] gebe opvolgen
sucesión f. [*suθesi'ɔn*] opvo erfenis
sucesivo [*suθe'sivo*] opeenvo
sucesivo, en lo — in het ve voortaan
suceso m. [*su'θeso*] gebeu uitslag
sucio [*'suθio*] vuil, smerig
sudor m. [*su'dɔr*] zweet
Suecia f. [*su'eθia*] Zweden
suela f. [*su'ela*] zool
suelo m. [*su'elo*] bodem,
sueño m. [*su'ɛɲo*] droom,
suerte f. [*su'ɛrte*] lot, toe
suerte, de — que zoodat
suficiente [*sufiθi'ɛnte*] vold genoeg
sufrir [*su'frir*] lijden
suma f. [*'suma*] som
suma, en — kortom
suntuoso [*suntu'oso*] prach
superar [*supe'rar*] overtr
superficie f. [*supɛr'fiθie*] vlakte
superfluo [*su'perfluo*] ove
superior [*superi'ɔr*] hoogste, overtreffend
súplica f. [*'suplica*] bede
suplicar [*supli'kar*] smee
suponer [*supo'nɛr*] verm veronderstellen
suprimir [*supri'mir*] we
sur m. [*sur*] Zuiden
suscribir [*suskri'bir*] on kenen
suspender [*suspɛn'dɛr*] gen, opschorten

T.

Tabaco m. [ta'bako] tabak
tabique m. [ta'bike] tusschenschot
tacha f. ['tatʃa] vlek, smet
tajada f. [ta'xada] snede
tal zulk, zoodanig
talego m. [ta'lego] geldzak
talle m. ['tañe] middel, snit
tamaño m. [ta'maɲo] grootte, omvang
también [tambi'ɛn] ook
tampoco [tam'poko] evenmin
tan zoo
tanto ['tanto] zooveel
tanto, por — daarom
tardar [tar'dar] dralen
tarde f. ['tarde] namiddag, voor-avond
tarde laat
tarjeta f. [tar'xeta] kaartje (visite)
tarjeta postal briefkaart
taza f. ['taθa] kopje
té m. thee
te je, jou
teatro m. [te'atro] schouwburg
tejido m. [te'xido] weefsel
tela f. ['tela] linnen, vlies
tema m. ['tema] thema, onderwerp
temer [te'mɛr] vreezen
temerario [teme'rario] vermetel
tempestad f. [tɛmpɛs'ta] storm
templado [tɛm'plado] gematigd
templar [tɛm'plar] matigen
templo m. ['tɛmplo] tempel
temporada f. [tɛmpo'rada] tijdperk
temprano [tɛm'prano] vroegtijdig
tenedor m. [tene'dɔr] vork, houder
tenedor de libros boekhouder
tentación f. [tɛntaθi'ɔn] verleiding
terciopelo m. [tɛrθio'pelo] fluweel
terco ['tɛrko] koppig
terminación f. [tɛrminaθi'ɔn] afloop, uitgang
terminar [tɛrmi'nar] voltooien
término m. ['tɛrmino] einde, term
término, el primer — voorgrond
término medio middenweg
ternera f. [tɛr'nera] kalf, kalfsvleesch
terremoto m. [tɛre'moto] aardbeving
terreno m. [tɛ'reno] terrein
terrible [tɛ'rible] vreeselijk
territorio m. [tɛri'torio] gebied
testimonio m. [tɛsti'monio] getuigenis
tía f. ['tia] tante
tiempo m. [ti'ɛmpo] tijd, weer, maat (muz.)
tienda f. [ti'ɛnda] winkel
tierno [ti'ɛrno] teeder, zacht
tierra f. [ti'ɛra] aarde, land
tigre m. ['tigre] tijger
tinta f. ['tinta] inkt
tintero m. [tin'tero] inktkoker
tío m. ['tio] oom
tiránico [ti'raniko] tiranniek
tirar [ti'rar] trekken, schieten
tocar [to'kar] aanraken, bespelen
tocino m. [to'θino] varkensvleesch
todavía [toda'via] nog
todo ['todo] ieder, alles, geheel
tomar [to'mar] nemen, gebruiken
tomo m. ['tomo] boekdeel
tono m. ['tono] toon
tonto ['tɔnto] dwaas
torero m. [to'rero] stierenvechter
toril m. [to'ril] stierenhok
tormenta f. [tɔr'mɛnta] storm, orkaan
toro m. ['toro] stier
toros, los — ['torɔs] stierengevecht
torpe ['tɔrpe] onhandig
torpedero m. [tɔrpe'dero] torpedoboot
torre f. ['tɔre] toren
tos f. [tɔs] hoest
toser [to'sɛr] hoesten
trabajador [trabaxa'dɔr] werkzaam
trabajar [traba'xar] arbeiden, werken
trabajo m. [tra'baxo] werk
traducción f. [tradukθi'ɔn] vertaling
traducir [tradu'θir] vertalen
traer [tra'ɛr] brengen, dragen (kleeding)
tragar [tra'gar] slikken

tragedia f. [tra'xedia] treurspel
*trágico['traxiko]*droevig, tragisch
trago m. ['trago] slok, teug
traición f. [traiΘi'ɔn] verraad
traidor [trai'dɔr] verraderlijk
traje m. ['traxe] kostuum, kleeding
tranquilo [tran'kilo] gerust
transcurrir [transku'rir] verloopen
transeunte m. y f [transe'unte] voorbijganger
tranvía m. [tran'via] tram
tras na, achter
trasanteayer [trasantea'jɛr] vooreergisteren
trasladar [trasla'dar] overbrengen, verhuizen
tratamiento m. [tratami'ɛnto] behandeling
tratar [tra'tar] behandelen
trato m. ['trato] handel, omgang
trece ['treΘe] dertien
trecho m. ['tretʃo] afstand, tusschenruimte
treinta ['treinta] dertig
tren m. [trɛn] trein
tren expreso sneltrein
tren ómnibus boemeltrein
tres [trɛs] drie
trigo m. ['trigo] tarwe
triste ['triste] treurig, droevig
trompa f. ['trɔmpa] snuit, slurf
tronar [tro'nar] donderen
tronco m. ['trɔŋko] stam, romp
trueno m. [tru'eno] donder
truhán m. [tru'an] hansworst, schurk
tubo m. ['tubo] pijp, buis.

U.

Ultimamente [ultima'mɛnte] ten laatste
unión f. [uni'ɔn] vereeniging
unir [u'nir] vereenigen
universidad f. [univɛrsi'da] hoogeschool
uno ['uno] een, iemand
uña f. ['uɲa] nagel, klauw
urbanidad f. [urbani'da] hoffelijkheid
urgente [ur'xɛnte] dringend
usado [u'sado] versleten
usar [u'sar] gebruiken
uso m. ['uso] gebruik
usted [us'tɛ] U
usura f. [u'sura] woeker
usurpar [usur'par] overweldig
útil ['util] nuttig, voordeelig
utilidad f. [utili'da] nut
uva f. ['uva] druif.

V.

Vaca f. ['vaka] koe
vacaciones, las — [vakaΘi'on
vacantie
valer [va'lɛr] gelden, waard z
verschaffen
valiente [vali'ɛnte] dapper
valor m. [va'lɔr] waarde, m
vanidad f. [vani'da] ijdelhei
vanidoso [vani'doso] ijdel
vapor m. [va'pɔr] damp, sto
vara f. ['vara] el
variar [vari'ar] veranderen
variedad f. [varie'da] versch
denheid
varios ['variɔs] verscheidene
varón m. [va'rɔn] man, mann
vaso m. ['vaso] glas
vasto ['vasto] uitgestrekt
¡vaya! ['vaja] kom! welaan
vecindario m. [veΘin'dario]
gerschap, burgerij
vecino m. [ve'Θino] buurman
vehemente [vee'mɛnte] heftig,
vig
veinte ['veinte] twintig
vejez f. [ve'xɛΘ] ouderdom
vela f. ['vela] kaars, zeil
velar [ve'lar] waken
veleta f. [ve'leta] windwijzer
velo m. ['velo] sluier
velocidad f. [veloΘi'da] snell
veloz [ve'lɔΘ] snel
vena f. ['vena] ader
vencer [vɛn'Θɛr] overwinnen
vendar [vɛn'dar] omwinden
vender [vɛn'dɛr] verkoopen
veneno m. [ve'neno] venijn
venenoso [vene'noso] giftig
venerable [vene'rable] eerwaa
venerar [vene'rar] vereeren
vengar [vɛŋ'gar] wreken
venida f. [ve'nida] komst
venir [ve'nir] komen

venta f. ['vɛnta] verkoop
ventaja f. [vɛn'taxa] voordeel
ventana f. [vɛn'tana] venster
ventear [vɛnte'ar] luchten
ver [vɛr] zien
verano m. [ve'rano] zomer
veras, de — ['veras] waarlijk
verbigracia [vɛrbi'graθia] bijvoorbeeld
verdad f. [vɛr'da] waarheid
verdaderamen[tevɛrdadera'mɛnte] werkelijk
verdadero [vɛrda'dero] waarachtig
verde ['vɛrde] groen
vergonzoso [vɛrgɔn'θoso] schandelijk
vestido m. [vɛs'tido] kleed
vestir [vɛs'tir] kleeden
vez f. [vɛθ] keer, maal
vez, tal — wellicht
via f. ['via] weg
vias digestivas [dixɛs'tivas] spijsverteringskanaal
viajante m. [via'xante] reiziger (handels)
viajar [via'xar] reizen
viaje m. [vi'axe] reis
viajero m. [via'xero] reiziger
vicio f. ['viθio] ondeugd
víctima f. ['viktima] slachtoffer
vid f. [vi] wijnstok
vida f. ['vida] leven
vidriera f. [vidri'era] ruit
vidrio m. ['vidrio] glas (stof)
viejo [vi'exo] oud
viento m. [vi'ɛnto] wind
vientre m. [vi'ɛntre] buik
viernes [vi'ɛrnɛs] Vrijdag
vigilancia f. [vixi'lanθia] waakzaamheid, toezicht
vil laag, min
villa f. ['viña] groote stad (Eng. city)
vinagre m. [vi'nagre] azijn
vinatería f. [vinate'ria] wijnhandel
vinatero m. [vina'tero] wijnhandelaar
vino m. ['vino] wijn
violeta f. [vio'leta] viooltje (bloem)
violín m. [vio'lin] viool
virrey m. [vi'rei] onderkoning
viruela f. [viru'ela] pokken
visible [vi'sible] zichtbaar
visionario m. [visio'nario] droomer
visita f. [vi'sita] bezoek
vista f. ['vista] gezicht
viuda f. [vi'uda] weduwe
víveres, los — ['viverɛs] levensmiddelen
viveza f. [vi'veθa] levendigheid
vivir [vi'vir] leven, wonen
vivo ['vivo] levendig
vocación f. [vokaθi'ɔn] roeping
vocal f. [vo'kal] klinker
volcán m. [vɔl'kan] vulkaan
voluntad f. [volun'ta] wil
volver [vɔl'vɛr] omkeeren, teruggeven
voz f. [vɔθ] stem
vuelta f. [vu'ɛlta] draai, toertje, terugkeer
vulgacho m. [vul'gatʃo] heffe des volks
vulgar [vul'gar] gemeen
vulgo m. ['vulgo] volk.

Y.

Ya [ja] al, reeds
ya — ya nu eens — dan eens
yerro m. ['jɛro] fout.

Z.

Zagal m. [θa'gal] herder
zanahoria f. [θana'oria] wortel, peen
zapatería f. [θapate'ria] schoenwinkel
zapatero m. [θapa'tero] schoenmaker
zapato m. [θa'pato] schoen
zinc m. [θiŋk] zink
zorra f. ['θɔra] vos, slet.

Manuldruck Winter, Heidelberg



